叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 毛绒熊的故事(the Story Of A Plush Bear) 000001

2. 毛绒熊的故事(the Story Of A Plush Bear) 000002

3. 毛绒熊的故事(the Story Of A Plush Bear) 000003

4. 毛绒熊的故事(the Story Of A Plush Bear) 000004

5. 毛绒熊的故事(the Story Of A Plush Bear) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

毛绒熊的故事(The Story of a Plush Bear)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [mɑrɪlɪndə] ['freɪzər] - ['kʌnlɪf] , ['emi] ,
E - text prepared by Marilynda Fraser - Cunliffe , Emmy ,
E - 文本 准备 经过 玛丽莲达 弗雷泽 - 康利夫 , 艾美奖 ,

电子文本由艾美奖得主玛丽莲达·弗雷泽-坎利夫编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(https : / / www . pgdp . net /)
(https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(https://www.pgdp.net/)

[meɪk] [bɪ'liːv] ['stɔːriz]
MAKE BELIEVE STORIES
制作 相信 故事

虚构的故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

(商标已注册)

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
THE STORY OF A
这 故事 的 一个

一个故事

[plʌʃ] [ber]
PLUSH BEAR
豪华的 熊

毛绒熊

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
LAURA LEE HOPE
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , "
Author of " The Story of a Sawdust Doll , "
作者 的 " 这 故事 的 一个 锯末 玩具娃娃 , "

《锯末娃娃的故事》的作者

" [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] , "
" The Story of a Nodding Donkey , "
" 这 故事 的 一个 点头 驴 , "

《点头驴的故事》

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə]
" The Story of a China
" 这 故事 的 一个 中国

《中国的故事》

[kæt] , "
Cat , "
猫 , "

猫， 〃

" ['bɑ:bsi:] [twɪnz] ['sɪri:z] , "
" Bobbsey Twins Series , "
" 鲍勃西 双胞胎 系列 , "

“鲍勃西双胞胎系列”

" ['bʌni] [braʊn] ['sɪri:z] , "
" Bunny Brown Series , "
" 兔子 棕色的 系列 , "

“邦尼·布朗系列”

" [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] ['sɪri:z] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Six Little Bunkers Series , " etc .
" 六 小的 掩体 系列 , " ETC .

“六个小碉堡系列”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

[baɪ] ['lɔ:rə] [li:] [hoʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['djʊrəbli] [baʊnd] .
Durably **Bound** **.**
持久 边界 .

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[meɪk] [bɪ'liːv] ['stɔːriz]
MAKE **BELIEVE** **STORIES**
制作 相信 故事

虚构的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɑːl]
THE **STORY** **OF** **A** **SAWDUST** **DOLL**
这 故事 的 一个 锯末 玩具娃娃

锯末娃娃的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs]
THE **STORY** **OF** **A** **WHITE** **ROCKING** **HORSE**
这 故事 的 一个 白色的 摇滚 马

一匹白色摇马的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] [ɑːn] [wiːlz]
THE **STORY** **OF** **A** **LAMB** **ON** **WHEELS**
这 故事 的 一个 羊肉 在 车轮

一辆轮子上的羔羊的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər]
THE **STORY** **OF** **A** **BOLD** **TIN** **SOLDIER**
这 故事 的 一个 大胆的 锡 士兵

一个勇敢的锡兵的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kændi] ['ræbɪt]
THE **STORY** **OF** **A** **CANDY** **RABBIT**
这 故事 的 一个 糖果 兔子

糖果兔的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk]
THE **STORY** **OF** **A** **MONKEY** **ON** **A** **STICK**
这 故事 的 一个 猴 在 一个 戳

猴子在棍子上的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊn]
THE **STORY** **OF** **A** **CALICO** **CLOWN**
这 故事 的 一个 印花布 小丑

花花小丑的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki]
THE **STORY** **OF** **A** **NODDING** **DONKEY**
这 故事 的 一个 点头 驴

一头点头驴的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [kæt]
THE **STORY** **OF** **A** **CHINA** **CAT**
这 故事 的 一个 中国 猫

中国猫的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌʃ] [ber]
THE **STORY** **OF** **A** **PLUSH** **BEAR**
这 故事 的 一个 豪华的 熊

毛绒熊的故事

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] ['sɪri:z]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **SERIES**
这 鲍勃西 双胞胎 系列

鲍勃西双胞胎系列

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz]
THE **BOBBSEY** **TWINS**
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **THE** **COUNTRY**
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz]
THE **BOBBSEY** **TWINS**
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[æt; ət] [ðə; ði] ['si:ʃɔ:r]
AT **THE** **SEASHORE**
在 这 海滨

在海边

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [æt; ət] [sku:l]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **SCHOOL**
这 鲍勃西 双胞胎 在 学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [æt; ət] [snoʊ] [lɑ:dʒ]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **SNOW** **LODGE**
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪 小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['haʊsboʊt]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **ON** **A** **HOUSEBOAT**
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **MEADOW** **BROOK**
这 鲍勃西 双胞胎 在 草地 溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [æt; ət] [hoʊm]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **HOME**
这 鲍勃西 双胞胎 在 家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **A** **GREAT** **CITY**
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 伟大的 城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [ɑ:n] ['blu:beri] ['aɪlənd]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **ON** **BLUEBERRY** **ISLAND**
这 鲍勃西 双胞胎 在 蓝莓 岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz]
THE **BOBBSEY** **TWINS**
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ɑːn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]
ON THE DEEP BLUE SEA
在 这 深的 蓝色的 海

在蔚蓝的大海上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən]
THE BOBBSEY TWINS IN WASHINGTON
这 鲍勃西 双胞胎 在 华盛顿

华盛顿的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west]
THE BOBBSEY TWINS IN THE GREAT WEST
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 伟大的 西方

大西部的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['siːdər] [kæmp]
THE BOBBSEY TWINS AT CEDAR CAMP
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪松 营

雪松营的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz]
THE BUNNY BROWN SERIES
这 兔子 棕色的 系列

邦尼·布朗系列

[ðə; ði][sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] ['sɪriːz]
THE SIX LITTLE BUNKERS SERIES
这 六 小的 掩体 系列

六个小掩体系列

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] ['sɪriːz]
THE OUTDOOR GIRLS SERIES
这 户外的 女孩们 系列

户外女孩系列

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
Copyright , 1921 , by GROSSET & DUNLAP
版权 , - , 经过 套 & 邓拉普

版权所有，1921年，GROSSET & DUNLAP

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plʌʃ] [ber]
The Story of a Plush Bear
这 故事 的 一个 豪华的 熊

毛绒熊的故事

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [faɪt] [wʌn]
I A Snowball Fight 1
我 一个 雪球 斗争 1

IA 雪球大战 1

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] -
The Little Eskimo 14
这 小的 爱斯基摩人 -

小爱斯基摩人 14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] -
III Out All Night 26
三、 出去 全部 夜晚 -

III 通宵狂欢 26

[ˌaɪ 'viː][ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːp] -
IV In the Toy Shop 41
第四 在 这 玩具 店铺 -

第四章 在玩具店 41

[viː][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] -
V The Fat Boy 55
V 这 胖的 男生 -

V 胖男孩 55

['vaɪ, 'viː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] -
VI Out of the Window 68
六年级 出去 的 这 窗户 -

第六章 窗外 68

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdwɔːk] -
VII On the Boardwalk 78
七 在 这 木板路 -

第七章 木板路上 78

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ɪn][ðə; ði][sænd] -
In the Sand 89
在 这 沙 -

在沙滩上 89

[ˌaɪ'ɛks] [aʊt] [tuː; tə] [siː] -
IX Out To Sea 100
第九章 出去 到 海 -

IX 出海 100

[eks] [seɪvd] [æt; ət] [læst] -
X Saved at Last 110
X 已保存 在 最后的 -

上次保存次数：110

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
THE STORY OF A
这 故事 的 一个

一个故事

[plʌʃ] [ber]
PLUSH **BEAR**
豪华的 熊

毛绒熊

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [faɪt]
A **SNOWBALL** **FIGHT**
一个 雪球效应 斗争

一场雪仗

[daʊn] [swɜːld] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] , ['bloʊɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
Down **swirled** **the** **white** **flakes** **,** **blowing** **this** **way** **and** **that** **.**
向下 旋转 这 白色的 薄片 , 吹 这 方式 和 那 .

白色雪花纷飞而下，随风飘荡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] ['fjʊriəsli] [ɪn] [nɔːrθ] [poʊl] [lænd] ,
It **was** **snowing** **furiously** **in** **North** **Pole** **Land** **,**
它 曾是 下雪了 愤怒地 在 北 极 土地 ,

北极地区正下着瓢泼大雪。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'mens] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['berid] [ɪn] [waɪt] .
and **even** **the** **immense** **workshop** **of** **Santa** **Claus** **was** **almost** **buried** **in** **white** **.**
和 甚至 这 巨大 车间 的 圣诞老人 克劳斯 曾是 几乎 埋葬 在 白色的 .

就连圣诞老人的巨大工作室也几乎被白色覆盖了。

[haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [hauld] !
How **the** **wind** **howled** **!**
如何 这 风 嚎叫 !

狂风呼啸！

[ˌaɪ 'tiː] ['hwisld] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃimniz] , [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði][spɑːrks] [ə'baʊt] .
It **whistled** **down** **the** **chimneys** **,** **and** **blew** **the** **sparks** **about** **.**
它 吹口哨 向下 这 烟囱 , 和 吹 这 火花 关于 .

它顺着烟囱呼啸而下，火星四溅。

" [hwjuː] , [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd][ə; eɪ][wæks] [dɑːl] , [huː] [dɪd][nɑːt][hæv; həv]['eni] [ʃuːz] [ɑːn] ,
" **Whew** **,** **how** **cold** **it** **is** **!** **"** **cried** **a** **Wax** **Doll** **,** **who** **did** **not** **have** **any** **shoes** **on** **,**
" 呼！ , 如何 寒冷的 它 是 ! " 哭 一个 蜡 玩具娃娃 , WHO 做过 不是 有 任何 鞋 在 ,

"呼，好冷啊！"一个没穿鞋的蜡像娃娃叫道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] .
for **she** **was** **not** **yet** **quite** **finished** **.**
为了 她 曾是 不是 然而 相当 完成的 .

因为她还没有完全完成。

" [wʌt] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːz] [ɪn] [hɪr] ?
" **What** **makes** **such** **a** **breeze** **in** **here** **?**
" 什么 制作 这样的 一个 微风 在 这里 ?

这里为什么这么凉爽？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp]['oʊvər][hɜːr; hər][legz][ə; eɪ]
" **and** **she** **shivered** **as** **she** **pulled** **up** **over** **her** **legs** **a**
" 和 她 瑟瑟发抖 作为 她 拉 向上 超过 她 腿 一个

她一边打着哆嗦，一边把腿拉起来。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

['blæŋkɪt]	[ʌv; əv]	[plʌʃ]	[klɔːθ]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	['sæntə]	['klɔz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[men]	[meɪd]	['tedi]	[berz]
blanket	**of**	**plush**	**cloth**	**from**	**which**	**Santa**	**Claus**	**and**	**his**	**men**	**made**	**Teddy**	**Bears**
毯子	的	豪华的	布	从	哪个	圣诞老人	克劳斯	和	他的	男人	制成	泰迪	熊

.

:

.

圣诞老人和他的伙伴们用这种毛绒布毯子制作泰迪熊。

"	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[koʊld]	,	"	[sed]	[ə; eɪ]	['seljulɔɪd]	[dɑːl]	,
"	**It**	**is**	**cold**	**,**	**"**	**said**	**a**	**Celluloid**	**Doll**	**,**
"	它	是	寒冷的	,	"	说	一个	赛璐珞	玩具娃娃	,

“好冷啊，”一个赛璐珞娃娃说道。

[huː]	[wʌz; wəz]	['laɪɪŋ]	[ɑːn][ðə; ði]	[wɜːrk]	[bentʃ]	[nekst][tuː; tə][ðə; ði]	[wæks]	[tɔɪ]	.
who	**was**	**lying**	**on**	**the**	**work**	**bench**	**next**	**to**	**the**	**wax**	**toy**	**.**
WHO	曾是	说谎	在	这	工作	长椅	下一个	到	这	蜡	玩具	.

他当时正躺在工作台上，旁边就是蜡制玩具。

"	[sʌm; səm][wʌn]	[mʌst; məst][hæv; həv]	[left]	[ə; eɪ]	['wɪndoʊ]	['oʊpən]	.	"
"	**Some**	**one**	**must**	**have**	**left**	**a**	**window**	**open**	**.**	**"**
"	一些	一	必须	有	左边	一个	窗户	打开	.	"

“肯定是有人忘了关窗户。”

"	[left]	[ə; eɪ]	['wɪndoʊ]	['oʊpən]	?
"	**Left**	**a**	**window**	**open**	**?**
"	左边	一个	窗户	打开	?

“出门时忘记关窗户了吗？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]	[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	['wɪndoʊz]	['oʊpən]	!
There	**are**	**three**	**or**	**four**	**windows**	**open**	**!**
那里	是	三	或者	四	视窗	打开	!

有三四扇窗户开着！

"	['gliːfəli]	['ʃaʊtɪd]	[ə; eɪ]	['fʌzi]	,	['wʊlən]	[bɔɪ]	[dɑːl]	.
"	**gleefully**	**shouted**	**a**	**fuzzy**	**,**	**Woolen**	**Boy**	**Doll**	**.**
"	兴高采烈地	喊叫	一个	模糊	,	羊毛	男生	玩具娃娃	.

“一个毛茸茸的毛线男孩玩偶高兴地喊道。”

"	[lʊk]	[æt; ət][ðə; ði]	[snoʊ]	['bloʊɪŋ]	[ɪn]	!
"	**Look**	**at**	**the**	**snow**	**blowing**	**in**	**!**
"	看	在	这	雪	吹	在	!

“看，雪都吹过来了！”

[huˈreɪ]	!
Hurray	**!**
欢呼	!

欢呼！

[naʊ]	[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]	['snoʊbɔːl]	[faɪt]	[wɪˈðaʊt]	['goʊɪŋ][ˌaʊt'saɪd]	.
Now	**we**	**can**	**have**	**a**	**snowball**	**fight**	**without**	**going**	**outside**	**.**
现在	我们	能	有	一个	雪球效应	斗争	没有	去	外部	.

现在我们不用出门就可以打雪仗了。

[kʌm]	[ɑːn]	!
Come	**on**	**!**
来	在	!

快点！

" [kraɪd][ðə; ði] ['wʊlən] [bɔɪ] [dɑ:l] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flænl] [pɪg] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [stʌft]
" cried the Woolen Boy Doll to a little Flannel Pig who had just been stuffed
" 哭 这 羊毛 男生 玩具娃娃 到 一个 小的 绒布 猪 WHO 有 只是 到过 填充
[wɪð; wɪθ]['kɑ:t(ə)n] .
with cotton .
和 棉布 .

“毛线男孩玩偶对着刚被棉花塞满的小绒布猪哭喊道。”

" [kʌm] [ɑ:n] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['snoʊbɔ:l] [faɪt] ! "
" Come on , have a snowball fight ! "
" 来 在 , 有 一个 雪球效应 斗争 ! "

“来吧，打雪仗！”

" [ɔ:l] [raɪt] ! " [skwi:ld] [ðə; ði] ['flænl] [pɪg] .
" All right ! " squealed the Flannel Pig .
" 全部 正确的 ! " 尖叫 这 绒布 猪 .

“太好了！”法兰绒猪尖叫道。

" [aɪl] [wɑ:ʃ] [jʊr; jər] [feɪs] ! "
" I'll wash your face ! "
" 患病的 洗 你的 脸 ! "

“我来帮你洗脸！”

" [oʊ] , [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
" Oh , how cold it is !
" 哦 , 如何 寒冷的 它 是 !

“哦，好冷啊！”

[haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! " [said] [ðə; ði][wæks] [dɑ:l] .
How cold it is ! " sighed the Wax Doll .
如何 寒冷的 它 是 ! " 叹了口气 这 蜡 玩具娃娃 .

“好冷啊！”蜡像叹了口气。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [mɔ:r] ['kʌvərz] , [pli:z] , ['sʌmbɑ:di] !
" Give me more covers , please , somebody !
" 给 我 更多的 封面 , 请 , 某人 !

“请给我更多封面吧，谁来！”

[maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['fri:zɪŋ] !
My feet are freezing !
我的 脚 是 冷冻 !

我的脚好冷啊！

[hu:] [left][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] ? "
Who left the windows open ? "
WHO 左边 这 视窗 打开 ? "

谁忘了关窗户？

" [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] , " [kɔ:ld] [ə; eɪ][bɪg] [plʌʃ] [ber] ,
" Here , take this , " called a big Plush Bear ,
" 这里 , 拿 这 , " 称为 一个 大的 豪华的 熊 ,

“给你，拿着这个，”它叫作一个大毛绒熊。

['tɔ:sɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][wæks] [dɑ:l] [ə; eɪ][kwɪlt][hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ] ['pleɪhaʊs]
tossing toward the Wax Doll a quilt he took from a bed in a playhouse
抛掷 朝向 这 蜡 玩具娃娃 一个 被子 他 采取 从 一个 床 在 一个 过家家
[ðæt]
that
那

他从游戏屋的床上拿了一条被子，扔向蜡像娃娃。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[stʊd] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] ['teɪbl] .
stood next to him on the work table .
站立 下一个 到 他 在 这 工作 桌子 .

站在他旁边的工作台上。

" [ðɪs] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm] .
" This will keep you warm .
" 这 将要 保持 你 温暖的 .

"这样可以让你保暖。"

[aɪ] [ges] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːrk][fɔːr; fər]['sæntə] ['klɔz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf]
I guess some of the men who work for Santa Claus must have gone off
我 猜测 一些 的 这 男人 WHO 工作 为了 圣诞老人 克劳斯 必须 有 已消失 离开
[ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
and forgotten to close the windows .
和 被遗忘的 到 关闭 这 视窗 .

我猜想，一定是给圣诞老人工作的人中，有些人出去玩了，忘记关窗户了。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" This is just what had happened .
" 这 是 只是 什么 有 发生 .

事情就是这样发生的。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] [ðæt]
There had been a busy time in the North Pole workshop of Santa Claus that
那里 有 到过 一个 忙碌的 时间 在 这 北 极 车间 的 圣诞老人 克劳斯 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,

那天，圣诞老人的北极工作室里忙得不可开交。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] ['krɪsməs] .
for it was getting near to Christmas .
为了 它 曾是 获得 靠近 到 圣诞节 .

因为圣诞节快到了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][men] , [laɪk] [elvz] , [huː] [bɪlt] [ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːrk] , [ðə; ði] [tɔɪ] ['ænɪmlz] ,
The little men , like elves , who built the Noah's Arks , the toy animals ,
这 小的 男人 , 喜欢 精灵 , WHO 建造 这 诺亚的 方舟 , 这 玩具 动物 ,

那些像精灵一样的小矮人，建造了诺亚方舟，还有那些玩具动物，

[ðə; ði]['dɑːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪˌθɪŋz] , [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [biːz] .
the dolls , and the other playthings , had been as busy as bees .
这 娃娃 , 和 这 其他 玩具 , 有 到过 作为 忙碌的 作为 蜜蜂 .

那些娃娃和其他玩具都忙得像蜜蜂一样。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , ['dʒɑːli][oʊld]['sæntə] ['klɔz] [hɪm'self] ['entərd] [hɪz; ɪz]
Then , in the afternoon , just before dark , jolly old Santa Claus himself entered his
然后 , 在 这 下午 , 只是 前 黑暗的 , 快乐的 老的 圣诞老人 克劳斯 他自己 进入 他的
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,

然后，下午，就在天黑之前，慈祥的圣诞老人亲自走进了他的商店。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm]['krɪst(ə)l] - [klɪr] [ʃiːts] [ʌv; əv][aɪs] .
the windows of which were made from crystal - clear sheets of ice .
这 视窗 的 哪个 是 制成 从 水晶 - 清除 纸张 的 冰 .

它的窗户是用晶莹剔透的冰片制成的。

" [wʌt] [hoʊ] , [maɪ] ['meri] [men] ! " [kraɪd]['sæntə] ['klɔz] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [hɑːrd]
" What ho , my merry men ! " cried Santa Claus , " you have been working very hard
" 什么 何 , 我的 欢乐 男人 ! " 哭 圣诞老人 克劳斯 , " 你 有 到过 在职的 非常 难的
.
:
.

"喂，我的快乐伙伴们！"圣诞老人喊道，"你们一直都很努力。"

[stɑːp] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] ,
Stop now , and have lunch ,
停止 现在 , 和 有 午餐 ,

现在停下来，吃午饭吧。

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk] ['oʊvərtaɪm] [tuː; tə] - [naɪt] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
for we must work overtime to - night so that we may finish a lot of
为了 我们 必须 工作 随着时间的推移 到 - 夜晚 所以 那 我们 可能 结束 一个 很多 的
[tɔɪz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
toys to be taken down to Earth .
玩具 到 是 已采取 向下 到 地球 .

因为我们今晚必须加班加点，以便完成许多要运到地球的玩具。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][faɪv][ə'klɔk, əu-] ,
But now I will give you a little rest , though it is not five o'clock ,
但 现在 我 将要 给 你 一个 小的 休息 , 尽管 它 是 不是 五 点钟 ,

不过现在我会让你稍作休息，虽然还没到五点钟。

[wen] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][stɑːp] .
when we usually stop .
什么时候 我们 通常 停止 .

我们通常会停下来。

" [[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
" [Pg 4]
" [页 4]

[第 4 页]

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l][men] .
" Hurray ! " cried the merry little men .
" 欢呼 ! " 哭 这 欢乐 小的 男人 .

"万岁！"快乐的小矮人们喊道。

[ðeɪ] ['glædli][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [tuːlz] [ænd; ənd][pʊt][ə'saɪd][ðə; ði][hæf] - ['fɪnɪʃt] [tɔɪz] [ɑːn] [wɪtʃ]
They gladly laid down their tools and put aside the half - finished toys on which
他们 乐意 铺设 向下 他们的 工具 和 放 旁边 这 一半 - 完成的 玩具 在 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .
they had been working .
他们 有 到过 在职的 .

他们欣然放下工具，把正在制作的未完成的玩具放在一边。

[hæf] - ['fɪnɪʃt] ['dɑːlz] , ['dʒʌmpɪŋ][dʒæks] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [liːp] ,
Half - finished Dolls , Jumping Jacks that could not yet leap ,
一半 - 完成的 娃娃 , 跳 杰克 那 可以 不是 然而 飞跃 ,

半成品娃娃，还不会跳的跳跃玩具，

[dʒæks][ɪn][bɑːksɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [sprɪŋ] [aʊt] ,
Jacks in Boxes that could not yet spring out ,
杰克 在 盒子 那 可以 不是 然而 春天 出去 ,

还没能弹出来的弹簧玩具盒

[treɪnz] [ʌv; əv][kɑːrz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [rʌn] — [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər][leɪd][ə'saɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

trains	**of**	**cars**	**that**	**could**	**not**	**yet**	**run**	**—**	**all**	**these**	**were**	**laid**	**aside**	**,**	**together**	**with**
火车	的	汽车	那	可以	不是	然而	跑步	—	全部	这些	是	铺设	旁边	,	一起	和

[tɔɪz] [kəm'pliːtli] [meɪd] ,

toys	**completely**	**made**	**,**
玩具	完全地	制成	,

那些还不能运行的火车车厢——所有这些都被放在一边，连同那些已经制作完成的玩具一起。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][men] [maɪt] [rest] [ðəm'selvz] .

so	**that**	**the**	**little**	**men**	**might**	**rest**	**themselves**	**.**
所以	那	这	小的	男人	可能	休息	他们自己	.

好让小人们休息一下。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] [ruːm] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][hɑːt] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['frɔːstɪd]

"	**Come**	**to**	**the**	**lunch**	**room**	**and**	**get**	**some**	**hot**	**chocolate**	**and**	**some**	**frosted**
"	来	到	这	午餐	房间	和	得到	一些	热的	巧克力	和	一些	磨砂

[keɪk] ,

cake	**,**
蛋糕	,

“来餐厅吃点热巧克力和糖霜蛋糕吧。”

" [sed] ['sæntə] ['klɔz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['truːpt] [ðə; ði]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l][men] .

"	**said**	**Santa**	**Claus**	**,**	**and**	**away**	**trooped**	**the**	**jolly**	**little**	**men**	**.**
"	说	圣诞老人	克劳斯	,	和	离开	成群结队	这	快乐的	小的	男人	.

“圣诞老人说道，”然后一群快乐的小矮人就出发了。

[dʒʌst] [huː] [hæd; həd] [left] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpən][noʊ][wʌn] [nuː] .

Just	**who**	**had**	**left**	**some**	**of**	**the**	**windows**	**open**	**no**	**one**	**knew**	**.**
只是	WHO	有	左边	一些	的	这	视窗	打开	不	一	知道	.

究竟是谁没关好窗户，谁也不知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɪg][stɔːrm] [keɪm] , [ɪn] [bluː] [ðə; ði] ['snəufleiks]

But	**they**	**were**	**open**	**,**	**and**	**when**	**the**	**big**	**storm**	**came**	**,**	**in**	**blew**	**the**	**snowflakes**
但	他们	是	打开	,	和	什么时候	这	大的	风暴	来了	,	在	吹	这	雪花

.

:

.

但它们是开着的，当暴风雪来袭时，雪花飘了进来。

" [aɪ][kɔːl] [ðɪs] ['riːəl]['dʒɑːli] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] [plʌʃ] [ber] ,

"	**I**	**call**	**this**	**real**	**jolly**	**,**	**"**	**said**	**the**	**big**	**Plush**	**Bear**	**,**
"	我	称呼	这	真实的	快乐的	,	"	说	这	大的	豪华的	熊	,

“我觉得这真是太开心了，”大毛绒熊说道。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wæks] [dɑːl] [ðə; ði][bed][kwɪlt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɔːrm] .

who	**had**	**given**	**the**	**Wax**	**Doll**	**the**	**bed**	**quilt**	**to**	**keep**	**her**	**feet**	**warm**	**.**
WHO	有	给定	这	蜡	玩具娃娃	这	床	被子	到	保持	她	脚	温暖的	.

是谁给了蜡像床罩，让她暖暖脚？

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] .

"	**I'd**	**like**	**to**	**be**	**out**	**in**	**this**	**storm**	**.**
"	ID	喜欢	到	是	出去	在	这	风暴	.

“我想出去感受这场风暴。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] .

But	**this**	**is**	**the**	**next**	**best**	**thing**	**.**
但	这	是	这	下一个	最好的	事物	.

但这已经是次佳方案了。

[haɪ][ðer; ðər] !

Hi	**there**	**!**
你好	那里	!

你好呀！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['flænl] [pɪg] , " [lʊk] [aʊt] [wer] [jʊə(r)]
" he called to the Flannel Pig , " look out where you're
" 他 称为 到 这 绒布 猪 , " 看 出去 在哪里 你是

他朝法兰绒猪喊道："小心点儿！"

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['θroʊɪŋ] ['snəʊˌbɔːlz] !
throwing snowballs !
投掷 雪球 !

扔雪球!

[juː; jʊ] ['nɪrli] [hɪt][ðə; ði][wæks] [dɑːl] . "
You nearly hit the Wax Doll . "
你 几乎 打 这 蜡 玩具娃娃 . "

你差点撞到蜡像了。

" [oʊ] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [maɪ][kəm'plekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔɪ] ,
" Oh , if he did that my complexion would be spoiled ! " cried the beautiful toy ,
" 哦 , 如果 他 做过 那 我的 肤色 会 是 被宠坏了 ! " 哭 这 美丽的 玩具 ,

"哦，如果他那样做，我的肤色就毁了！"漂亮的玩具哭喊道。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz] [jet] , [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] .
who was not , as yet , quite finished .
WHO 曾是 不是 , 作为 然而 , 相当 完成的 .

但他还没有完全完成。

" [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['flænl] [pɪg] .
" I'll be careful , " promised the Flannel Pig .
" 患病的 是 小心 , " 承诺 这 绒布 猪 .

"我会小心的，"法兰绒猪保证道。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][fʌn][ɪn][ðə; ði] ['snoʊbɔːl] [faɪt] , ['mɪstər] . ['tedi] [ber] ? "
" Don't you want to have fun in the snowball fight , Mr . Teddy Bear ? "
" 不 你 想 到 有 乐趣 在 这 雪球效应 斗争 , 先生 . 泰迪 熊 ? "

"泰迪熊先生，您不想玩雪仗吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['tedi] [ber] ! " [rɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [plʌʃ] ['kriːtʃər] .
" I am not a Teddy Bear ! " roared the big plush creature .
" 我 是 不是 一个 泰迪 熊 ! " 咆哮 这 大的 豪华的 生物 .

"我不是泰迪熊！"那只巨大的毛绒玩具咆哮道。

" ['meni] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌn] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [ðoʊ] [aɪ][duː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]
" Many people take me for one ; but I am not , though I do look like a
" 许多 人们 拿 我 为了 一 ; 但 我 是 不是 , 尽管 我 做 看 喜欢 一个
['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

"很多人把我当成泰迪熊；但我不是，虽然我的外表确实像泰迪熊。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['riːəl] [plʌʃ] [ber] ,
But I am a real Plush Bear ,
但 我 是 一个 真实的 豪华的 熊 ,

但我可是只真正的毛绒熊，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wuːnd] [ʌp][aɪ][kæn; kən] [muːv] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ] [pɔːz] [ænd; ənd][aɪ]
and **when** **I** **am** **wound** **up** **I** **can** **move** **my** **head** **and** **my** **paws** **and** **I**
和 什么时候 我 是 伤口 向上 我 能 移动 我的 头 和 我的 爪子 和 我
[kæn; kən] [graʊl] .
can **growl** **.**
能 咆哮 .

当我上紧发条的时候，我可以转动我的头和爪子，还可以发出低吼声。

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wuːnd] [ʌp] [naʊ] !
I **am** **wound** **up** **now** **!**
我 是 伤口 向上 现在 !

我现在很生气!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [wɜːrk] [wiːlz]
" **There** **was** **a** **whirring** **sound** **inside** **the** **Plush** **Bear** **as** **the** **clock** **work** **wheels**
" 那里 曾是 一个 嗡嗡声 声音 里面 这 豪华的 熊 作为 这 钟 工作 车轮
[bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] ,
began **to** **turn** **,**
开始 到 转动 ,

"毛绒熊内部发出嗡嗡声，钟表齿轮开始转动了。"

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [hed] [muːvd] ['sloʊli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [pɔːz]
and **soon** **his** **head** **moved** **slowly** **from** **side** **to** **side** **,** **he** **raised** **his** **paws**
和 很快 他的 头 已搬 缓慢地 从 边 到 边 , 他 提高 他的 爪子
[ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðem; ðəm] ,
and **lowered** **them** **,**
和 降低 他们 ,

很快，他的头缓缓地左右摆动，他抬起爪子又放下来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [maʊθ] [keɪm] [ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :
and **out** **of** **his** **red** **mouth** **came** **a** **growling** **voice** **saying** **:**
和 出去 的 他的 红色的 嘴 来了 一个 咆哮 嗓音 说 :

他那张通红的嘴里发出低沉的咆哮声:

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['snoʊbɔːl] [faɪt] !
" **To** **be** **sure** **,** **I'll** **join** **the** **snowball** **fight** **!**
" 到 是 当然 , 患病的 加入 这 雪球效应 斗争 !

"我当然要参加雪仗！"

" [[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
" **[** **Pg** **6** **]**
" [页 6]

[第6页]

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['wʊlən] [bɔɪ] [dɑːl] .
" **Hurray** **!** **"** **cried** **the** **Woolen** **Boy** **Doll** **.**
" 欢呼 ! " 哭 这 羊毛 男生 玩具娃娃 .

"万岁！"毛线男孩玩偶喊道。

" [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][fʌn] !
" **Now** **for** **some** **fun** **!**
" 现在 为了 一些 乐趣 !

现在来点轻松的!

" [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət]
" For though the Plush Bear had spoken with a growl he was not at
" 为了 尽管 这 豪华的 熊 有 说 和 一个 咆哮 他 曾是 不是 在
[ɔːl] [krɔːs] .
all cross .
全部 叉 .

"虽然毛绒熊说话时发出低吼声，但他一点也不生气。"

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [wei] .
That was just his way .
那 曾是 只是 他的 方式 .

他就是那样的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [moʊst]['dʒɑːli] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [plʌʃ]
He was really most jolly , though he had a very wise look on his plush
他 曾是 真的 最多 快乐的 , 尽管 他 有 一个 非常 明智的 看 在 他的 豪华的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他其实非常快乐，尽管他那张毛茸茸的脸上带着一丝睿智的神情。

[æz; əz] [ðoʊ] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɑːrd][ɪg'zæmpəlz][tuː; tə] [sɑːlv] [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrdz][tuː; tə]
as though always thinking of hard examples to solve and hard words to
作为 尽管 总是 思维 的 难的 示例 到 解决 和 难的 字 到
[spel] .
spell .
拼写 .

仿佛总是在想着要解决的难题和要拼写的难词。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪz] , [ænd; ənd] [grauld] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] , [ðə; ði] [plʌʃ] [ber]
But though he was wise , and growled when he talked , the Plush Bear
但 尽管 他 曾是 明智的 , 和 咆哮 什么时候 他 谈话 , 这 豪华的 熊
[wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
was most delightful .
曾是 最多 愉快 .

虽然这只毛绒熊很聪明，说话时还会发出低沉的咆哮声，但它却非常讨人喜欢。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点!

[wiːl] [muːv] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][saɪd] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] ['eni] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [tɔɪz] [huː]
We'll move over to one side where we shall not get any snow on the toys who
出色地 移动 超过 到 一 边 在哪里 我们 将 不是 得到 任何 雪 在 这 玩具 WHO
[dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
don't like it ,
不 喜欢 它 ,

我们会移到一边，这样就不会有雪弄到那些不喜欢雪的玩具上了。

" [sed] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .
" said the Plush Bear .
" 说 这 豪华的 熊 .

"毛绒熊说道。"

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːrm][koʊt] , ['ɔːlmoʊst][laɪk][fɜːr] , [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][roʊl][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
With his warm coat , almost like fur , he loved to roll in the snow .
和 他的 温暖的 外套 , 几乎 喜欢 毛皮 , 他 喜爱 到 卷 在 这 雪 .

他穿着像皮毛一样温暖的外套，喜欢在雪地里打滚。

[soʊ][dɪd][ðə; ðɪ] ['flænl] [pɪg][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊlən] [bɔɪ] [dɑ:l] .

So	did	the	Flannel	Pig	and	the	Woolen	Boy	Doll	.
所以	做过	这	绒布	猪	和	这	羊毛	男生	玩具娃娃	.

法兰绒小猪和毛线男孩玩偶也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wæks] [dɑ:l] , [hu:] , [æz; əz] [jet] , [hæd; həd][noʊ] [ʃu:z] , [ðə; ðɪ] ['seljulɔɪd] [dɑ:l] ,

But	the	Wax	Doll	,	who	,	as	yet	,	had	no	shoes	,	the	Celluloid	Doll	,
但	这	蜡	玩具娃娃	,	WHO	,	作为	然而	,	有	不	鞋	,	这	赛璐珞	玩具娃娃	,

但是，蜡像娃娃还没有鞋子，赛璐珞娃娃.....

[hu:] [wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑ:rtli] [drest] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ðɪ]

who	was	only	partly	dressed	,	and	some	of	the	others	did	not	like	the
WHO	曾是	仅有的	部分	穿着	,	和	一些	的	这	其他的	做过	不是	喜欢	这

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

他只穿了部分衣服，而其他人则不喜欢寒冷。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ðə; ðɪ] [snoʊ] [keɪm] [daʊn] ,

Faster	and	faster	the	snow	came	down	,
快点	和	快点	这	雪	来了	向下	,

雪越下越大，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [waɪt] [fleɪks] [blu:] [ɪn] [θru:] [ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	more	and	more	white	flakes	blew	in	through	the	open	windows	of	the
和	更多的	和	更多的	白色的	薄片	吹	在	通过	这	打开	视窗	的	这

[ʃɑ:p] [ʌv; əv]

shop	of
店铺	的

越来越多的白色雪花从商店敞开的窗户飘了进来。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['sæntə] ['klɔz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [poʊl] .

Santa	Claus	at	the	North	Pole	.
圣诞老人	克劳斯	在	这	北	极	.

北极的圣诞老人。

[ðə; ðɪ] [plʌʃ] [ber] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [pɔ:] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] ['krɪstl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bentʃ] ,

The	Plush	Bear	caught	up	a	paw	full	of	the	white	crystals	from	the	bench	,
这	豪华的	熊	捕捉	向上	一个	爪子	满的	的	这	白色的	晶体	从	这	长椅	,

毛绒熊从长椅上捡起了一大爪白色水晶。

[meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l] , [ænd; ənd] [tɔ:st] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['flænl] [pɪg] .

made	them	into	a	ball	,	and	tossed	them	at	the	Flannel	Pig	.
制成	他们	进入	一个	球	,	和	抛掷	他们	在	这	绒布	猪	.

把它们揉成球，然后扔向法兰绒猪。

[ðə; ðɪ] ['flænl] [pɪg] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ['æftər][ðə; ðɪ] ['wʊlən] [bɔɪ] [dɑ:l] , ['kraɪɪŋ] :

The	Flannel	Pig	turned	quickly	and	chased	after	the	Woolen	Boy	Doll	,	crying	:
这	绒布	猪	转向	迅速地	和	追逐	后	这	羊毛	男生	玩具娃娃	,	哭泣	:

法兰绒小猪迅速转身，一边哭一边追赶毛线男孩玩偶：

" [aɪl] [wɑ:ʃ] [jʊr; jər] [feɪs] !

"	I'll	wash	your	face	!
"	患病的	洗	你的	脸	!

"我来帮你洗脸！"

[aɪl] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] !
I'll wash your face !
患病的 洗 你的 脸 !

我来帮你洗脸!

" [ðen] [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] !
" Then such fun as there was !
" 然后 这样的 乐趣 作为 那里 曾是 !

"然后，就只有这点乐趣了！"

[ðə; ði] [wæks] [dɑːl] , ['kʌvərd] [ʌp] [naʊ] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [koʊld] ,
The Wax Doll , covered up now so that her feet were no longer cold ,
这 蜡 玩具娃娃 , 涵盖 向上 现在 所以 那 她 脚 是 不 更长 寒冷的 ,

蜡像娃娃现在盖好了，这样她的脚就不会再冷了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] ['kɔːrnər] [wer] [noʊ] [bɔːlz] [kʊd; kəd] [hɪt] [hɜːr; hər] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [spɔːrt] .
and in a safe corner where no balls could hit her , watched the sport .
和 在 一个 安全的 角落 在哪里 不 球 可以 打 她 , 观看 这 运动 .

她躲在安全的角落里，那里没有球能打到她，观看比赛。

" [aɪm] [glæd] ['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['restɪŋ] [spel] , " [sed] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] ,
" I'm glad Santa Claus and his men took a little resting spell , " said the Plush Bear ,
" 我是 高兴的 圣诞老人 克劳斯 和 他的 男人 采取 一个 小的 休息 拼写 , " 说 这 豪华的 熊 ,

"我很高兴圣诞老人和他的手下能稍作休息，"毛绒熊说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['kwɪkli] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [θroʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['tedi] [ber] ,
as he quickly stooped down to get out of the way of a snowball thrown by a Teddy Bear ,
作为 他 迅速地 弯腰 向下 到 得到 出去 的 这 方式 的 一个 雪球效应 抛掷 经过 一个 泰迪 熊 ,

他迅速弯下腰，躲开了泰迪熊扔出的雪球。

['ɔːlmoʊst] [laɪk] [hɪm'self] .
almost like himself .
几乎 喜欢 他自己 .

几乎和他本人一样。

" [jes] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] [fʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['flænl] [pɪg] .
" Yes , if they were here we could have no fun , " said the Flannel Pig .
" 是的 , 如果 他们 是 这里 我们 可以 有 不 乐趣 , " 说 这 绒布 猪 .

"是啊，如果他们在这里，我们就没法玩了，"法兰绒猪说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [truː] .
And this was very true .
和 这 曾是 非常 真的 .

这确实如此。

[æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
As I shall explain to you in this book ,
作为 我 将 解释 到 你 在 这 书 ,

正如我将在本书中向你们解释的那样，

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ɪn] ['ʌðər] [bʊks] [ʌv; əv] [ðiːz] " [meɪk] [bɪ'liːv] ['stɔːriz] ,
and as I have told you in other books of these " Make Believe Stories ,
和 作为 我 有 讲述 你 在 其他 图书 的 这些 " 制作 相信 故事 ,

正如我在其他几本关于这些"虚构故事"的书中告诉你们的那样，

" [ðə; ði] [tɔɪz] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] , [muːv] [ə'baʊt] ,

"	the	toys	could	pretend	to	come	to	life	,	move	about	,
"	这	玩具	可以	假装	到	来	到	生活	,	移动	关于	,

这些玩具可以假装活过来，四处走动，

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ænd; ənd][hæv; həv][fʌn] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	have	fun	when	no	one	was	looking	at	them	.
和	有	乐趣	什么时候	不	一	曾是	寻找	在	他们	.

趁没人注意的时候偷偷玩闹。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][tɔːk] , [tel] [dʒoʊks][ænd; ənd] ['stɔːriz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ridlz] , [pleɪ] [geɪmz] ,

They	could	talk	,	tell	jokes	and	stories	,	as	well	as	riddles	,	play	games	,
他们	可以	讲话	,	告诉	笑话	和	故事	,	作为	出色地	作为	谜语	,	玩	游戏	,

他们可以聊天、讲笑话、讲故事、猜谜语、玩游戏，

[hæv; həv]['reɪsɪz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['snoʊbɔːl] [faɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [wʌn] [naʊ] .

have	races	and	even	snowball	fights	,	as	they	were	having	one	now	.
有	种族	和	甚至	雪球效应	战斗	,	作为	他们	是	拥有	一	现在	.

他们会进行赛跑，甚至还会打雪仗，就像他们现在正在做的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt]['eni][wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɔːr] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ]

But	the	moment	any	one	looked	at	them	,	or	came	into	the	room	where	they
但	这	片刻	任何	一	看起来	在	他们	,	或者	来了	进入	这	房间	在哪里	他们

[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ,

were	playing	,
是	玩耍	,

但只要有人看向他们，或者走进他们玩耍的房间，

[ðə; ði] [tɔɪz] ['setld] [bæk] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [stɪl] .

the	toys	settled	back	straight	and	stiff	and	still	.
这	玩具	定居	后退	直的	和	僵硬的	和	仍然	.

玩具们笔直地、僵硬地躺了下来，一动不动。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [spiːk] ,

They	could	listen	to	what	was	said	,	but	they	dared	not	speak	,
他们	可以	听	到	什么	曾是	说	,	但	他们	敢于	不是	说话	,

他们可以听别人说什么，但却不敢说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][laɪf] .

and	they	could	take	no	part	in	life	.
和	他们	可以	拿	不	部分	在	生活	.

他们无法参与正常生活。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪz] [wɜːr; wər][glæd]['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] ,

So	it	was	that	the	toys	were	glad	Santa	Claus	and	his	men	had	,
所以	它	曾是	那	这	玩具	是	高兴的	圣诞老人	克劳斯	和	他的	男人	有	,

所以，玩具们很高兴圣诞老人和他的伙伴们来了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wɜːrkʃɑːp] .

for	a	little	while	,	gone	out	of	the	big	workshop	.
为了	一个	小的	尽管	,	已消失	出去	的	这	大的	车间	.

短暂地离开了大车间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] — [ðɪs] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] .

It	was	a	wonderful	place	—	this	workshop	of	Santa	Claus	.
它	曾是	一个	精彩的	地方	—	这	车间	的	圣诞老人	克劳斯	.

这是一个很棒的地方——圣诞老人的工作室。

[ðer; ðər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

There	many	of	the	toys	in	the	world	were	made	for	the	boys	and	girls
那里	许多	的	这	玩具	在	这	世界	是	制成	为了	这	男孩们	和	女孩们

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	the	Earth	.
的	这	地球	.

世界上许多玩具都是为地球上的男孩女孩们制造的。

[ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [tɔɪz] ['redi] ,

And	as	fast	as	he	had	several	boxes	of	toys	ready	,
和	作为	快速地	作为	他	有	一些	盒子	的	玩具	准备好	,

他很快就准备好了好几箱玩具。

['sæntə] ['klɔz] [wʊd] [hɪtʃ] [hɪz; ɪz] [eɪt] ['reɪndɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪ] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ]

Santa	Claus	would	hitch	his	eight	reindeer	to	his	sleigh	,	and	down	to	Earth
圣诞老人	克劳斯	会	拴住	他的	八	驯鹿	到	他的	雪橇	,	和	向下	到	地球

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] .

he	would	go	.
他	会	去	.

圣诞老人会把他的八只驯鹿套在雪橇上，然后降落到地球。

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [bɑːksɪz][ænd; ənd][bægz][ʌv; əv] [tɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃɑːps] [ænd; ənd]

He	would	leave	boxes	and	bags	of	toys	at	the	different	shops	and
他	会	离开	盒子	和	包	的	玩具	在	这	不同的	商店	和

['wɛəhausiz] ,

warehouses	,
仓库	,

他会将成箱成袋的玩具留在不同的商店和仓库里。

[wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] [bɔɪz] [ænd; ənd]

whence	they	were	sent	to	other	places	where	boys	and
何处	他们	是	发送	到	其他	地方	在哪里	男孩们	和

于是他们被送到其他地方，那里有男孩和

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['gɝːlz][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] , ['mʌðərz] , ['sɪstər] , ['brʌðərz] ,

girls	could	see	them	,	and	tell	their	fathers	,	mothers	,	sisters	,	brothers	,
女孩们	可以	看	他们	,	和	告诉	他们的	父亲们	,	母亲们	,	姐妹	,	兄弟	,

['ʌŋkəlz] ,

uncles	,
叔叔们	,

女孩们可以看到它们，并告诉她们的父亲、母亲、姐妹、兄弟、叔叔，

[ænt] [ɔːr] ['kʌznz] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

aunts	or	cousins	what	they	wanted	for	Christmas	.
姑姑们	或者	表兄弟姐妹	什么	他们	通缉	为了	圣诞节	.

问问姑姑或表兄弟姐妹他们想要什么圣诞礼物。

[bɪf] !

Biff	!
比夫	!

比夫!

[ə; eɪ][bɪg] ['snoʊbɔːl] [went] ['seɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

a	big	snowball	went	sailing	across	the	room	.
一个	大的	雪球效应	去	帆船	穿过	这	房间	.

一个大雪球飞过房间。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [plʌʃ] [bɛr] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .
it struck the Plush Bear on his nose .
它 击 这 豪华的 熊 在 他的 鼻子 .

它击中了毛绒熊的鼻子。

" [wʊf] ! [wʊf] ! " [grauld] [ðə; ði] [plʌʃ] [bɛr] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [krɔːs] ,
" Wuff ! Wuff ! " growled the Plush Bear , but he was not at all cross ,
" 沃夫 ! 沃夫 ! " 咆哮 这 豪华的 熊 , 但 他 曾是 不是 在 全部 叉 ,

“汪！汪！”毛绒熊低声咆哮着，但他一点也不生气。

[ænd; ənd] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [hiː; hi] [sent] [ə'nʌðər] [bɔːl] ['seɪlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['flænl] [pɪg] .
and , an instant later , he sent another ball sailing toward the Flannel Pig .
和 , 一个 立即的 之后 , 他 发送 其他 球 帆船 朝向 这 绒布 猪 .

片刻之后，他又将一个球扔向了法兰绒猪。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [θroʊ] [ðæt] !
" Oh , I didn't throw that !
" 哦 , 我 没有 扔 那 !

“哦，我没扔那个！”

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪt][juː; jʊ] !
I didn't hit you !
我 没有 打 你 !

我没打你!

" [skwiːld] [ðə; ði] ['flænl] [pɪg] ,
" squealed the Flannel Pig ,
" 尖叫 这 绒布 猪 ,

“法兰绒猪尖叫道，

[æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [dɑːdʒ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [snoʊ] [tɔːst] [baɪ]
as he tried to dodge out of the way of the mass of snow tossed by
作为 他 尝试 到 躲闪 出去 的 这 方式 的 这 大量的 的 雪 抛掷 经过
[ðə; ði] [plʌʃ] [bɛr] .
the Plush Bear .
这 豪华的 熊 .

他试图躲开毛绒熊抛出的那团雪。

" ['nevər] [maɪnd] , " [grauld] ['mɪstər] . ['bruːɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [bɛr] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] .
" Never mind , " growled Mr . Bruin , as the Bear was sometimes called .
" 绝不 头脑 , " 咆哮 先生 . 布鲁因 , 作为 这 熊 曾是 有时 称为 .

“没关系，”布鲁因先生（人们有时这样称呼这头熊）咆哮道。

" [ɪts] [ɔːl][ɪn][fʌn] !
" It's all in fun !
" 它是 全部 在 乐趣 !

“这纯粹是开玩笑！”

" [ænd; ənd][fʌn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
" And fun it was !
" 和 乐趣 它 曾是 !

“而且真的很有趣！”

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][left][ə'loʊn] ,
At other times , when they were left alone ,
在 其他 时代 , 什么时候 他们 是 左边 独自的 ,

其他时候，当他们独处时，

[ðə; ði] [tɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd] [fʌn] , [bʌt; bət]['nevər] [bɪ'fɔːr] ,
the **toys** **in** **the** **workshop** **of** **Santa** **Claus** **had** **fun** **,** **but** **never** **before** **,**
这 玩具 在 这 车间 的 圣诞老人 克劳斯 有 乐趣 , 但 绝不 前 ,

圣诞老人工作室里的玩具们玩得很开心，但这是前所未有的。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [hæd; həd] ['wɪndoʊz] [bɪn] [left]['oʊpən][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [bluː] [ɪn] .
at **least** **in** **a** **long** **while** **,** **had** **windows** **been** **left** **open** **so** **that** **the** **snow** **blew** **in** **.**
在 至少 在 一个 长的 尽管 , 有 视窗 到过 左边 打开 所以 那 这 雪 吹 在 .

至少在很长一段时间里，窗户都开着，让雪吹了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

" [its] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] ['biːɪŋ] [aʊt] [dɔːz] , " [sed] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ə'gen] ,
" It's almost as much fun as being out doors , " said the Plush Bear again ,
" 它是 几乎 作为 很多 乐趣 作为 存在 出去 门 , " 说 这 豪华的 熊 再次 ,

“这几乎和在户外活动一样有趣，”毛绒熊再次说道。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
as he moved his paws and shook his head from side to side .
作为 他 已搬 他的 爪子 和 摇晃 他的 头 从 边 到 边 .

他一边摆动着爪子，一边左右摇晃着脑袋。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" I only wish the Nodding Donkey could be here to enjoy it , " he went on .
" 我 仅有的 希望 这 点头 驴 可以 是 这里 到 享受 它 , " 他 去 在 .

“我只希望点头驴也能在这里享受这一切，”他继续说道。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] ? " [æskt] [ðə; ði][wæks] [dɑːl] ,
" Who is the Nodding Donkey ? " asked the Wax Doll ,
" WHO 是 这 点头 驴 ? " 问 这 蜡 玩具娃娃 ,

“点头驴是谁？”蜡像娃娃问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['flænl] [pɪg][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːpt] ['snəʊˌbɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
as the Flannel Pig and the others stopped snowballing for a moment .
作为 这 绒布 猪 和 这 其他的 停止 滚雪球效应 为了 一个 片刻 .

法兰绒猪和其他人暂时停止了滚雪球式的行动。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] , [ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
" He was a toy who was born here , and who lived here for some time ,
" 他 曾是 一个 玩具 WHO 曾是 出生 这里 , 和 WHO 居住地 这里 为了 一些 时间 ,

“他是一个在这里出生，并在这里生活了一段时间的玩具。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .
before he was taken down to Earth , " answered the Plush Bear .
前 他 曾是 已采取 向下 到 地球 , " 回答 这 豪华的 熊 .

“在他被带到地球之前，”毛绒熊回答道。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːd][hɪz; ɪz] [hed] ,
" He could nod his head ,
" 他 可以 点头 他的 头 ,

他可以点头，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

and	he	did	not	have	to	be	wound	up	with	a	key	as	I	have	to
和	他	做过	不是	有	到	是	伤口	向上	和	一个	钥匙	作为	我	有	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

他不需要像我一样用钥匙上弦。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] ['veri] [mʌtʃ] .

I	liked	the	Nodding	Donkey	very	much	.
我	喜欢	这	点头	驴	非常	很多	.

我非常喜欢点头驴。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][hæv; həv][bəuθ] [gɔːn] [ə'weɪ] .

But	he	and	the	China	Cat	have	both	gone	away	.
但	他	和	这	中国	猫	有	两个都	已消失	离开	.

但他和中国猫都离开了。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌp] [hɪr] .

"	However	,	I	suppose	that	is	the	way	of	things	up	here	.
"	然而	,	我	认为	那	是	这	方式	的	事物	向上	这里	.

“不过，我想这就是这里的行事方式吧。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['hæpinəs] [tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

We	are	made	to	give	happiness	to	boys	and	girls	,
我们	是	制成	到	给	幸福	到	男孩们	和	女孩们	,

我们生来就是要给男孩女孩带来快乐的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi]

and	the	only	way	in	which	we	can	do	that	is	to	allow	ourselves	to	be
和	这	仅有的	方式	在	哪个	我们	能	做	那	是	到	允许	我们自己	到	是

['teɪkən][tuː; tə] [ɜːrθ] [baɪ]['sæntə] ['klɔz] .

taken	to	Earth	by	Santa	Claus	.
已采取	到	地球	经过	圣诞老人	克劳斯	.

而我们能做到这一点的唯一方法就是让圣诞老人带我们去地球。

[jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [sʌm; səm] [deɪ] , " [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [muːvd]

Yes	,	I	suppose	I	shall	be	taken	down	some	day	,	"	and	once	more	he	moved
是的	,	我	认为	我	将	是	已采取	向下	一些	天	,	"	和	一次	更多的	他	已搬

“是的，我想我总有一天会被扳倒的。”说完，他又动了动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [waɪz] [ɪn'diːd] , [dɪd][ðə; ði] [plʌʃ]

his	head	from	side	to	side	,	and	looked	very	wise	indeed	,	did	the	Plush
他的	头	从	边	到	边	,	和	看起来	非常	明智的	的确	,	做过	这	豪华的

[ber] .

Bear	.
熊	.

毛绒熊左右摇晃着脑袋，看起来确实非常睿智。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tedi] [ber] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lʊkt]

As	I	have	said	,	he	was	not	a	Teddy	Bear	,	though	sometimes	he	looked
作为	我	有	说	,	他	曾是	不是	一个	泰迪	熊	,	尽管	有时	他	看起来

[laɪk][wʌn] .

like	one	.
喜欢	一	.

正如我所说，他不是泰迪熊，尽管有时他看起来像泰迪熊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn'taɪərli][ʌv; əv][sɔːft] , [braʊn] , ['sɪlki] [plʌʃ] .

He	was	made	entirely	of	soft	,	brown	,	silky	plush	.
他	曾是	制成	完全	的	柔软的	,	棕色的	,	丝滑	豪华的	.

他完全由柔软、棕色、丝滑的毛绒制成。

[ðɪs] [plʌʃ] ['kʌvərd] [frʌm; frəm] [vjuː] [ðə; ði] [klɑːk] [wiːlz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ber] ,

This	plush	covered	from	view	the	clock	wheels	and	springs	inside	the	Bear	,
这	豪华的	涵盖	从	看法	这	钟	车轮	和	弹簧	里面	这	熊	,

这款毛绒玩具遮盖住了熊体内的钟表齿轮和弹簧，使人无法看到。

[wɪtʃ] [wen] [wuːnd] [ʌp] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [graʊl] .

which	when	wound	up	,	caused	him	to	move	and	growl	.
哪个	什么时候	伤口	向上	,	导致	他	到	移动	和	咆哮	.

上紧发条后，它会动起来并发出咆哮声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːlz] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [ber] [hɪz; ɪz][waɪz] [lʊk] .

But	the	wheels	did	not	give	the	Bear	his	wise	look	.
但	这	车轮	做过	不是	给	这	熊	他的	明智的	看	.

但车轮并没有让熊看起来睿智。

[ðæt] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] .

That	was	put	on	his	face	by	one	of	the	workmen	of	Santa	Claus	.
那	曾是	放	在	他的	脸	经过	一	的	这	工人	的	圣诞老人	克劳斯	.

那是圣诞老人的一位工人放在他脸上的。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd][ə; eɪ]['poʊlər] [ber] ,

"	Oh	,	I	know	what	we	can	do	!	"	suddenly	cried	a	Polar	Bear	,
"	哦	,	我	知道	什么	我们	能	做	!	"	突然	哭	一个	极性	熊	,

"哦，我知道我们可以做什么了！"一只北极熊突然喊道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['ʃʌfəld] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][fʌn] .

who	had	just	shuffled	along	to	join	the	fun	.
WHO	有	只是	洗牌	沿着	到	加入	这	乐趣	.

他们只是拖着脚步加入到这场欢乐之中。

[ðə; ði]['poʊlər] [ber] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] ['oʊnli][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] , [ðə; ði] [plʌʃ] [ber]

The	Polar	Bear	was	like	the	Plush	Bear	only	a	different	color	,	the	Plush	Bear
这	极性	熊	曾是	喜欢	这	豪华的	熊	仅有的	一个	不同的	颜色	,	这	豪华的	熊

['biːɪŋ] [braʊn] ,

being	brown	,
存在	棕色的	,

北极熊和毛绒熊很像，只是颜色不同，毛绒熊是棕色的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊlər] [ber] [waɪt] .

and	the	Polar	Bear	white	.
和	这	极性	熊	白色的	.

还有白色的北极熊。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['flænl] [pɪg] ,

"	What	shall	we	do	?	"	asked	the	Flannel	Pig	,
"	什么	将	我们	做	?	"	问	这	绒布	猪	,

"我们该怎么办？"法兰绒猪问道。

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [sʌm; səm] [snoʊ] ['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

as	he	wiped	some	snow	water	out	of	one	of	his	eyes	.
作为	他	擦拭	一些	雪	水	出去	的	一	的	他的	眼睛	.

他擦了擦眼睛里的雪水。

" [lets] [bɪld] [ə; eɪ][bɪg] [snoʊ] [haʊs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['eskəˌməʊz][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl]
" Let's build a big snow house , such as the Eskimos all about the North Pole
" 我们来吧 建造 一个 大的 雪 房子 , 这样的 作为 这 爱斯基摩人 全部 关于 这 北 极
[bɪld] ,
build ,
建造 ,

“让我们建造一个大雪屋，就像北极附近的爱斯基摩人建造的那样。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði]['poʊlər] [ber] .
" went on the Polar Bear .
" 去 在 这 极性 熊 .

“骑着北极熊去了。”

" [ðer; ðər]
" There
" 那里

“那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɪz] [ɪ'nʌf] [snoʊ] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
is enough snow being blown in through the open windows to make a lot of
是 足够的 雪 存在 吹 在 通过 这 打开 视窗 到 制作 一个 很多 的
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

从敞开的窗户吹进来的雪足够盖很多房子了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd][slaɪd] [daʊn] [ðæt] , [tuː] ! "
And we can make a hill , and slide down that , too ! "
和 我们 能 制作 一个 爬坡道 , 和 滑动 向下 那 , 也 ! "

我们还可以堆个小山，然后从上面滑下来!

" [jes] , [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊlən] [dɑːl] [bɔɪ] .
" Yes , let's do it , " said the Woolen Doll Boy .
" 是的 , 我们来吧 做 它 , " 说 这 羊毛 玩具娃娃 男生 .

“好，那就这么做吧，”毛线娃娃男孩说道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grauld] [aʊt] :
But just then the Plush Bear shook his head and growled out :
但 只是 然后 这 豪华的 熊 摇晃 他的 头 和 咆哮 出去 :

但就在这时，毛绒熊摇了摇头，低声咆哮道:

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
" Be careful , everybody !
" 是 小心 , 大家 !

大家小心!

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
I think some one is coming !
我 思考 一些 一 是 未来 !

我觉得有人来了!

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [siːn] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ɔːr][biː; bi] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] .
We must not be seen in motion , or be heard talking .
我们 必须 不是 是 已见 在 运动 , 或者 是 听到 说 .

我们不能被人看到移动，也不能被人听到说话。

[kiːp] ['kwaɪət] , ['evri] [wʌn] !
Keep quiet , every one !
保持 安静的 , 每一个 一 !

大家安静!

" [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɔːklət] [maʊs] .
" Each of the toys became as still as a little chocolate mouse .
" 每个 的 这 玩具 成为 作为 仍然 作为 一个 小的 巧克力 老鼠 .

每个玩具都变得像巧克力小老鼠一样一动不动。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] ['daːkənd] [æz; əz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kriːtʃər] [lʊkt] [ɪn]
Then one of the open windows was darkened as a strange creature looked in
然后 一 的 这 打开 视窗 曾是 变暗 作为 一个 奇怪的 生物 看起来 在
.
:
·

这时，其中一扇敞开的窗户突然变暗，一个奇怪的生物正向里张望。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][skɪnz][ænd; ənd][fɜːr] ,
It seemed to be a boy , but he was covered with skins and fur ,
它 似乎 到 是 一个 男生 , 但 他 曾是 涵盖 和 皮肤 和 毛皮 ,

他看起来像个男孩，但身上却覆盖着兽皮和毛皮。

['ɔːlmoʊst][laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
almost like an animal .
几乎 喜欢 一个 动物 .

几乎像动物一样。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
Only his face could be seen .
仅有的 他的 脸 可以 是 已见 .

只能看到他的脸。

[hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɜːr; wər] ['kʌvərd]
His hands , as he rested them on the sill of the window , were covered
他的 双手 , 作为 他 休息 他们 在 这 窗台 的 这 窗户 , 是 涵盖
[wɪð; wɪθ][bɪg] ,
with big ,
和 大的 ,

他将双手放在窗台上，双手上布满了大片的.....

[fɜːr] ['mɪtnz] .
fur mittens .
毛皮 连指手套 .

毛皮手套。

" [oʊ] , [hoʊ] !
" Oh , ho !
" 哦 , 何 !

“哦，嗬！”

['noʊbɑːdi][ɪz] [hɪr] !
Nobody is here !
无人 是 这里 !

这里一个人也没有!

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] !
I can take one of the toys !
我 能 拿 一 的 这 玩具 !

我可以拿走其中一个玩具!

" [sed] [ðə; ði][fɜːr] - [drest] ['eskɪmoʊ] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" **said** **the** **fur** **-** **dressed** **Eskimo** **boy** **,** **for** **such** **he** **was** **.**
" 说 这 毛皮 - 穿着 爱斯基摩人 男生 , 为了 这样的 他 曾是 .

"那个身穿皮毛的爱斯基摩男孩说道，他确实是个爱斯基摩人。"

" [naʊ] [ɪz][maɪ] [tʃæns] !
" **Now** **is** **my** **chance** **!**
" 现在 是 我的 机会 !

现在是我的机会!

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [bɪg] [ber] !
I'll **take** **that** **big** **bear** **!**
患病的 拿 那 大的 熊 !

我要那只大熊!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[** **Pg** **13** **]**
" [页 -]

[第13页]

[ðə; ði]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ˌʌn'noʊn] [reɪs] [ðæt] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl]
The **Eskimo** **boy** **,** **one** **of** **a** **strange** **,** **unknown** **race** **that** **live** **at** **the** **North** **Pole**
这 爱斯基摩人 男生 , 一 的 一个 奇怪的 , 未知 种族 那 居住 在 这 北 极
,
,
,

这个爱斯基摩男孩，属于一个居住在北极的奇怪而神秘的种族。

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end]
was **just** **climbing** **in** **through** **the** **open** **window** **,** **when** **suddenly** **,** **at** **the** **far** **end**
曾是 只是 攀登 在 通过 这 打开 窗户 , 什么时候 突然 , 在 这 远的 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
of **the** **shop** **,**
的 这 店铺 ,

正要从敞开的窗户爬进去时，突然，在商店的另一头，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :
a **voice** **cried** **:**
一个 嗓音 哭 :

一个声音喊道:

" [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !
" **Oh** **,** **my** **goodness** **!**
" 哦 , 我的 善良 !

"哦，我的天啊!

[lʊk] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] !
Look **what** **has** **happened** **!**
看 什么 有 发生 !

看看发生了什么!

[sʌm; səm][wʌn] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [snoʊ] [hæz; həz] [bloʊn] [ɪn] !
Some **one** **left** **the** **windows** **open** **and** **a** **lot** **of** **snow** **has** **blown** **in** **!**
一些 一 左边 这 视窗 打开 和 一个 很多 的 雪 有 吹 在 !

有人忘记关窗户，结果吹进来好多雪!

[kwɪk] , [maɪ] ['meri] [men] !
Quick **,** **my** **merry** **men** **!**
快的 , 我的 欢乐 男人 !

快，我的快乐伙伴们!

[kloʊz] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [stɑ:rt] [wɜ:rk] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [tɔɪz] !

Close	the	windows	and	start	work	to	finish	the	toys	!
关闭	这	视窗	和	开始	工作	到	结束	这	玩具	！

关上窗户，开始做玩具吧!

[aɪ] [hoʊp] [nʌn] [ɪz] [spɔɪld] !

I	hope	none	is	spoiled	!
我	希望	没有任何	是	被宠坏了	！

希望没有人被剧透!

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [hɪm'self] ['hɜ:rid] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .

"	And	with	that	Santa	Claus	himself	hurried	into	the	shop	.
"	和	和	那	圣诞老人	克劳斯	他自己	慌忙	进入	这	店铺	.

“说完，圣诞老人本人就匆匆走进了商店。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ]

THE	LITTLE	ESKIMO
这	小的	爱斯基摩人

小爱斯基摩人

['fɑ:loʊɪŋ] ['sæntə] ['klɔz] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [men] ['hɜ:rid] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] [ʃɑ:p] .

Following	Santa	Claus	,	his	little	men	hurried	into	the	North	Pole	shop	.
下列的	圣诞老人	克劳斯	,	他的	小的	男人	慌忙	进入	这	北	极	店铺	.

圣诞老人身后，他的小助手们匆匆赶进了北极商店。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [felt] ['veri] ['laɪvli] ['æftər] [ðer; ðər] [rest]

They	were	dancing	and	capering	about	,	for	they	felt	very	lively	after	their	rest
他们	是	跳舞	和	嬉戏	关于	,	为了	他们	毛毡	非常	热闹	后	他们的	休息

,

,

,

他们休息后精神焕发，又唱又跳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ə'gen] ['meɪkɪŋ] [tɔɪz] , [ɔ:r] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðoʊz] [hæf]

and	they	were	ready	to	start	again	making	toys	,	or	finishing	those	half
和	他们	是	准备好	到	开始	再次	制作	玩具	,	或者	精加工	那些	一半

[kəm'pli:tɪd] .

completed	.
完全的	.

他们准备重新开始制作玩具，或者完成那些只完成了一半的玩具。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ! " [kraɪd] ['sæntə] ['klɔz] ,

"	Oh	!	Oh	!	Oh	!	Such	a	lot	of	trouble	!	"	cried	Santa	Claus	,
"	哦	！	哦	！	哦	！	这样的	一个	很多	的	麻烦	！	"	哭	圣诞老人	克劳斯	,

“哦！哦！哦！真是麻烦死了！”圣诞老人喊道。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] ['læftər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɑ:li] [vɔɪs] .

but	even	this	trouble	could	not	keep	the	laughter	out	of	his	jolly	voice	.
但	甚至	这	麻烦	可以	不是	保持	这	笑声	出去	的	他的	快乐的	嗓音	.

但即便如此，他那欢快的声音里也依然不时传来笑声。

" [snoʊ] ! [snoʊ] !
" Snow ! Snow !
" 雪 ! 雪 !

“下雪了！下雪了！”

[snoʊ] [ɔːl]['oʊvər] ['evriθɪŋ] !
Snow all over everything !
雪 全部 超过 一切 !

到处都是雪！

" [went] [ɑːn] [seɪnt] ['nɪkələs] .
" went on Saint Nicholas .
" 去 在 圣 尼古拉斯 .

“继续过圣尼古拉斯节。”

" [huː] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [fleɪks] [bluː] [ɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Who left the windows open so that all the flakes blew in ? " he asked .
" WHO 左边 这 视窗 打开 所以 那 全部 这 薄片 吹 在 ? " 他 问 .

“是谁把窗户开着，让雪花都吹进来了？”他问道。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ] [dɪd] , ['sæntə] ['klɔz] ,
" I — I guess I did , Santa Claus ,
" 我 — 我 猜测 我 做过 , 圣诞老人 克劳斯 ,

“我——我想我确实做到了，圣诞老人。”

" [rɪ'plaɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [kæp] .
" replied one of the little men who wore a red cap .
" 回复 一 的 这 小的 男人 WHO 穿着 一个 红色的 帽 .

“一个戴着红帽子的小个子男人回答道。”

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [freʃ] [er] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz]
" I wanted some fresh air , for I was
" 我 通缉 一些 新鲜的 空气 , 为了 我 曾是

我想呼吸一下新鲜空气，因为我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [peɪnt] [pɔts] , ['pʊtɪŋ] [bluː] [aɪz] [ɪn] [wæks] ['dɑːlz] ,
working over the paint pots , putting blue eyes in wax dolls ,
在职的 超过 这 画 锅 , 推杆 蓝色的 眼睛 在 蜡 娃娃 ,

在颜料罐上忙碌，给蜡娃娃装上蓝色的眼睛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪnt] [smel] ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [ˌem 'iː] .
and the paint smell almost choked me .
和 这 画 闻 几乎 窒息 我 .

油漆味差点让我窒息。

[soʊ] [aɪ] ['oʊpənd] [sʌm; səm] ['wɪndoʊz] . "
So I opened some windows . "
所以 我 打开 一些 视窗 . "

于是我打开了几扇窗户。

" [aɪ] [ges] [noʊ] [greɪt] [hɑːrm] [ɪz] [dʌn] , " [sed] ['sæntə] ['klɔz] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .
" I guess no great harm is done , " said Santa Claus , looking about .
" 我 猜测 不 伟大的 伤害 是 完毕 , " 说 圣诞老人 克劳斯 , 寻找 关于 .

“我想应该没什么大碍吧。”圣诞老人环顾四周说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][koʊld][ðə; ði] [snoʊ] ['hæznt] [meltid] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [meltid] [snoʊ] [ðæt] [spɔɪlz]
" It is so cold the snow hasn't melted , and it is only melted snow that spoils
" 它 是 所以 寒冷的 这 雪 还没有 融化 , 和 它 是 仅有的 融化 雪 那 战利品
[tɔɪz] .
toys .
玩具 .

"天气太冷了，雪还没化，只有融化的雪才会弄坏玩具。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [gɑːt][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ,
But I don't see how the snow got all over the floor ,
但 我 不 看 如何 这 雪 得到 全部 超过 这 地面 ,

但我看不出雪是怎么铺满地板的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
as well as on the benches , " he added .
作为 出色地 作为 在 这 长椅 , " 他 额外 .

他还补充说："还有坐在替补席上的球员。"

[ɑː] , [ɪf] ['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [ðə; ði] [tɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] , ['θroʊɪŋ] ['snəʊˌbɔːlz] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
Ah , if Santa Claus had only seen the toys at play , throwing snowballs all about ,
啊 , 如果 圣诞老人 克劳斯 有 仅有的 已见 这 玩具 在 玩 , 投掷 雪球 全部 关于 ,

啊，如果圣诞老人能看到玩具们玩耍、到处扔雪球的样子就好了！

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
and washing the faces of one another , he would have known how it
和 洗涤 这 面孔 的 一 其他 , 他 会 有 已知 如何 它
['hæpənd] .
happened .
发生 .

当他们互相洗脸时，他就会知道事情是怎么发生的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɔɪz] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]
But even Santa Claus was not allowed to see the toys come to life and
但 甚至 圣诞老人 克劳斯 曾是 不是 允许 到 看 这 玩具 来 到 生活 和
[pleɪ] .
play .
玩 .

但就连圣诞老人也被禁止亲眼目睹玩具们活过来玩耍。

" [get] [bruːmz] , [swiːp] [ʌp][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , " [kɔːld] [seɪnt] ['nɪkələs]
" Get brooms , sweep up the snow , and close the windows , " called Saint Nicholas
" 得到 扫帚 , 扫 向上 这 雪 , 和 关闭 这 视窗 , " 称为 圣 尼古拉斯
.
:
.

"拿扫帚来，把雪扫干净，把窗户关上，"圣尼古拉斯喊道。

" [get] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['redi] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [ə'gen] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi]
" Get the shop ready to work in again , for we are going to be very busy
" 得到 这 店铺 准备好 到 工作 在 再次 , 为了 我们 是 去 到 是 非常 忙碌的
.
:
.

"把店面准备好重新开工，因为我们将会非常忙碌。"

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['tʃɪldrən] [wɑːnt] ['meni] [tɔɪz] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] ['nɪrli]
The Earth children want many toys this year , and we have not made nearly
这 地球 孩子们 想 许多 玩具 这 年 , 和 我们 有 不是 制成 几乎
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

今年地球上的孩子们想要很多玩具，而我们生产的玩具远远不够。

[kliːn] [aʊt][ðə; ði] [snoʊ] !
Clean out the snow !
干净的 出去 这 雪 !

把雪清理干净!

" [wɪð; wɪθ] [bruːmz] , ['ʃʌvlz] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] , [ðə; ði]
" With brooms , shovels , and brushes , the
" 和 扫帚 , 铲子 , 和 刷子 , 这

"用扫帚、铲子和刷子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['meri] ['lɪt(ə)l] [men] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
merry little men fell to work ,
欢乐 小的 男人 跌倒 到 工作 ,

快乐的小矮人们开始工作了，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
and soon the shop of Santa Claus was as it should be ,
和 很快 这 店铺 的 圣诞老人 克劳斯 曾是 作为 它 应该 是 ,

很快，圣诞老人的商店就恢复了原样。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] .
and as it had been before the storm .
和 作为 它 有 到过 前 这 风暴 .

一切都和暴风雨前一样。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [meɪd] [ʌv; əv] [ʃiːts] [ʌv; əv][aɪs] , [wɜːr; wər] [pʊld] [daʊn] ,
The windows , made of sheets of ice , were pulled down ,
这 视窗 , 制成 的 纸张 的 冰 , 是 拉 向下 ,

那些由冰片制成的窗户被拉了下来。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
and soon there was the hum of songs all through the shop ,
和 很快 那里 曾是 这 哼 的 歌曲 全部 通过 这 店铺 ,

很快，整个商店里都响起了歌声。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] .
for the men of Santa Claus sang as they worked .
为了 这 男人 的 圣诞老人 克劳斯 唱 作为 他们 工作 .

圣诞老人的男人们一边工作一边唱歌。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [bentʃ] ,
One of the men , as he pulled down the window near his bench ,
一 的 这 男人 , 作为 他 拉 向下 这 窗户 靠近 他的 长椅 ,

其中一名男子拉下长椅旁的窗户时，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] ,
where he was making a lot of little animals for a Noah's Ark ,
在哪里 他 曾是 制作 一个 很多 的 小的 动物 为了 一个 诺亚的 方舟 ,

他当时正在为诺亚方舟制作许多小动物。

[lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][aɪs] [glæs] .
looked out through the pane of ice glass .
看起来 出去 通过 这 窗格 的 冰 玻璃 .

透过冰玻璃向外望去。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ? " [æskt] [ðə; ði]['wɜːrkmən][nekst][hɪm; ɪm] .
" What do you see ? " asked the workman next him .
" 什么 做 你 看 ? " 问 这 工人 下一个 他 .

"你看到了什么？"他旁边的工人问道。

" [oʊ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːd] ['eskɪmoʊ] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [drest] [ɪn][fɜːr] , [wʌz; wəz] [raɪt] ['ʌndər] [ðɪs]
" Oh , one of those odd Eskimo children , all dressed in fur , was right under this
" 哦 , 一 的 那些 奇怪的 爱斯基摩人 孩子们 , 全部 穿着 在 毛皮 , 曾是 正确的 在下面 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

“哦，原来有个穿着皮毛的古怪爱斯基摩小孩，就站在这扇窗户下面。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][mæn] .
" answered the other little man .
" 回答 这 其他 小的 男人 .

“另一个矮个子男人回答道。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [wen] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən] .
" He must have been here when the windows were open .
" 他 必须 有 到过 这里 什么时候 这 视窗 是 打开 .

“窗户开着的时候他肯定在这里。”

['meɪbi] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['meɪkɪŋ] [tɔɪz] .
Maybe he wanted to see us making toys .
或许 他 通缉 到 看 我们 制作 玩具 .

也许他想看看我们做玩具的样子。

[wel] , [hiː; hi][wəʊnt] [siː] ['eni] ['betər] [tɔɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [aɪ][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ,
Well , he won't see any better toy than the Plush Bear I just finished ,
出色地 , 他 惯于 看 任何 更好的 玩具 比 这 豪华的 熊 我 只是 完成的 ,

他再也看不到比我刚做好的毛绒熊更好的玩具了。

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['praʊdli] .
" said the little man proudly .
" 说 这 小的 男人 自豪地 .

“矮个子男人骄傲地说。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [ə'griːd] [ðə; ði]['sekənd]['lɪt(ə)l][mæn] .
" No , indeed ! " agreed the second little man .
" 不 , 的确 ! " 同意 这 第二 小的 男人 .

“不，的确如此！”第二个矮个子男人同意道。

" [bʌt; bət] [dʌz] ['sæntə] ['klɔz] [noʊ] [ə'baʊt]
" But does Santa Claus know about
" 但 做 圣诞老人 克劳斯 知道 关于

但是圣诞老人知道吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['eskɪmoʊ] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] ? " [hiː; hi] [æskt] .
these little Eskimo children coming around his workshop ? " he asked .
这些 小的 爱斯基摩人 孩子们 未来 大约 他的 车间 ? " 他 问 .

“这些爱斯基摩小孩在他工作室附近晃悠吗？”他问道。

" [oʊ] , [ðeɪ] ['nevər] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Oh , they never bother us , " was the answer .
" 哦 , 他们 绝不 打扰 我们 , " 曾是 这 回答 .

“哦，他们从来不打扰我们。”对方回答说。

" [naʊ] [wiː; wi] ['mʌsnt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [tɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər]

"	Now	we	mustn't	talk	any	more	,	for	we	have	many	toys	to	make	for
"	现在	我们	不得	讲话	任何	更多的	,	为了	我们	有	许多	玩具	到	制作	为了

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['tʃɪldrən] .

the	Earth	children	.
这	地球	孩子们	.

"现在我们不能再说下去了，因为我们还有很多玩具要为地球上的孩子们制作。"

" [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][men] [bɪ'keɪm] ['veri] ['bɪzi] — [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] ,

"	So	the	little	men	became	very	busy	—	too	busy	to	talk	,
"	所以	这	小的	男人	成为	非常	忙碌的	—	也	忙碌的	到	讲话	,

于是，小矮人们变得非常忙碌——忙得没时间说话了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [tɔɪ] ['æftər] [tɔɪ] .

though	the	Plush	Bear	heard	them	singing	as	they	made	toy	after	toy	.
尽管	这	豪华的	熊	听到	他们	歌唱	作为	他们	制成	玩具	后	玩具	.

虽然毛绒熊听到了他们在制作一个又一个玩具时唱歌。

[ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪˌθɪŋz] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,

The	Plush	Bear	and	the	other	playthings	could	hear	what	was	said	,
这	豪华的	熊	和	这	其他	玩具	可以	听到	什么	曾是	说	,

毛绒熊和其他玩具都能听到他们说的话。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [tɔːk] [waɪl] ['sæntə] ['klɔz] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men]

though	they	could	take	no	part	in	the	talk	while	Santa	Claus	,	or	any	of	his	men
尽管	他们	可以	拿	不	部分	在	这	讲话	尽管	圣诞老人	克劳斯	,	或者	任何	的	他的	男人

,

,

,

虽然他们无法参与圣诞老人或他的任何手下的谈话，

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

were	in	the	shop	.
是	在	这	店铺	.

当时我们在店里。

[ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [naʊ] ,

And	Santa	Claus	was	there	now	,
和	圣诞老人	克劳斯	曾是	那里	现在	,

圣诞老人也在那里。

['siːɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni] [elvz] [meɪd] [æz; əz] ['meni] [tɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

seeing	that	each	one	of	his	tiny	elves	made	as	many	toys	as	possible	.
看到	那	每个	一	的	他的	微小的	精灵	制成	作为	许多	玩具	作为	可能的	.

看到他的每个小精灵都尽可能多地制作了玩具。

" [wel] , [wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ]

"	Well	,	we	certainly	had	a	good	time	for	a	while	!	"	thought	the	Plush
"	出色地	,	我们	当然	有	一个	好的	时间	为了	一个	尽管	!	"	想法	这	豪华的

[ber] [tuː; tə][hɪm'self] .

Bear	to	himself	.
熊	到	他自己	.

"嗯，我们确实玩得很开心！"毛绒熊心想。

" [wʌt] [fʌn] [ðæt] ['snoʊbɔːl] [faɪt] [wʌz; wəz] !

"	What	fun	that	snowball	fight	was	!
"	什么	乐趣	那	雪球效应	斗争	曾是	!

那场雪仗真好玩!

[aɪ'd][laɪk] [ə'nʌðər] .

I'd	like	another	.
ID	喜欢	其他	.

我还想要一个。

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt][koʊld] !
I **didn't** **feel** **a** **bit** **cold** **!**
我 没有 感觉 一个 少量 寒冷的 !

我一点也不觉得冷!

" [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .
" **And** **no** **wonder** **.**
" 和 不 想知道 .

“难怪如此。”

[hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv][sɪlk] [plʌʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][wɔːrm][æz; əz][ðə; ði][fɜːr][koʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [ber] .
His **coat** **of** **silk** **plush** **was** **as** **warm** **as** **the** **fur** **coat** **of** **a** **real** **bear** **.**
他的 外套 的 丝绸 豪华的 曾是 作为 温暖的 作为 这 毛皮 外套 的 一个 真实的 熊 .

他那件丝绒外套和真熊的皮毛大衣一样暖和。

[ðə; ði] [plʌʃ] [tɔɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['poʊlər] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] , [waɪt]
The **Plush** **toy** **was** **looking** **straight** **at** **the** **Polar** **Bear** **and** **the** **big** **,** **white**
这 豪华的 玩具 曾是 寻找 直的 在 这 极性 熊 和 这 大的 , 白色的
['feloʊ]
fellow
同伴

毛绒玩具直勾勾地盯着北极熊和那个高大的白色家伙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ber] .
seemed **to** **be** **blinking** **his** **eyes** **at** **the** **other** **Bear** **.**
似乎 到 是 眨眼 他的 眼睛 在 这 其他 熊 .

他似乎在对着另一只熊眨眼。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [poʊl] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][men][wɜːr; wər] ['bɪzi]
All **through** **the** **great** **North** **Pole** **workshop** **of** **Santa** **Claus** **the** **little** **men** **were** **busy**
全部 通过 这 伟大的 北 极 车间 的 圣诞老人 克劳斯 这 小的 男人 是 忙碌的
,
,
,

在圣诞老人位于北极的大型工坊里，小人们都在忙碌着。

['sɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]['tæsks] .
singing **over** **their** **tasks** **.**
歌唱 超过 他们的 任务 .

一边唱歌一边完成任务。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [æz; əz] [wel] ,
But **they** **could** **not** **work** **all** **night** **and** **all** **day** **as** **well** **,**
但 他们 可以 不是 工作 全部 夜晚 和 全部 天 作为 出色地 ,

但他们不可能日夜不停地工作。

[soʊ][æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən]['aʊər] [wen] ['sæntə] ['klɔz] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [sed] :
so **at** **last** **there** **came** **an** **hour** **when** **Santa** **Claus** **rang** **a** **bell** **and** **said** **:**
所以 在 最后的 那里 来了 一个 小时 什么时候 圣诞老人 克劳斯 响铃 一个 钟 和 说 :

终于到了某个时刻，圣诞老人摇响铃铛说道:

" [naʊ] , [maɪ] ['meri] [men] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
" **Now** **,** **my** **merry** **men** **,** **it** **is** **time** **for** **you** **to** **go** **to** **bed** **.**
" 现在 , 我的 欢乐 男人 , 它 是 时间 为了 你 到 去 到 床 .

“现在，我的快乐伙伴们，你们该睡觉了。”

[biː; bi] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [tɔɪz] .

Be	up	early	in	the	morning	to	make	more	toys	.
是	向上	早期的	在	这	早晨	到	制作	更多的	玩具	.

早上早起，多做些玩具。

[gʊd] - [naɪt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

Good	-	night	,	everybody	!
好的	-	夜晚	,	大家	!

各位晚安！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] , ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːr][koʊt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	With	that	he	went	out	,	buttoning	his	fur	coat	about	him	,	and	the
"	和	那	他	去	出去	,	扣纽扣	他的	毛皮	外套	关于	他	,	和	这

['wɜkmən] ,

workmen	,
工人	,

"说完，他一边扣好皮大衣的扣子，一边走了出去，工人们....."

['æftər] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [tuːlz] , ['fɑːloʊd] .

after	putting	away	their	tools	,	followed	.
后	推杆	离开	他们的	工具	,	随后	.

他们收拾好工具后，也跟着走了。

['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [slept] [ɪn] [snoʊ] ['kɑːslz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] .

Santa	Claus	and	his	men	slept	in	snow	castles	not	far	from	the	workshop	.
圣诞老人	克劳斯	和	他的	男人	睡着了	在	雪	城堡	不是	远的	从	这	车间	.

圣诞老人和他的伙伴们睡在离工作室不远的雪堡里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːp] [naʊ] .

It	was	almost	dark	in	the	toy	shop	now	.
它	曾是	几乎	黑暗的	在	这	玩具	店铺	现在	.

玩具店里天色已近黄昏。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [gləud] ['feɪntli] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l]

Outside	the	Northern	Lights	glowed	faintly	,	and	inside	only	a	little	candle
外部	这	北方	灯	发光	淡淡的	,	和	里面	仅有的	一个	小的	蜡烛

[wʌz; wəz] [left] ['gliːmɪŋ] ,

was	left	gleaming	,
曾是	左边	闪闪发光	,

屋外北极光微弱地闪烁着，屋内只剩下一小支蜡烛在微微作响。

[ɪts] [biːmz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['ʃaɪni] [goʊld][stɑːrz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv]

its	beams	reflected	in	some	shiny	gold	stars	that	were	to	go	on	the	tops	of
它是	光束	反映	在	一些	闪亮的	金子	明星	那	是	到	去	在	这	最高额	的

['krɪsməs] [triːz] ['leɪtər][ɑːn] .

Christmas	trees	later	on	.
圣诞节	树木	之后	在	.

它的光束反射在一些闪亮的金星上，这些金星之后将被挂在圣诞树的顶端。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

"	Be	Careful	,	Everybody	!
"	是	小心	,	大家	!

"大家小心！"

" [sed] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .

"	Said	the	Plush	Bear	.
"	说	这	豪华的	熊	.

"毛绒熊说道。"

[peɪdʒ] -

Page	12
页	-

" [hə'loʊ] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] !
" Hello , everybody !
" 你好 , 大家 !

“大家好！”

" ['sɔ:ftli] [kɔ:ld] [ðə; ði]
" softly called the
" 轻轻 称为 这

轻轻地叫着

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flænl] [pɪg] , [æz; əz][hi:; hi] [piəd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] [dɔ:g]
voice of the Flannel Pig , as he peered out from the roof of a toy dog
嗓音 的 这 绒布 猪 , 作为 他 窥视 出去 从 这 屋顶 的 一个 玩具 狗
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

绒布猪的声音，他正从玩具狗屋的屋顶上向外窥视。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] .
where he had been put by one of the workmen .
在哪里 他 有 到过 放 经过 一 的 这 工人 .

他被其中一名工人安置在那里。

" [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] [fʌn] ! "
" Now we can have some more fun ! "
" 现在 我们 能 有 一些 更多的 乐趣 ! "

“现在我们可以玩得更开心了！”

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃʊr] ['evri] [wʌn][ɪz] [gɔ:n] , " [sed] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] ,
" We must be sure every one is gone , " said the Plush Bear ,
" 我们 必须 是 当然 每一个 一 是 已消失 , " 说 这 豪华的 熊 ,

“我们必须确保每个人都离开，”毛绒熊说道。

[æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
as he began to swing his head from side to side .
作为 他 开始 到 摇摆 他的 头 从 边 到 边 .

他开始左右摇晃脑袋。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wu:nd] [ʌp] ,
For he had been wound up ,
为了 他 有 到过 伤口 向上 ,

因为他已经筋疲力尽了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] .
and now the wheels and springs inside him were beginning to move .
和 现在 这 车轮 和 弹簧 里面 他 是 开始 到 移动 .

现在，他体内的齿轮和弹簧开始运转起来了。

" [oʊ] , ['evri] [wʌn][ɪz] [gɔ:n] , " [sed] [ðə; ði][wæks] [dɑ:l] .
" Oh , every one is gone , " said the Wax Doll .
" 哦 , 每一个 一 是 已消失 , " 说 这 蜡 玩具娃娃 .

“哦，大家都走了，”蜡像说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [ə'weɪ] [ɔ:l] [naɪt] .
" And this time they will stay away all night .
" 和 这 时间 他们 将要 停留 离开 全部 夜晚 .

“这一次，他们会整夜不回来。”

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl][fʌn] . "
Now we can have our usual fun . "
现在 我们 能 有 我们的 通常 乐趣 . "

现在我们可以像往常一样尽情玩乐了。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] [snoʊ] [left] ? " [æskt] [ðə; ði]['poʊlər] [ber] .
" Is there any snow left ? " asked the Polar Bear .
" 是 那里 任何 雪 左边 ? " 问 这 极性 熊 .

“还有雪吗？”北极熊问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] . "
" I should like to wash the face of the Plush Bear . "
" 我 应该 喜欢 到 洗 这 脸 的 这 豪华的 熊 . "

“我想给毛绒熊洗脸。”

" [ænd; ənd][aɪ'd] [wɑːʃ] [jɔːrz] , [tuː] !
" And I'd wash yours , too !
" 和 ID 洗 你的 , 也 !

“我也会帮你洗！”

" [læft] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .
" laughed the Plush Bear .
" 笑了 这 豪华的 熊 .

“毛绒熊笑了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][men] [swept] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [kloʊzd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
" But the little men swept out all the snow and closed the windows .
" 但 这 小的 男人 扫荡 出去 全部 这 雪 和 关闭 这 视窗 .

“但是小矮人们扫掉了所有的雪，关上了窗户。”

[ðer; ðər]['iznt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['aɪsək(ə)l][left] . "
There isn't so much as an icicle left . "
那里 不是 所以 很多 作为 一个 冰柱 左边 . "

连一根冰柱都没剩下。

" [tuː] [bæd] !
" Too bad !
" 也 坏的 !

“太糟糕了！

" [said] [ðə; ði]['poʊlər] [ber] .
" sighed the Polar Bear .
" 叹了口气 这 极性 熊 .

“北极熊叹了口气。”

" [wel] , [wiːl] [hæv; həv] [fʌn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .
" Well , we'll have fun some other way .
" 出色地 , 出色地 有 乐趣 一些 其他 方式 .

“好吧，我们会用其他方式找乐子。”

[lets] [siː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
Let's see , what shall we do ?
我们来吧 看 , 什么 将 我们 做 ?

嗯，我们该怎么办呢?

[hæv; həv]['eni]
Have any
有 任何

有吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ˌem 'iː][tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .

of	you	ever	seen	me	turn	somersaults	?	"	he	asked	,	after	a	moment's	pause	.
的	你	曾经	已见	我	转动	空翻	?	"	他	问	,	后	一个	瞬间	暂停	.

"你们见过我翻跟头吗？"他停顿片刻后问道。

" [noʊ] . [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .

"	No	.	Can	you	do	it	?	"	asked	the	Plush	Bear	.
"	不	.	能	你	做	它	?	"	问	这	豪华的	熊	.

"不行。你能做到吗？"毛绒熊问道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] !

"	You	should	see	me	!
"	你	应该	看	我	!

你应该看看我！

" ['boʊstɪd] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [ber] .

"	boasted	the	big	white	Bear	.
"	吹嘘	这	大的	白色的	熊	.

"那只大白熊吹嘘道。"

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniwer] [ɪn] [nɔːrθ] [poʊl] [lænd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] ['sʌmərsɔːlt] ['tɜːrnər]

"	I	don't	believe	anywhere	in	North	Pole	Land	you	will	find	a	better	somersault	turner
"	我	不	相信	任何地方	在	北	极	土地	你	将要	寻找	一个	更好的	空翻	车工

[ðæn; ðən][aɪ] . [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] !

than	I	.	Watch	me	!
比	我	.	手表	我	!

"我相信在北极圈内，你找不到比我翻跟头更厉害的人。看着吧！"

" [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] [liːnd] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd]

"	The	Plush	Bear	and	the	other	toys	leaned	forward	from	the	shelves	and
"	这	豪华的	熊	和	这	其他	玩具	倾斜	向前	从	这	货架	和

[teiblz] [wer] [ðeɪ] [sæt][ɔːr] [stʊd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

tables	where	they	sat	or	stood	to	see	what	would	happen	.
表格	在哪里	他们	卫星	或者	站立	到	看	什么	会	发生	.

"毛绒熊和其他玩具从它们坐着或站着的架子和桌子上探出身子，想看看会发生什么。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['poʊlər] [ber] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

If	they	had	not	been	so	eager	to	see	what	the	Polar	Bear	was	going	to
如果	他们	有	不是	到过	所以	渴望的	到	看	什么	这	极性	熊	曾是	去	到

[duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

do	some	of	them	might	have	noticed	a	small	,
做	一些	的	他们	可能	有	注意到	一个	小的	,

如果他们不是那么急于想看看北极熊要做什么，他们中的一些人或许会注意到一个小小的.....

[dɑːrk] ['fɪgjər] ['stiːlɪŋ] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] ,

dark	figure	stealing	up	outside	the	workshop	of	Santa	Claus	,
黑暗的	数字	偷窃	向上	外部	这	车间	的	圣诞老人	克劳斯	,

黑影悄悄靠近圣诞老人的工作室外。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [bɪ'niːθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ['wɪndoʊz] .

and	stopping	beneath	one	of	the	ice	windows	.
和	停止	下面	一	的	这	冰	视窗	.

然后停在其中一扇冰窗下方。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] — [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

This	little	figure	was	that	of	an	Eskimo	boy	—	the	same	little	chap	,
这	小的	数字	曾是	那	的	一个	爱斯基摩人	男生	—	这	相同的	小的	小伙子	,

这个小人儿是个爱斯基摩男孩——就是那个小男孩，

[ɔːl] [drest] [ɪn] ['siːlskɪn] [ænd; ənd][fɜːr] ,

all	dressed	in	sealskin	and	fur	,
全部	穿着	在	海豹皮	和	毛皮	,

他们都穿着海豹皮和毛皮衣服，

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði]
who had looked in and almost reached through the window to take out the
WHO 有 看起来 在 和 几乎 达到 通过 这 窗户 到 拿 出去 这
[plʌʃ] [ber] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [tɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['snoʊbɔːl]
Plush Bear when he had interrupted the toys in the midst of their snowball
豪华的 熊 什么时候 他 有 中断 这 玩具 在 这 中间 的 他们的 雪球效应
[faɪt] .
fight .
斗争 .

当他打断玩具们打雪仗时，他曾向里张望，几乎要伸手从窗户里把毛绒熊拿出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

" [ɑː] , [naʊ] [ɪz][maɪ] [tʃæns] !
" Ah , now is my chance !
" 啊 , 现在 是 我的 机会 !

"啊，现在机会来了！"

" ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['sɔːftli] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] ,
" murmured the little Eskimo boy , as he stepped softly over the snow ,
" 低声说道 这 小的 爱斯基摩人 男生 , 作为 他 步 轻轻 超过 这 雪 ,

"那个爱斯基摩小男孩轻声说道，一边轻轻地踏过雪地。"

['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] .
coming nearer and nearer to the workshop of Santa Claus .
未来 更近 和 更近 到 这 车间 的 圣诞老人 克劳斯 .

越来越接近圣诞老人的工作室了。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊpən][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [aɪl] [teɪk] [aʊt] [ðæt] [plʌʃ] [ber] ,
" If I can open a window I'll take out that Plush Bear ,
" 如果 我 能 打开 一个 窗户 患病的 拿 出去 那 豪华的 熊 ,

"如果我能打开窗户，我就把那只毛绒熊拿出来。"

[kɑːrt][hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgluː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] .
cart him off to the igloo , and have a lot of fun .
大车 他 离开 到 这 冰屋 , 和 有 一个 很多 的 乐趣 .

把他抬到冰屋里，好好玩玩。

" [ðə; ði]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [meɪd] [ʌv; əv]
" The Eskimo boy lived with his father and mother in a house made of
" 这 爱斯基摩人 男生 居住地 和 他的 父亲 和 母亲 在 一个 房子 制成 的
[blɑːks] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] .
blocks of snow and ice .
积木 的 雪 和 冰 .

"这个爱斯基摩男孩和他的父母住在用冰雪块建造的房子里。"

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [æn; ən] " ['ɪgluː] ,
This house was called an " igloo ,
这 房子 曾是 称为 一个 " 冰屋 ,

这栋房子被称为"冰屋"。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [siːlz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ]
" and it takes its name from the house built by the seals in the far North
" 和 它 需要 它是 姓名 从 这 房子 建造 经过 这 封印 在 这 远的 北
.
.
.

它的名字来源于北方海豹建造的房子。

[ðə; ði]['eskəˌməʊz] [bɪld] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz][ðə; ði] ['haʊzɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪs]

The	Eskimos	build	their	houses	the	same	shape	as	the	houses	made	in	the	ice
这	爱斯基摩人	建造	他们的	房屋	这	相同的	形状	作为	这	房屋	制成	在	这	冰

[baɪ][ðə; ði] [siːlz] .

by	the	seals	.
经过	这	封印	.

爱斯基摩人建造的房屋形状与海豹在冰上建造的房屋形状相同。

[ɪf] [juː; jʊ][kʌt][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ɔːr][æn; ən]['æp(ə)l][ɪn][hæf] ,

If	you	cut	an	orange	or	an	apple	in	half	,
如果	你	切	一个	橙子	或者	一个	苹果	在	一半	,

如果你把橙子或苹果切成两半，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][flæt] [saɪd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

and	put	the	flat	side	down	on	a	table	,
和	放	这	平坦的	边	向下	在	一个	桌子	,

将平坦的一面朝下放在桌子上。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [æn; ən]['eskɪmoʊ]['ɪgluː] [ɪz] [ʃeɪpt] .

you	will	see	exactly	how	an	Eskimo	igloo	is	shaped	.
你	将要	看	确切地	如何	一个	爱斯基摩人	冰屋	是	形状	.

你将亲眼看到爱斯基摩冰屋的形状。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][get][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] ,

"	Oh	,	if	I	can	only	get	the	Plush	Bear	!	"	thought	the	Eskimo	boy	,
"	哦	,	如果	我	能	仅有的	得到	这	豪华的	熊	!	"	想法	这	爱斯基摩人	男生	,

“哦，如果我能得到那只毛绒熊就好了！”爱斯基摩男孩心想。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['sɔːftli] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] .

as	he	stepped	softly	nearer	and	nearer	to	the	workshop	of	Santa	Claus	.
作为	他	步	轻轻	更近	和	更近	到	这	车间	的	圣诞老人	克劳斯	.

他轻轻地一步步靠近圣诞老人的工作室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [dɑːrk][ɪn] [nɔːrθ] [poʊl][lænd][dʒʌst] [ðen] .

It	was	not	very	dark	in	North	Pole	Land	just	then	.
它	曾是	不是	非常	黑暗的	在	北	极	土地	只是	然后	.

那时北极圈内天色还不算很黑。

[ðoʊ] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd]

Though	the	sun	had
尽管	这	太阳	有

虽然太阳已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[gɔːn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər][hæd; həd][set][ɪn] , [stɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

gone	down	,	and	the	long	winter	had	set	in	,	still	there	were	the	Northern
已消失	向下	,	和	这	长的	冬天	有	放	在	,	仍然	那里	是	这	北方

[laɪts] ,

Lights	,
灯	,

太阳落山了，漫长的冬季来临了，但北极光依然存在。

[wɪtʃ] [gləud] [ænd; ənd] ['flikəd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gliːm] [fɔːr; fər]

which	glowed	and	flickered	in	the	sky	and	made	enough	of	a	gleam	for
哪个	发光	和	闪烁	在	这	天空	和	制成	足够的	的	一个	闪耀	为了

[ðə; ði]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] .

the	Eskimo	boy	to	see	his	way	over	the	snow	.
这	爱斯基摩人	男生	到	看	他的	方式	超过	这	雪	.

天空中闪烁着光芒，闪烁不定，照亮了爱斯基摩男孩在雪地上行走的道路。

[ðə; ði] [snoʊ] , [tuː] , [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [les] [dɑːrk] .

The	snow	,	too	,	helped	to	make	it	less	dark	.
这	雪	,	也	,	帮助	到	制作	它	较少的	黑暗的	.

雪也让天色不那么暗了。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] -

Ever	since	he	had	seen	the	Plush	Bear	through	the	window	of	Santa	Claus	'
曾经	自从	他	有	已见	这	豪华的	熊	通过	这	窗户	的	圣诞老人	克劳斯	-

['wɜːrkʃɑːp] [ðæt] [deɪ] ,

workshop	that	day	,
车间	那	天	,

自从那天他透过圣诞老人工作室的窗户看到那只毛绒熊之后，

[ðə; ði]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] [hæd; həd]['wɑːntɪd][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] .

the	Eskimo	boy	had	wanted	the	plaything	.
这	爱斯基摩人	男生	有	通缉	这	玩物	.

这个爱斯基摩男孩想要那个玩具。

[soʊ]['æftər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ʌv; əv] [siːl] [fæt][ænd; ənd] ['blʌbər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tæloʊ]

So	after	his	supper	of	seal	fat	and	blubber	,	with	a	piece	of	tallow
所以	后	他的	晚餐	的	海豹	胖的	和	大声哭	,	和	一个	片	的	脂

['kænd(ə)l] ,

candle	,
蜡烛	,

于是，在他享用完以海豹脂肪和鲸脂为食的晚餐，以及一块牛油蜡烛之后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] ['kændi][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [wel] [ræpt] [ɪn][fɜːr] ,

which	was	to	him	what	candy	is	to	you	,	the	boy	,	well	wrapped	in	fur	,
哪个	曾是	到	他	什么	糖果	是	到	你	,	这	男生	,	出色地	包装	在	毛皮	,

对他来说，那就像糖果对你这个裹在毛皮里的孩子一样。

['stɑːrtɪd] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪgluː] .

started	out	from	his	igloo	.
开始	出去	从	他的	冰屋	.

他从自己的冰屋出发。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['æftər]['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [gɔːn] ,

All	this	while	,	or	at	least	after	Santa	Claus	and	his	men	had	gone	,
全部	这	尽管	,	或者	在	至少	后	圣诞老人	克劳斯	和	他的	男人	有	已消失	,

在此期间，或者至少在圣诞老人和他的随从离开之后，

[ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [fʌn] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

the	Plush	Bear	and	the	other	toys	were	having	fun	among	themselves	.
这	豪华的	熊	和	这	其他	玩具	是	拥有	乐趣	之中	他们自己	.

毛绒熊和其他玩具们玩得不亦乐乎。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

As	I	have	told	you	,
作为	我	有	讲述	你	,

正如我之前告诉过你的，

[ðə; ði]['poʊlər] [ber] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz]

the	Polar	Bear	was	getting	ready	to	turn	somersaults	to	amuse	the	other	toys
这	极性	熊	曾是	获得	准备好	到	转动	空翻	到	娱乐	这	其他	玩具

.

:

.

北极熊正准备翻跟头来逗其他玩具开心。

" [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] !

"	Watch	me	now	!
"	手表	我	现在	!

“看着我！”

" [kraɪd][ðə; ðɪ]['poʊlər] [ber] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd][gɑːt] ['redi] [tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz]
" cried the Polar Bear , as he leaned over and got ready to stand on his
" 哭 这 极性 熊 , 作为 他 倾斜 超过 和 得到 准备好 到 站立 在 他的
[hed] .
head .
头 .

"北极熊叫了一声，他弯下腰，准备倒立。"

" [seɪ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][tɜːrn][sʌm; səm] ['sʌmɝ]
" Say , why don't you turn some somer
" 说 , 为什么 不 你 转动 一些 一些

"我说，你为什么不转身去看看？"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[sɔːlz] ? " [ðə; ðɪ] ['flænl] [pɪg] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [plʌʃ] [ber] .
saults ? " the Flannel Pig asked of the Plush Bear .
突袭 ? " 这 绒布 猪 问 的 这 豪华的 熊 .

"突袭？"法兰绒猪问毛绒熊。

" ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] ['æftər][hiː; hi] [gets] [θruː] , " [ðə; ðɪ] [plʌʃ] [ber] ['ænsər] .
" Maybe I will after he gets through , " the Plush Bear answered .
" 或许 我 将要 后 他 获得 通过 , " 这 豪华的 熊 回答 .

"也许等他忙完之后我会，"毛绒熊回答道。

[ðə; ðɪ]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] — [ə; eɪ]
The Eskimo boy was now at one of the windows of the shop — a
这 爱斯基摩人 男生 曾是 现在 在 一 的 这 视窗 的 这 店铺 一 一个
['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [peɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs] .
window which had for a pane a clear sheet of ice .
窗户 哪个 有 为了 一个 窗格 一个 清除 床单 的 冰 .

那个爱斯基摩男孩现在站在商店的一个窗户前——那扇窗户的其中一块玻璃上覆盖着一层透明的冰。

[ðə; ðɪ]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] [bluː] [hɪz; ɪz][wɔːrm] [breθ] [ɑːn] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [peɪn] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs]
The Eskimo boy blew his warm breath on this window pane , close to the place
这 爱斯基摩人 男生 吹 他的 温暖的 气息 在 这 窗户 窗格 , 关闭 到 这 地方
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

那个爱斯基摩男孩对着窗玻璃吹了口气，就在靠近……的地方。

[ˌɪn'saɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ʃʌt] .
inside , there was a catch to hold the window shut .
里面 , 那里 曾是 一个 抓住 到 抓住 这 窗户 关闭 .

里面有个卡扣，可以把窗户关上。

" [huː] ! [huː] ! [huː] ! " [briːðd] [ðə; ðɪ]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [glæs] .
" Hoo ! Hoo ! Hoo ! " breathed the Eskimo boy on the glass .
" 胡 ! 胡 ! 胡 ! " 呼吸 这 爱斯基摩人 男生 在 这 玻璃 .

"呼！呼！呼！"爱斯基摩男孩对着玻璃吹气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,
And his breath was warm ,
和 他的 气息 曾是 温暖的 ,

他的呼吸是温暖的。

[dʒʌst][æz; əz] [jɔːrz] [ɪz] [wen] [juː; jʊ] [melt] [ðə; ðɪ][frɔːst][ɑːn][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [glæs] [æt; ət][hoʊm] .
just as yours is when you melt the frost on your window glass at home .
只是 作为 你的 是 什么时候 你 熔化 这 霜 在 你的 窗户 玻璃 在 家 .

就像你在家里融化窗户玻璃上的霜一样。

['veri] [su:n] [ðə; ði][fɜ:r] - [klæd] [bɔɪ] [hæd; həd] [meltid] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][aɪs] [peɪn] .

Very	soon	the	fur	-	clad	boy	had	melted	a	hole	in	the	ice	pane	.
非常	很快	这	毛皮	-	覆膜	男生	有	融化	一个	洞	在	这	冰	窗格	.

很快，身穿皮毛的男孩就在冰面上融化出了一个洞。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][slɪp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ænd; ənd][tɜ:rn] [bæk] [ðə; ði]

After	that	it	was	easy	for	him	to	slip	his	hand	in	and	turn	back	the
后	那	它	曾是	简单的	为了	他	到	滑	他的	手	在	和	转动	后退	这

['wɪndoʊ] [kætʃ] .

window	catch	.
窗户	抓住	.

之后，他很容易就能把手伸进去，把窗户锁扣转过来。

[ðə; ði]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ðʌs] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Eskimo	boy	did	not	know	it	was	wrong	thus	to	take	a	toy	from	the
这	爱斯基摩人	男生	做过	不是	知道	它	曾是	错误的	因此	到	拿	一个	玩具	从	这

['wɜ:rkʃɑ:p] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] .

workshop	of	Santa	Claus	.
车间	的	圣诞老人	克劳斯	.

这个爱斯基摩男孩并不知道从圣诞老人的作坊里拿走玩具是不对的。

[hi:; hi]['oʊnli] [nu:] [ðæt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] ,

He	only	knew	that	he	wanted	the	Plush	Bear	,
他	仅有的	知道	那	他	通缉	这	豪华的	熊	,

他只知道自己想要那只毛绒熊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [wei] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] .

and	that	this	was	the	easiest	way	to	get	it	.
和	那	这	曾是	这	最容易	方式	到	得到	它	.

而且这是获得它的最简单方法。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['sɔ:ftli] [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [bæk] [ðə; ði] [kætʃ] .

Softly	he	raised	the	window	,	after	he	had	turned	back	the	catch	.
轻轻	他	提高	这	窗户	,	后	他	有	转向	后退	这	抓住	.

他轻轻地打开车窗，然后把车窗锁扣转了回去。

[ðer; ðər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teiblz] ,

There	,	in	front	of	him	on	one	of	the	tables	,
那里	,	在	正面	的	他	在	一	的	这	表格	,

在他面前的其中一张桌子上，

[stʊd] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['krɪsməs] [tɔɪz] .

stood	the	Plush	Bear	and	many	other	Christmas	toys	.
站立	这	豪华的	熊	和	许多	其他	圣诞节	玩具	.

毛绒熊和许多其他圣诞玩具都摆在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] [hæd; həd] [aɪz] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .

But	the	Eskimo	boy	had	eyes	only	for	the	Plush	Bear	.
但	这	爱斯基摩人	男生	有	眼睛	仅有的	为了	这	豪华的	熊	.

但这位爱斯基摩男孩的眼里只有毛绒熊。

" [wʌt] [fʌn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] .

"	What	fun	I	shall	have	with	you	!	"	whispered	the	Eskimo	boy	.
"	什么	乐趣	我	将	有	和	你	!	"	低声说道	这	爱斯基摩人	男生	.

“和你在一起我一定会很开心！”爱斯基摩男孩低声说道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['pleɪθɪŋ] .

He	reached	forth	his	hand	and	took	the	wonderful	plaything	.
他	达到	前进	他的	手	和	采取	这	精彩的	玩物	.

他伸出手，拿起了那个精美的玩具。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['poʊlər] [ber] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] ,

Just	at	this	time	the	Polar	Bear	was	turning	a	somersault	,
只是	在	这	时间	这	极性	熊	曾是	转弯	一个	空翻	,

就在这时，北极熊翻了个跟头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	the	eyes	of	all	the	other	toys	were	looking	at	him	.
和	这	眼睛	的	全部	这	其他	玩具	是	寻找	在	他	.

其他所有玩具的眼睛都盯着他看。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['poʊlər] [ber] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]

If	they	had	not	been	looking	at	the	Polar	Bear	they	would	have	seen	the
如果	他们	有	不是	到过	寻找	在	这	极性	熊	他们	会	有	已见	这

['eskɪmoʊ] [bɔɪ] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Eskimo	boy	open	the	window	.
爱斯基摩人	男生	打开	这	窗户	.

如果他们当时没有在看北极熊，就会看到爱斯基摩男孩打开了窗户。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][wʌns] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp]

And	had	he	once	looked	at	the	toys	they	would	have	had	to	stop
和	有	他	一次	看起来	在	这	玩具	他们	会	有	有	到	停止

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] .

talking	and	moving	.
说	和	移动	.

如果他哪怕看一眼那些玩具，它们就不得不停止说话和活动了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

But	,	as	it	happened	,	none	of	the	toys	saw	him	.
但	,	作为	它	发生	,	没有任何	的	这	玩具	锯	他	.

但巧合的是，所有的玩具都没有看到他。

[ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][klæp][hɪz; ɪz] [pɔːz] [tə'geðər] [tuː; tə] [ə'plɔːd]

The	Plush	Bear	had	just	been	going	to	clap	his	paws	together	to	applaud
这	豪华的	熊	有	只是	到过	去	到	拍	他的	爪子	一起	到	鼓掌

[ðə; ði]['poʊlər] ['bɛrz] [trɪk] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] ,

the	Polar	Bear's	trick	of	turning	a	somersault	,
这	极性	熊的	诡计	的	转弯	一个	空翻	,

那只毛绒熊正要拍手为北极熊的翻跟头绝技鼓掌，

[wen] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ʌp] .

when	the	Plush	Bear	felt	himself	lifted	up	.
什么时候	这	豪华的	熊	毛毡	他自己	抬起	向上	.

当毛绒熊感觉自己被举了起来的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [muːv] [ɔːr] [spiːk] ,

"	he	said	faintly	,	and	then	he	saw	that	he	must	not	move	or	speak	,
"	他	说	淡淡的	,	和	然后	他	锯	那	他	必须	不是	移动	或者	说话	,

他虚弱地说着，然后意识到自己不能动也不能说话。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

for	the	Eskimo	boy	was	looking	straight	at	him	.
为了	这	爱斯基摩人	男生	曾是	寻找	直的	在	他	.

因为那个爱斯基摩男孩正直地看着他。

" [hɑː] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [plʌʃ] [ber] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] ,

"	Ha	,	now	I	have	you	,	Mr	.	Plush	Bear	,	"	whispered	the	Eskimo	boy	,
"	哈	,	现在	我	有	你	,	先生	.	豪华的	熊	,	"	低声说道	这	爱斯基摩人	男生	,

“哈，现在我抓到你了，毛绒熊先生，”爱斯基摩男孩低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [druː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

and	he	quickly	drew	his	arm	back	out	of	the	open	window	,
和	他	迅速地	画	他的	手臂	后退	出去	的	这	打开	窗户	,

他迅速将手臂从敞开的窗户里抽了出来。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

taking	the	wonderful	toy	with	him	.
采取	这	精彩的	玩具	和	他	.

他带着那件很棒的玩具。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] ['ʌndər][hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv][fɜːr] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][sped]['oʊvər]

He	slipped	the	Plush	Bear	under	his	coat	of	fur	,	and	away	he	sped	over
他	滑倒了	这	豪华的	熊	在下面	他的	外套	的	毛皮	,	和	离开	他	加速	超过

[ðə; ði] [snoʊ] ,

the	snow	,
这	雪	,

他把毛绒熊塞进皮毛外套里，然后飞快地在雪地上跑开了。

['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] .

sparkling	in	the	Northern	Lights	.
闪闪发光	在	这	北方	灯	.

在北极光中闪耀。

['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ræn][ðə; ði]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] , ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪgluː] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .

Over	the	snow	ran	the	Eskimo	boy	,	taking	to	his	igloo	the	Plush	Bear	.
超过	这	雪	跑	这	爱斯基摩人	男生	,	采取	到	他的	冰屋	这	豪华的	熊	.

爱斯基摩男孩带着毛绒熊跑过雪地，回到了他的冰屋。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ədˈventʃər] , [ɪn'diːd] !

"	Oh	,	dear	me	,	"	thought	the	Plush	Bear	,	"	this	is	a	strange	adventure	,	indeed	!
"	哦	,	亲爱的	我	,	"	想法	这	豪华的	熊	,	"	这	是	一个	奇怪的	冒险	,	的确	!

“哦，天哪，”毛绒熊心想，“这真是一次奇特的冒险！”

[aɪ] [hoʊpt] [aɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] ,

I	hoped	I	might	go	to	Earth	in	the	sleigh	of	Santa	Claus	,
我	希望	我	可能	去	到	地球	在	这	雪橇	的	圣诞老人	克劳斯	,

我希望能够乘坐圣诞老人的雪橇前往地球。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] [dɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

as	the	Nodding	Donkey	did	,	but	now	,	it	seems	,
作为	这	点头	驴	做过	,	但	现在	,	它	似乎	,

就像点头驴那样，但现在看来，

[aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] [hʌt] !

I	must	stay	at	the	North	Pole	in	a	snow	and	ice	hut	!
我	必须	停留	在	这	北	极	在	一个	雪	和	冰	小屋	!

我必须待在北极的冰雪小屋里！

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What is going to happen to me ?
什么 是 去 到 发生 到 我 ?

我将会面临什么?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[aʊt] [ɔːl] [naɪt]
OUT ALL NIGHT
出去 全部 夜晚

彻夜未眠

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

毛绒熊的故事(The Story of a Plush Bear)
第2/5页

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

"那里!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] ? " [kraɪd][ðə; ði]['poʊlər] [ber] ,
What do you think of that for a somersault ? " cried the Polar Bear ,
什么 做 你 思考 的 那 为了 一个 空翻 ? " 哭 这 极性 熊 ,

"你觉得这个空翻怎么样?"北极熊喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [flɔpt] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
as he flopped over on his back .
作为 他 失败 超过 在 他的 后退 .

他仰面摔倒在地。

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] , ['mɪstər] . [plʌʃ] [ber] ? "
" Can you do as well as that , Mr . Plush Bear ? "
" 能 你 做 作为 出色地 作为 那 , 先生 . 豪华的 熊 ? "

"毛绒熊先生,您也能做到这样吗?"

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['feloʊ] [ðə; ði]['poʊlər] [ber] [ɪz] ! " [kraɪd][ðə; ði][wæks] [dɑːl] ,
" Oh , what a wonderful fellow the Polar Bear is ! " cried the Wax Doll ,
" 哦 , 什么 一个 精彩的 同伴 这 极性 熊 是 ! " 哭 这 蜡 玩具娃娃 ,

"哦,北极熊真是个了不起的家伙!"蜡像娃娃喊道。

[huː] [naʊ] [hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] [ʃuːz] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['wɜːrkʃɑːp]
who now had on her shoes so she could walk about on the broad workshop
WHO 现在 有 在 她 鞋 所以 她 可以 走 关于 在 这 广阔 车间
[bentʃ] .
bench .
长椅 .

她现在穿上了鞋子,可以在宽阔的工作台上走动了。

" [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ! "
" Quite remarkable ! "
" 相当 卓越 ! "

"真是了不起!"

" [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [kæn; kən][duː][æz; əz] [wel] ! " [skwiːld] [ðə; ði] ['flænl] [pɪg] ,
" The Plush Bear can do as well ! " squealed the Flannel Pig ,
" 这 豪华的 熊 能 做 作为 出色地 ! " 尖叫 这 绒布 猪 ,

"毛绒熊也能做到!"绒布猪尖叫道。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] ['rɪŋk(ə)l] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [wei] .
making his nose wrinkle up in a funny way .
制作 他的 鼻子 皱纹 向上 在 一个 有趣的 方式 .

这让他的鼻子滑稽地皱了起来。

" [kʌm] [ɑːn] , [plʌʃ] [ber] !
" Come on , Plush Bear !
" 来 在 , 豪华的 熊 !

"来吧,毛绒熊!"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [juː; jʊ][tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] !
" Show them how you turn somersaults !
" 展示 他们 如何 你 转动 空翻 !

"让他们看看你是怎么翻跟头的！"

" [ðɪs] [tɔːk] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði]['poʊlər] [ber] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [trɪk] , [ænd; ənd] [raɪt]
" This talk took place just after the Polar Bear had done his trick , and right
" 这 讲话 采取 地方 只是 后 这 极性 熊 有 完毕 他的 诡计 , 和 正确的
['æftər]
after
后

"这次谈话发生在北极熊表演完他的把戏之后，就在……之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɔɪ] [hiː; hi][soʊ]
the Eskimo boy had opened the window and taken away the toy he so
这 爱斯基摩人 男生 有 打开 这 窗户 和 已采取 离开 这 玩具 他 所以
[mʌtʃ] ['wɑːntɪd] .
much wanted .
很多 通缉 .

那个爱斯基摩男孩打开窗户，拿走了他梦寐以求的玩具。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] ,
None of the toys , except the Plush Bear , had seen the Eskimo boy ,
没有任何 的 这 玩具 , 除了 这 豪华的 熊 , 有 已见 这 爱斯基摩人 男生 ,

除了毛绒熊之外，其他玩具都没有见过那个爱斯基摩男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] ,
and the boy had not looked at any of the other toys ,
和 这 男生 有 不是 看起来 在 任何 的 这 其他 玩具 ,

男孩没有看其他任何玩具。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
so they did not have to stop what they were doing .
所以 他们 做过 不是 有 到 停止 什么 他们 是 正在做 .

所以他们不必停止正在做的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] [pɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
And as the Eskimo boy popped his hand out of the window ,
和 作为 这 爱斯基摩人 男生 爆裂 他的 手 出去 的 这 窗户 ,

当那个爱斯基摩男孩把手伸出窗外时，

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
almost as soon as he had popped it in ,
几乎 作为 很快 作为 他 有 爆裂 它 在 ,

他刚把它放进去，几乎就立刻

[ðə; ði] [tɔɪz] [kept] [raɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
the toys kept right on with what they were doing .
这 玩具 保留 正确的 在 和 什么 他们 是 正在做 .

玩具们继续做着它们正在做的事情。

" [kʌm] , [lets] [siː] [juː; jʊ][tɜːrn][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] , [plʌʃ] [ber] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['poʊlər] [ber] [tuː; tə]
" Come , let's see you turn a somersault , Plush Bear ! " called the Polar Bear to
" 来 , 我们来吧 看 你 转动 一个 空翻 , 豪华的 熊 ! " 称为 这 极性 熊 到
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .

"来吧，让我看看你翻个跟头，毛绒熊！"北极熊对他的朋友喊道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[jes] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪˌθɪŋz] !
Yes ! " cried the other playthings !
是的 ! " 哭 这 其他 玩具 !

“是的!”其他玩具喊道!

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmərsɔ:lt] [reɪs] !
" Let's have a somersault race !
" 我们来吧 有 一个 空翻 种族 !

“我们来比赛翻跟头吧!”

" [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [bentʃ] [wer] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber]
" They turned toward that part of the work bench where they thought the Plush Bear
" 他们 转向 朝向 那 部分 的 这 工作 长椅 在哪里 他们 想法 这 豪华的 熊
[wʊd] [bi:; bi] ['stændɪŋ] ,
would be standing ,
会 是 常设 ,

他们转向工作台的那一侧，他们认为毛绒熊会站在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
but the Plush Bear was not there .
但 这 豪华的 熊 曾是 不是 那里 .

但是毛绒熊不在那里。

" [oʊ] , ['hi:z] [gɔ:n] !
" Oh , he's gone !
" 哦 , 他是 已消失 !

“哦，他走了！”

" [skwi:ld] [ðə; ði] ['flænl] [pɪg] .
" squealed the Flannel Pig .
" 尖叫 这 绒布 猪 .

“法兰绒猪尖叫道。”

" ['meɪbi] [hi:; hi][gɑ:t] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔ:lt] , [soʊ][hi:; hi][kæn; kən]
" Maybe he got down on the floor to practice a somersault , so he can
" 或许 他 得到 向下 在 这 地面 到 实践 一个 空翻 , 所以 他 能
[bi:t] [ˌem 'i:] !
beat me !
打 我 !

“也许他趴在地上练习翻跟头，这样他就能打败我了！”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[bʌt; bət] ['hi:l] [hæv; həv][hɑ:rd][wɜ:rk] !
But he'll have hard work !
但 地狱 有 难的 工作 !

但他会面临艰巨的任务!

" [grauld] [ðə; ði]['poʊlər] [ber] .
" growled the Polar Bear .
" 咆哮 这 极性 熊 .

“北极熊低吼道。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [krɔːs] [wen] [hiː; hi] [grauld] .

But	he	was	not	cross	when	he	growled	.
但	他	曾是	不是	叉	什么时候	他	咆哮	.

但他低吼的时候并不是生气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	just	his	way	of	speaking	,	as	it	was	also	that	of	the
它	曾是	只是	他的	方式	的	请讲	,	作为	它	曾是	还	那	的	这

[plʌʃ] [ber] .

Plush	Bear	.
豪华的	熊	.

这只是他的说话方式，也是毛绒熊的说话方式。

" [noʊ] , [hiː; hi]['iznt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ! " [sed] [ðə; ði][wæks] [dɑːl] ,

"	No	,	he	isn't	on	the	floor	!	"	said	the	Wax	Doll	,
"	不	,	他	不是	在	这	地面	!	"	说	这	蜡	玩具娃娃	,

"不，他不在地上！"蜡像娃娃说道。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .

leaning	over	the	edge	of	the	table	to	look	down	.
倾斜	超过	这	边缘	的	这	桌子	到	看	向下	.

他俯身越过桌子边缘向下看。

" [oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] !

"	Oh	,	he	has	fallen	out	of	the	window	!
"	哦	,	他	有	倒下	出去	的	这	窗户	!

"哦，他从窗户掉下去了！"

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd][ðə; ði] ['flænl] [pɪg] .

"	suddenly	cried	the	Flannel	Pig	.
"	突然	哭	这	绒布	猪	.

"突然，绒布猪叫了起来。"

" [siː] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz]['oʊpən] !

"	See	,	the	window	is	open	!
"	看	,	这	窗户	是	打开	!

"看，窗户开着！"

[ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [ˌaʊt'saɪd] . "

The	Plush	Bear	must	have	fallen	into	the	snow	outside	.	"
这	豪华的	熊	必须	有	倒下	进入	这	雪	外部	.	"

那只毛绒熊一定是掉到外面的雪里去了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm] [bæk] ! "

"	We	must	get	him	back	!	"
"	我们	必须	得到	他	后退	!	"

我们一定要把他救回来！

" [θroʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlz] [kloʊðz] - [laɪn][ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm; ɪm][ʌp] ! "

"	Throw	him	a	piece	of	a	doll's	clothes	-	line	and	haul	him	up	!	"
"	扔	他	一个	片	的	一个	娃娃的	衣服	-	线	和	运输	他	向上	!	"

"扔给他一根娃娃晾衣绳，把他拉上来！"

" [get][ə; eɪ] ['lædər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['faɪər]['endʒɪnz] ! "

"	Get	a	ladder	from	one	of	the	toy	fire	engines	!	"
"	得到	一个	梯子	从	一	的	这	玩具	火	发动机	!	"

"从玩具消防车里拿个梯子来！"

" [lets] [ɔːl][goʊ] [daʊn] ['æftər][hɪm; ɪm] !

"	Let's	all	go	down	after	him	!
"	我们来吧	全部	去	向下	后	他	!

"我们都跟着他下去吧！"

['meɪbi] [hiː; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz][noʊz] !
Maybe **he** **bumped** **his** **nose** **!**
或许 他 撞 他的 鼻子 !

也许他撞到鼻子了!

" [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz] [ðæt] [keɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
" **These** **were** **only** **a** **few** **of** **the** **shouts** **and** **cries** **that** **came** **when** **it**
" 这些 是 仅有的 一个 很少 的 这 喊叫 和 哭泣 那 来了 什么时候 它
[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [wʌz; wəz]
was **discovered** **that** **the** **window** **was** **open** **and** **that** **the** **Plush** **Bear** **was**
曾是 发现 那 这 窗户 曾是 打开 和 那 这 豪华的 熊 曾是
[gɔːn] .
gone **.**
已消失 .

"当人们发现窗户开着，毛绒熊不见了时，只听到了这些喊叫声和哭喊声中的一小部分。"

[ðə; ði]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [tuː; tə]
The **Eskimo** **boy** **had** **not** **stopped** **to**
这 爱斯基摩人 男生 有 不是 停止 到

那个爱斯基摩男孩没有停下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[kloʊz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['æftər]['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tɔɪ] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] .
close **the** **window** **after** **opening** **it** **to** **take** **the** **toy** **he** **so** **much** **wanted** **.**
关闭 这 窗户 后 开幕 它 到 拿 这 玩具 他 所以 很多 通缉 .

打开窗户去拿他梦寐以求的玩具后，又把窗户关上了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tɔɪz] , ['kraʊdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk]
And **now** **the** **toys** **,** **crowding** **on** **the** **sill** **,** **which** **was** **close** **to** **the** **work**
和 现在 这 玩具 , 拥挤 在 这 窗台 , 哪个 曾是 关闭 到 这 工作
[bentʃ] ,
bench **,**
长椅 ,

现在，玩具们挤在窗台上，窗台离工作台很近。

[lʊkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
looked **out** **in** **the** **snow** **under** **the** **window** **.**
看起来 出去 在 这 雪 在下面 这 窗户 .

透过窗户望向外面的雪地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [kwaɪt] [wel] .
It **was** **light** **enough** **for** **them** **to** **see** **quite** **well** **.**
它 曾是 光 足够的 为了 他们 到 看 相当 出色地 .

光线足够亮，他们看得很清楚。

" [kʌm] [ɑːn] [bæk] [hɪr] , [plʌʃ] [ber] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['flænl] [pɪg] ,
" **Come** **on** **back** **here** **,** **Plush** **Bear** **!** **"** **called** **the** **Flannel** **Pig** **,**
" 来 在 后退 这里 , 豪华的 熊 ! " 称为 这 绒布 猪 ,

"毛绒熊，快回来！"法兰绒猪喊道。

[huː] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [tɔɪ] .
who **was** **quite** **friendly** **with** **the** **big** **toy** **.**
WHO 曾是 相当 友好的 和 这 大的 玩具 .

他跟那个大玩具相处得非常融洽。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tɜːrn][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] . "
" **I** **want** **to** **see** **you** **turn** **a** **somersault** **.** **"**
" 我 想 到 看 你 转动 一个 空翻 . "

"我想看你翻个跟头。"

" [jes] , [kʌm] [ɑːn] [bæk] , [ən'les] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ] ! " [grauld] [ðə; ði]
" Yes , come on back , unless you're afraid that I can beat you ! " growled the
" 是的 , 来 在 后退 , 除非 你是 害怕的 那 我 能 打 你 ! " 咆哮 这
['poʊlər] [ber] .
Polar Bear .
极性 熊 .

"是啊，快回来吧，除非你怕我打败你！"北极熊咆哮道。

" ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd] , [ænd; ənd][ræn][ə'weɪ] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][wæks] [dɑːl] ,
" Maybe he is afraid , and ran away , " suggested the Wax Doll ,
" 或许 他 是 害怕的 , 和 跑 离开 , " 建议 这 蜡 玩具娃娃 ,

"也许他害怕了，所以才逃走了，"蜡像娃娃说道。

[huː] [siːmd] [mɔːr] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊlər] [ber] .
who seemed more friendly to the Polar Bear .
WHO 似乎 更多的 友好的 到 这 极性 熊 .

谁似乎对北极熊更友好?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [skwiːld] [ðə; ði] ['flænl] [pɪg] .
" No , indeed ! " squealed the Flannel Pig .
" 不 , 的确 ! " 尖叫 这 绒布 猪 .

"不，真的吗！"法兰绒猪尖叫道。

" [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [waɪz] !
" The Plush Bear is a brave fellow , and he is very wise !
" 这 豪华的 熊 是 一个 勇敢的 同伴 , 和 他 是 非常 明智的 !

"毛绒熊是个勇敢的家伙，而且非常聪明！"

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][rʌn] [ə'weɪ] .
He would not run away .
他 会 不是 跑步 离开 .

他不会逃跑。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] ['tʌmbld] [aʊt] . "
The window must have come open and he tumbled out . "
这 窗户 必须 有 来 打开 和 他 翻滚 出去 . "

窗户一定是开了，他从窗户里摔了出来。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['faɪərmən] , ['lʊkɪŋ] ['kerfəli]
" But he isn't down there in the snow , " said a toy Fireman , looking carefully
" 但 他 不是 向下 那里 在 这 雪 , " 说 一个 玩具 消防队员 , 寻找 小心
[biː; bi]
be
是

"但他不在下面的雪地里，"一个玩具消防员一边仔细地看着一边说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[loʊ] .
low .
低的 .

低的。

" [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər][aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [ə; eɪ] ['lædər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]
" If he was down there I could fix a ladder for him so he could
" 如果 他 曾是 向下 那里 我 可以 使固定 一个 梯子 为了 他 所以 他 可以
[klaɪm] [ʌp] .
climb up .
爬 向上 .

"如果他在下面，我可以给他弄个梯子让他爬上来。"

[bʌt; bət][hiː; hi]['iznt][ðer; ðər] . "
But **he** **isn't** **there** **.** **"**
但 他 不是 那里 . "

但他不在那里。

" [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['flænl] [pɪg] .
" **Where** **can** **he** **be** **?** **"** **asked** **the** **Flannel** **Pig** **.**
" 在哪里 能 他 是 ? " 问 这 绒布 猪 .

"他会在哪里呢？"绒布猪问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ˌem 'iː][wʌn] ['mɪnɪt] , ['seɪɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn]
" **He** **was** **standing** **near** **me** **one** **minute** **,** **saying** **how** **he** **was** **going** **to** **turn**
" 他 曾是 常设 靠近 我 一 分钟 , 说 如何 他 曾是 去 到 转动
[ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] ,
a **somersault** **,**
一个 空翻 ,

"他前一秒还站在我旁边，说他要翻个跟头，

[ænd; ənd] [wen] [nekst][aɪ] [lʊkt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] . "
and **when** **next** **I** **looked** **he** **was** **gone** **.** **"**
和 什么时候 下一个 我 看起来 他 曾是 已消失 . "

等我再次看他时，他已经不见了。

" [siː] !
" **See** **!**
" 看 !

"看！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fuːt'prints][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [sed] [ðə; ði]['poʊlər] [ber] ,
There **are** **footprints** **in** **the** **snow** **under** **the** **window** **,** **"** **said** **the** **Polar** **Bear** **,**
那里 是 脚印 在 这 雪 在下面 这 窗户 , " 说 这 极性 熊 ,

"窗户下面的雪地上有脚印，"北极熊说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪl] .
who **had** **come** **to** **the** **sill** **.**
WHO 有 来 到 这 窗台 .

来到窗台的人。

" ['meɪbi] ['sæntə] ['klɔz] [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
" **Maybe** **Santa** **Claus** **or** **some** **of** **his** **men** **came** **along** **outside** **,** **and** **took** **the**
" 或许 圣诞老人 克劳斯 或者 一些 的 他的 男人 来了 沿着 外部 , 和 采取 这
[plʌʃ] [ber] [ə'weɪ] . "
Plush **Bear** **away** **.** **"**
豪华的 熊 离开 . "

"也许是圣诞老人或者他的手下出来，把毛绒熊拿走了。"

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][wæks] [dɑːl] .
" **They** **would** **not** **do** **that** **,** **"** **declared** **the** **Wax** **Doll** **.**
" 他们 会 不是 做 那 , " 声明 这 蜡 玩具娃娃 .

"他们不会那样做的，"蜡像娃娃说道。

" ['sæntə] ['klɔz] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tɔɪz] .
" **Santa** **Claus** **would** **not** **take** **just** **one** **of** **us** **toys** **.**
" 圣诞老人 克劳斯 会 不是 拿 只是 一 的 我们 玩具 .

"圣诞老人不会只给我们其中一个人带玩具。"

[wen] [hiː; hi] [teɪks] ['eni] , [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [hoʊl] [sleɪ] - [loʊd][tuː; tə] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
When **he** **takes** **any** **,** **he** **takes** **a** **whole** **sleigh** **-** **load** **to** **Earth** **for** **the** **children**
什么时候 他 需要 任何 , 他 需要 一个 所有的 雪橇 - 加载 到 地球 为了 这 孩子们
.
:
.

他每次带走任何东西，都会带上一大车东西到地球上，留给孩子们。

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] !

No	**,**	**there**	**is**	**something**	**strange**	**about**	**this**	**!**
不	,	那里	是	某物	奇怪的	关于	这	!

不，这事儿有点蹊跷！

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] .

"	**And**	**indeed**	**there**	**was**	**,**	**as**	**we**	**know**	**.**
"	和	的确	那里	曾是	,	作为	我们	知道	.

“事实上，正如我们所知，确实存在这种情况。”

[ðə; ði]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɔɪz] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

The	**Eskimo**	**boy**	**had**	**the**	**Plush**	**Bear**	**,**	**but**	**the**	**toys**	**knew**	**nothing**	**of**	**this**	**.**
这	爱斯基摩人	男生	有	这	豪华的	熊	,	但	这	玩具	知道	没有什么	的	这	.

爱斯基摩男孩拥有毛绒熊，但玩具们对此一无所知。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] .

However	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**they**	**could**	**do**	**.**
然而	,	那里	曾是	没有什么	他们	可以	做	.

然而，他们却无能为力。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**31**	**]**
[	页	-	]

[第31页]

['æftər] ['kɔ:lɪŋ] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət] [rɪ'si:vɪŋ] [noʊ] ['ænsər] ,

After	**calling**	**softly**	**to**	**the**	**Plush**	**Bear**	**to**	**come**	**back**	**,**	**but**	**receiving**	**no**	**answer**	**,**
后	呼叫	轻轻	到	这	豪华的	熊	到	来	后退	,	但	接收	不	回答	,

她轻轻地呼唤毛绒熊回来，但没有得到回应。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæks] , [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ɔ:l] ['pʊlɪŋ] [tə'geðər]

about	**a**	**dozen**	**of**	**the**	**Jumping**	**Jacks**	**,**	**by**	**climbing**	**up**	**and**	**all**	**pulling**	**together**
关于	一个	打	的	这	跳	杰克	,	经过	攀登	向上	和	全部	拉	一起

[ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

on	**the**	**window**	**,**
在	这	窗户	,

大约有十几名跳跃杰克队员爬上窗户，一起拉住窗户。

['mænɪdʒd] [tu:; tə][kloʊz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði][koʊld] , [naɪt] [er] .

managed	**to**	**close**	**it**	**to**	**keep**	**out**	**the**	**cold**	**,**	**night**	**air**	**.**
管理	到	关闭	它	到	保持	出去	这	寒冷的	,	夜晚	空气	.

我设法把它关上了，挡住了寒冷的夜风。

" [wel] , [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [tu:; tə][tɜ:rn] ['sʌmərsɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:]

"	**Well**	**,**	**since**	**there**	**is**	**no**	**one**	**else**	**to**	**turn**	**somersaults**	**with**	**me**	**,**	**I'll**	**do**	**it**
"	出色地	,	自从	那里	是	不	一	别的	到	转动	空翻	和	我	,	患病的	做	它

[ə'loʊn] ,

alone	**,**
独自的	,

“好吧，既然没有人和我一起翻跟头，那我就一个人翻吧。”

" [sed] [ðə; ði]['poʊlər] [ber] .

"	**said**	**the**	**Polar**	**Bear**	**.**
"	说	这	极性	熊	.

“北极熊说道。”

[soʊ][hi:; hi] [flɪpt] [ænd; ənd] [flɔpt] ['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] [pleɪd] [geɪmz]

So	**he**	**flipped**	**and**	**flopped**	**over**	**again**	**,**	**and**	**the**	**other**	**toys**	**played**	**games**
所以	他	翻转	和	失败	超过	再次	,	和	这	其他	玩具	玩	游戏

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

among	**themselves**	**,**
之中	他们自己	,

于是他翻来覆去地跑来跑去，其他玩具则互相玩耍起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][naɪs] [plʌʃ] [ber] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

but	the	nice	Plush	Bear	was	not	among	them	.
但	这	好的	豪华的	熊	曾是	不是	之中	他们	.

但可爱的毛绒熊并不在其中。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði][fɜːr][koʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] ,

He	was	under	the	fur	coat	of	the	Eskimo	boy	,
他	曾是	在下面	这	毛皮	外套	的	这	爱斯基摩人	男生	,

他当时在爱斯基摩男孩的皮大衣下面。

['biːɪŋ] ['kærid] [əˈkrɔːs][ðə; ði][snoʊ][tuː; tə][ðə; ði][aɪs][hʌt] , [ɔːr]['ɪgluː] .

being	carried	across	the	snow	to	the	ice	hut	,	or	igloo	.
存在	携带	穿过	这	雪	到	这	冰	小屋	,	或者	冰屋	.

被抬过雪地送到冰屋（或称冰屋）。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪgluː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər][hoʊm] .

The	door	to	this	igloo	was	not	like	the	door	to	your	home	.
这	门	到	这	冰屋	曾是	不是	喜欢	这	门	到	你的	家	.

这座冰屋的门和你家的门不一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][hoʊl] ,

It	was	just	a	hole	,
它	曾是	只是	一个	洞	,

那只是个洞，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][fɜːr][ænd; ənd][skɪn] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][koʊld]

with	some	pieces	of	fur	and	skin	hung	over	it	to	keep	out	the	cold
和	一些	件	的	毛皮	和	皮肤	悬挂	超过	它	到	保持	出去	这	寒冷的

[wɪnd] .

wind	.
风	.

上面挂着一些毛皮和兽皮，用来抵御寒风。

[skiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] ,

Ski	,	which	was	the	name	of	the	Eskimo	boy	,
滑雪	,	哪个	曾是	这	姓名	的	这	爱斯基摩人	男生	,

斯基，那是那个爱斯基摩男孩的名字。

[pʊʃt] [əˈsaɪd] [ðɪs] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][fɜːr][æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪgluː] ,

pushed	aside	this	curtain	of	fur	as	he	crawled	into	the	igloo	,
推动	旁边	这	窗帘	的	毛皮	作为	他	爬行	进入	这	冰屋	,

他爬进冰屋时，一把掀开了这层毛皮帘子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][wɔːrm]['dʒækɪt] .

with	the	Plush	Bear	beneath	his	warm	jacket	.
和	这	豪华的	熊	下面	他的	温暖的	夹克	.

毛绒熊藏在他温暖的外套下面。

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ɔːr][hoʊl] , [wʌz; wəz] [meɪd] [smɔːl][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [koʊld][æz; əz]

The	doorway	,	or	hole	,	was	made	small	to	keep	out	as	much	cold	as
这	门口	,	或者	洞	,	曾是	制成	小的	到	保持	出去	作为	很多	寒冷的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

为了尽可能阻挡寒冷，门口或洞口被做得很小。

[ænd; ənd][skiː][hæd; həd]

and	Ski	had
和	滑雪	有

而斯基有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə][get][ɪn] .
to stoop down and crawl on his hands and knees to get in .
到 哈腰 向下 和 爬行 在 他的 双手 和 膝盖 到 得到 在 .

他弯下腰，用手和膝盖爬进去。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ɪgluː][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][teiblz][ænd; ənd] [tʃerz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn]
Inside the igloo there were no tables and chairs , such as there are in
里面 这 冰屋 那里 是 不 表格 和 椅子 , 这样的 作为 那里 是 在
[jʊr; jər] [haʊs] .
your house .
你的 房子 .

冰屋里没有像你家里那样的桌椅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst][sʌm; səm][slæbz][ʌv; əv][aɪs][set] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
There were just some slabs of ice set here and there ,
那里 是 只是 一些 板 的 冰 放 这里 和 那里 ,

那里零星散落着一些冰块。

['biːɪŋ] [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪsi] [flɔːr] .
being raised a little from the icy floor .
存在 提高 一个 小的 从 这 冰冷的 地面 .

略微抬离冰冷的地面。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] [skɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wɔːrm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
On the floor were skins to make it as warm as possible ,
在 这 地面 是 皮肤 到 制作 它 作为 温暖的 作为 可能的 ,

地板上铺着兽皮，尽可能地保暖。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪgluː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][læmp] , [ɔːr][stoʊv] ,
and in the middle of the igloo was a sort of lamp , or stove ,
和 在 这 中间 的 这 冰屋 曾是 一个 种类 的 灯 , 或者 火炉 ,

冰屋中央有一个类似灯或炉子的东西，

[meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [wɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .
made of stone , filled with oil in which floated a wick that was burning .
制成 的 石头 , 已填 和 油 在 哪个 漂浮 一个 灯芯 那 曾是 燃烧 .

用石头制成，里面装满了油，油里漂浮着一根燃烧的灯芯。

[ðɪs] [læmp] - [stoʊv] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['eskəˌməʊz][hæd; həd][tuː; tə] [hiːt] [ænd; ənd] [kʊk] [wɪð; wɪθ] .
This lamp - stove was all the Eskimos had to heat and cook with .
这 灯 - 火炉 曾是 全部 这 爱斯基摩人 有 到 热 和 厨师 和 .

这种灯炉是爱斯基摩人用来取暖和做饭的唯一工具。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːr] [ðer; ðər][fɜːr] [kloʊðz] [ɔːl]['wɪntər] [lɔːŋ] , ['nevər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] ,
But as they wore their fur clothes all winter long , never taking them off ,
但 作为 他们 穿着 他们的 毛皮 衣服 全部 冬天 长的 , 绝不 采取 他们 离开 ,

但他们整个冬天都穿着皮毛衣服，从未脱下。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kætʃ] [koʊld] .
they did not catch cold .
他们 做过 不是 抓住 寒冷的 .

他们没有着凉。

" [lʊk] ! " [sed] [skiː] , [ðə; ði]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] ,
" Look ! " said Ski , the Eskimo boy ,
" 看 ! " 说 滑雪 , 这 爱斯基摩人 男生 ,

"看！"爱斯基摩男孩斯基说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz][fɜːr][koʊt][ænd; ənd][set][ðə; ði][tɔɪ]

as	he	pulled	the	Plush	Bear	out	from	under	his	fur	coat	and	set	the	toy
作为	他	拉	这	豪华的	熊	出去	从	在下面	他的	毛皮	外套	和	放	这	玩具

[daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði]['ɪgluː] ,

down	on	a	shelf	of	ice	in	the	igloo	,
向下	在	一个	架子	的	冰	在	这	冰屋	,

他从皮草大衣下掏出毛绒熊，把玩具放在冰屋里的冰架上。

[wer] [ðə; ði]['reɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ɔɪl][læmp] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

where	the	rays	from	the	oil	lamp	fell	upon	it	.
在哪里	这	射线	从	这	油	灯	跌倒	之上	它	.

油灯的光线照射到它的地方。

" [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] !

"	See	what	I	have	!
"	看	什么	我	有	!

看看我有什么!

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [liːnd]

"	and	his	father	and	mother	and	his	brothers	and	sisters	leaned
"	和	他的	父亲	和	母亲	和	他的	兄弟	和	姐妹	倾斜

['fɔːrwərd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ]['ɑːbdʒekt] .

forward	to	look	at	the	strange	object	.
向前	到	看	在	这	奇怪的	目的	.

"他的父母、兄弟姐妹都向前倾身去看这个奇怪的物体。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['ɪgluː] ,

There	was	not	much	room	in	the	igloo	,
那里	曾是	不是	很多	房间	在	这	冰屋	,

冰屋里空间不大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ænd; ənd][ðə; ði]['eskɪmoʊ]['fæməli][wʌz; wəz]['ræðər] ['kraʊdɪd] .

and	the	Eskimo	family	was	rather	crowded	.
和	这	爱斯基摩人	家庭	曾是	相当	挤	.

而且爱斯基摩人一家相当拥挤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðɪs] ,

But	they	did	not	mind	this	,
但	他们	做过	不是	头脑	这	,

但他们并不介意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wɔːrmər][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] .

as	it	was	much	warmer	than	if	they	had	lived	in	a	big	room	.
作为	它	曾是	很多	更温暖	比	如果	他们	有	居住地	在	一个	大的	房间	.

因为那里比他们住在大房间里要暖和得多。

[ɪn][fækt] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ɪgluː] .

In	fact	,	except	in	the	center	,	one	could	not	stand	up	in	the	igloo	.
在	事实	,	除了	在	这	中心	,	一	可以	不是	站立	向上	在	这	冰屋	.

事实上，除了中心区域外，在冰屋里是无法站立的。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] .

The	roof	was	too	low	.
这	屋顶	曾是	也	低的	.

屋顶太低了。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ? " [æskt] [skiːz] ['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [plʌʃ] [ber]

"	**Where**	**did**	**you**	**get**	**that**	**?**	"	**asked**	**Ski's**	**father**	**,**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**Plush**	**Bear**
"	在哪里	做过	你	得到	那	?	"	问	滑雪板	父亲	,	作为	他	看起来	在	这	豪华的	熊

.

:

.

“你从哪儿弄来的？”斯基的父亲看着毛绒熊问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɪgluː] , [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] , [nɪr] [ðə; ði][bɪg][aɪs]['maʊnt(ə)n] ,

"	**He**	**was**	**in**	**the**	**big**	**igloo**	**,**	**far**	**over**	**the**	**snow**	**,**	**near**	**the**	**big**	**ice**	**mountain**	**,**
"	他	曾是	在	这	大的	冰屋	,	远的	超过	这	雪	,	靠近	这	大的	冰	山	,

“他当时在一个巨大的冰屋里，远在雪地之上，靠近那座巨大的冰山。”

" ['ænsər] [ðə; ði]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] .

"	**answered**	**the**	**Eskimo**	**boy**	**.**
"	回答	这	爱斯基摩人	男生	.

“爱斯基摩男孩回答道。”

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm] .

"	**I**	**saw**	**him**	**through**	**a**	**window**	**,**	**and**	**I**	**wanted**	**him**	**.**
"	我	锯	他	通过	一个	窗户	,	和	我	通缉	他	.

“我透过窗户看到了他，我想要他。”

[wen] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['ɪgluː][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [aɪ] [briːðd] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [peɪn] ,

When	**all**	**in**	**the**	**igloo**	**were**	**asleep**	**I**	**breathed**	**on**	**the**	**ice**	**pane**	**,**
什么时候	全部	在	这	冰屋	是	睡着了	我	呼吸	在	这	冰	窗格	,

当冰屋里的人都睡着后，我对着冰面哈气。

['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðɪs] [ber] .

opened	**the**	**window**	**,**	**and**	**took**	**this**	**Bear**	**.**
打开	这	窗户	,	和	采取	这	熊	.

打开窗户，抱起了这只熊。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][maɪn] ! "

Now	**he**	**is**	**mine**	**!**	**"**
现在	他	是	矿	!	"

现在他是我的了！

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [bɪg] ['ɪgluː] , " [sed] [skiːz] ['fɑːðər] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**that**	**big**	**igloo**	**,**	**"**	**said**	**Ski's**	**father**	**.**
"	是的	,	我	知道	那	大的	冰屋	,	"	说	滑雪板	父亲	.

“是的，我知道那个大冰屋，”斯基的父亲说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wer] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

"	**There**	**was**	**none**	**like**	**it**	**where**	**we**	**came**	**from**	**.**
"	那里	曾是	没有任何	喜欢	它	在哪里	我们	来了	从	.

“在我们家乡，从来没有过这样的地方。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	**do**	**not**	**know**	**what**	**it**	**is**	**.**
我	做	不是	知道	什么	它	是	.

我不知道那是什么。

" [skiːz]['fæməli][hæd; həd][dʒʌst] [muːvd] [tuː; tə] [nɔːrθ] [poʊl][lænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər]

"	**Ski's**	**family**	**had**	**just**	**moved**	**to**	**North**	**Pole**	**Land**	**,**	**and**	**they**	**had**	**never**
"	滑雪板	家庭	有	只是	已搬	到	北	极	土地	,	和	他们	有	绝不

[hɜːrd] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] ,

heard	**of**	**Santa**	**Claus**	**,**
听到	的	圣诞老人	克劳斯	,

“斯基一家刚搬到北极地区，他们以前从未听说过圣诞老人。”

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['eskəˌməʊz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [seɪnt]

though	the	other	Eskimos	of	this	country	were	well	acquainted	with	Saint
尽管	这	其他	爱斯基摩人	的	这	国家	是	出色地	熟人	和	圣

['nɪkələs] .

Nicholas	.
尼古拉斯	.

虽然这个国家的其他爱斯基摩人对圣尼古拉斯都很熟悉。

[tuː; tə][skiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]

To	Ski	and	his	family
到	滑雪	和	他的	家庭

托斯基和他的家人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] " ['ɪgluː] . "

the	workshop	of	Santa	Claus	was	just	a	big	"	igloo	.	"
这	车间	的	圣诞老人	克劳斯	曾是	只是	一个	大的	"	冰屋	.	"

圣诞老人的工作室其实就是一个巨大的"冰屋"。

" [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ber] [naɪs] ? " [æskt] [skiː] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

"	Is	not	this	Bear	nice	?	"	asked	Ski	,	of	his	brothers	and	sisters	.
"	是	不是	这	熊	好的	?	"	问	滑雪	,	的	他的	兄弟	和	姐妹	.

"这只熊是不是很可爱？"斯基问他的兄弟姐妹们。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [berz] [hɪr] , " [sed] ['kiːki] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eskɪmoʊ]['gɜːlz] .

"	But	he	is	not	like	the	bears	here	,	"	said	Kiki	,	one	of	the	Eskimo	girls	.
"	但	他	是	不是	喜欢	这	熊	这里	,	"	说	琪琪	,	一	的	这	爱斯基摩人	女孩们	.

"但他和这里的熊不一样，"爱斯基摩女孩琪琪说道。

" [hiː; hi][ɪz] [braʊn] , [laɪk][ðə; ði] [siːlz] .

"	He	is	brown	,	like	the	seals	.
"	他	是	棕色的	,	喜欢	这	封印	.

"他全身棕色，像海豹一样。"

[ðə; ði] [nɔːrθ] [berz] [ɑːr; ər] [waɪt] . "

The	North	Bears	are	white	.	"
这	北	熊	是	白色的	.	"

北熊是白色的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ber] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['ɪgluː] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn]

"	There	was	a	white	Bear	in	the	big	igloo	,	but	I	would	rather	have	this	one
"	那里	曾是	一个	白色的	熊	在	这	大的	冰屋	,	但	我	会	相当	有	这	一

,

,

"大冰屋里有一只白熊，但我更喜欢这只。"

" [sed] [skiː] .

"	said	Ski	.
"	说	滑雪	.

斯基说道。

" [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

"	I	will	always	keep	him	.
"	我	将要	总是	保持	他	.

我会永远留住他。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" During this time the Plush Bear , of course ,
" 期间 这 时间 这 豪华的 熊 , 的 课程 ,

"在此期间，当然还有毛绒熊，

[hæd; həd] [nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɔ:r] [mu:v] [baɪ] [hɪm'self] .
had not dared to say a word or move by himself .
有 不是 敢于 到 说 一个 单词 或者 移动 经过 他自己 .

他自己既不敢说话，也不敢动弹。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] [tu:] ['kloʊsli] .
He was being watched too closely .
他 曾是 存在 观看 也 密切 .

他被监视得太严了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]
But he could hear what was said , and he wondered what was going
但 他 可以 听到 什么 曾是 说 , 和 他 想知道 什么 曾是 去
[tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
to happen to him .
到 发生 到 他 .

但他能听到他们说的话，他不知道自己会遭遇什么。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['dredfəli] ['loʊnsəm] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [plʌʃ]
" I shall be dreadfully lonesome if I have to stay here , " thought the Plush
" 我 将 是 极其糟糕 寂寞 如果 我 有 到 停留 这里 , " 想法 这 豪华的
[ber] .
Bear .
熊 .

"如果要留在这里，我会非常孤独的，"毛绒熊心想。

" [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [ə'nʌðər] [tɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] !
" There is not another toy in the whole place !
" 那里 是 不是 其他 玩具 在 这 所有的 地方 !

"这里根本没有其他玩具！"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tɔɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
" There was another toy , but the Plush Bear did not know it .
" 那里 曾是 其他 玩具 , 但 这 豪华的 熊 做过 不是 知道 它 .

"还有另一个玩具，但是毛绒熊并不知道。"

[ðɪs] [tɔɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
This toy was a
这 玩具 曾是 一个

这个玩具是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['ru:dli] [ka:vd] ['wʊd(ə)n] [dɑ:l] , [oʊnd] [baɪ] ['ki:ki] .
rudely carved Wooden Doll , owned by Kiki .
粗鲁地 雕刻 木制的 玩具娃娃 , 拥有 经过 琪琪 .

琪琪拥有的，雕刻粗糙的木偶。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ræpt] [ðɪs] ['wʊd(ə)n] [dɑ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['si:lskɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn]
She had wrapped this Wooden Doll in a bit of sealskin and put it in
她 有 包装 这 木制的 玩具娃娃 在 一个 少量 的 海豹皮 和 放 它 在
[hɜ:r; hər] [bed] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:rm] .
her bed to keep it warm .
她 床 到 保持 它 温暖的 .

她用一块海豹皮把这个木偶裹起来，放在床上保暖。

[fɔːr; fər][tuː; tə]['kiːki][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dɑːl] ,

For	to	Kiki	the	piece	of	wood	,	which	looked	something	like	a	Doll	,
为了	到	琪琪	这	片	的	木头	,	哪个	看起来	某物	喜欢	一个	玩具娃娃	,

对琪琪来说，那块木头看起来像个娃娃。

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪv][æz; əz][jʊr; jər] [dɑːl] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ]['gɝːlz] .

was	as	much	alive	as	your	Doll	is	to	you	girls	.
曾是	作为	很多	活	作为	你的	玩具娃娃	是	到	你	女孩们	.

就像你们的娃娃对你们一样，他/她也鲜活如初。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , [skiː] , " [sed] [ðə; ði]['eskɪmoʊ] ['bɔɪz] ['fɑːðər] .

"	That	is	a	wonderful	thing	,	Ski	,	"	said	the	Eskimo	boy's	father	.
"	那	是	一个	精彩的	事物	,	滑雪	,	"	说	这	爱斯基摩人	男孩们	父亲	.

"那真是件好事，斯基，"爱斯基摩男孩的父亲说道。

" ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] !

"	Never	have	I	seen	such	a	thing	in	all	my	life	!
"	绝不	有	我	已见	这样的	一个	事物	在	全部	我的	生活	!

"我这辈子都没见过这样的事！"

" [skiːz] ['fɑːðər] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .

"	Ski's	father	leaned	forward	and	touched	the	Plush	Bear	.
"	滑雪板	父亲	倾斜	向前	和	感动	这	豪华的	熊	.

"斯基的父亲向前倾身，摸了摸毛绒熊。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['veri] [sprɪŋ] [ðæt] [set][ðə; ði] [tɔɪ] ['ænɪm(ə)l][ɪn]['moʊʃ(ə)n]

And	he	happened	to	touch	the	very	spring	that	set	the	toy	animal	in	motion
和	他	发生	到	触碰	这	非常	春天	那	放	这	玩具	动物	在	运动

.

:

.

他碰巧碰到了启动玩具动物的弹簧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [wʌz; wəz][ɔːl] [wuːnd] [ʌp] [wen] [skiː] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

For	the	Plush	Bear	was	all	wound	up	when	Ski	reached	through	the	window
为了	这	豪华的	熊	曾是	全部	伤口	向上	什么时候	滑雪	达到	通过	这	窗户

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] ,

and	took	him	,
和	采取	他	,

当斯基伸手从窗户里把毛绒熊拿走时，那只毛绒熊已经上好了发条。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ɔːf] .

and	all	that	was	needed	was	a	touch	to	send	him	off	.
和	全部	那	曾是	需要	曾是	一个	触碰	到	发送	他	离开	.

只需要轻轻一碰就能把他送走。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

Immediately	the	Plush	Bear	began	to	move	his	head	from	side	to	side	,
立即地	这	豪华的	熊	开始	到	移动	他的	头	从	边	到	边	,

毛绒熊立刻开始左右摇晃脑袋。

[graulz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔːz] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

growls	came	out	of	his	red	mouth	,	and	his	paws	waved	to	and	fro	.
咆哮	来了	出去	的	他的	红色的	嘴	,	和	他的	爪子	挥手	到	和	弗	.

他那张红嘴里发出低沉的咆哮，爪子也来回挥动着。

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][smɔːl] , [lɪv; laɪv] [ber] .

He	behaved	almost	like	a	small	,	live	bear	.
他	表现	几乎	喜欢	一个	小的	,	居住	熊	.

他的行为几乎就像一只活生生的小熊。

" [waʊ] ! " [kraɪd][skiː] , ['liːpɪŋ] [bæk] [wen]
" Wow ! " cried Ski , leaping back when
" 哇 ! " 哭 滑雪 , 跳跃 后退 什么时候

"哇！"斯基惊叫一声，向后跳了一步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [plʌʃ] [bɛr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .
he saw the Plush Bear beginning to move .
他 锯 这 豪华的 熊 开始 到 移动 .

他看到毛绒熊开始动了。

" [waʊ] ! " [kraɪd] [skiːz] ['fɑːðər] , ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] ,
" Wow ! " cried Ski's father , mother and sisters and brothers , and they , too ,
" 哇 ! " 哭 滑雪板 父亲 , 母亲 和 姐妹 和 兄弟 , 和 他们 , 也 ,
[liːpt] [bæk] .
leaped back .
跳跃 后退 .

"哇！"斯基的父母、兄弟姐妹们惊呼道，他们也跟着跳了起来。

" ['gɝːː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !
" Gurr - r - r - r !
" 古尔 - r - r - r !

"咕噜噜！

['gɝːː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! " [grauld] [ðə; ði] [plʌʃ] [bɛr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd]
Gurr - r - r - r ! " growled the Plush Bear , and he moved his paws and
古尔 - r - r - r ! " 咆哮 这 豪华的 熊 , 和 他 已搬 他的 爪子 和
[hed] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .
head faster than ever .
头 快点 比 曾经 .

"咕噜噜！"毛绒熊发出低吼，它的爪子和脑袋比以往任何时候都移动得更快。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['duːɪŋ] [ðɪs] [hɪm'self] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .
He was not doing this himself , you understand .
他 曾是 不是 正在做 这 他自己 , 你 理解 .

你明白，这件事不是他自己做的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .
He was not making believe come to life .
他 曾是 不是 制作 相信 来 到 生活 .

他并没有让虚构的故事变成现实。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['duːɪŋ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [sprɪŋ] [tɔɪz] [duː] — ['muːvɪŋ] [wen] [ðə; ði] [wiːlz]
He was only doing as all the other spring toys do — moving when the wheels
他 曾是 仅有的 正在做 作为 全部 这 其他 春天 玩具 做 — 移动 什么时候 这 车轮
[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [muːvd] .
within him moved .
之内 他 已搬 .

他只是像其他弹簧玩具一样——当体内的轮子转动时，他也会动。

" [waʊ] ! " [kraɪd] [skiːz] ['fɑːðər] [ə'gen] .
" Wow ! " cried Ski's father again .
" 哇 ! " 哭 滑雪板 父亲 再次 .

"哇！"斯基的父亲再次惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz]['mædʒɪk] !
" This is magic !
" 这 是 魔法 !

"这太神奇了！"

[ðɪs] [ber] [ɪz] [bɪ'wɪtʃt] !
This bear is bewitched !
这 熊 是 着迷 !

这只熊中了魔法!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][bæd] [lʌk] !
It will bring us bad luck !
它 将要 带来 我们 坏的 运气 !

这会给我们带来厄运!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [ɪn][maɪ]['ɪgluː] ! "
It must not stay in my igloo ! "
它 必须 不是 停留 在 我的 冰屋 ! "

它不能待在我的冰屋里!

" [oʊ] , [pliːz] [let][ˌem 'iː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['bɛgd] [skiː] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [plʌʃ]
" Oh , please let me keep it ! " begged Ski , as his father caught up the Plush
" 哦 , 请 让 我 保持 它 ! " 乞求 滑雪 , 作为 他的 父亲 捕捉 向上 这 豪华的
[ber] .
Bear .
熊 .

"哦，求求你让我留着它吧！"斯基恳求道，这时他的父亲抓住了毛绒熊。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! No !
" 不 ! 不 !

不！不!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒərəs] !
It would be dangerous !
它 会 是 危险的 !

那太危险了!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][bæd] [lʌk] !
It would bring us bad luck !
它 会 带来 我们 坏的 运气 !

这会给我们带来厄运!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [ber] !
There is a witch in that bear !
那里 是 一个 巫婆 在 那 熊 !

那只熊里面藏着一个女巫!

" ['mɜ:mɜd] [skiːz] ['mʌðər] .
" murmured Ski's mother .
" 低声说道 滑雪板 母亲 .

"斯基的母亲低声说道。"

" ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [went] [ɑːn][skiːz] ['fɑːðər][ɪn] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndər] .
" Never have I seen such a thing ! " went on Ski's father in awe and wonder .
" 绝不 有 我 已见 这样的 一个 事物 ! " 去 在 滑雪板 父亲 在 敬畏 和 想知道 .

"我从未见过这样的事！"斯基的父亲惊叹道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !
" We must not keep it !
" 我们 必须 不是 保持 它 !

我们不能保留它!

[ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [steɪ]
If we allowed it to stay
如果 我们 允许 它 到 停留

如果我们允许它留下

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ɪn] [ðɪs] ['ɪgluː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [friːz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kætʃ] ['eni] [siːlz] ,
in this igloo we should freeze , I should never catch any seals ,
在 这 冰屋 我们 应该 冻结 , 我 应该 绝不 抓住 任何 封印 ,

在这冰屋里我们会冻僵，我永远也抓不到任何海豹。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['blʌbər] [fæt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [hɑːrd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and our blubber fat would become so hard we could not eat it .
和 我们的 大声哭 胖的 会 变得 所以 难的 我们 可以 不是 吃 它 .

我们的鲸脂会变得非常硬，以至于我们无法食用。

[aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] ['mædʒɪk] [ber] [ðæt] [muːvz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['ɪgluː] !
I must take this magic bear that moves back to the big igloo !
我 必须 拿 这 魔法 熊 那 移动 后退 到 这 大的 冰屋 !

我必须把这只神奇的熊带回大冰屋！

" [soʊ] , [ðoʊ] [skiː] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɔɪ] ,
" So , though Ski begged his father to be allowed to keep the toy ,
" 所以 , 尽管 滑雪 乞求 他的 父亲 到 是 允许 到 保持 这 玩具 ,

“所以，尽管斯基恳求他父亲允许他保留这个玩具，

[ðə; ði] ['eskɪmoʊ] [mæn] [θrʌst] [ðə; ði] [ber] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fɜːr] [koʊt] [ænd; ənd] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the Eskimo man thrust the bear under his fur coat and crawled out of the
这 爱斯基摩人 男人 推力 这 熊 在下面 他的 毛皮 外套 和 爬行 出去 的 这
['ɪgluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] .
igloo into the glow of the Northern Lights .
冰屋 进入 这 辉光 的 这 北方 灯 .

爱斯基摩人把熊塞进皮大衣里，爬出冰屋，进入了北极光的辉光中。

" [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['ɪgluː] , " ['mɝːmɝd] [skiːz] ['fɑːðər] .
" I must take it back to the big igloo , " murmured Ski's father .
" 我 必须 拿 它 后退 到 这 大的 冰屋 , " 低声说道 滑雪板 父亲 .

“我必须把它带回大冰屋，”斯基的父亲喃喃自语道。

" [ðen] [wɪl] [ðə; ði] [bæd] ['mædʒɪk] [pæs] [ə'weɪ] .
" Then will the bad magic pass away .
" 然后 将要 这 坏的 魔法 经过 离开 .

“那么邪恶的魔法就会消失。”

" [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , ['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [bɪ'fɔːr] ,
" You see he did not know , never having seen such a toy before ,
" 你 看 他 做过 不是 知道 , 绝不 拥有 已见 这样的 一个 玩具 前 ,

“你看，他不知道，因为他以前从来没见过这样的玩具。”

[ænd; ənd] ['nevər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] — [skiːz] ['fɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]
and never having heard of machinery — Ski's father did not know what a
和 绝不 拥有 听到 的 机械 — 滑雪板 父亲 做过 不是 知道 什么 一个
[dɪ'laɪtf(ə)l] [tɔɪ] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [wʌz; wəz] .
delightful toy the Plush Bear was .
愉快 玩具 这 豪华的 熊 曾是 .

斯基的父亲从未听说过机械，所以他不知道毛绒熊是多么可爱的玩具。

[ɔːl] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [bæd] [lʌk] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] .
All he thought of was bad luck and magic .
全部 他 想法 的 曾是 坏的 运气 和 魔法 .

他满脑子想的都是厄运和魔法。

['kwɪkli] [skiːz] ['fɑːðər] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ʌv; əv][dɔːgz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] ['wʊd(ə)n] [sled] .

Quickly	**Ski's**	**father**	**hitched**	**his**	**team**	**of**	**dogs**	**to**	**the**	**long**	**,**	**low**	**wooden**	**sled**	**.**
迅速地	滑雪板	父亲	搭便车	他的	团队	的	狗	到	这	长的	,	低的	木制的	雪橇	.

斯基的父亲迅速将他的狗队套在又长又低的木制雪橇上。

[kræk] ! [went] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪp] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

Crack	**!**	**went**	**the**	**long**	**whip**	**over**	**their**	**heads**	**,**
裂缝	!	去	这	长的	鞭	超过	他们的	头部	,

啪！长鞭抽过他们的头顶。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eskɪmoʊ][mæn][dɪd][nɑːt][let][ðə; ði] [læʃ] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

but	**the**	**Eskimo**	**man**	**did**	**not**	**let**	**the**	**lash**	**fall**	**on**	**the**	**animals**	**.**
但	这	爱斯基摩人	男人	做过	不是	让	这	睫毛	落下	在	这	动物	.

但爱斯基摩人没有让鞭子落在牲畜身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**38**	**]**
[	页	-	]

[第38页]

['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði][sled] ,

Over	**the**	**snow**	**and**	**ice**	**they**	**drew**	**the**	**sled**	**,**
超过	这	雪	和	冰	他们	画	这	雪橇	,

他们拉着雪橇越过冰雪，

[ɑːn] [wɪtʃ] [skiːz] ['fɑːðər][sæt] [wel] [ræpt] [ɪn][fɜːr] ['blæŋkits] .

on	**which**	**Ski's**	**father**	**sat**	**well**	**wrapped**	**in**	**fur**	**blankets**	**.**
在	哪个	滑雪板	父亲	卫星	出色地	包装	在	毛皮	毯子	.

斯基的父亲裹着毛皮毯子，舒舒服服地坐在那里。

['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] — [ðə; ði] " [bɪg] ['ɪgluː] " [æz; əz][skiː]

Nearer	**they**	**came**	**to**	**the**	**workshop**	**of**	**Santa**	**Claus**	**—**	**the**	**"**	**big**	**igloo**	**"**	**as**	**Ski**
更近	他们	来了	到	这	车间	的	圣诞老人	克劳斯	—	这	"	大的	冰屋	"	作为	滑雪

[hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

had	**called**	**it**	**.**
有	称为	它	.

他们离圣诞老人的工作室越来越近了——正如斯基所说的"大冰屋"。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ber] [ðæt] [muːvz] [bɪ'niːθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , " ['mɜːmɚd]

"	**I**	**will**	**leave**	**the**	**magic**	**bear**	**that**	**moves**	**beneath**	**one**	**of**	**the**	**windows**	**,**	**"**	**murmured**
"	我	将要	离开	这	魔法	熊	那	移动	下面	一	的	这	视窗	,	"	低声说道

[skiːz] ['fɑːðər] .

Ski's	**father**	**.**
滑雪板	父亲	.

"我会把那只在窗户下面移动的魔法熊留下来，"斯基的父亲喃喃自语道。

" [ðen] [wɪl] [ðə; ði][bæd] [lʌk] [pæs] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

"	**Then**	**will**	**the**	**bad**	**luck**	**pass**	**from**	**us**	**.**
"	然后	将要	这	坏的	运气	经过	从	我们	.

"那么，我们的厄运就会过去。"

" [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz][dɔːg] [tiːm] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ði] ['veri] ['wɪndoʊ] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [skiː][hæd; həd]

"	**He**	**guided**	**his**	**dog**	**team**	**up**	**under**	**the**	**very**	**window**	**out**	**of**	**which**	**Ski**	**had**
"	他	引导	他的	狗	团队	向上	在下面	这	非常	窗户	出去	的	哪个	滑雪	有

['teɪkən][ðə; ði] [ber] ,

taken	**the**	**bear**	**,**
已采取	这	熊	,

"他引导着他的狗队爬到了斯基之前抓熊的那扇窗户下面，

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [siː] [skiːz] [fuːt'prints][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

for	**the**	**man**	**could**	**see**	**Ski's**	**footprints**	**in**	**the**	**snow**	**.**
为了	这	男人	可以	看	滑雪板	脚印	在	这	雪	.

因为那人能看到滑雪者在雪地上的脚印。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

"那里!

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " ['wɪspəd] [skiːz] ['fɑːðər] ,
Now I am done with you ! " whispered Ski's father ,
现在 我 是 完毕 和 你 ! " 低声说道 滑雪板 父亲 ,

"我跟你完了!"斯基的父亲低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][dɔːg] [tiːm] [əˈraʊnd]
as he dropped the Plush Bear in the snow and turned his dog team around
作为 他 掉落 这 豪华的 熊 在 这 雪 和 转向 他的 狗 团队 大约
[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪgluː] .
to go back to his igloo .
到 去 后退 到 他的 冰屋 .

他把毛绒熊扔在雪地里，然后调转狗队返回他的冰屋。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] , [hɪz; ɪz] [hed] [muːvd] , [hiː; hi] [grauld] ,
As for the Plush Bear , his head moved , he growled ,
作为 为了 这 豪华的 熊 , 他的 头 已搬 , 他 咆哮 ,

至于那只毛绒熊，它的头动了动，它发出低吼声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔːz] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [wuːnd]
and his paws waved to and fro as long as the spring was wound
和 他的 爪子 挥手 到 和 弗 作为 长的 作为 这 春天 曾是 伤口
[ʌp] .
up .
向上 .

只要发条没上紧，他的爪子就一直来回挥动。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [daʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] .
But when it ran down , as it did in a little while , he was motionless .
但 什么时候 它 跑 向下 , 作为 它 做过 在 一个 小的 尽管 , 他 曾是 静止不动 .

但当水位下降时（没过多久就下降了），他一动不动。

[ɪk'sept] [ðæt] [naʊ] , [æz; əz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]
Except that now , as no one could see him , he was allowed to
除了 那 现在 , 作为 不 一 可以 看 他 , 他 曾是 允许 到

只是现在，因为没人能看到他，他被允许.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[meɪk] [bɪ'liːv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][kʊd; kəd][duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .
make believe come to life and could do as he pleased .
制作 相信 来 到 生活 和 可以 做 作为 他 高兴 .

他幻想中的角色变成了现实，可以随心所欲。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][faɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ! " [sed] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [tuː; tə][hɪm'self] ,
" Well , this is certainly a fine state of affairs ! " said the Plush Bear to himself ,
" 出色地 , 这 是 当然 一个 美好的 状态 的 事务 ! " 说 这 豪华的 熊 到 他自己 ,

"嗯，这真是个好局面！"毛绒熊自言自语道。

['spiːkɪŋ] [aʊt] [laʊd] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['hjuːmən] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] .
speaking out loud , as there were no human ears to hear .
请讲 出去 大声 , 作为 那里 是 不 人类 耳朵 到 听到 .

因为没有人的耳朵可以听到，所以只能大声说话。

" ['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə][æn; ən][aɪs] [haʊs] , [skeərɪŋ] [æn; ən]['eskɪmoʊ]['fæməli][hæf][tuː; tə] [deθ] ,

"	**Taken**	**away**	**to**	**an**	**ice**	**house**	**,**	**scaring**	**an**	**Eskimo**	**family**	**half**	**to**	**death**	**,**
"	已采取	离开	到	一个	冰	房子	,	吓人	一个	爱斯基摩人	家庭	一半	到	死亡	,

"被带到冰屋，把一个爱斯基摩人家庭吓得半死，"

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] [bæŋk] !

and	**then**	**to**	**be**	**brought**	**back**	**here**	**and**	**dumped**	**in**	**a**	**snow**	**bank**	**!**
和	然后	到	是	带来	后退	这里	和	丢弃	在	一个	雪	银行	!

然后被运回这里，扔进雪堆里!

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] [plʌʃ] [koʊt] , [ɔːr][aɪ'd] ['ʃʊrli] [friːz] !

It's	**a**	**good**	**thing**	**I**	**have**	**on**	**a**	**warm**	**plush**	**coat**	**,**	**or**	**I'd**	**surely**	**freeze**	**!**
它是	一个	好的	事物	我	有	在	一个	温暖的	豪华的	外套	,	或者	ID	一定	冻结	!

幸好我穿着一件暖和的毛绒外套，否则我肯定会冻僵!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ?

I	**wonder**	**if**	**I**	**can**	**get**	**back**	**into**	**the**	**shop**	**?**
我	想知道	如果	我	能	得到	后退	进入	这	店铺	?

我不知道我还能不能回到店里去?

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [ber] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] .

"	**But**	**this**	**the**	**Bear**	**could**	**not**	**do**	**.**
"	但	这	这	熊	可以	不是	做	.

但熊却做不到这一点。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæks] ,

The	**window**	**had**	**been**	**pulled**	**down**	**and**	**shut**	**by**	**the**	**Jumping**	**Jacks**	**,**
这	窗户	有	到过	拉	向下	和	关闭	经过	这	跳	杰克	,

窗户被跳跳虎们拉下来关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl][skiː][hæd; həd] [briːðd] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] [peɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**the**	**hole**	**Ski**	**had**	**breathed**	**in**	**the**	**icy**	**pane**	**was**	**too**	**small**	**for**	**the**
和	这	洞	滑雪	有	呼吸	在	这	冰冷的	窗格	曾是	也	小的	为了	这

[plʌʃ] [ber] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] ,

Plush	**Bear**	**to**	**crawl**	**through**	**,**
豪华的	熊	到	爬行	通过	,

Ski在冰面上吹出的那个小洞太小了，毛绒熊爬不过去。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

even	**if**	**he**	**could**	**have**	**reached**	**it**	**.**
甚至	如果	他	可以	有	达到	它	.

即使他能够到达那里。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tɔɪz] [ˌɪn'saɪd] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['reskjuː]

He	**tried**	**to**	**call**	**out**	**,**	**to**	**make**	**the**	**toys**	**inside**	**hear**	**him**	**,**	**so**	**they**	**might**	**rescue**
他	尝试	到	称呼	出去	,	到	制作	这	玩具	里面	听到	他	,	所以	他们	可能	救援

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他试图呼救，让里面的玩具们听到他的声音，好让他们来救他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ['æftər][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][fʌn] .

but	**they**	**had**	**gone**	**to**	**sleep**	**after**	**their**	**evening**	**of**	**fun**	**.**
但	他们	有	已消失	到	睡觉	后	他们的	晚上	的	乐趣	.

但他们在度过了一个愉快的夜晚后就睡着了。

[soʊ][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [bæŋk] [nɪr] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv]

So	**the**	**Plush**	**Bear**	**had**	**to**	**stay**	**out**	**in**	**the**	**snow**	**bank**	**near**	**the**	**workshop**	**of**
所以	这	豪华的	熊	有	到	停留	出去	在	这	雪	银行	靠近	这	车间	的

['sæntə]

Santa
圣诞老人

所以，毛绒熊只好待在圣诞老人工作室附近的雪堆里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['klɔz] [ɔːl] [naɪt] .
Claus all night .
克劳斯 全部 夜晚 .

克劳斯彻夜未眠。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['drɪri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
It was cold and dreary , but he made the best of it .
它 曾是 寒冷的 和 凄凉 , 但 他 制成 这 最好的 的 它 .

天气寒冷阴沉，但他还是尽力做到最好。

" [wen] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɪn] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" When morning comes they will take me in , " he thought .
" 什么时候 早晨 来 他们 将要 拿 我 在 , " 他 想法 .

"等天亮的时候，他们会把我带走的，"他想。

" [ðə; ði] [naɪt] [kæn; kən][nɑːt][læst] [fər'evər] .
" The night can not last forever .
" 这 夜晚 能 不是 最后的 永远 .

夜晚不会永远持续下去。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 41]
" [页 -]

[第41页]

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ɪn] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːp]
IN THE TOY SHOP
在 这 玩具 店铺

在玩具店

['sloʊli] [ðə; ði] [naɪt] [pæst] .
Slowly the night passed .
缓慢地 这 夜晚 通过了 .

夜色缓缓流逝。

[wel] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [klæd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːrm] [koʊt] ,
Well it was for the Plush Bear that he was warmly clad in such a warm coat ,
出色地 它 曾是 为了 这 豪华的 熊 那 他 曾是 热情地 覆膜 在 这样的 一个 温暖的 外套 ,

原来是为了给毛绒熊穿上这么暖和的外套，

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['froʊz(ə)n] [stɪf] .
or he might have been frozen stiff .
或者 他 可能 有 到过 冷冻 僵硬的 .

或者他可能已经冻僵了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[hɪz; ɪz] [wiːlz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔɪld] ['sevrəl] [taɪmz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [naɪt]

his	wheels	and	springs	had	to	be	oiled	several	times	after	his	long	night
他的	车轮	和	弹簧	有	到	是	涂油	一些	时代	后	他的	长的	夜晚

[spent] [ɪn] [ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] .

spent	in	a	snowdrift	.
花费	在	一个	雪堆	.

在雪堆里待了一整夜之后，他的车轮和弹簧不得不多次上油。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] ['æftər]

In	the	morning	Santa	Claus	and	his	men	hurried	into	the	workshop	after
在	这	早晨	圣诞老人	克劳斯	和	他的	男人	慌忙	进入	这	车间	后

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

早上，圣诞老人和他的助手们吃过早饭后匆匆赶到工作室。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hʌm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

There	was	a	hum	and	a	bustle	,	whistling	and	singing	,
那里	曾是	一个	哼	和	一个	忙碌	,	吹口哨	和	歌唱	,

周围一片嘈杂，有人吹口哨，有人唱歌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] [tuːlz] ['biːɪŋ] [juːst] .

and	the	sound	of	many	tools	being	used	.
和	这	声音	的	许多	工具	存在	用过的	.

以及许多工具使用时的声音。

" ['laɪvli] , [maɪ] ['meri] [men] , ['laɪvli] ! " [kraɪd] ['sæntə] ['klɔz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,

"	Lively	,	my	merry	men	,	lively	!	"	cried	Santa	Claus	,	with	a	laugh	,
"	热闹	,	我的	欢乐	男人	,	热闹	!	"	哭	圣诞老人	克劳斯	,	和	一个	笑	,

“伙计们，快点儿，快点儿！”圣诞老人笑着喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm] [bentʃ] [tuː; tə] [bentʃ] .

as	he	passed	from	bench	to	bench	.
作为	他	通过了	从	长椅	到	长椅	.

他从一个替补席走到另一个替补席。

" [aɪ] [wɪl] [suːn] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

"	I	will	soon	make	a	trip	to	Earth	,
"	我	将要	很快	制作	一个	旅行	到	地球	,

我即将前往地球，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [niːd] ['meni] [tɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

and	I	shall	need	many	toys	to	take	with	me	.
和	我	将	需要	许多	玩具	到	拿	和	我	.

我需要带很多玩具。

[aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [bɪg] ['bægˌfʊl] [tuː; tə]

I	want	a	big	bagful	to
我	想	一个	大的	满袋	到

我想要一大袋

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[loʊd] ['ɪntuː] [maɪ] [sleɪ] .

load	into	my	sleigh	.
加载	进入	我的	雪橇	.

装进我的雪橇。

[maɪ] ['reɪndɪr] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] .

My	reindeer	are	waiting	.
我的	驯鹿	是	等待	.

我的驯鹿们在等着呢。

[ɔːl][aɪ] [niːd] [ɪz] [tɔɪz] — [mɔːr] [tɔɪz] — [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ！ "

All	I	need	is	toys	—	more	toys	—	all	the	toys	you	can	make	!	"
全部	我	需要	是	玩具	—	更多的	玩具	—	全部	这	玩具	你	能	制作	！	"

我只需要玩具——更多的玩具——你能做出来的所有玩具！

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] , ['sæntə] ['klɔz] ！

"	You	shall	have	them	,	Santa	Claus	!
"	你	将	有	他们	,	圣诞老人	克劳斯	！

"圣诞老人，你一定会得到它们的！"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] !

You	shall	have	them	!
你	将	有	他们	！

你将拥有它们！

" [kraɪd][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]

"	cried	the	merry	little	men	,	and	they	began	to	work	as	fast	as	they
"	哭	这	欢乐	小的	男人	,	和	他们	开始	到	工作	作为	快速地	作为	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

"啊！"快乐的小矮人们喊道，然后他们开始拼命地干活。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] ['sæntə] ['klɔz] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz]

At	one	of	the	benches	Santa	Claus	observed	a	little	man	looking	about	as
在	一	的	这	长椅	圣诞老人	克劳斯	观察到	一个	小的	男人	寻找	关于	作为

[ðoʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

though	in	search	of	something	.
尽管	在	搜索	的	某物	.

圣诞老人坐在其中一条长椅上，看到一个小矮人四处张望，好像在寻找什么东西。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [tɔɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

The	little	man	moved	his	tools	to	one	side	,	he	shifted	toys	here	and	there	,
这	小的	男人	已搬	他的	工具	到	一	边	,	他	转移	玩具	这里	和	那里	,

小矮人把工具放到一边，又把玩具挪来挪去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [bentʃ] .

and	then	he	looked	under	his	bench	.
和	然后	他	看起来	在下面	他的	长椅	.

然后他往长凳下面看了看。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['sæntə] ['klɔz] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ʌp][ænd; ənd]

"	What	are	you	looking	for	?	"	asked	Santa	Claus	,	as	he	passed	up	and
"	什么	是	你	寻找	为了	?	"	问	圣诞老人	克劳斯	,	作为	他	通过了	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] .

down	the	aisles	.
向下	这	过道	.

"你们在找什么呢？"圣诞老人一边在过道里走来走去一边问道。

" [waɪ] , ['jestərdeɪ] , [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ][faɪn] [plʌʃ] [ber] , " ['ænsər] [ðə; ði]['wɜːrkmən] .

"	Why	,	yesterday	,	I	finished	a	fine	Plush	Bear	,	"	answered	the	workman	.
"	为什么	,	昨天	,	我	完成的	一个	美好的	豪华的	熊	,	"	回答	这	工人	.

"昨天，我完成了一只漂亮的毛绒熊，"工人回答道。

" [aɪ][set][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] [hɪr] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gɔːn] .

"	I	set	it	over	here	,	but	now	it	is	gone	.
"	我	放	它	超过	这里	,	但	现在	它	是	已消失	.

"我把它放在这里，但现在它不见了。"

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɜːrθ] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

You	did	not	take	it	to	Earth	,	did	you	?	"
你	做过	不是	拿	它	到	地球	,	做过	你	?	"

你没把它带到地球去，对吧?

" [oʊ] , [noʊ] , " ['ænsər] ['sæntə] ['klɔz] .

"	Oh	,	no	,	"	answered	Santa	Claus	.
"	哦	,	不	,	"	回答	圣诞老人	克劳斯	.

"哦，不，"圣诞老人回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

"	I	have	not	been	to	Earth	for	some	time	.
"	我	有	不是	到过	到	地球	为了	一些	时间	.

"我已经有一段时间没去过地球了。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [suːn] [ə'gen] .

But	I	am	going	soon	again	.
但	我	是	去	很快	再次	.

但我很快又要走了。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd]

I	know	what	may	have	happened	,	"	he	said	sud
我	知道	什么	可能	有	发生	,	"	他	说	苏德

"我知道可能发生了什么事，"他突然说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['dɛnli] .

denly	.
丹利	.

非常。

" [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ['jestərdeɪ] .

"	The	windows	were	open	yesterday	.
"	这	视窗	是	打开	昨天	.

昨天窗户是开着的。

[ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [meɪ] [hæv; həv]['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

The	Plush	Bear	may	have	fallen	out	of	the	window	!
这	豪华的	熊	可能	有	倒下	出去	的	这	窗户	!

毛绒熊可能从窗户掉下去了!

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['wɜːrkmən] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnstənt][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [sæʃ]

"	It	did	not	take	the	workman	more	than	an	instant	to	raise	the	sash
"	它	做过	不是	拿	这	工人	更多的	比	一个	立即的	到	增加	这	窗扇

[ænd; ənd][poʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] .

and	poke	out	his	head	.
和	戳	出去	他的	头	.

"工人只用了片刻就掀开窗扇，探出头来。"

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [snoʊ] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	looked	down	into	the	bank	of	snow	under	the	window	.
他	看起来	向下	进入	这	银行	的	雪	在下面	这	窗户	.

他向下望去，看到窗下的积雪。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !
" Here he is !
" 这里 他 是 !

“他来了！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] , ['sæntə] ['klɔz] , [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] !
" Just as you thought , Santa Claus , the Plush Bear fell out of the window !
" 只是 作为 你 想法 , 圣诞老人 克劳斯 , 这 豪华的 熊 跌倒 出去 的 这 窗户 !

“正如你所料，圣诞老人，毛绒熊从窗户掉下去了！”

[hiː; hi] ['iznt] [hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] !
He isn't hurt a bit !
他 不是 伤害 一个 少量 !

他一点都没受伤!

[aɪl] [get][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .
I'll get him back again .
患病的 得到 他 后退 再次 .

我会把他抓回来的。

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! Ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯!

[maɪ] [plʌʃ] [ber] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] !
My Plush Bear fell out of the window !
我的 豪华的 熊 跌倒 出去 的 这 窗户 !

我的毛绒熊从窗户掉下去了!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['dɪdnt] ['hæpən] [æt; ət][ɔːl] ,
" Of course this didn't happen at all ,
" 的 课程 这 没有 发生 在 全部 ,

“当然，这根本没有发生过。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] ['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
but it was the only way Santa Claus and his men could think of
但 它 曾是 这 仅有的 方式 圣诞老人 克劳斯 和 他的 男人 可以 思考 的
[ðə; ði]['æksɪdənt] ['hævɪŋ] ['hæpənd] .
the accident having happened .
这 事故 拥有 发生 .

但这是圣诞老人和他的手下能想到的唯一解释事故发生的原因。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] ,
But we know about the little Eskimo boy ,
但 我们 知道 关于 这 小的 爱斯基摩人 男生 ,

但我们知道那个爱斯基摩小男孩的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [left] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [bæŋk] .
and how his father left the Plush Bear in the snow bank .
和 如何 他的 父亲 左边 这 豪华的 熊 在 这 雪 银行 .

以及他父亲把毛绒熊留在雪堆里的事。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" There you are !
" 那里 你 是 !

“你在这儿啊！”

" [sed] [ðə; ði] [tɔɪ] ['wɜ:rkmən] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm]
" said the toy workman as he came in with the Plush Bear and set him
" 说 这 玩具 工人 作为 他 来了 在 和 这 豪华的 熊 和 放 他
[ɑ:n] [ðə; ði] [bentʃ] [ə'gen] .
on the bench again .
在 这 长椅 再次 .

"玩具工匠一边说着，一边抱着毛绒熊走了进来，又把它放在了工作台上。"

" [aɪm] [glæd] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [bæk] .
" I'm glad to get you back .
" 我是 高兴的 到 得到 你 后退 .

"很高兴你回来了。"

['oʊnli] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [wɔ:rm] [koʊt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['froʊz(ə)n] .
Only for your warm coat you might have frozen .
仅有的 为了 你的 温暖的 外套 你 可能 有 冷冻 .

要不是穿了件厚外套，你可能早就冻僵了。

[aɪ] [mʌst; məst] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] [ɔ:l] [raɪt] .
I must see if you work all right .
我 必须 看 如果 你 工作 全部 正确的 .

我得看看你工作是否正常。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 44]
" [页 -]

[第44页]

[bʌt; bət] [ðə; ði] [koʊld] [hæd; həd] [tʃɪld] [ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] ,
But the cold had chilled the wheels and springs inside the Plush Bear ,
但 这 寒冷的 有 冷藏 这 车轮 和 弹簧 里面 这 豪华的 熊 ,

但是寒冷的天气冻住了毛绒熊内部的轮子和弹簧。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər] [sʌm; səm] [wɔ:rm] [ɔɪl] [hæd; həd] [bɪn] [pɔ:d] [ɑ:n] [ðem; ðəm]
and it was not until after some warm oil had been poured on them
和 它 曾是 不是 直到 后 一些 温暖的 油 有 到过 倾倒 在 他们
[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:rkt] ['prɑ:pərli] [ə'gen] .
that they worked properly again .
那 他们 工作 适当地 再次 .

直到往上面浇了一些温油之后，它们才恢复正常工作。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [wʌz; wəz] [wu:nd] [ʌp] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [graʊl] , [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Then , when the Plush Bear was wound up , he could growl , wag his head ,
然后 , 什么时候 这 豪华的 熊 曾是 伤口 向上 , 他 可以 咆哮 , 摇摆 他的 头 ,

然后，当毛绒熊上紧发条后，它就能发出低吼声，摇头晃脑。

[ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] .
and wave his paws as well as ever .
和 海浪 他的 爪子 作为 出色地 作为 曾经 .

他像往常一样挥舞着爪子。

" [wʌns] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
" Once more you are ready to go down to Earth ,
" 一次 更多的 你 是 准备好 到 去 向下 到 地球 ,

"你又一次准备好降落到地球了。"

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['sæntə] ['klɔz] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜ:rkmən] ,
as soon as Santa Claus is ready to take you , " said the workman ,
作为 很快 作为 圣诞老人 克劳斯 是 准备好 到 拿 你 , " 说 这 工人 ,

"等圣诞老人准备好带你去的时候，"工人说。

[æz; əz][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['faɪər]['endʒɪn] [ðæt] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

as	he	started	to	make	a	toy	fire	engine	that	,	some	day	,
作为	他	开始	到	制作	一个	玩具	火	引擎	那	,	一些	天	,

他开始制作一辆玩具消防车，希望有一天，

[wʊd] ['glædn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌki] [bɔɪ] .

would	gladden	the	heart	of	a	lucky	boy	.
会	格拉登	这	心	的	一个	幸运的	男生	.

会让一个幸运的男孩欣喜不已。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] [ɪn]['sæntə] ['klɔz] - [ʃɑ:p] ,

As	for	the	other	toys	in	Santa	Claus	'	shop	,
作为	为了	这	其他	玩具	在	圣诞老人	克劳斯	-	店铺	,

至于圣诞老人商店里的其他玩具，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [brɔ:t] [bæk] ['ɪntu:]

they	had	been	very	much	surprised	to	see	the	Plush	Bear	brought	back	into
他们	有	到过	非常	很多	惊讶	到	看	这	豪华的	熊	带来	后退	进入

[ðer; ðər] [mɪdst] [ə'gen] .

their	midst	again	.
他们的	中间	再次	.

他们非常惊讶地看到毛绒熊再次回到他们中间。

[bʌt; bət] [waɪl] [seɪnt] ['nɪkələs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɛlpɚz] [wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi]

But	while	Saint	Nicholas	and	his	helpers	were	around	,	nothing	could	be
但	尽管	圣	尼古拉斯	和	他的	助手	是	大约	,	没有什么	可以	是

[sed] ,

said	,
说	,

但只要圣尼古拉斯和他的助手们在场，就什么都不能说。

[noʊ] ['kwestʃənz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [æskt] , [ænd; ənd] [plʌʃ] [ber] [kʊd; kəd] [tel] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

no	questions	could	be	asked	,	and	Plush	Bear	could	tell	none	of	his
不	问题	可以	是	问	,	和	豪华的	熊	可以	告诉	没有任何	的	他的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

任何人都不允许提问，毛绒熊也不能讲述他的任何冒险经历。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪts] [gləud] , [wen] [ðə; ði]['dʒænɪtər]

But	when	night	came	again	,	and	the	Northern	Lights	glowed	,	when	the	janitor
但	什么时候	夜晚	来了	再次	,	和	这	北方	灯	发光	,	什么时候	这	清洁工

但当夜幕再次降临，北极光闪耀时，当清洁工

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[hæd; həd] ['mɛndɪd] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][aɪs] [peɪn] , [bri:ðd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] ,

had	mended	the	hole	in	the	ice	pane	,	breathed	on	by	the	Eskimo	boy	,
有	已修复	这	洞	在	这	冰	窗格	,	呼吸	在	经过	这	爱斯基摩人	男生	,

他修补了冰板上的洞，那个洞是爱斯基摩男孩对着它哈气时留下的。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ðə; ði] ['flænl] [pɪg] [li:nd] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [plʌʃ]

when	all	was	still	and	quiet	,	the	Flannel	Pig	leaned	over	toward	the	Plush
什么时候	全部	曾是	仍然	和	安静的	,	这	绒布	猪	倾斜	超过	朝向	这	豪华的

[ber] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

Bear	and	whispered	:
熊	和	低声说道	:

当周围一片寂静时，绒布猪俯身靠近毛绒熊，低声说道：

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
" Where were you ?
" 在哪里 是 你 ?

"当时你在哪里?

[wʌt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

[dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ? "
Did you try to run away ? "
做过 你 尝试 到 跑步 离开 ? "

你试图逃跑吗?

" [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd][nɑːt][rʌn] [ə'weɪ] !
" Indeed I did not run away !
" 的确 我 做过 不是 跑步 离开 !

"我根本没有逃跑!"

[sʌm; səm][wʌn][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Some one ran away with me !
一些 一 跑 离开 和 我 !

有人跟我私奔了!

[æn; ən]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪgluː] ,
An Eskimo boy , and he took me to his igloo ,
一个 爱斯基摩人 男生 , 和 他 采取 我 到 他的 冰屋 ,

一个爱斯基摩男孩，他带我去了他的冰屋。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [kiːp] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]
but his father would not let him keep me because he thought I was
但 他的 父亲 会 不是 让 他 保持 我 因为 他 想法 我 曾是
['mædʒɪk][ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][bæd] [lʌk] ,
magic and would bring him bad luck ,
魔法 和 会 带来 他 坏的 运气 ,

但他父亲不让他留下我，因为他父亲认为我有魔法，会给他带来厄运。

" ['ænsər] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .
" answered the Plush Bear .
" 回答 这 豪华的 熊 .

"毛绒熊回答道。"

" [maɪ] , [wʌt] ['mɑːrvələs] [əd'ventʃəz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][wæks] [dɑːl] , [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]
" My , what marvelous adventures ! " exclaimed the Wax Doll , who was fond of
" 我的 , 什么 奇妙 冒险 ! " 惊呼 这 蜡 玩具娃娃 , WHO 曾是 喜爱 的
['juːzɪŋ][bɪg][wɜːrdz] .
using big words .
使用 大的 字 .

"我的天哪，多么奇妙的冒险啊！"喜欢用华丽辞藻的蜡像娃娃惊叹道。

" [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
" Please tell us all about it . "
" 请 告诉 我们 全部 关于 它 . "

请详细告诉我们吧。

" [jes] , [duː] , " [grauld] [ðə; ði]['poʊlər] [ber] .
" Yes , do , " growled the Polar Bear .
" 是的 , 做 , " 咆哮 这 极性 熊 .

"是的，照做吧，"北极熊咆哮道。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmərsɔ:lt] [reɪs] .
" And after that we can have a somersault race .
" 和 后 那 我们 能 有 一个 空翻 种族 .

"之后我们可以进行一场空翻比赛。"

[ju:; jʊ] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:][læst] [naɪt] .
You missed it last night .
你 错过 它 最后的 夜晚 .

你昨晚错过了。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd]['fɔ:lən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "
We thought you had fallen out of the window . "
我们 想法 你 有 倒下 出去 的 这 窗户 . "

我们以为你从窗户掉下去了。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] , " [sed]
" I'll tell you of my adventures , " said
" 患病的 告诉 你 的 我的 冒险 , " 说

"我会告诉你我的冒险经历，"他说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðə; ði] [plʌʃ] [ber] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] ,
the Plush Bear , and he did ,
这 豪华的 熊 , 和 他 做过 ,

那只毛绒熊，他真的这么做了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ski:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɜ:rkmən] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [snoʊ]
from the time Ski took him away until the workman found him in the snow
从 这 时间 滑雪 采取 他 离开 直到 这 工人 成立 他 在 这 雪
[bæŋk] .
bank .
银行 .

从滑雪者把他带走到工人在雪堆里发现他为止。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wʊd] [bi:; bi] ['mɑ:rvələs] , " [sed] [ðə; ði][wæks] [dɑ:l] .
" I told you his adventures would be marvelous , " said the Wax Doll .
" 我 讲述 你 他的 冒险 会 是 奇妙 , " 说 这 蜡 玩具娃娃 .

"我早就告诉过你，他的冒险经历会非常精彩，"蜡像娃娃说道。

" ['nʌθɪŋ] [æz; əz][streɪndʒ] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['teɪkən][tu:; tə] [ɜ:rθ] , ['mɪstər]
" Nothing as strange will happen to you when you are taken to Earth , Mr
" 没有什么 作为 奇怪的 将要 发生 到 你 什么时候 你 是 已采取 到 地球 , 先生
. [plʌʃ] [ber] .
. Plush Bear .
. 豪华的 熊 .

"毛绒熊先生，当你被带到地球时，不会发生任何奇怪的事情。"

" [bʌt; bət][dʒʌst][weɪt][ænd; ənd] [si:] .
" But just wait and see .
" 但 只是 等待 和 看 .

"但还是等着瞧吧。"

[ju:; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] ,
You never can tell what is going to happen ,
你 绝不 能 告诉 什么 是 去 到 发生 ,

你永远无法预料将会发生什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [meɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [mɔːr] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] .

and	the	Plush	Bear	may	have	even	more	strange	adventures	.
和	这	豪华的	熊	可能	有	甚至	更多的	奇怪的	冒险	.

而这只毛绒熊可能还会经历更多奇特的冒险。

[ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] [pæst] [ɔːl] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .

That	night	in	the	shop	of	Santa	Claus	passed	all	too	soon	for	the	Plush	Bear	.
那	夜晚	在	这	店铺	的	圣诞老人	克劳斯	通过了	全部	也	很快	为了	这	豪华的	熊	.

在圣诞老人商店里的那个夜晚，对于毛绒熊来说转瞬即逝。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ðə; ði] ['flænl] [pɪg][kraɪd] :

When	he	had	finished	telling	his	story	the	Flannel	Pig	cried	:
什么时候	他	有	完成的	讲述	他的	故事	这	绒布	猪	哭	:

当他讲完故事后，绒布猪哭了：

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][tæg] ! "

"	Let's	have	a	game	of	tag	!	"
"	我们来吧	有	一个	游戏	的	标签	!	"

“我们来玩捉迷藏吧！”

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

[aɪl] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ! " [ə'griːd] [ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] ,

I'll	be	it	!	"	agreed	a	Jumping	Jack	,
患病的	是	它	!	"	同意	一个	跳	杰克	,

“我来当！”一个跳跃的杰克同意道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['feloʊ] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi][hæd; həd]

and	he	was	such	a	lively	fellow	that	in	less	than	a	second	he	had
和	他	曾是	这样的	一个	热闹	同伴	那	在	较少的	比	一个	第二	他	有

[tægd] [æn; ən] ['elɪfənt] .

tagged	an	Elephant	.
标签	一个	大象	.

他是个非常活跃的人，不到一秒钟就给一头大象做了标记。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sloʊ] [tʃæp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

The	Elephant	was	so	large	and	such	a	slow	chap	that	he	was	it	for
这	大象	曾是	所以	大的	和	这样的	一个	慢的	小伙子	那	他	曾是	它	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

这头大象体型庞大，行动迟缓，所以它占据主导地位的时间很长。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][tæg]['eni][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊlər] [ber] ,

He	could	hardly	tag	any	one	,	not	even	the	Plush	Bear	and	the	Polar	Bear	,
他	可以	几乎	标签	任何	一	,	不是	甚至	这	豪华的	熊	和	这	极性	熊	,

他几乎没能给任何动物贴标签，就连毛绒熊和北极熊也没能贴上。

[huː] , ['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] [lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l] [tɔɪz] ,

who	,	also	being	large	animal	toys	,
WHO	,	还	存在	大的	动物	玩具	,

它们也是大型动物玩具，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[hæd; həd][tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] .

had	to	move	slowly	.
有	到	移动	缓慢地	.

必须慢慢来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [sloʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['elɪfənt] .

But	they	were	not	as	slow	as	the	Elephant	.
但	他们	是	不是	作为	慢的	作为	这	大象	.

但它们的速度没有大象慢。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][noʊ][fʌn] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['elɪfənt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Oh	,	this	is	no	fun	!	"	said	the	Elephant	after	a	while	.
"	哦	,	这	是	不	乐趣	！	"	说	这	大象	后	一个	尽管	.

"哦，这真没意思！"过了一会儿，大象说道。

" [aɪ][kɑːnt] [kætʃ] ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	I	can't	catch	any	of	you	!
"	我	不能	抓住	任何	的	你	！

"我一个也抓不到！"

[lets] [pleɪ] [haɪd][ænd; ənd][goʊ] [siːk] !

Let's	play	hide	and	go	seek	!
我们来吧	玩	隐藏	和	去	寻找	！

我们来玩捉迷藏吧!

[aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃæns] [ɪn][ðæt] [geɪm] !

I'll	have	some	chance	in	that	game	!
患病的	有	一些	机会	在	那	游戏	！

我在那场比赛中还有些机会!

" [soʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][toʊld] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [sæŋ] ['sɔŋz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	So	they	played	that	,	and	told	stories	and	sang	songs	until	it	was
"	所以	他们	玩	那	,	和	讲述	故事	和	唱	歌曲	直到	它	曾是

['ɔːlmoʊst] ['mɔːrnɪŋ] ,

almost	morning	,
几乎	早晨	,

于是他们演奏乐器，讲故事，唱歌，一直到快天亮为止。

[ænd; ənd][taɪm][fɔːr; fər]['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ə'gen] .

and	time	for	Santa	Claus	and	his	men	to	open	the	shop	again	.
和	时间	为了	圣诞老人	克劳斯	和	他的	男人	到	打开	这	店铺	再次	.

圣诞老人和他的伙伴们又要开门营业了。

[ðen] [ðə; ðɪ] [tɔɪz] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

Then	the	toys	became	quiet	,	as	usual	.
然后	这	玩具	成为	安静的	,	作为	通常	.

然后，玩具们像往常一样安静了下来。

[ðæt] [deɪ] [seɪnt] ['nɪkələs] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bentʃiz] [ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə]

That	day	Saint	Nicholas	walked	up	and	down	among	the	benches	and	spoke	to
那	天	圣	尼古拉斯	步行	向上	和	向下	之中	这	长椅	和	辐	到

[hɪz; ɪz] ['wɜkmən] .

his	workmen	.
他的	工人	.

那天，圣尼古拉斯在长凳间来回走动，与他的工人们交谈。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['sæntə] ['klɔz] .

"	I	will	go	to	Earth	to	-	morrow	,	"	said	Santa	Claus	.
"	我	将要	去	到	地球	到	-	明天	,	"	说	圣诞老人	克劳斯	.

"我明天要去地球，"圣诞老人说。

" [get] ['redi] [ɔ:l][ðə; ði] [tɔɪz] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪl] [maɪ] [sleɪ] .
" Get ready all the toys you can , and I will fill my sleigh .
" 得到 准备好 全部 这 玩具 你 能 , 和 我 将要 充满 我的 雪橇 .

"把你们能找到的所有玩具都准备好，我要把我的雪橇装满。"

[aɪ] [wɪl] [loʊd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] .
I will load it to - night .
我 将要 加载 它 到 - 夜晚 .

我今晚会上传。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪz] [hu:] [hɜ:rd] [ðɪs] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,
" And the toys who heard this were very much excited ,
" 和 这 玩具 WHO 听到 这 是 非常 很多 兴奋的 ,

"听到这话的玩具们都非常兴奋，"

['wʌndərɪŋ] [hu:] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][left] .
wondering who would be taken and who would be left .
好奇 WHO 会 是 已采取 和 WHO 会 是 左边 .

不知道谁会被带走，谁会被留下。

" [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [plʌʃ] [ber] ! " [sed] ['sæntə] ['klɔz] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
" I'll take this Plush Bear ! " said Santa Claus that evening ,
" 患病的 拿 这 豪华的 熊 ! " 说 圣诞老人 克劳斯 那 晚上 ,

"我要这个毛绒熊！"那天晚上，圣诞老人说道。

[æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪz] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sæk] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə]
as he began selecting the toys he wanted for his sack to take to
作为 他 开始 选择 这 玩具 他 通缉 为了 他的 解雇 到 拿 到

他开始挑选要装进袋子里的玩具。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ɜ:rθ] .
Earth .
地球 .

地球。

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][wæks] [dɑ:l] , [ðə; ði] ['flænl] [pɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] .
" And I'll take the Wax Doll , the Flannel Pig , and the Elephant .
" 和 患病的 拿 这 蜡 玩具娃娃 , 这 绒布 猪 , 和 这 大象 .

"我要蜡像娃娃、法兰绒小猪和大象。"

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] ['dɑ:lz] , ['plenti] [ʌv; əv] [drʌmz] , [sʌm; səm]['dʒʌmpɪŋ][dʒæks] ,
I want a lot of other dolls , plenty of drums , some Jumping Jacks ,
我 想 一个 很多 的 其他 娃娃 , 很多 的 鼓 , 一些 跳 杰克 ,

我还想要很多其他的娃娃、很多鼓、一些跳跃运动器材。

[sʌm; səm][dʒæks][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] , [sʌm; səm] [tɔɪ] ['soʊldʒərz] , [sʌm; səm] [tɔɪ] ['endʒɪnz] , [treɪnz] [ʌv; əv][kɑ:rz]
some Jacks in the Box , some toy soldiers , some toy engines , trains of cars
一些 杰克 在 这 盒子 , 一些 玩具 士兵 , 一些 玩具 发动机 , 火车 的 汽车
,
,
,

一些弹簧玩具盒、一些玩具士兵、一些玩具火车、一些小火车

[tɔɪ] ['gʌnz][ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [mɔ:r] [tu:; tə] [fɪl] [maɪ] [sæk] [tu:; tə] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] .
toy guns and enough more to fill my sack to running over .
玩具 枪支 和 足够的 更多的 到 充满 我的 解雇 到 跑步 超过 .

玩具枪，还有足够多的东西装满我的袋子，让我可以尽情奔跑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [nɪr] [ˈkrɪsməs] [ðæt][aɪ] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] [aɪ][kæn; kən][paɪl]['ɪntuː][maɪ] [sleɪ] .

It	is	so	near	Christmas	that	I	need	all	the	toys	I	can	pile	into	my	sleigh	.
它	是	所以	靠近	圣诞节	那	我	需要	全部	这	玩具	我	能	桩	进入	我的	雪橇	.

圣诞节快到了，我需要把所有能装进雪橇里的玩具都装进去。

" [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɔːf][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [ænd; ənd][pʊt][ɪn]

"	The	Plush	Bear	was	lifted	off	the	bench	by	one	of	the	workmen	and	put	in
"	这	豪华的	熊	曾是	抬起	离开	这	长椅	经过	一	的	这	工人	和	放	在

[ə; eɪ][bɑːks] ,

a	box	,
一个	盒子	,

"毛绒熊被一名工人从工作台上拿起，放进了一个盒子里。"

['æftər] ['biːɪŋ] [ræpt] [ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpər] .

after	being	wrapped	in	tissue	paper	.
后	存在	包装	在	组织	纸	.

用纸巾包裹后。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] ['smʌðər] [ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [ber] , [bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv]

"	I	hope	they	don't	smother	me	!	"	thought	the	Bear	,	but	he	need	not	have
"	我	希望	他们	不	窒息	我	!	"	想法	这	熊	,	但	他	需要	不是	有

[bɪn] [ə'freɪd] .

been	afraid	.
到过	害怕的	.

"我希望他们不会把我闷死！"熊心想，但他其实不必害怕。

[hɪz; ɪz][læst] [glɪmps] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][wæks] [dɑːl] .

His	last	glimpse	was	of	the	Wax	Doll	.
他的	最后的	一瞥	曾是	的	这	蜡	玩具娃娃	.

他最后看到的是蜡像娃娃。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [wel] [ræpt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][soʊ][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] [wʊd]

She	,	too	,	was	well	wrapped	and	placed	in	a	box	so	her	complexion	would
她	,	也	,	曾是	出色地	包装	和	放置	在	一个	盒子	所以	她	肤色	会

[nɑːt][biː; bi] [spɔɪld] .

not	be	spoiled	.
不是	是	被宠坏了	.

她也被仔细包裹好，放在一个盒子里，以免皮肤受损。

" [aɪ][dɪd][hoʊp][aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][left] ,

"	I	did	hope	I'd	have	a	chance	to	bid	farewell	to	the	toys	that	are	left	,
"	我	做过	希望	ID	有	一个	机会	到	出价	告别	到	这	玩具	那	是	左边	,

"我原本希望有机会能和剩下的玩具告别。"

" [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] .

"	thought	the	Plush	Bear	,	as	he	was	placed	in	the	sleigh	of	Santa	Claus	.
"	想法	这	豪华的	熊	,	作为	他	曾是	放置	在	这	雪橇	的	圣诞老人	克劳斯	.

"毛绒熊心想，他被放进了圣诞老人的雪橇里。"

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] .

"	But	some	of	them	are	coming	with	me	,	that's	a	comfort	.
"	但	一些	的	他们	是	未来	和	我	,	那就是	一个	舒适	.

"但他们中有些人会和我一起去，这让我感到欣慰。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [muːv]

We	shall	not	have	room	to	move
我们	将	不是	有	房间	到	移动

我们将没有移动的空间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[ə'raʊnd] , [ðoʊ] , [ænd; ənd]['hɑ:rdli][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][tɔ:k][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

around	,	though	,	and	hardly	a	chance	to	talk	on	our	trip	to	the	Earth	.
大约	,	尽管	,	和	几乎	一个	机会	到	讲话	在	我们的	旅行	到	这	地球	.

不过，我们四处走动，在前往地球的旅途中几乎没有机会交谈。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [helpt] .

However	,	I	suppose	it	cannot	be	helped	.
然而	,	我	认为	它	不能	是	帮助	.

然而，我想这也没办法。

[ðɪs] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [əd'ventʃəz] [ɪn][laɪf] .

This	is	part	of	our	adventures	in	life	.
这	是	部分	的	我们的	冒险	在	生活	.

这是我们人生冒险的一部分。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['dʒɪŋgl][ʌv; əv]['belz] , [ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] [kʊd; kəd]

"	A	little	later	there	was	a	merry	jingle	of	bells	,	and	Santa	Claus	could
"	一个	小的	之后	那里	曾是	一个	欢乐	铃铛	的	铃铛	,	和	圣诞老人	克劳斯	可以

[bi:; bi] [hɜ:rd] ['kɔ:lɪŋ] :

be	heard	calling	:
是	听到	呼叫	:

过了一会儿，传来一阵欢快的铃铛声，可以听到圣诞老人的呼喊声：

" [haɪ] , ['præsər] !

"	Hi	,	Prancer	!
"	你好	,	普兰瑟	!

"嗨，普兰瑟！"

['stedi] [ðer; ðər] , - !

Steady	there	,	Dashaway	!
稳定的	那里	,	-	!

稳住，达莎薇！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['kɑ:mɪt] ! "

Wait	a	minute	,	Comet	!	"
等待	一个	分钟	,	彗星	!	"

等一下，彗星！

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['reɪndɪr] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][wæks] [dɑ:l] ,

"	Those	are	the	reindeer	,	"	whispered	the	Wax	Doll	,
"	那些	是	这	驯鹿	,	"	低声说道	这	蜡	玩具娃娃	,

"那些是驯鹿，"蜡像低声说道。

[θru:] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɑ:ks][tu:; tə][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑ:ks] .

through	the	side	of	her	box	to	the	Plush	Bear	in	his	box	.
通过	这	边	的	她	盒子	到	这	豪华的	熊	在	他的	盒子	.

她从盒子侧面探出头，看到了盒子里的毛绒熊。

" [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	supposed	so	,	"	was	the	answer	.
"	我	据称	所以	,	"	曾是	这	回答	.

"我想也是，"对方回答道。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [meɪd] ['si:sɪk] [ɑ:n] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [er] . "

"	I	hope	I	am	not	made	seasick	on	this	voyage	through	the	air	.	"
"	我	希望	我	是	不是	制成	晕船	在	这	航程	通过	这	空气	.	"

"我希望这次空中之旅不会让我晕船。"

" ['si:sɪk] !

"	Seasick	!
"	晕船	!

"晕船！

[ðə; ði][aɪ'diːə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法!

[ðə; ði] [sleɪ] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][boʊt] ! " [skwiːld] [ðə; ði] ['flænl] [pɪg] .
The sleigh of Santa Claus is not a boat ! " squealed the Flannel Pig .
这 雪橇 的 圣诞老人 克劳斯 是 不是 一个 船 ! " 尖叫 这 绒布 猪 .

"圣诞老人的雪橇不是船！"法兰绒猪尖叫道。

[ðen] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [tɔɪz] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] .
Then the sack of toys was lifted up and put in the sleigh .
然后 这 解雇 的 玩具 曾是 抬起 向上 和 放 在 这 雪橇 .

然后，那袋玩具被提起来，放进了雪橇里。

[ðə; ði] ['reɪndɪr] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['belz] ['dʒɪŋgl] [mɔːr] ['merəli] [ðæn; ðən]['evər] .
The reindeer shook their heads , making the bells jingle more merrily than ever .
这 驯鹿 摇晃 他们的 头部 , 制作 这 铃铛 铃铛 更多的 兴高采烈地 比 曾经 .

驯鹿们摇了摇头，铃铛叮当作响，比以往任何时候都更加欢快。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [læf] [frʌm; frəm]['sæntə] ['klɔz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kraɪd] :
There came a jolly laugh from Santa Claus , and then he cried :
那里 来了 一个 快乐的 笑 从 圣诞老人 克劳斯 , 和 然后 他 哭 :

圣诞老人发出爽朗的笑声，然后他哭了起来:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

" [ə'weɪ] [wiː; wi][goʊ] !
" Away we go !
" 离开 我们 去 !

我们出发!

['oʊvər][ðə; ði][aɪs] !
Over the ice !
超过 这 冰 !

越过冰面!

['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] !
Over the snow !
超过 这 雪 !

越过雪地!

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] !
Down to the Earth below !
向下 到 这 地球 以下 !

向下看，直达地球!

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz]
" And a moment later the Plush Bear and the other toys found themselves
" 和 一个 片刻 之后 这 豪华的 熊 和 这 其他 玩具 成立 他们自己
['biːɪŋ] ['swɪftli] ['kærid] [θruː] [ðə; ði][koʊld] [er] .
being swiftly carried through the cold air .
存在 迅速地 携带 通过 这 寒冷的 空气 .

"片刻之后，毛绒熊和其他玩具发现自己被迅速地卷入了寒冷的空气中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [snʌg] [ænd; ənd][wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] .
But they were snug and warm in the sleigh of Santa Claus .
但 他们 是 舒适 和 温暖的 在 这 雪橇 的 圣诞老人 克劳斯 .

但他们在圣诞老人的雪橇里又暖和又舒服。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] [ɑːn]

Of	all	the	things	that	happened	to	the	Plush	Bear	and	the	other	toys	on
的	全部	这	事物	那	发生	到	这	豪华的	熊	和	这	其他	玩具	在

[ðer; ðər][trɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə] [ɜːrθ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ruːm] [tuː; tə]

their	trip	from	the	shop	of	Santa	Claus	to	Earth	I	have	not	room	to
他们的	旅行	从	这	店铺	的	圣诞老人	克劳斯	到	地球	我	有	不是	房间	到

[tel] [juː; jʊ] [hɪr] .

tell	you	here	.
告诉	你	这里	.

毛绒熊和其他玩具从圣诞老人的商店到地球的旅途中发生了很多事情，这里篇幅有限，无法一一赘述。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] , [ðeɪ] ['sʌfərd] [noʊ]['æksɪdənt] .

Enough	to	say	that	,	unlike	the	Nodding	Donkey	,	they	suffered	no	accident	.
足够的	到	说	那	,	与此不同	这	点头	驴	,	他们	遭受	不	事故	.

总之，与点头驴不同，他们没有遭遇任何意外。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [tɔːst] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][drɪft][ʌv; əv] [snoʊ] .

None	of	them	was	tossed	out	into	a	drift	of	snow	.
没有任何	的	他们	曾是	抛掷	出去	进入	一个	漂移	的	雪	.

它们之中没有一个被抛到雪堆里。

[ðen] , ['faɪnəli] ,

Then	,	finally	,
然后	,	最后	,

最后，

[ðə; ði][bɪg] [sæk] [ʌv; əv] [tɔɪz] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [bɪg] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

the	big	sack	of	toys	was	left	at	one	of	the	many	big	buildings	on	Earth	,
这	大的	解雇	的	玩具	曾是	左边	在	一	的	这	许多	大的	建筑物	在	地球	,

那一大袋玩具被遗弃在地球上众多高大建筑物中的一座旁。

[wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːps] .

whence	they	were	to	be	divided	among	the	toy	shops	.
何处	他们	是	到	是	分割	之中	这	玩具	商店	.

然后将它们分给各个玩具店。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kuːp] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

And	one	day	,	after	having	been	cooped	up	in	his	box	for	a	long	time	,
和	一	天	,	后	拥有	到过	被困住	向上	在	他的	盒子	为了	一个	长的	时间	,

有一天，在被关在箱子里很久之后，

[soʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

so	,	at	least	,	it	seemed	to	him	,
所以	,	在	至少	,	它	似乎	到	他	,

至少在他看来是这样。

[ðə; ði] [plʌʃ] ['bɛrz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['dæzld] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .

the	Plush	Bear's	eyes	were	suddenly	dazzled	by	a	flash	of	light	.
这	豪华的	熊的	眼睛	是	突然	眼花缭乱	经过	一个	闪光	的	光	.

突然，一道闪光刺得毛绒熊的眼睛睁不开。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I	wonder	if	I	am	back	at	the	North	Pole	,	"	he	thought	.
"	我	想知道	如果	我	是	后退	在	这	北	极	,	"	他	想法	.

"我不知道我是不是又回到了北极，"他心想。

" [hæz; həz] [ðæt] ['eskɪmoʊ]

"	Has	that	Eskimo
"	有	那	爱斯基摩人

"那个爱斯基摩人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[bɔɪ] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪgluː] ?
boy caught me again , and is he taking me to his igloo ?
男生 捕捉 我 再次 , 和 是 他 采取 我 到 他的 冰屋 ?

那男孩又抓住我了，他要带我去他的冰屋吗?

[ɑːr; ər] [ðiːz] ['nɔːrðərn] [laɪts] [ðæt] [flæʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
Are these Northern Lights that flash in front of me ?
是 这些 北方 灯 那 闪光 在 正面 的 我 ?

我眼前闪过的是北极光吗?

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] — [ɪˌlek'trɪsəti] .
" But they were not , though they came from the same cause — electricity .
" 但 他们 是 不是 , 尽管 他们 来了 从 这 相同的 原因 — 电 .

“但它们并非如此，尽管它们都源于同一个原因——电力。”

[ðə; ði] [gler] [ðæt] ['dæzld] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts]
The glare that dazzled the eyes of the Plush Bear came from the electric lights
这 强光 那 眼花缭乱 这 眼睛 的 这 豪华的 熊 来了 从 这 电的 灯
[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɔːr] ,
of a large store ,
的 一个 大的 店铺 ,

刺得毛绒熊眼睛发亮的灯光来自一家大型商店的电灯。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌʌn'pækt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tɔɪz] .
where he was being unpacked , together with other toys .
在哪里 他 曾是 存在 拆开包装 , 一起 和 其他 玩具 .

他和其他玩具一起被拆箱放在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ʌv; əv]['peɪpər][æz; əz][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [wʌz; wəz] [ʌn'ræpt] , [ænd; ənd]
There was a rustle of paper as the Plush Bear was unwrapped , and
那里 曾是 一个 沙沙 的 纸 作为 这 豪华的 熊 曾是 拆开 , 和
[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :
then a voice cried :
然后 一个 嗓音 哭 :

拆开毛绒熊包装时，传来纸张窸窣作响的声音，然后一个声音喊道:

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [siː] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [tɔɪ] !
" Oh , Father , see what a fine toy !
" 哦 , 父亲 , 看 什么 一个 美好的 玩具 !

“哦，父亲，你看，这玩具真棒！”

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][wɪnd] [ʌp] !
And it's the kind you wind up !
和 它是 这 种类 你 风 向上 !

而这正是你最终会得到的!

[oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðɪs] [plʌʃ] [ber] ! "
Oh , I shall love this Plush Bear ! "
哦 , 我 将 爱 这 豪华的 熊 ! "

哦，我一定会喜欢这只毛绒熊的!

" [duː][nɑːt] [skwiːz] [hɪm; ɪm] [tuː] ['taɪtli] , [ˌændʒi'liːnə] , " [sed] [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [ænd; ənd] [waɪt] -
" Do not squeeze him too tightly , Angelina , " said a white - haired and white -
" 做 不是 挤 他 也 紧紧 , 安吉丽娜 , " 说 一个 白色的 - 头发 和 白色的 -
['wɪskərd] [oʊld][mæn] ,
whiskered old man ,
胡须 老的 男人 ,

“安吉丽娜，别把他抱得太紧，”一位白发白须的老人说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː] ['wɪmɪn] [lɪft][ðə; ði] [tɔɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

who	was	helping	two	women	lift	the	toys	out	of	the	big	box	in	which	they
WHO	曾是	帮助	二	女性	举起	这	玩具	出去	的	这	大的	盒子	在	哪个	他们

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

他当时正在帮助两位女士把玩具从装玩具的大箱子里搬出来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɔːr] [sprɪŋz] . "

"	You	may	break	some	of	the	wheels	or	springs	.	"
"	你	可能	休息	一些	的	这	车轮	或者	弹簧	.	"

“你可能会弄坏一些车轮或弹簧。”

" [oʊ] , [aɪ] [ʃænt] [hʌg] [hɪm; ɪm] [tuː] ['taɪtli] , " [sed] [ˌændʒi'liːnə] , ['læfɪŋ] .

"	Oh	,	I	shan't	hug	him	too	tightly	,	"	said	Angelina	,	laughing	.
"	哦	,	我	不会	拥抱	他	也	紧紧	,	"	说	安吉丽娜	,	笑	.

“哦，我不会抱他太紧的，”安吉丽娜笑着说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['lʌvli] [plʌʃ] [ber] . "

"	But	he	is	certainly	a	lovely	Plush	Bear	.	"
"	但	他	是	当然	一个	迷人的	豪华的	熊	.	"

但他确实是一只可爱的毛绒熊。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [naɪs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][dʒen]

"	Yes	,	he	is	very	nice	,	"	said	the	old	gen
"	是的	,	他	是	非常	好的	,	"	说	这	老的	基因

“是的，他很好，”老一辈人说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

-

tleman	.
-	.

特尔曼。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] , ['dʒerəldiːn, -dain] ?

"	What	have	you	,	Geraldine	?
"	什么	有	你	,	杰拉尔丁	?

“杰拉尔丁，你有什么？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['dɔːtər] .

"	he	asked	his	other	daughter	.
"	他	问	他的	其他	女儿	.

他问他的另一个女儿。

" [æn; ən] ['elɪfənt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	An	Elephant	,	"	was	the	answer	.
"	一个	大象	,	"	曾是	这	回答	.

答案是“一头大象”。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [wɪnd] [ʌp] .

"	But	he	doesn't	wind	up	.
"	但	他	不	风	向上	.

但他最终没有成功。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "

However	,	he	will	look	well	in	the	window	.	"
然而	,	他	将要	看	出色地	在	这	窗户	.	"

不过，他站在橱窗里看起来会很不错。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈwɪndoʊz]
" Yes , " said the old man , " to - morrow we will decorate the show windows
" 是的 , " 说 这 老的 男人 , " 到 - 明天 我们 将要 装饰 这 展示 视窗
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [treɪd] .
for the Christmas trade .
为了 这 圣诞节 贸易 .

"是的，"老人说，"明天我们将装饰橱窗，迎接圣诞节的到来。"

[ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
The Plush Bear must surely stand in the window .
这 豪华的 熊 必须 一定 站立 在 这 窗户 .

那只毛绒熊一定要站在窗户里。

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bai] [hɪm; ɪm] . "
Some one will see him and buy him . "
一些 一 将要 看 他 和 买 他 . "

总会有人看到他，然后把他买下来。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[æt; ət][læst][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɑːp] — [ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [aɪ][moʊst][ˈwɑːntɪd]
at last I seem to have reached a toy shop — the very place I most wanted
在 最后的 我 似乎 到 有 达到 一个 玩具 店铺 — 这 非常 地方 我 最多 通缉
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ,
to come to ,
到 来 到 ,

我终于来到了一家玩具店——这正是我最想来的地方。

" [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .
" thought the Plush Bear .
" 想法 这 豪华的 熊 .

"毛绒熊心想。"

" [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] ?
" I wonder who the old gentleman is ?
" 我 想知道 WHO 这 老的 绅士 是 ?

"我想知道这位老先生是谁？"

" [hæd; həd][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [waɪt] [ˈletərz]
" Had the Plush Bear been able to read he would have seen in white letters
" 有 这 豪华的 熊 到过 有能力的 到 读 他 会 有 已见 在 白色的 信件
[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ðə; ði] [neɪm] :
on one of the windows the name :
在 一 的 这 视窗 这 姓名 :

"如果这只毛绒熊识字，它就会在其中一个窗户上看到用白色字母写着的名字：

[hɔˈreiʃiəu] [mʌg]
HORATIO MUGG
霍雷肖 马克杯

霍拉蒂奥·穆格

[tɔɪ] [ˈdiːlər]
TOY DEALER
玩具 经销商

玩具经销商

[bʌt; bət][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [dɪd][nɑːt] [niːd] [ðɪs] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs]

But	the	Plush	Bear	did	not	need	this	to	tell	him	he	was	in	the	very	place
但	这	豪华的	熊	做过	不是	需要	这	到	告诉	他	他	曾是	在	这	非常	地方

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] .

he	wished	to	be	.
他	希望	到	是	.

但毛绒熊并不需要这些来告诉他，他正身处他梦寐以求的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

" [naʊ] [sʌm; səm][gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] [wɪl] [bai] [ˌem 'iː] , [aɪ][hoʊp] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr]

"	Now	some	girl	or	boy	will	buy	me	,	I	hope	,	and	I	shall	have	more
"	现在	一些	女孩	或者	男生	将要	买	我	,	我	希望	,	和	我	将	有	更多的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

"现在，我希望某个男孩或女孩会买下我，这样我就可以有更多的冒险了。"

" [θɔːt] [ðə; ði] [nuː] [tɔɪ] .

"	thought	the	new	toy	.
"	想法	这	新的	玩具	.

"新玩具心想。"

[ðə; ði] [plʌʃ] [ber] , [huː] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːks][baɪ][ˌændʒi'liːnə] , [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] .

The	Plush	Bear	,	who	was	taken	from	his	box	by	Angelina	,	one	of	Mr	.
这	豪华的	熊	,	WHO	曾是	已采取	从	他的	盒子	经过	安吉丽娜	,	一	的	先生	.

- ['dɔtɜ-z] ,

Mugg's	daughters	,
-	女儿们	,

那只毛绒熊是被穆格先生的女儿之一安吉丽娜从盒子里拿出来的。

[wʌz; wəz] [pleɪst] ['seɪfli] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌn'pækiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [went][ɑːn] .

was	placed	safely	on	a	shelf	,	and	the	unpacking	of	the	toys	went	on	.
曾是	放置	安全	在	一个	架子	,	和	这	拆包	的	这	玩具	去	在	.

玩具被安全地放在架子上，拆箱工作继续进行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz][kloʊzd][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

It	was	evening	,	and	the	store	was	closed	for	the	day	.
它	曾是	晚上	,	和	这	店铺	曾是	关闭	为了	这	天	.

当时已是傍晚，商店已经关门了。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [mʌg] [tʊk] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [nuː] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [gʊdz]

But	Mr	.	Mugg	took	this	time	to	open	his	new	shipment	of	Christmas	goods
但	先生	.	穆格	采取	这	时间	到	打开	他的	新的	运输	的	圣诞节	商品

.

:
.

但穆格先生利用这段时间打开了他新到的圣诞节商品。

['dʒerəldiːn, -dain][hæd; həd][dʒʌst] ['lɪftɪd] [aʊt][ðə; ði][wæks] [dɑːl] ,

Geraldine	had	just	lifted	out	the	Wax	Doll	,
杰拉尔丁	有	只是	抬起	出去	这	蜡	玩具娃娃	,

杰拉尔丁刚刚把蜡像娃娃拿出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

and	the	Plush	Bear	was	wondering	when	he	would	have	a	chance	to
和	这	豪华的	熊	曾是	好奇	什么时候	他	会	有	一个	机会	到

[tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] [wen] ,

talk	to	her	and	his	other	friends	from	the	shop	of	Santa	Claus	when	,
讲话	到	她	和	他的	其他	朋友们	从	这	店铺	的	圣诞老人	克劳斯	什么时候	,

毛绒熊正想着什么时候才能有机会和她以及圣诞老人商店里的其他朋友们聊聊天呢，这时，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

all	of	a	sudden	,	from	the	rear	of	the	toy	store	,	which	was	in	darkness	,
全部	的	一个	突然	,	从	这	后部	的	这	玩具	店铺	,	哪个	曾是	在	黑暗	,

突然间，从玩具店后方黑暗的地方，

[keɪm] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saʊnd] .

came	a	strange	sound	.
来了	一个	奇怪的	声音	.

传来一声奇怪的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] , [slæmɪŋ] [nɔɪz] , [ðen] ['sevrəl] [bʌmps] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ə; eɪ]

There	was	a	banging	,	slamming	noise	,	then	several	bumps	,	and	finally	a
那里	曾是	一个	砰砰作响	,	猛击	噪音	,	然后	一些	颠簸	,	和	最后	一个

[laʊd] ['wɪs(ə)l] .

loud	whistle	.
大声	哨	.

先是传来砰砰的撞击声，然后是几声碰撞声，最后是一声响亮的哨声。

" ['gʊdnəs] ; [wɒts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ˌændʒi'liːnə] .

"	Goodness	;	what's	that	?	"	exclaimed	Angelina	.
"	善良	;	是什么	那	?	"	惊呼	安吉丽娜	.

“天哪，那是什么？”安吉丽娜惊呼道。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] ['iznt][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɪs]

"	I	hope	that	isn't	a	policeman	whis
"	我	希望	那	不是	一个	警察	威斯

我希望那不是警察。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[tlɪŋ] , [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['faɪər] !

tling	,	to	tell	us	there	is	another	fire	!
tling	,	到	告诉	我们	那里	是	其他	火	!

叮当，告诉我们又发生火灾了！

" [sed] ['dʒerəldiːn, -dain] .

"	said	Geraldine	.
"	说	杰拉尔丁	.

杰拉尔丁说道。

" [ɔːr] [ðæt] ['bɜːrglər] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nuː] [tɔɪz] , " ['ædɪd] [hɜːr; hər]

"	Or	that	burglars	are	trying	to	break	in	to	take	the	new	toys	,	"	added	her
"	或者	那	窃贼	是	尝试	到	休息	在	到	拿	这	新的	玩具	,	"	额外	她

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

“或者说，窃贼正试图闯入偷走新玩具，”她妹妹补充道。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər]['fɑːðər] ,

They	looked	at	their	father	,
他们	看起来	在	他们的	父亲	,

他们看着他们的父亲，

[huː] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrd]

who	laid	down	a	Noah's	Ark	he	was	just	looking	at	and	started	toward
WHO	铺设	向下	一个	诺亚的	方舟	他	曾是	只是	寻找	在	和	开始	朝向

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

the	back	of	the	store	.
这	后退	的	这	店铺	.

他放下刚才看到的诺亚方舟，然后朝商店后方走去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] ; ['bʌmpɪŋ] , ['bæŋɪŋ] , ['kræʃɪŋ] ,

As	he	did	so	the	noise	became	louder	;	bumping	,	banging	,	crashing	,
作为	他	做过	所以	这	噪音	成为	更大声	;	碰撞	,	砰砰作响	,	崩溃	,

随着他的动作，噪音越来越大；砰砰作响，哐哐当，砰砰作响，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [tuːt] - [tuːt] [ʌv; əv] ['hwislz] .

and	above	it	all	sounded	the	shrill	toot	-	toot	of	whistles	.
和	多于	它	全部	听起来	这	尖锐	嘟	-	嘟	的	哨声	.

而这一切之上，响起了刺耳的汽笛声。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .

"	Dear	me	,	what	is	happening	?	"	thought	the	Plush	Bear	.
"	亲爱的	我	,	什么	是	发生	?	"	想法	这	豪华的	熊	.

"天哪，这是怎么回事？"毛绒熊心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ]

THE	FAT	BOY
这	胖的	男生

胖男孩

[hɔ'reiʃiəu] [mʌg] , ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔːr] [wer] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [hoʊm]

Horatio	Mugg	,	owner	of	the	toy	store	where	the	Plush	Bear	was	now	at	home
霍雷肖	穆格	,	所有者	的	这	玩具	店铺	在哪里	这	豪华的	熊	曾是	现在	在	家

,

,

,

霍雷肖·穆格，毛绒熊现在所在的玩具店的老板，

['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

hurried	to	the	back	of	the	shop	.
慌忙	到	这	后退	的	这	店铺	.

匆匆走到商店后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

It	was	here	that	the	noise	had	come	from	,
它	曾是	这里	那	这	噪音	有	来	从	,

噪音就是从这里传来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp][æz; əz]['mɪstər] . [mʌg] [tɜːrnd] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

and	the	sound	was	still	keeping	up	as	Mr	.	Mugg	turned	on	an	electric
和	这	声音	曾是	仍然	保持	向上	作为	先生	.	穆格	转向	在	一个	电的

[laɪt] .

light	.
光	.

就在这时，穆格先生打开了一盏电灯，声音依然持续不断。

[ðen] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][wɜːr; wər]['dʒerəldiːn, -dain]
Then **the** **Plush** **Bear** **,** **who** **was** **listening** **as** **closely** **as** **were** **Geraldine**
然后 这 豪华的 熊 , WHO 曾是 聆听 作为 密切 作为 是 杰拉尔丁
[ænd; ənd][ˌændʒi'liːnə] ,
and **Angelina** **,**
和 安吉丽娜 ,

然后，毛绒熊也像杰拉尔丁和安吉丽娜一样认真地听着。

[hɜːrd] ['mɪstər] . [mʌg] [læf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] , ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tuːtɪŋ]
heard **Mr** **.** **Mugg** **laugh** **,** **and** **with** **that** **the** **rattling** **,** **banging** **and** **tooting**
听到 先生 . 穆格 笑 , 和 和 那 这 嘎嘎作响 , 砰砰作响 和 嘟嘟
[nɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
noise **came** **to** **a** **stop** **.**
噪音 来了 到 一个 停止 .

听到穆格先生的笑声，随之而来的是嘎嘎作响、砰砰作响和鸣笛声。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] ['mɪstər] . [mʌg] [ə'gen] .
" **Ha** **!** **Ha** **!** **Ha** **!** **"** **laughed** **Mr** **.** **Mugg** **again** **.**
" 哈 ! 哈 ! 哈 ! " 笑了 先生 . 穆格 再次 .

“哈！哈！哈！”马格先生又笑了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ˌændʒi'liːnə] .
" **What** **is** **it** **?** **"** **asked** **Angelina** **.**
" 什么 是 它 ? " 问 安吉丽娜 .

“那是什么？”安吉丽娜问道。

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ə; eɪ]['bɜːrglər] , ['evɪdəntli] .
" **It** **isn't** **a** **burglar** **,** **evidently** **.**
" 它 不是 一个 窃贼 , 显然 .

“显然，这不是窃贼。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **56** **]**
" [页 -]

[第56页]

" [nɔːr][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [nɔːr][ə; eɪ]['faɪər] , " ['dʒerəldiːn, -dain] ['ædɪd] .
" **Nor** **a** **policeman** **nor** **a** **fire** **,** **"** **Geraldine** **added** **.**
" 也不 一个 警察 也不 一个 火 , " 杰拉尔丁 额外 .

“既没有警察，也没有火灾，”杰拉尔丁补充道。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [mʌg] .
" **None** **of** **them** **,** **"** **answered** **Mr** **.** **Mugg** **.**
" 没有任何 的 他们 , " 回答 先生 . 穆格 .

“一个也没有，”穆格先生回答道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [treɪnz] [ʌv; əv][kɑːrz] [ðæt] [aɪ] [wuːnd] [ʌp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [baɪ]
" **One** **of** **the** **toy** **trains** **of** **cars** **that** **I** **wound** **up** **this** **evening** **just** **started** **off** **by**
" 一 的 这 玩具 火车 的 汽车 那 我 伤口 向上 这 晚上 只是 开始 离开 经过
[ɪt'self] .
itself **.**
本身 .

“我今晚上好发条的玩具火车，其中一列火车突然自己启动了。”

[aɪ] [ges] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv]['wɑːntɪd][ə; eɪ][raɪd] ,
I **guess** **some** **of** **the** **toys** **must** **have** **wanted** **a** **ride** **,**
我 猜测 一些 的 这 玩具 必须 有 通缉 一个 骑 ,

我猜想有些玩具一定也想搭个便车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [treɪn] [tu:tid] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə]

and	the	Engineer	of	the	toy	train	tooted	his	whistle	to	tell	them	to
和	这	工程师	的	这	玩具	火车	嘟嘟	他的	哨	到	告诉	他们	到

[get] [ə'bɔ:rd] . "

get	aboard	.	"
得到	船上	.	"

玩具火车的司机鸣笛示意他们上车。

" [waɪ] , ['fɑ:ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒerəldi:n, -dain] , " [ðə; ði] [tɔɪz] ['kudnt] [wɑ:nt][ə; eɪ][raɪd] .

"	Why	,	Father	!	"	exclaimed	Geraldine	,	"	the	toys	couldn't	want	a	ride	.
"	为什么	,	父亲	!	"	惊呼	杰拉尔丁	,	"	这	玩具	不能	想	一个	骑	.

“爸爸！”杰拉尔丁惊呼道，“玩具们难道不想坐车吗？”

[ðeɪ] [kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

They	can't	do	anything	like	that	.	"
他们	不能	做	任何事物	喜欢	那	.	"

他们做不到那样的事。

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ] [ʃʊr] , " [sed] ['mɪstər] . [mʌg] ,

"	Well	,	I	wouldn't	be	so	sure	,	"	said	Mr	.	Mugg	,
"	出色地	,	我	不会	是	所以	当然	,	"	说	先生	.	穆格	,

“嗯，我可不敢这么肯定，”穆格先生说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tu:] ['dɔtɜ-z] ['entərd] [ðə; ði] [rɪr] [ru:m] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ɔ:l][ðə; ði]

as	his	two	daughters	entered	the	rear	room	to	see	what	had	caused	all	the
作为	他的	二	女儿们	进入	这	后部	房间	到	看	什么	有	导致	全部	这

['rækɪt] .

racket	.
球拍	.

他的两个女儿走进后面的房间，想看看是什么引起了这么大的动静。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ði:z] [tɔɪz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [du:] , " [hi:; hi] [went]

"	Sometimes	I	feel	that	these	toys	know	more	than	we	think	they	do	,	"	he	went
"	有时	我	感觉	那	这些	玩具	知道	更多的	比	我们	思考	他们	做	,	"	他	去

[ɑ:n] .

on	.
在	.

“有时候我觉得这些玩具比我们想象的更懂事，”他继续说道。

" [teɪk] [ðæt] [nu:] [plʌʃ] [ber] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

"	Take	that	new	Plush	Bear	,	"	he	added	,
"	拿	那	新的	豪华的	熊	,	"	他	额外	,

“拿着那只新的毛绒熊，”他补充道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] [wer] ['bru:ɪn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] .

pointing	to	the	other	room	where	Bruin	was	sitting	on	a	shelf	.
指向	到	这	其他	房间	在哪里	布鲁因	曾是	坐着	在	一个	架子	.

指着另一个房间，布鲁因正坐在那里的架子上。

" [si:] [haʊ] [waɪz][hi:; hi] [lʊks] ?

"	See	how	wise	he	looks	?
"	看	如何	明智的	他	看起来	?

你看他看起来多么睿智？

[hi:; hi] [si:mz] [ə'baʊt][tu:; tə] [spi:k] .

He	seems	about	to	speak	.
他	似乎	关于	到	说话	.

他似乎要开口说话了。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	['evər]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[laɪf]	[aɪ]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ə; eɪ]	[raɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tɔɪ]
And	**if**	**he**	**ever**	**should**	**come**	**to**	**life**	**I**	**think**	**he**	**would**	**enjoy**	**a**	**ride**	**in**	**a**	**toy**
和	如果	他	曾经	应该	来	到	生活	我	思考	他	会	享受	一个	骑	在	一个	玩具

[treɪn]	.
train	**.**
火车	.

如果他真的复活了，我想他会喜欢坐玩具火车的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

毛绒熊的故事(The Story of a Plush Bear)
第3/5页

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

[第57页]

" [oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] !
" Oh , but he can't come to life !
" 哦 , 但 他 不能 来 到 生活 !

“哦，但他却无法复活！”

" [ɪk'skleɪmd] [ˌændʒi'liːnə] .
" exclaimed Angelina .
" 惊呼 安吉丽娜 .

“安吉丽娜惊呼道。”

" [hɑː] ! [kɑːnt][aɪ] , [ðoʊ] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] [plʌʃ] [bər] [tuː; tə][hɪm'self] .
" Ha ! can't I , though ? " whispered the Plush Bear to himself .
" 哈 ! 不能 我 , 尽管 ? " 低声说道 这 豪华的 熊 到 他自己 .

“哈！难道我就不能吗？”毛绒熊低声自语道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [tɔɪz] ['æftər][dɑːrk] !
" You just ought to see us toys after dark !
" 你 只是 应该 到 看 我们 玩具 后 黑暗的 !

“你真应该看看我们这些玩具在天黑后的样子！”

[noʊ] , [ɑːn]['sekənd] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [juː; jʊ][dəunt] [siː] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
No , on second thought , it is just as well you don't see us , " he went on .
不 , 在 第二 想法 , 它 是 只是 作为 出色地 你 不 看 我们 , " 他 去 在 .

“不，仔细想想，你没看到我们也是件好事，”他继续说道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][wiː; wi] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [muːv] [ə'baʊt] .
" For if you looked at us we couldn't say a word or move about .
" 为了 如果 你 看起来 在 我们 我们 不能 说 一个 单词 或者 移动 关于 .

“因为如果你看着我们，我们就一句话也说不出来，也动弹不得。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .
It is best that you do not know we can pretend to be alive .
它 是 最好的 那 你 做 不是 知道 我们 能 假装 到 是 活 .

最好你不知道我们能假装还活着。

" [ˌændʒi'liːnə][ænd; ənd]['dʒerəldiːn, -dain] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] [treɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]
" Angelina and Geraldine looked at the toy train which had caused the
" 安吉丽娜 和 杰拉尔丁 看起来 在 这 玩具 火车 哪个 有 导致 这
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

安吉丽娜和杰拉尔丁看着引起她们兴奋的玩具火车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['endʒɪn][ænd; ənd][kɑːrz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'pækt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [baɪ]
It was a new engine and cars that had been unpacked that evening by
它 曾是 一个 新的 引擎 和 汽车 那 有 到过 拆开包装 那 晚上 经过
[ðer; ðər]['fɑːðər] .
their father .
他们的 父亲 .

那是他们父亲当晚拆箱的新发动机和汽车。

['mɪstər] . [mʌg] [hæd; həd] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] ,

Mr	.	Mugg	had	wound	up	the	spring	in	the	engine	,
先生	.	穆格	有	伤口	向上	这	春天	在	这	引擎	,

穆格先生已经给发动机里的弹簧上了紧发条。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bel] , ['wɪs(ə)l] ,

which	was	very	much	like	a	real	one	,	with	a	bell	,	whistle	,
哪个	曾是	非常	很多	喜欢	一个	真实的	一	,	和	一个	钟	,	哨	,

它非常像真的一样，有铃铛、哨子，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æn; ən]['aɪərn] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn][ðə; ði][kæb] .

and	even	an	iron	Engineer	in	the	cab	.
和	甚至	一个	铁	工程师	在	这	出租车	.

驾驶室里甚至还有一位铁制工程师。

[ðə; ði] [tɔɪ] [treɪn] , [ɔːl] [wuːnd] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ,

The	toy	train	,	all	wound	up	and	ready	to	go	,
这	玩具	火车	,	全部	伤口	向上	和	准备好	到	去	,

玩具火车，上好发条，准备出发了。

[hæd; həd] [bɪn] [left][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [rɪr] [ruːm] .

had	been	left	on	the	floor	in	a	rear	room	.
有	到过	左边	在	这	地面	在	一个	后部	房间	.

被遗弃在后面房间的地板上。

[ðen] , [wen] ['mɪstər] . [mʌg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] ['ʌn'pækiŋ] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber]

Then	,	when	Mr	.	Mugg	and	his	daughters	were	unpacking	the	Plush	Bear
然后	,	什么时候	先生	.	穆格	和	他的	女儿们	是	拆包	这	豪华的	熊

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tɔɪz] ,

and	other	toys	,
和	其他	玩具	,

然后，当穆格先生和他的女儿们正在拆开毛绒熊和其他玩具的包装时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][treɪn] , [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] , [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][baɪ][ɪt'self] , [hæd; həd][rʌn] [ə'lɔːŋ]

[ðə; ði]

the	little	train	,	in	some	manner	,	had	started	off	by	itself	,	had	run	along
这	小的	火车	,	在	一些	方式	,	有	开始	离开	经过	本身	,	有	跑步	沿着

the
这

那辆小火车不知怎么的自己启动了，沿着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[flɔːr] , ['bæŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːlz] , ['bʌmpɪŋ] ['oʊvər] ['ʌðər] [tɔɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪs(ə)l]

floor	,	banging	into	the	walls	,	bumping	over	other	toys	,	and	with	the	whistle
地面	,	砰砰作响	进入	这	墙壁	,	碰撞	超过	其他	玩具	,	和	和	这	哨

['goʊɪŋ] :

going	:
去	:

玩具在地板上乱撞，撞到墙壁，撞到其他玩具，同时还发出哨声：

[tuːt] !

Toot	!
嘟	!

嘟！

[tuːt] !

Toot	!
嘟	!

嘟！

[tuːt] !
Toot !
嘟 !

嘟！

" [wʌt] ['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ˌændʒi'liːnə] , [wen] [ðə; ði][treɪn][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [seɪf]
" What started it ? " asked Angelina , when the train had been put in a safe
" 什么 开始 它 ? " 问 安吉丽娜 , 什么时候 这 火车 有 到过 放 在 一个 安全的
[pleɪs] .
place .
地方 .

"是什么引发的？"火车被停放在安全的地方后，安吉丽娜问道。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌn'waɪnd][ʌv; əv][ɪt'self] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [mʌg] .
" Oh , I think the spring began to unwind of itself , " answered Mr . Mugg .
" 哦 , 我 思考 这 春天 开始 到 放松 的 本身 , " 回答 先生 . 穆格 .

"哦，我想春天已经开始自行消散了，"穆格先生回答道。

" [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [meɪ] [hæv; həv]['dʒɑːrd][ðə; ði]['endʒɪn] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
" Or our walking around may have jarred the engine , and started it off .
" 或者 我们的 步行 大约 可能 有 罐装 这 引擎 , 和 开始 它 离开 .

"或者我们走动时震动了发动机，导致它启动了。"

[æt; ət]['eni] [reɪt] [noʊ][hɑːrm][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] ['ʌn'pækiŋ] [ðə; ði] [tɔɪz] .
At any rate no harm is done , and now we must finish unpacking the toys .
在 任何 速度 不 伤害 是 完毕 , 和 现在 我们 必须 结束 拆包 这 玩具 .

总之，没有造成任何损失，现在我们必须把玩具拆箱了。

" [ðə; ði] [tɔɪ] - ['diːlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] [suːn] ['bɪzi] ['oʊvər][ðə; ði][lɑːrdʒ]
" The toy - dealer and his two daughters were soon busy over the large
" 这 玩具 - 经销商 和 他的 二 女儿们 是 很快 忙碌的 超过 这 大的
['pækɪŋ] [bɑːks] ,
packing box ,
包装 盒子 ,

玩具商和他的两个女儿很快就忙着收拾那个大包装箱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz]
and the Plush Bear and his friends from the workshop of Santa Claus
和 这 豪华的 熊 和 他的 朋友们 从 这 车间 的 圣诞老人 克劳斯
[lʊkt] [ɑːn] ,
looked on ,
看起来 在 ,

毛绒熊和圣诞老人工作室里的朋友们在一旁看着。

[wel] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
well pleased to be out of the box .
出色地 高兴 到 是 出去 的 这 盒子 .

很高兴能摆脱束缚。

" [ðɪs] [ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['naɪsər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪgluː] [ʌv; əv][skiː] ,
" This is ever so much a nicer place than the igloo of Ski ,
" 这 是 曾经 所以 很多 一个 更漂亮 地方 比 这 冰屋 的 滑雪 ,

"这里比滑雪场的冰屋好太多了。"

[ðə; ði]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] , " [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .
the Eskimo boy , " thought the Plush Bear .
这 爱斯基摩人 男生 , " 想法 这 豪华的 熊 .

"那个爱斯基摩男孩，"毛绒熊心想。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ɪn] [ðæt] [bliːk] [nɔːrθ] [poʊl][lænd] ,
" I would not want to be up in that bleak North Pole Land ,
" 我 会 不是 想 到 是 向上 在 那 苍凉 北 极 土地 ,

"我可不想待在荒凉的北极地区。"

[ən'les] [aɪ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]['sæntə] ['klɔz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn]['kænɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
unless I were with Santa Claus , and of course one cannot stay long in his
除非 我 是 和 圣诞老人 克劳斯 , 和 的 课程 一 不能 停留 长的 在 他的
[wɜːrk]
work
工作

除非我是和圣诞老人在一起，当然，一个人不可能在他的工作岗位上待太久。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ʃɑːp] .
shop .
店铺 .

店铺。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn] [hɪr] .
I think I shall have much more fun here .
我 思考 我 将 有 很多 更多的 乐趣 这里 .

我觉得我在这里会玩得更开心。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
There is so much light and happiness .
那里 是 所以 很多 光 和 幸福 .

这里充满了阳光和快乐。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [wen] ['mɪstər] . [mʌg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['fɪnɪʃt]
" It was nearly midnight when Mr . Mugg and his daughters finished
" 它 曾是 几乎 午夜 什么时候 先生 . 穆格 和 他的 女儿们 完成的
['ʌn'pækiŋ] [ðə; ði] [tɔɪz] .
unpacking the toys .
拆包 这 玩具 .

"穆格先生和他的女儿们把玩具拆开包装时，已经快到午夜了。"

[ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] ['ræpɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði]['kʌvərz][ʌv; əv][bɑːksɪz][wɜːr; wər] ['skætərd] .
All about the floor wrapping paper and the covers of boxes were scattered .
全部 关于 这 地面 包装 纸 和 这 封面 的 盒子 是 疏散 .

地板上到处散落着包装纸和纸箱盖。

[ðə; ði] [tɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
The toys , as they were taken out of the case ,
这 玩具 , 作为 他们 是 已采取 出去 的 这 案件 ,

玩具们从箱子里拿出来时，

[hæd; həd] [bɪn] [set][ɑːn] [ʃelvz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
had been set on shelves about the room .
有 到过 放 在 货架 关于 这 房间 .

原本摆放在房间各处的架子上。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [tɔɪ] - ['diːlər] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" This will be enough for to - night , " said the toy - dealer after a while .
" 这 将要 是 足够的 为了 到 - 夜晚 , " 说 这 玩具 - 经销商 后 一个 尽管 .

"今晚这些就够了，"玩具商过了一会儿说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] [ˌʌn'pækt] .
" We will leave things as they are , now that we have all the toys unpacked .
" 我们 将要 离开 事物 作为 他们 是 , 现在 那 我们 有 全部 这 玩具 拆开包装 .

"既然玩具都拆箱了，我们就保持现状吧。"

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['wɪndoʊ] ,

To	-	morrow	I	will	put	some	in	the	show	window	,
到	-	明天	我	将要	放	一些	在	这	展示	窗户	,

明天我会把一些摆到橱窗里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] . "

and	the	boys	and	girls	will	come	to	buy	them	.	"
和	这	男孩们	和	女孩们	将要	来	到	买	他们	.	"

男孩女孩们会来买的。

" [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [sed] [ˌændʒi'liːnə] .

"	Be	sure	and	put	the	Plush	Bear	in	the	window	,	"	said	Angelina	.
"	是	当然	和	放	这	豪华的	熊	在	这	窗户	,	"	说	安吉丽娜	.

“一定要把毛绒熊放在窗户里，”安吉丽娜说。

" [aɪ] [noʊ] ['hiːl] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [goʊ] ,

"	I	know	he'll	be	one	of	the	first	to	go	,
"	我	知道	地狱	是	一	的	这	第一的	到	去	,

我知道他会是第一批离开的人之一，

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [kjuːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [wuːnd] [ʌp] .

he	is	so	cute	and	he	can	do	so	many	things	when	he	is	wound	up	.
他	是	所以	可爱的	和	他	能	做	所以	许多	事物	什么时候	他	是	伤口	向上	.

他太可爱了，而且上劲儿一上来就能做很多事情。

[hiː; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [muːvz] [hɪz; ɪz] [pɔːz] . "

He	shakes	his	head	and	moves	his	paws	.	"
他	奶昔	他的	头	和	移动	他的	爪子	.	"

他摇了摇头，动了动爪子。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [tɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [mʌg] .

"	He	is	a	good	toy	,	"	said	Mr	.	Mugg	.
"	他	是	一个	好的	玩具	,	"	说	先生	.	穆格	.

“他是个好玩具，”穆格先生说。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [ɪn]

And	a	little	later	the	toy	shop	was	in
和	一个	小的	之后	这	玩具	店铺	曾是	在

过了一会儿，玩具店就开进来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['dɑːrknəs] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [wʌn] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

darkness	,	except	for	one	light	that	was	left	burning	all	night	.
黑暗	,	除了	为了	一	光	那	曾是	左边	燃烧	全部	夜晚	.

除了整夜亮着的一盏灯之外，四周一片漆黑。

" [oʊ] , [hoʊ] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . [mʌg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

"	Oh	,	ho	!	"	thought	the	Plush	Bear	,	when	he	saw	Mr	.	Mugg	and	his
"	哦	,	何	!	"	想法	这	豪华的	熊	,	什么时候	他	锯	先生	.	穆格	和	他的

['dɔtɜːz] [liːv] .

daughters	leave	.
女儿们	离开	.

“哦，吼！”毛绒熊看到穆格先生和他的女儿们离开时心想。

" [naʊ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] !

"	Now	is	our	chance	!
"	现在	是	我们的	机会	!

现在是我们的机会！

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] !

Now	**we**	**can**	**come**	**to**	**life**	**!**
现在	我们	能	来	到	生活	!

现在我们可以活过来了!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə][ðə; ði][wæks] [dɑːl] .

"	**He**	**turned**	**his**	**head**	**to**	**one**	**side**	**,**	**and**	**spoke**	**to**	**the**	**Wax**	**Doll**	**.**
"	他	转向	他的	头	到	一	边	,	和	辐	到	这	蜡	玩具娃娃	.

他把头转向一边，对着蜡像说话。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .

"	**How**	**do**	**you**	**like**	**it**	**here**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Plush**	**Bear**	**.**
"	如何	做	你	喜欢	它	这里	?	"	问	这	豪华的	熊	.

"你觉得这里怎么样？"毛绒熊问道。

" [oʊ] , ['veri] [mʌtʃ] , " [ðə; ði] [dɑːl] ['ænsər] .

"	**Oh**	**,**	**very**	**much**	**,**	**"**	**the**	**Doll**	**answered**	**.**
"	哦	,	非常	很多	,	"	这	玩具娃娃	回答	.

"哦，非常喜欢，"玩偶回答道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	**As**	**soon**	**as**	**we**	**get**	**to**	**know**	**the**	**other**	**toys**	**I'm**	**sure**	**we**	**shall**	**like**	**it**	**.**	**"**
"	作为	很快	作为	我们	得到	到	知道	这	其他	玩具	我是	当然	我们	将	喜欢	它	.	"

"等我们熟悉了其他玩具，我相信我们一定会喜欢的。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [hɪr] , " [sed] [ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] ,

"	**We**	**are**	**glad**	**to**	**welcome**	**you**	**here**	**,**	**"**	**said**	**a**	**Jumping**	**Jack**	**,**
"	我们	是	高兴的	到	欢迎	你	这里	,	"	说	一个	跳	杰克	,

"我们很高兴欢迎你们来到这里，"一个跳跃杰克说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['mɪstər] . - [stɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

who	**had**	**been**	**in**	**Mr**	**.**	**Mugg's**	**store**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
WHO	有	到过	在	先生	.	-	店铺	为了	一个	长的	时间	.

在穆格先生的店里待了很久的人。

" [meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət][hoʊm] .

"	**Make**	**yourselves**	**at**	**home**	**.**
"	制作	你们自己	在	家	.

请随意，不要觉得是在自己家一样。

['æftər][ə; eɪ][bɪt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] .

After	**a**	**bit**	**we**	**shall**	**have**	**some**	**fun**	**.**
后	一个	少量	我们	将	有	一些	乐趣	.

过一会儿我们就可以玩得开心了。

[juː; jʊ][dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [poʊl][lænd] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

You	**just**	**came**	**from**	**North**	**Pole**	**Land**	**,**	**didn't**	**you**	**?**	**"**
你	只是	来了	从	北	极	土地	,	没有	你	?	"

你刚从北极过来，对吧?

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Plush**	**Bear**	**.**
"	是的	,	"	回答	这	豪华的	熊	.

"是的，"毛绒熊回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] ['veri] [mʌtʃ] .

"	**But**	**we**	**like**	**it**	**here**	**very**	**much**	**.**
"	但	我们	喜欢	它	这里	非常	很多	.

但我们非常喜欢这里。

[kʌm] , [mɪs] [wæks] [dɑːl] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

Come	**,**	**Miss**	**Wax**	**Doll**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**
来	,	错过	蜡	玩具娃娃	,	"	他	去	在	,

"来吧，蜡像小姐，"他继续说道。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
" **allow me the pleasure of taking you for a walk through the shop .**
" 允许 我 这 乐趣 的 采取 你 为了 一个 走 通过 这 店铺 .

"请允许我带您参观一下店铺。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 61]**
" [页 -]

[第61页]

[ðə; ði][wæks] [dɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌʃ] [beɪ] [gɑːt] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði] [ʃelf] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]
The Wax Doll and the Plush Bear got down off the shelf where they had
这 蜡 玩具娃娃 和 这 豪华的 熊 得到 向下 离开 这 架子 在哪里 他们 有
[bɪn] [pʊt] ,
been put ,
到过 放 ,

蜡像娃娃和毛绒熊从它们原本放置的架子上掉了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .
and began to move about .
和 开始 到 移动 关于 .

然后开始四处走动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] [tɔɪz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
Some of the other new toys did the same ,
一些 的 这 其他 新的 玩具 做过 这 相同的 ,

其他一些新玩具也出现了同样的问题。

[waɪl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd]
while about them crowded the playthings that had been on the shelves and
尽管 关于 他们 挤 这 玩具 那 有 到过 在 这 货架 和
[ðə; ði] ['kauntəz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
the counters for some days .
这 计数器 为了 一些 天 .

而它们周围则挤满了在货架和柜台上摆放了好几天的玩具。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [stɔːr] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['oʊldər]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk][tuː; tə][ðə; ði]
" **Take a look through the store ," suggested the older Jumping Jack to the**
" 拿 一个 看 通过 这 店铺 ," 建议 这 老 跳 杰克 到 这
[plʌʃ] [beɪ] ,
Plush Bear ,
豪华的 熊 ,

"你去店里逛逛吧,"年长的跳跃杰克建议毛绒熊。

" [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .
" **and then come back and we'll have some fun .**
" 和 然后 来 后退 和 出色地 有 一些 乐趣 .

然后回来我们一起玩。

" [ðə; ði] [plʌʃ] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][wæks] [dɑːl] , [huː] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔː] ,
" **The Plush Bear and the Wax Doll , who took hold of his paw ,**
" 这 豪华的 熊 和 这 蜡 玩具娃娃 , WHO 采取 抓住 的 他的 爪子 ,

"毛绒熊和蜡娃娃，蜡娃娃抓住了他的爪子，

[muːvd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔːr] .
moved along through the different rooms of the toy store .
已搬 沿着 通过 这 不同的 房间 的 这 玩具 店铺 .

就这样，我依次参观了玩具店的各个房间。

['evriwer] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
Everywhere they went they were made welcome by the playthings that had been
到处 他们 去 他们 是 制成 欢迎 经过 这 玩具 那 有 到过
[ɪn] [stɑːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
in stock for some time .
在 库存 为了 一些 时间 .

无论他们走到哪里，都会受到早已摆放在货架上的玩具的欢迎。

[ðə; ði][oʊld] [tɔɪz] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [nuː] [wʌnz] .
The old toys were glad to welcome the new ones .
这 老的 玩具 是 高兴的 到 欢迎 这 新的 一个 .

旧玩具们很高兴地迎接新玩具的到来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði][wæks] [dɑːl] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] .
Suddenly the Plush Bear and the Wax Doll found themselves in a strange place .
突然 这 豪华的 熊 和 这 蜡 玩具娃娃 成立 他们自己 在 一个 奇怪的 地方 .

突然，毛绒熊和蜡像娃娃发现自己身处一个陌生的地方。

[ɔːl] [əˈbaʊt][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [tuːlz] , [pɔts][ʌv; əv] [gluː] , ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , [strɪps][ʌv; əv] [klɔːθ] ,
All about were shining tools , pots of glue , pieces of wood , strips of cloth ,
全部 关于 是 灼灼 工具 , 锅 的 胶水 , 件 的 木头 , 条状物 的 布 ,

周围到处都是闪闪发光的工具、胶水罐、木块、布条。

[glæs] [aɪz] , ['wʊd(ə)n][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] , [ɑːd] [ɪrz] , ['noʊzɪz] , [teɪlz][ænd; ənd] ['hedz] .
glass eyes , wooden arms and legs , odd ears , noses , tails and heads .
玻璃 眼睛 , 木制的 武器 和 腿 , 奇怪的 耳朵 , 鼻子 , 尾巴 和 头部 .

玻璃眼睛，木头胳膊和腿，奇特的耳朵、鼻子、尾巴和脑袋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] ! " [kraɪd][ðə; ði][wæks] [dɑːl] .
" Oh , what a queer place ! " cried the Wax Doll .
" 哦 , 什么 一个 酷儿 地方 ! " 哭 这 蜡 玩具娃娃 .

"哦，真是个奇怪的地方！"蜡像娃娃喊道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] !
" I don't like it here !
" 我 不 喜欢 它 这里 !

我不喜欢这里!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .
" I hardly know , " answered the Plush Bear .
" 我 几乎 知道 , " 回答 这 豪华的 熊 .

"我几乎不知道，"毛绒熊回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'per] [dɪ'pɑːrtmənt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]
" This is the repair department , " said the Jumping Jack , who had followed the
" 这 是 这 维修 部门 , " 说 这 跳 杰克 , WHO 有 随后 这
[tuː] [nuː] [tɔɪz] .
two new toys .
二 新的 玩具 .

"这里是维修部，"跟着这两个新玩具的跳跃杰克说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] ['mɪstər] . [mʌg] [mendz] [ðə; ði] [tɔɪz] [ðæt] [get]['broʊkən][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,
" It is here that Mr . Mugg mends the toys that get broken in the store ,
" 它 是 这里 那 先生 . 穆格 修补 这 玩具 那 得到 破碎的 在 这 店铺 ,

“穆格先生就是在这里修理店里损坏的玩具的。”

[ɔːr] [tɔɪz] [ðæt] [get]['broʊkən] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
or toys that get broken when the boys and girls play with them .
或者 玩具 那 得到 破碎的 什么时候 这 男孩们 和 女孩们 玩 和 他们 .

或者男孩女孩玩耍时容易损坏的玩具。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər] [hɪr] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['ræðər] [ˌʌp'set] ,
We had a fire here , not long ago , and the place is rather upset ,
我们 有 一个 火 这里 , 不是 长的 前 , 和 这 地方 是 相当 沮丧的 ,

不久前这里发生过火灾，现在这里一片狼藉。

[bʌt; bət][dəunt][maɪnd] [ðæt] .
but don't mind that .
但 不 头脑 那 .

但别在意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn]['ɔːrdər] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [θɪŋz] ['skætərd] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs]
It is almost in order again , but there are always things scattered about in this
它 是 几乎 在 命令 再次 , 但 那里 是 总是 事物 疏散 关于 在 这
[rɪ'per] [dɪ'pɑːrtmənt] .
repair department .
维修 部门 .

维修部门基本恢复了正常，但里面总是散落着一些东西。

[ɪf] ['evər][juː; jʊ] [luːz] [æn; ən] [aɪ] [ɔːr][æn; ən] [ɪr] , ['mɪstər] . [plʌʃ] [ber] ,
If ever you lose an eye or an ear , Mr . Plush Bear ,
如果 曾经 你 失去 一个 眼睛 或者 一个 耳朵 , 先生 . 豪华的 熊 ,

如果您失去了一只眼睛或一只耳朵，毛绒熊先生，

[dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd]['mɪstər] . [mʌg] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,
just come in here and Mr . Mugg will make you a new one ,
只是 来 在 这里 和 先生 . 穆格 将要 制作 你 一个 新的 一 ,

你进来吧，穆格先生会给你做一个新的。

" [sed] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .
" said the Jumping Jack .
" 说 这 跳 杰克 .

“跳跃的杰克说道。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] , ['læfɪŋ] .
" That's a comfort , " answered the Plush Bear , laughing .
" 那就是 一个 舒适 , " 回答 这 豪华的 熊 , 笑 .

“那真是令人欣慰，”毛绒熊笑着回答道。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər] [hɪr] ?
" So you have had a fire here ?
" 所以 你 有 有 一个 火 这里 ?

“所以你们这里发生过火灾？”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [smeld] ['ræðər]['smoʊki] . "
I thought the place smelled rather smoky . "
我 想法 这 地方 闻起来 相当 烟 . "

我觉得那地方烟味很重。

" [its] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [smeld] ['æftər][aɪ]
" It's just the way I smelled after I
" 它是 只是 这 方式 我 闻起来 后 我

“我之后身上就是那种味道。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [strɪŋ] , [tuː] [nɪr] [ðə; ði][gæs][dʒet] , [ænd; ənd] [bəːnd] [maɪ] ['traʊzərz] ,
climbed up the string , too near the gas jet , and burned my trousers ,
攀登 向上 这 细绳 , 也 靠近 这 气体 喷射 , 和 烧伤 我的 裤子 ,

我顺着绳子爬上去，离煤气喷嘴太近了，裤子被烧焦了。

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'per]
" said a voice that seemed to come from one of the shelves in the repair
" 说 一个 嗓音 那 似乎 到 来 从 一 的 这 货架 在 这 维修
[ruːm] .
room .
房间 .

"一个声音似乎从维修室的某个架子上传了出来。"

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði][wæks] [dɑːl] .
" Who is that ? " whispered the Wax Doll .
" WHO 是 那 ? " 低声说道 这 蜡 玩具娃娃 .

"那是谁？"蜡像低声问道。

" [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .
" The Calico Clown , " answered the Jumping Jack .
" 这 印花布 小丑 , " 回答 这 跳 杰克 .

"花布小丑，"跳跃的杰克回答道。

" [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [kæp][pʊt][ɑːn][hɪm; ɪm] . "
" He came here to have a new cap put on him . "
" 他 来了 这里 到 有 一个 新的 帽 放 在 他 . "

"他来这里是为了换一顶新帽子。"

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] ,
" That's right , " said the Clown ,
" 那就是 正确的 , " 说 这 小丑 ,

"没错，"小丑说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][pə'laɪt][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði][wæks] [dɑːl] .
and he made a polite bow to the Plush Bear and the Wax Doll .
和 他 制成 一个 有礼貌的 弓 到 这 豪华的 熊 和 这 蜡 玩具娃娃 .

他礼貌地向毛绒熊和蜡像鞠了一躬。

" ['saidni] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [oʊnz] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['sɜːrkəs][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Sidney , the boy who owns me , was playing circus with me .
" 西德尼 , 这 男生 WHO 拥有 我 , 曾是 玩耍 马戏团 和 我 .

"我的主人西德尼正在和我玩马戏表演。"

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [oʊnz] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ,
His brother , who owns the Monkey on a Stick ,
他的 兄弟 , WHO 拥有 这 猴 在 一个 戳 ,

他的兄弟拥有一家名为"猴子棍"的餐厅。

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] ['mʌŋki] ,
was trying to make me jump over the Monkey ,
曾是 尝试 到 制作 我 跳 超过 这 猴 ,

他想让我跳过猴子，

[wen] [maɪ][kæp] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪpt] [ɔːf] .
when my cap caught on the stick and was ripped off .
什么时候 我的 帽 捕捉 在 这 戳 和 曾是 撕裂 离开 .

我的帽子被树枝勾住，扯掉了。

[soʊ] [ðeɪ] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [hɪr] [tu:; tə][hæv; həv]['mɪstər] . [mʌg] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .

So	they	brought	me	here	to	have	Mr	.	Mugg	make	me	a	new	one	.
所以	他们	带来	我	这里	到	有	先生	.	穆格	制作	我	一个	新的	一	.

所以他们把我带到这里来，让穆格先生给我做一个新的。

[bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ] [bə:nd] [maɪ] ['traʊzərz] ? " [æskt] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

But	did	you	hear	about	how	I	burned	my	trousers	?	"	asked	the	Calico	Clown	.
但	做过	你	听到	关于	如何	我	烧伤	我的	裤子	?	"	问	这	印花布	小丑	.

"但是你听说我把裤子烧了吗？"花布小丑问道。

" [aɪ]['nevər][dɪd] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .

"	I	never	did	,	having	just	arrived	here	,	"	said	the	Plush	Bear	.
"	我	绝不	做过	,	拥有	只是	到达的	这里	,	"	说	这	豪华的	熊	.

"我刚到这里，所以从来没有这样做过，"毛绒熊说道。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðæt] ['stɔ:ri] !

"	Oh	,	you	should	hear	that	story	!
"	哦	,	你	应该	听到	那	故事	!

"哦，你应该听听这个故事！"

" [kraɪd]

"	cried
"	哭

哭了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ðə; ði] [klaʊn] .

the	Clown	.
这	小丑	.

小丑。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] ['fʌni] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

"	It	was	quite	funny	in	a	way	,	though	I	did	not	think	so	at	the	time	.
"	它	曾是	相当	有趣的	在	一个	方式	,	尽管	我	做过	不是	思考	所以	在	这	时间	.

"从某种意义上说，这很有趣，虽然我当时并不这么认为。"

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [meɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə'baʊt][sʌm; səm][ʌv; əv]

In	fact	,	there	has	been	a	book	made	about	it	,	and	about	some	of
在	事实	,	那里	有	到过	一个	书	制成	关于	它	,	和	关于	一些	的

[maɪ] ['ʌðər] [əd'ventʃəz] .

my	other	adventures	.
我的	其他	冒险	.

事实上，已经有人把这件事以及我的其他一些冒险经历写成了一本书。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

I	must	tell	you	of	them	.	"
我	必须	告诉	你	的	他们	.	"

我必须把他们的故事告诉你。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði][wæks] [dɑ:l] ,

"	I	should	be	delighted	to	hear	them	,	"	said	the	Wax	Doll	,
"	我	应该	是	高兴极了	到	听到	他们	,	"	说	这	蜡	玩具娃娃	,

"我很乐意听到他们的声音，"蜡像娃娃说道。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][kwaɪt][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

who	seemed	to	have	taken	quite	a	liking	to	the	Calico	Clown	.
WHO	似乎	到	有	已采取	相当	一个	喜欢	到	这	印花布	小丑	.

他似乎很喜欢花布小丑。

" [baː] ! [baː] ! " ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ʃelf] .
" **Baa** **!** **Baa** **!** " **suddenly** **called** **a** **voice** **from** **another** **shelf** **.**
" 咩 ! 咩 ! " 突然 称为 一个 嗓音 从 其他 架子 .

"咩！咩！"另一个架子上突然传来一个声音。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [əd'ventʃəz] ['ɔːlsoʊ] .
" **I** **have** **had** **adventures** **also** **.**
" 我 有 有 冒险 还 .

我也经历过冒险。

['æftər][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [bəːnd] [jʊr; jər] ['traʊzərz] , ['mɪstər] . [klaʊn] ,
After **you** **finish** **telling** **about** **how** **you** **burned** **your** **trousers** **,** **Mr** **.** **Clown** **,**
后 你 结束 讲述 关于 如何 你 烧伤 你的 裤子 , 先生 . 小丑 ,

小丑先生，在你讲完你是怎么烧掉裤子的故事之后，

[aɪl] [tel] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][koʊl][hoʊl] . "
I'll **tell** **how** **I** **was** **once** **down** **in** **a** **coal** **hole** **.** **"**
患病的 告诉 如何 我 曾是 一次 向下 在 一个 煤炭 洞 . "

我来讲讲我曾经掉进煤矿井里的经历。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .
" **Who** **is** **that** **?** **"** **asked** **the** **Plush** **Bear** **in** **a** **low** **tone** **of** **the** **Jumping** **Jack** **.**
" WHO 是 那 ? " 问 这 豪华的 熊 在 一个 低的 语气 的 这 跳 杰克 .

"那是谁？"毛绒熊用跳跃杰克的低沉嗓音问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [læm] [ɑːn] [wiːlz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **That** **is** **a** **Lamb** **on** **Wheels** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 那 是 一个 羊肉 在 车轮 , " 曾是 这 回答 .

"那是一辆轮子上的小羊羔，"答案是。

" [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [mɪs] [læm] ?
" **How** **comes** **it** **that** **you** **are** **here** **,** **Miss** **Lamb** **?**
" 如何 来 它 那 你 是 这里 , 错过 羊肉 ?

"兰姆小姐，您怎么会在这里呢？"

" [ðə; ði][dʒæk] ['ænsər] .
" **the** **Jack** **answered** **.**
" 这 杰克 回答 .

杰克回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] . "
" **I** **didn't** **hear** **that** **you** **had** **had** **an** **accident** **.** **"**
" 我 没有 听到 那 你 有 有 一个 事故 . "

"我没听说你出了意外。"

" [oʊ] , [jes] ; [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] , " [bliːtid] [ðə; ði] [læm] .
" **Oh** **,** **yes** **;** **but** **not** **a** **very** **bad** **one** **,** **"** **bleated** **the** **Lamb** **.**
" 哦 , 是的 ; 但 不是 一个 非常 坏的 一 , " 咩咩叫 这 羊肉 .

"哦，是的；但也不是很糟糕，"羔羊咩咩叫道。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [wiːlz] [keɪm] [ɔːf] [wen] [ˌmɪrə'bɛl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː]
" **One** **of** **my** **wheels** **came** **off** **when** **Mirabell** **,** **the** **little** **girl** **who**
" 一 的 我的 车轮 来了 离开 什么时候 米拉贝尔 , 这 小的 女孩 WHO

"当小女孩米拉贝尔……"的时候，我的一个车轮掉了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **65** **]**
[页 -]

[第65页]

[oʊnz] [ˌem 'iː] , [let][ˌem 'iː][fɔːl] .
owns **me** **,** **let** **me** **fall** **.**
拥有 我 , 让 我 落下 .

它拥有我，让我坠落吧。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['ɑ:rnəld] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][boʊld][tɪn]['soʊldʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [traɪd][tu:; tə]

Her	**brother**	**Arnold**	**,**	**who**	**has**	**a**	**Bold**	**Tin**	**Soldier**	**and**	**his**	**men**	**,**	**tried**	**to**
她	兄弟	阿诺德	,	WHO	有	一个	大胆的	锡	士兵	和	他的	男人	,	尝试	到

[fɪks] [ˌem 'i:] ,

fix	**me**	**,**
使固定	我	,

她的哥哥阿诺德，有一个勇敢的锡兵和他的手下，试图帮我解决问题。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [hɪr] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [mʌg] [tu:; tə]['ɑ:pəreɪt][ɑ:n] .

but	**his**	**father**	**brought**	**me**	**here**	**for**	**Mr**	**.**	**Mugg**	**to**	**operate**	**on**	**.**
但	他的	父亲	带来	我	这里	为了	先生	.	穆格	到	操作	在	.

但他父亲带我来这里是为了让穆格先生给我做手术。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wel] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [hoʊm] .

I	**shall**	**be**	**well**	**again**	**in**	**a**	**few**	**days**	**,**	**and**	**go**	**back**	**home**	**.**
我	将	是	出色地	再次	在	一个	很少	天	,	和	去	后退	家	.

过几天我就会康复，然后回家。

[bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ? " [æskt] [ðə; ði] [læm] .

But	**who**	**are**	**the**	**visitors**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Lamb**	**.**
但	WHO	是	这	访客	?	"	问	这	羊肉	.

"但是，这些访客是谁呢？"羔羊问道。

" [oʊ] , [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .

"	**Oh**	**,**	**excuse**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Jumping**	**Jack**	**.**
"	哦	,	原谅	我	,	"	说	这	跳	杰克	.

"哦，对不起，"跳跃的杰克说道。

" [let] [ˌem 'i:] [ˌɪntrə'du:s] ['mɪstər] . [plʌʃ] [ber] [ænd; ənd] [mɪs] [wæks] [dɑ:l] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [poʊl][lænd]

"	**Let**	**me**	**introduce**	**Mr**	**.**	**Plush**	**Bear**	**and**	**Miss**	**Wax**	**Doll**	**from**	**North**	**Pole**	**Land**
"	让	我	介绍	先生	.	豪华的	熊	和	错过	蜡	玩具娃娃	从	北	极	土地

,

,

,

"让我来介绍一下来自北极王国的毛绒熊先生和蜡像娃娃小姐，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [dɑ:l] [meɪd] [pə'laɪt]['baʊz, 'boʊz] ,

"	**and**	**the**	**Bear**	**and**	**Doll**	**made**	**polite**	**bows**	**,**
"	和	这	熊	和	玩具娃娃	制成	有礼貌的	弓	,

于是，熊和娃娃恭敬地鞠了一躬。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

as	**did**	**the**	**Lamb**	**on**	**Wheels**	**and**	**the**	**Calico**	**Clown**	**.**
作为	做过	这	羊肉	在	车轮	和	这	印花布	小丑	.

就像"车轮上的羔羊"和"花布小丑"一样。

[ðen] [ðə; ði] [tɔɪz] [tɔ:kt] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl]

Then	**the**	**toys**	**talked**	**together**	**and**	**had**	**a**	**good**	**time**	**among**	**themselves**	**until**
然后	这	玩具	谈话	一起	和	有	一个	好的	时间	之中	他们自己	直到

['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] ,

morning	**came**	**,**
早晨	来了	,

然后玩具们互相交谈，玩得很开心，直到天亮。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['kwaɪət] .

when	**they**	**had**	**to**	**go**	**back**	**to**	**their**	**places**	**and**	**become**	**quiet**	**.**
什么时候	他们	有	到	去	后退	到	他们的	地方	和	变得	安静的	.

当他们不得不回到各自的位置并安静下来时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['mɪstər] . [mʌg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

As	soon	as	the	store	was	opened	for	business	Mr	.	Mugg	and	his
作为	很快	作为	这	店铺	曾是	打开	为了	商业	先生	.	穆格	和	他的

['dɔtɜ-z] [bɪ'gæn] [ɜ-'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] .

daughters	began	arranging	the	playthings	.
女儿们	开始	安排	这	玩具	.

商店一开门营业，穆格先生和他的女儿们就开始摆放玩具。

[ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ['wɪndoʊ] ,

The	Plush	Bear	was	put	in	the	show	window	,
这	豪华的	熊	曾是	放	在	这	展示	窗户	,

那只毛绒熊被摆放在橱窗里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wæks] [dɑːl] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] [gɪfts] .

with	the	Wax	Doll	and	some	of	the	other	new	gifts	.
和	这	蜡	玩具娃娃	和	一些	的	这	其他	新的	礼物	.

还有蜡像娃娃和其他一些新礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

It	was	the	first	time	in	his	life	that	he	had	been	in	such	a	place	,
它	曾是	这	第一的	时间	在	他的	生活	那	他	有	到过	在	这样的	一个	地方	,

这是他生平第一次来到这样的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði]

and	you	may	be	sure	the
和	你	可能	是	当然	这

您可以肯定的是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[plʌʃ] [ber] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

Plush	Bear	looked	about	him	with	eagerness	.
豪华的	熊	看起来	关于	他	和	渴望	.

毛绒熊兴致勃勃地环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪzi] [striːt] — [ə; eɪ] [striːt] [wer] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ]

He	was	gazing	out	into	a	busy	street	—	a	street	where	people	were	passing
他	曾是	凝视	出去	进入	一个	忙碌的	街道	—	一个	街道	在哪里	人们	是	通过

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] — [ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv]

up	and	down	all	the	while	—	a	street	in	which	there	was	a	layer	of
向上	和	向下	全部	这	尽管	—	一个	街道	在	哪个	那里	曾是	一个	层	的

['nuːli] - ['fɔːlən] [snoʊ] ,

newly	-	fallen	snow	,
新	-	倒下	雪	,

他凝视着窗外一条熙熙攘攘的街道——一条人来人往的街道——一条街道上覆盖着一层新雪的街道。

['oʊnli][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

only	not	as	much	as	at	the	North	Pole	.
仅有的	不是	作为	很多	作为	在	这	北	极	.

只是没有北极那么多而已。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['sæntə] ['klɔz] [ɪz] [hɪr] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .

"	I	wonder	if	Santa	Claus	is	here	?	"	thought	the	Plush	Bear	.
"	我	想知道	如果	圣诞老人	克劳斯	是	这里	?	"	想法	这	豪华的	熊	.

"不知道圣诞老人会不会来呢？"毛绒熊心想。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [əˈlaʊd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][soʊ]['meni] [aɪz] — [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər]

But	he	could	not	speak	aloud	because	so	many	eyes	—	those	of	the	passers
但	他	可以	不是	说话	大声	因为	所以	许多	眼睛	—	那些	的	这	过路人

- [baɪ][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] — [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] .

-	by	in	the	street	and	the	customers	in	the	store	—	were	watching	.
-	经过	在	这	街道	和	这	顾客	在	这	店铺	—	是	观看	.

但他无法大声说话，因为街上的路人和商店里的顾客都在看着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə]

There	was	so	much	to	see	that	the	Plush	Bear	did	not	know	at	which	to
那里	曾是	所以	很多	到	看	那	这	豪华的	熊	做过	不是	知道	在	哪个	到

[lʊk] [fɜːrst] ,

look	first	,
看	第一的	,

眼前的东西太多了，毛绒熊都不知道该先看哪里了。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

but	,	all	of	a	sudden	,	he	heard	a	voice	saying	:
但	,	全部	的	一个	突然	,	他	听到	一个	嗓音	说	:

但突然间，他听到一个声音说：

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][ðæt] [plʌʃ] [ber] !

"	Oh	,	I	want	that	Plush	Bear	!
"	哦	,	我	想	那	豪华的	熊	!

“哦，我想要那个毛绒熊！”

[aɪ][wɑːnt][ðæt] !

I	want	that	!
我	想	那	!

我想要那个！

[kæn; kən][hiː; hi][duː]['eni] [trɪks] ?

Can	he	do	any	tricks	?
能	他	做	任何	技巧	?

他会什么绝招吗？

" [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːp]

"	The	Plush	Bear	felt	himself	being	lifted	out	of	the	show	window	of	the	toy	shop
"	这	豪华的	熊	毛毡	他自己	存在	抬起	出去	的	这	展示	窗户	的	这	玩具	店铺

.

:

.

“毛绒熊感觉自己被从玩具店的橱窗里提了出来。”

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [wuːnd] [ʌp][baɪ]['mɪstər] . [mʌg] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

The	springs	inside	him	were	wound	up	by	Mr	.	Mugg	and	when	he
这	弹簧	里面	他	是	伤口	向上	经过	先生	.	穆格	和	什么时候	他

[wʌz; wəz][set] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃoʊkeɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [ber] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz]

was	set	down	on	a	showcase	near	the	window	the	Bear	began	to	move	his
曾是	放	向下	在	一个	展示	靠近	这	窗户	这	熊	开始	到	移动	他的

[hed] [ænd; ənd] [pɔːz] ,

head	and	paws	,
头	和	爪子	,

穆格先生给熊体内的弹簧上了发条，当熊被放在窗边的展示柜上时，熊就开始动头动爪了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [red] [maʊθ] [keɪm] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [graʊl] .
and **from** **his** **red** **mouth** **came** **a** **make** **-** **believe** **growl** **.**
和 从 他的 红色的 嘴 来了 一个 制作 - 相信 咆哮 .

他那张红嘴里发出了一声假装的咆哮。

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] !
" Oh , I want him !
" 哦 , 我 想 他 !

"哦，我想要他！"

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] !
I want him !
我 想 他 !

我想要他!

" [ðə; ði] ['iːgər] [vɔɪs] [went] [ɑːn] ,
" the eager voice went on ,
" 这 渴望的 嗓音 去 在 ,

那急切的声音继续说道:

[ænd; ənd][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][fæt] [bɔɪ] — [ðə; ði] ['veri] ['fætɪst] [ænd; ənd]
and the Plush Bear was caught up by a fat boy — the very fattest and
和 这 豪华的 熊 曾是 捕捉 向上 经过 一个 胖的 男生 — 这 非常 最胖的 和
['dʒɑːliːəst] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] .
jolliest boy that the toy had ever seen .
最快乐的 男生 那 这 玩具 有 曾经 已见 .

毛绒熊被一个胖男孩抓住了——这是这只玩具熊见过的最胖、最快乐的男孩。

" [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [plʌʃ] [ber] [fɔːr; fər][maɪ] ['veri] [oʊn] ! " [kraɪd][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" I want this Plush Bear for my very own ! " cried the fat boy .
" 我 想 这 豪华的 熊 为了 我的 非常 自己的 ! " 哭 这 胖的 男生 .

"我想要这只毛绒熊！"胖男孩喊道。

" ['hiːz] [ðə; ði] [best] [tɔɪ] [aɪ]['evər] [sɔː] !
" He's the best toy I ever saw !
" 他是 这 最好的 玩具 我 曾经 锯 !

"他是我见过的最好的玩具！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 68]
" [页 -]

[第68页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
OUT OF THE WINDOW
出去 的 这 窗户

窗外

" [dəunt] [skwiːz] [ðə; ði] [ber] [soʊ][hɑːrd] , ['ɑːrθər] , " [sed] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt]
" Don't squeeze the Bear so hard , Arthur , " said a lady who was with the fat
" 不 挤 这 熊 所以 难的 , 亚瑟 , " 说 一个 女士 WHO 曾是 和 这 胖的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

"亚瑟，别把熊抱得太紧了，"和胖男孩在一起的一位女士说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] [ðə; ði] [tɔɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

"	You	may	break	the	toy	before	I	have	paid	for	him	.	"
"	你	可能	休息	这	玩具	前	我	有	有薪酬的	为了	他	.	"

“在我付钱之前，你可以把玩具弄坏。”

" [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] - [meɪd] , [ˈmɪsɪz] . [rəu] , " [sed] [ˈmɪstər] . [mʌg] .

"	The	Plush	Bear	is	strong	and	well	-	made	,	Mrs	.	Rowe	,	"	said	Mr	.	Mugg	.
"	这	豪华的	熊	是	强的	和	出色地	-	制成	,	太太	.	罗威	,	"	说	先生	.	穆格	.

“罗威太太，这只毛绒熊结实耐用，做工精良。”穆格先生说道。

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [tɔɪz] ,

"	He	is	one	of	the	newest	of	the	Christmas	toys	,
"	他	是	一	的	这	最新	的	这	圣诞节	玩具	,

“他是最新款的圣诞玩具之一，

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈwɪndoʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "

and	I	only	put	him	in	the	show	window	this	morning	.	"
和	我	仅有的	放	他	在	这	展示	窗户	这	早晨	.	"

我今天早上才把他放到橱窗里的。

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] !

"	And	I	saw	him	when	I	was	walking	along	!
"	和	我	锯	他	什么时候	我	曾是	步行	沿着	!

“我走路的时候看到了他！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈɑːrθər] [rəu] , [ðə; ði][ˈdʒɑːli][fæt] [bɔɪ] .

"	exclaimed	Arthur	Rowe	,	the	jolly	fat	boy	.
"	惊呼	亚瑟	罗威	,	这	快乐的	胖的	男生	.

“快乐的胖男孩亚瑟·罗威惊呼道。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][aɪ] [nuː] [aɪˈd][laɪk][hɪm; ɪm] !

"	As	soon	as	I	saw	him	I	knew	I'd	like	him	!
"	作为	很快	作为	我	锯	他	我	知道	ID	喜欢	他	!

“我第一眼看到他就知道我会喜欢他！”

[oʊ] , [ˈmʌðər] , [hɪr] [hɪm; ɪm] [graʊl] !

Oh	,	Mother	,	hear	him	growl	!
哦	,	母亲	,	听到	他	咆哮	!

哦，母亲，听听他的咆哮声！

[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [weɪv] [hɪz; ɪz] [pɔːz] !

And	see	him	wave	his	paws	!
和	看	他	海浪	他的	爪子	!

看他挥动爪子！

" [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]

"	Indeed	the	Plush	Bear	was	doing	all	his
"	的确	这	豪华的	熊	曾是	正在做	全部	他的

“事实上，毛绒熊正在做他所有的……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[trɪks] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wuːnd] [ʌp][baɪ][ˈmɪstər] . [mʌg] [fɔːr; fər][ðæt] [ˈveri] [ˈpɜːrpəs] .

tricks	,	for	he	had	been	wound	up	by	Mr	.	Mugg	for	that	very	purpose	.
技巧	,	为了	他	有	到过	伤口	向上	经过	先生	.	穆格	为了	那	非常	目的	.

他耍了些花招，因为他正是被穆格先生为了这个目的而精心策划的。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ˈʃoʊkeɪs] ,

There	he	sat	on	the	top	of	the	glass	showcase	,
那里	他	卫星	在	这	顶部	的	这	玻璃	展示	,

他坐在玻璃展示柜的顶端，

['graʊlɪŋ] [ə'weɪ] ([meɪk] [bɪ'liːv] [ʌv; əv] [kɔːrs]) [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] [ber] .

growling	away	(	make	believe	of	course	)	and	waving	his	paws	like	a	real	bear	.
咆哮	离开	(	制作	相信	的	课程	)	和	挥手	他的	爪子	喜欢	一个	真实的	熊	.

他（当然是假装的）发出低沉的咆哮声，像真熊一样挥舞着爪子。

['ʌðər] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔːr] ['kraʊdɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊkeɪs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [plʌʃ]

Other	persons	in	the	toy	store	crowded	up	to	the	showcase	to	watch	the	Plush
其他	人	在	这	玩具	店铺	挤	向上	到	这	展示	到	手表	这	豪华的

[ber] [duː][hɪz; ɪz] [trɪks] ,

Bear	do	his	tricks	,
熊	做	他的	技巧	,

玩具店里的其他人也挤到橱窗前，观看毛绒熊表演它的绝技。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] , [ðə; ði]['dʒɑːli][fæt] [bɔɪ] , [læft] [laʊd][ænd; ənd] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋ]

and	Arthur	,	the	jolly	fat	boy	,	laughed	loud	and	long	as	his	plaything
和	亚瑟	,	这	快乐的	胖的	男生	,	笑了	大声	和	长的	作为	他的	玩物

[ə'mjuːzd][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

amused	the	throng	.
觉得好笑	这	人群	.

而快乐的胖男孩亚瑟，看着他的玩具逗乐了人群，开怀大笑，笑声持续了很久。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['ɑːrθər] .

For	the	Plush	Bear	was	to	belong	to	Arthur	.
为了	这	豪华的	熊	曾是	到	属于	到	亚瑟	.

那只毛绒熊原本是属于亚瑟的。

['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['ɜːrli] [ðæt] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tɔɪ] [ɪn]['mɪstər]

Passing	down	the	street	early	that	Winter	morning	,	he	had	seen	the	toy	in	Mr
通过	向下	这	街道	早期的	那	冬天	早晨	,	他	有	已见	这	玩具	在	先生

. - ['wɪndoʊ] ,

.	Mugg's	window	,
.	-	窗户	,

那天清晨，冬日的阳光洒在街上，他看到了穆格先生橱窗里的那个玩具。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][goʊ][ɪn][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt]

and	had	begged	his	mother	to	stop	and	go	in	and	inquire	about
和	有	乞求	他的	母亲	到	停止	和	去	在	和	查询	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他曾恳求母亲停车进去打听他的情况。

" [ræp] [hɪm; ɪm][ʌp] , ['mɪstər] . [mʌg] , [pliːz] , " [sed] ['ɑːrθər] ,

"	Wrap	him	up	,	Mr	.	Mugg	,	please	,	"	said	Arthur	,
"	裹	他	向上	,	先生	.	穆格	,	请	,	"	说	亚瑟	,

“穆格先生，请把他包起来，”亚瑟说道。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˌʌn'waʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [noʊ]

when	the	spring	was	all	unwound	and	the	wheels	inside	the	Plush	Bear	no
什么时候	这	春天	曾是	全部	解开	和	这	车轮	里面	这	豪华的	熊	不

[lɔːŋgər] [muːvd] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [graʊl] .

longer	moved	his	paws	and	head	and	caused	him	to	growl	.
更长	已搬	他的	爪子	和	头	和	导致	他	到	咆哮	.

当弹簧完全松开，毛绒熊内部的轮子不再转动时，它的爪子和头部就无法移动，导致它发出低吼声。

" [ræp] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

"	Wrap	him	up	,	and	I'll	take	him	home	.
"	裹	他	向上	,	和	患病的	拿	他	家	.

“把他包扎起来，我带他回家。”

[aɪ] [ges] [dɪk] [ænd; ənd]['ɑːrnəld][ænd; ənd]['hɜːrbərt][ænd; ənd]['saidni] [wɪl] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
I **guess** **Dick** **and** **Arnold** **and** **Herbert** **and** **Sidney** **will** **wish** **they** **had** **a**
我 猜测 迪克 和 阿诺德 和 赫伯特 和 西德尼 将要 希望 他们 有 一个
[tɔɪ] [laɪk] [ðɪs] !
toy **like** **this** **!**
玩具 喜欢 这 !

我想迪克、阿诺德、赫伯特和西德尼都会希望自己也能有这样的玩具!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 70]
" [页 -]

[第70页]

[ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ə'gen] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp][baɪ]['mɪstər] . [mʌg] ,
The **Plush** **Bear** **again** **felt** **himself** **being** **lifted** **up** **by** **Mr** **.** **Mugg** **,**
这 豪华的 熊 再次 毛毡 他自己 存在 抬起 向上 经过 先生 . 穆格 ,

毛绒熊再次感到自己被穆格先生抱了起来。

[huː] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpər][ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ber]
who **put** **him** **in** **tissue** **paper** **and** **then** **in** **the** **same** **box** **in** **which** **the** **Bear**
WHO 放 他 在 组织 纸 和 然后 在 这 相同的 盒子 在 哪个 这 熊
[hæd; həd] ['trævld] [tuː; tə] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] .
had **traveled** **to** **Earth** **from** **the** **shop** **of** **Santa** **Claus** **.**
有 旅行 到 地球 从 这 店铺 的 圣诞老人 克劳斯 .

他们把他用薄纸包起来，然后放进同一个盒子里，这盒子正是小熊从圣诞老人的商店来到地球时所用的盒子。

" [gʊd] - [baɪ] , [wæks] [dɑːl] !
" Good - by , Wax Doll !
" 好的 - 经过 , 蜡 玩具娃娃 !

“再见，蜡像娃娃！”

[gʊd] - [baɪ] , ['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] , ['elɪfənt] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [frendz] ,
Good - by , Jumping Jack , Elephant and all my friends ,
好的 - 经过 , 跳 杰克 , 大象 和 全部 我的 朋友们 ,

再见了，跳跃的杰克、大象和我所有的朋友们!

" [sed] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][ðə; ði] ['tɪʃuː] ['peɪpər] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
" said the Plush Bear to himself as the tissue paper covered his eyes and
" 说 这 豪华的 熊 到 他自己 作为 这 组织 纸 涵盖 他的 眼睛 和
[ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .
shut out the sight of the other toys in the store .
关闭 出去 这 视线 的 这 其他 玩具 在 这 店铺 .

“毛绒熊自言自语道，纸巾蒙住了它的眼睛，让它看不到商店里的其他玩具。”

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - by !
" 好的 - 经过 !

再见!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !
I don't know when I shall see you again !
我 不 知道 什么时候 我 将 看 你 再次 !

我不知道何时才能再见到你!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [derd] [nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [aʊt] [laʊd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
" Of course the Plush Bear dared not say this out loud , for he was being
" 的 课程 这 豪华的 熊 敢于 不是 说 这 出去 大声 , 为了 他 曾是 存在
[wɑːtʃt] .
watched .
观看 .

当然，毛绒熊不敢大声说出来，因为他正被人看着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [muːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

And	**he**	**dared**	**not**	**move**	**of**	**his**	**own**	**accord**	**for**	**the**	**same**	**reason**	**.**
和	他	敢于	不是	移动	的	他的	自己的	符合	为了	这	相同的	原因	.

出于同样的原因，他也不敢自行行动。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd][æt; ət] ['liːvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔɪ] [frendz] ,

He	**felt**	**a**	**little**	**sad**	**at**	**leaving**	**all**	**his**	**toy**	**friends**	**,**
他	毛毡	一个	小的	伤心	在	离开	全部	他的	玩具	朋友们	,

他有点舍不得离开所有的玩具朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ,

but	**he**	**liked**	**the**	**looks**	**of**	**the**	**fat**	**boy**	**,**
但	他	喜欢	这	看起来	的	这	胖的	男生	,

但他喜欢那个胖男孩的长相。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [siːmd] [laɪk][wʌn] [huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd]['mæstər] .

and	**Arthur**	**seemed**	**like**	**one**	**who**	**would**	**make**	**a**	**kind**	**master**	**.**
和	亚瑟	似乎	喜欢	一	WHO	会	制作	一个	种类	掌握	.

亚瑟看起来像个仁慈的主人。

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] [aɪl] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][maɪ] [plʌʃ] [ber] ! " [sed] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ,

"	**Oh**	**,**	**what**	**fun**	**I'll**	**have**	**with**	**my**	**Plush**	**Bear**	**!**	**"**	**said**	**the**	**fat**	**boy**	**,**
"	哦	,	什么	乐趣	患病的	有	和	我的	豪华的	熊	!	"	说	这	胖的	男生	,

“哦，我和我的毛绒熊玩得可开心了！”胖男孩说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

as	**he**	**walked**	**out**	**of**	**the**	**toy**	**store**	**with**	**his**	**mother**	**.**
作为	他	步行	出去	的	这	玩具	店铺	和	他的	母亲	.

他和妈妈一起走出了玩具店。

" [aɪl] [ɪn'vaɪt] [dɪk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] ['rɑːkɪŋ]

"	**I'll**	**invite**	**Dick**	**over**	**with**	**his**	**White**	**Rocking**
"	患病的	邀请	迪克	超过	和	他的	白色的	摇滚

“我会邀请迪克带着他的白色摇滚乐过来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**71**	**]**
[	页	-	]

[第71页]

[hɔːrs] , ['ɑːrnəld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊld][tɪn]['soʊldʒərz] , ['hɜːrbərt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk]

Horse	**,**	**Arnold**	**with**	**his**	**Bold**	**Tin**	**Soldiers**	**,**	**Herbert**	**with**	**his**	**Monkey**	**on**	**a**	**Stick**
马	,	阿诺德	和	他的	大胆的	锡	士兵	,	赫伯特	和	他的	猴	在	一个	戳

,

,

,

马，阿诺德和他的勇敢锡兵，赫伯特和他的棍子上的猴子，

[ænd; ənd]['saidni][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

and	**Sidney**	**with**	**his**	**Calico**	**Clown**	**.**
和	西德尼	和	他的	印花布	小丑	.

还有西德尼和他的花布小丑。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] ! "

We'll	**have**	**a**	**lot**	**of**	**fun**	**!**	**"**
出色地	有	一个	很多	的	乐趣	!	"

我们会玩得很开心！

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] ['sɪdniz] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

"	**I**	**thought**	**you**	**said**	**Sidney's**	**Calico**	**Clown**	**was**	**broken**	**,**
"	我	想法	你	说	西德尼的	印花布	小丑	曾是	破碎的	,

“我以为你说西德尼的花布小丑坏了，

" [riˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [rəu] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [gɑːt][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈɔːtəməbiːl] .
" **remarked** **Mrs** **.** **Rowe** **as** **she** **and** **Arthur** **got** **into** **their** **automobile** **.**
" 评论 太太 . 罗威 作为 她 和 亚瑟 得到 进入 他们的 汽车 .

"罗威太太一边说着，一边和亚瑟上了车。"

" [ˈoʊnli][ðə; ði] [klaʊnz] [kæp][wʌz; wəz][tɔːrn][ɔːf] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsɜːrkəs][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ]
" **Only** **the** **Clown's** **cap** **was** **torn** **off** **when** **they** **were** **playing** **circus** **the** **other** **day**
" 仅有的 这 小丑的 帽 曾是 撕裂 离开 什么时候 他们 是 玩耍 马戏团 这 其他 天
,
,
,

"那天他们玩马戏表演的时候，只有小丑的帽子被扯掉了。"

" [sed] [ˈɑːrθər] .
" **said** **Arthur** **.**
" 说 亚瑟 .

"亚瑟说道。"

" - [læm] [ɑːn] [wiːlz] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [tuː] ,
" **Mirabell's** **Lamb** **on** **Wheels** **was** **broken** **,** **too** **,**
" - 羊肉 在 车轮 曾是 破碎的 , 也 ,

"米拉贝尔的'车轮上的小羊'也坏了。"

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeə(r)] [bəuθ][ɪn][ˈmɪstər] . - [tɔɪ] [ʃɑːp] [ˈbiːɪŋ] [fɪkst] . "
and **I** **guess** **they're** **both** **in** **Mr** **.** **Mugg's** **toy** **shop** **being** **fixed** **.** **"**
和 我 猜测 它们是 两个都 在 先生 . - 玩具 店铺 存在 固定的 . "

我猜它们现在都在穆格先生的玩具店里修理呢。

" [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , " [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] ,
" **Indeed** **they** **are** **there** **,** **"** **thought** **the** **Plush** **Bear** **,**
" 的确 他们 是 那里 , " 想法 这 豪华的 熊 ,

"它们确实在那里，"毛绒熊心想。

[huː] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [θruː] [ðə; ði] [ˈtɪʃuː] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɑːks] .
who **could** **hear** **all** **that** **was** **said** **through** **the** **tissue** **paper** **and** **his** **box** **.**
WHO 可以 听到 全部 那 曾是 说 通过 这 组织 纸 和 他的 盒子 .

他透过纸巾和盒子听到了所有对话。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] [ˈoʊnli][læst] [naɪt] .
" **I** **was** **talking** **to** **the** **Lamb** **and** **the** **Clown** **only** **last** **night** **.**
" 我 曾是 说 到 这 羊肉 和 这 小丑 仅有的 最后的 夜晚 .

"我昨晚还在和羔羊与小丑聊天。"

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
Well **,** **it** **will** **not** **be** **so** **bad** **if** **I** **can** **see** **them** **once** **in** **a** **while** **.**
出色地 , 它 将要 不是 是 所以 坏的 如果 我 能 看 他们 一次 在 一个 尽管 .

如果能偶尔见到他们，那也还不错。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsoʊ][laɪk][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][wæks] [dɑːl] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelɪfənt] .
I **should** **also** **like** **to** **meet** **the** **Wax** **Doll** **again** **,** **and** **the** **Elephant** **.**
我 应该 还 喜欢 到 见面 这 蜡 玩具娃娃 再次 , 和 这 大象 .

我还想再见见蜡像娃娃和大象。

[aɪ][hoʊp][naɪs][fæt] [bɔɪz] [get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˈprez(ə)nts] .
I **hope** **nice** **fat** **boys** **get** **them** **for** **presents** **.**
我 希望 好的 胖的 男孩们 得到 他们 为了 礼物 .

我希望可爱的胖男孩们能收到这些作为礼物。

" [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][koʊld][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
" **Though** **it** **was** **cold** **outside** **of** **Mr** **.**
" 尽管 它 曾是 寒冷的 外部 的 先生 .

"虽然先生家外面很冷。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

- [stɔːr] , [ðə; ði] [plʌʃ] [bɛr] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
Mugg's store , the Plush Bear did not feel it .
- 店铺 , 这 豪华的 熊 做过 不是 感觉 它 .

在 Mugg 的商店里，毛绒熊并没有感受到这一点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔːrm][koʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][laɪk]
In the first place , he had on his own warm coat , which was almost like
在 这 第一的 地方 , 他 有 在 他的 自己的 温暖的 外套 , 哪个 曾是 几乎 喜欢
[fɜːr] .
fur .
毛皮 .

首先，他穿着自己的厚外套，那件外套几乎像皮毛一样。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn]['peɪpər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,
Then he was wrapped in paper , and he was in a box ,
然后 他 曾是 包装 在 纸 , 和 他 曾是 在 一个 盒子 ,

然后他被用纸包起来，放在一个盒子里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][naɪs] ['ɔːtəməbiːl] .
and he was inside the nice automobile .
和 他 曾是 里面 这 好的 汽车 .

他当时就在那辆漂亮的汽车里。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]
So he was even more comfortable than he had been at the
所以 他 曾是 甚至 更多的 舒服的 比 他 有 到过 在 这
[nɔːrθ] [poʊl] ,
North Pole ,
北 极 ,

所以他在这里比在北极时还要舒服。

[ænd; ənd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['koʊzi][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪgluː] [ʌv; əv][skiː] ,
and ever so much more cozy than when he was in the igloo of Ski ,
和 曾经 所以 很多 更多的 舒适 比 什么时候 他 曾是 在 这 冰屋 的 滑雪 ,

而且比他在斯基的冰屋里时舒服多了。

[ðə; ði]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] .
the Eskimo boy .
这 爱斯基摩人 男生 .

爱斯基摩男孩。

" [lʊk] , ['neti] !
" Look , Nettie !
" 看 , 内蒂 !

"看，内蒂！"

[lʊk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ! " [kraɪd] ['ɑːrθər] , [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ,
Look what I have ! " cried Arthur , the fat boy ,
看 什么 我 有 ! " 哭 亚瑟 , 这 胖的 男生 ,

"看我得到了什么！"胖男孩亚瑟喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [stɑːpt] .
as he ran into the house as soon as the auto stopped .
作为 他 跑 进入 这 房子 作为 很快 作为 这 汽车 停止 .

汽车一停稳，他就跑进了房子。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ber] [ðæt] [graulz] !
" I have a Bear that growls !
" 我 有 一个 熊 那 咆哮 !

“我有一只会咆哮的熊！”

" ['neti] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
" Nettie , his little sister , who was running to meet her brother ,
" 内蒂 , 他的 小的 姐姐 , WHO 曾是 跑步 到 见面 她 兄弟 ,

“他的妹妹内蒂正跑去迎接哥哥，

['kæriɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə; eɪ][ræg] [dɑːl] ,
carrying in her arms a Rag Doll ,
携带 在 她 武器 一个 抹布 玩具娃娃 ,

她怀里抱着一个布娃娃，

[stɑːpt] [wen] ['ɑːrθər] [bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [frʌm; frəm]['mɪstər]
stopped when Arthur began to open the bundle he had carried from Mr
停止 什么时候 亚瑟 开始 到 打开 这 捆 他 有 携带 从 先生
. - [stɔːr] .
. Mugg's store .
. - 店铺 .

当亚瑟开始打开他从穆格先生的商店里带来的包裹时，他停了下来。

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['^rajli] [berz] !
" I don't like growly bears !
" 我 不 喜欢 低沉的 熊 !

我不喜欢会咆哮的熊！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [oʊ] , [ðɪs] [ber] [ɪz][naɪs] !
" Oh , this bear is nice !
" 哦 , 这 熊 是 好的 !

“哦，这只熊真可爱！”

['hiːz] [ə; eɪ] [plʌʃ] [ber] , " ['ɑːrθər] [sed] .
He's a Plush Bear , " Arthur said .
他是 一个 豪华的 熊 , " 亚瑟 说 .

“他是一只毛绒熊，”亚瑟说。

" [hiː; hi] ['wɒblz] [hɪz; ɪz]
" He wobbles his
" 他 摇晃 他的

他摇晃着身体

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[hed] [ænd; ənd][hiː; hi]['dʒɪgəlz][hɪz; ɪz] [pɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [graulz] , [bʌt; bət] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [meɪk] -
head and he jiggles his paws , and he growls , but it's only a make -
头 和 他 抖动 他的 爪子 , 和 他 咆哮 , 但 它是 仅有的 一个 制作 -
[bɪ'liːv] [graʊl] .
believe growl .
相信 咆哮 .

他抬起头，抖了抖爪子，发出低吼声，但这只是假装的低吼。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [nuː] [ber] , ['neti] !
Look at my new Bear , Nettie !
看 在 我的 新的 熊 , 内蒂 !

看看我的新熊，Nettie！

" ['ɑːrθər] ['kwɪkli] [tʊk] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði]
" Arthur quickly took the wrappings from the Plush Bear and wound up the
" 亚瑟 迅速地 采取 这 包装 从 这 豪华的 熊 和 伤口 向上 这
[sprɪŋ] [æz; əz]['mɪstər] . [mʌg] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .
spring as Mr . Mugg had shown him .
春天 作为 先生 . 穆格 有 所示 他 .

“亚瑟迅速解开毛绒熊的包装，并按照穆格先生教他的那样给弹簧上了发条。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] [tɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz]
Then , when the Bear was set down on the floor , the toy began to wave his
然后 , 什么时候 这 熊 曾是 放 向下 在 这 地面 , 这 玩具 开始 到 海浪 他的
[pɔːz] ,
paws ,
爪子 ,

然后，当熊被放在地板上时，玩具熊开始挥动爪子。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [red] [maʊθ] [keɪm]
to shake his head from side to side , and from his red mouth came
到 摇 他的 头 从 边 到 边 , 和 从 他的 红色的 嘴 来了
['sevrəl] [graulz] .
several growls .
一些 咆哮 .

他左右摇晃着脑袋，从他通红的嘴里发出几声低吼。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['neti] , [huː] [hæd; həd] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] [lʊk]
" Oh ! Oh ! " exclaimed Nettie , who had knelt down beside her brother to look
" 哦 ! 哦 ! " 惊呼 内蒂 , WHO 有 跪下 向下 旁 她 兄弟 到 看
[æt; ət][ðə; ði] [ber] .
at the Bear .
在 这 熊 .

“哦！哦！”内蒂惊呼道，她跪在哥哥身边看着熊。

" [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [graulz] ! "
" I don't like him when he growls ! "
" 我 不 喜欢 他 什么时候 他 咆哮 ! "

“我不喜欢他咆哮！”

" [oʊ] , [hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] , ['neti] !
" Oh , he won't hurt you , Nettie !
" 哦 , 他 惯于 伤害 你 , 内蒂 !

“哦，他不会伤害你的，内蒂！”

" [læft] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['ɑːrθər] .
" laughed the fat boy Arthur .
" 笑了 这 胖的 男生 亚瑟 .

“胖男孩亚瑟笑了。”

" [siː] , ['hiːz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [graulz] [laɪk][jʊr; jər] ['rʌbər]
" See , he's waving his paw to you , and he only growls like your rubber
" 看 , 他是 挥手 他的 爪子 到 你 , 和 他 仅有的 咆哮 喜欢 你的 橡皮
[dɑːl] [skwiːks] .
doll squeaks .
玩具娃娃 吱吱声 .

“你看，他正朝你挥爪子，却只会发出像你的橡胶娃娃一样的吱吱声。”

[maɪ] [plʌʃ] [ber] [ɪz][naɪs] , ['neti] .
My Plush Bear is nice , Nettie .
我的 豪华的 熊 是 好的 , 内蒂 .

Nettie，我的毛绒熊很可爱。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [dɪd][noʊ][hɑ:rm] ,
" And when the little girl found that the Bear did no harm ,
" 和 什么时候 这 小的 女孩 成立 那 这 熊 做过 不 伤害 ,

"当小女孩发现熊并没有伤害她时，

[bʌt; bət]['oʊnli] [grauld] [ɪn][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'li:v] , ['dʒɑ:li] ['fæʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [frendz]
but only growled in a make - believe , jolly fashion , she decided to make friends
但 仅有的 咆哮 在 一个 制作 - 相信 , 快乐的 时尚 , 她 决定 到 制作 朋友们
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

但他只是装出一副快乐的样子低声咆哮，于是她决定和他交朋友。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn]
She sat down
她 卫星 向下

她坐了下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['klɑ:kwɜ:rk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tɔɪ] [hæd; həd]
on the floor close beside him , and when the clockwork inside the toy had
在 这 地面 关闭 旁 他 , 和 什么时候 这 发条装置 里面 这 玩具 有
[rʌn] [daʊn] ,
run down ,
跑步 向下 ,

玩具就在他身旁的地板上，当玩具内部的机械装置停止运转后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [stɪl] , ['neti] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [lʌvd]
and the Bear was still , Nettie took him up in her arms and loved
和 这 熊 曾是 仍然 , 内蒂 采取 他 向上 在 她 武器 和 喜爱
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

熊一动不动，内蒂把它抱在怀里，疼爱着它。

" ['ɪznt] [hi:; hi][naɪs] ? " [æskt] ['ɑ:rθər] .
" Isn't he nice ? " asked Arthur .
" 不是 他 好的 ? " 问 亚瑟 .

"他真是个好人，不是吗？"亚瑟问道。

" [jes] , ['prɪti] [naɪs] , " [ə'gri:d] ['neti] .
" Yes , pretty nice , " agreed Nettie .
" 是的 , 漂亮的 好的 , " 同意 内蒂 .

"是啊，挺不错的，"内蒂赞同道。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['ɪznt] [æz; əz][naɪs][æz; əz][maɪ][ræg] [dɑ:l] . "
" But he isn't as nice as my Rag Doll . "
" 但 他 不是 作为 好的 作为 我的 抹布 玩具娃娃 . "

"但他不如我的布娃娃可爱。"

" [wel] , ['gɜ:lz][laɪk]['dɑ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [laɪk] [plʌʃ] [berz] .
" Well , girls like dolls and boys like Plush Bears .
" 出色地 , 女孩们 喜欢 娃娃 和 男孩们 喜欢 豪华的 熊 .

"嗯，女孩喜欢洋娃娃，男孩喜欢毛绒熊。"

[ðæts] [ðə; ði][best] [wei] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['ɑːrθər] .
That's the best way , I guess , " said Arthur .
那就是 这 最好的 方式 , 我 猜测 , " 说 亚瑟 .

“我想，这是最好的办法，”亚瑟说。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [pleɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] , ['waɪndɪŋ]
Then he and his sister played some more with the Plush Bear , winding
然后 他 和 他的 姐姐 玩 一些 更多的 和 这 豪华的 熊 , 绕线
[hɪm; ɪm][ʌp] ,
him up ,
他 向上 ,

然后他和妹妹又玩了一会儿毛绒熊，给它上发条。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [graulz] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [weɪv] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd]
listening to his pretended growls , and watching him wave his paws and
聆听 到 他的 假装 咆哮 , 和 观看 他 海浪 他的 爪子 和
[ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
shake his head .
摇 他的 头 .

听着他假装的咆哮声，看着他挥舞着爪子，摇着头。

[ðæt] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [wʌz; wəz][ɪn]
That night after the children had gone to bed and the Plush Bear was in
那 夜晚 后 这 孩子们 有 已消失 到 床 和 这 豪华的 熊 曾是 在
[ðə; ði]['klɑːzɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪruːm,'pleɪrʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræg] [dɑːl] ,
the closet of the playroom with the Rag Doll ,
这 壁橱 的 这 游戏室 和 这 抹布 玩具娃娃 ,

那天晚上孩子们睡下后，毛绒熊和布娃娃一起被放在游戏室的壁橱里。

[ðə; ði] [ber] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːl] :
the Bear leaned over and whispered to the Doll :
这 熊 倾斜 超过 和 低声说道 到 这 玩具娃娃 :

熊俯身对玩偶低语道:

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ? "
" What sort of place is it here ? "
" 什么 种类 的 地方 是 它 这里 ? "

这里究竟是什么样的地方?

" [oʊ] , ['veri] [naɪs] !
" Oh , very nice !
" 哦 , 非常 好的 !

“哦，太好了！”

" [ðə; ði][ræg] [dɑːl] ['ænsər] .
" the Rag Doll answered .
" 这 抹布 玩具娃娃 回答 .

“布娃娃回答道。”

" [tuː] ['betər] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] ['neti] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] !
" Two better children than Nettie and Arthur you could not wish for !
" 二 更好的 孩子们 比 内蒂 和 亚瑟 你 可以 不是 希望 为了 !

“你不可能找到比内蒂和亚瑟更好的孩子了！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌmər] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] . "
And every Summer they go to the seashore . "
和 每一个 夏天 他们 去 到 这 海滨 . "

每年夏天他们都会去海边。

" [ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] ?
" The seashore ?
" 这 海滨 ?

"海边？"

[wer] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .
Where is that ? " asked the Plush Bear .
在哪里 是 那 ? " 问 这 豪华的 熊 .

"那在哪里？"毛绒熊问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [nɪr] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] ? "
" Is it near the North Pole ? "
" 是 它 靠近 这 北 极 ? "

"它靠近北极吗？"

" [oʊ] , [maɪ] , [noʊ] ! " ['ænsər] [ðə; ði][ræg] [dɑ:l] .
" Oh , my , no ! " answered the Rag Doll .
" 哦 , 我的 , 不 ! " 回答 这 抹布 玩具娃娃 .

"哦，我的天哪，不！"布娃娃回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] ,
" It is so long since I was at the North Pole ,
" 它 是 所以 长的 自从 我 曾是 在 这 北 极 ,

"我已经很久没去过北极了。"

[wer] [aɪ][wʌns] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn]
where I once lived in the shop of Santa Claus , that I have almost forgotten
在哪里 我 一次 居住地 在 这 店铺 的 圣诞老人 克劳斯 , 那 我 有 几乎 被遗忘的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

我曾经住在圣诞老人的商店里，以至于我几乎忘记了这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] .
But the seashore is quite different .
但 这 海滨 是 相当 不同的 .

但海边的情况则截然不同。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['neti] [fɔ:r; fər] [tu:] ['sʌmərz] .
I have been there with Nettie for two summers .
我 有 到过 那里 和 内蒂 为了 二 夏天 .

我和内蒂在那里待了两个夏天。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['ɑ:rθər] , [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ðer; ðər] .
And , now that you belong to Arthur , I suppose he will take you there .
和 , 现在 那 你 属于 到 亚瑟 , 我 认为 他 将要 拿 你 那里 .

既然你现在是亚瑟的了，我想他会带你去那里的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dʒɑ:li] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:rm][sænd] [nɪr] [ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [weɪvz] . "
It is very jolly down on the warm sand near the sparkling waves . "
它 是 非常 快乐的 向下 在 这 温暖的 沙 靠近 这 闪闪发光 波浪 . "

在温暖的沙滩上，靠近波光粼粼的海浪，感觉非常惬意。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .
" I should very much like to see it , " said the Plush Bear .
" 我 应该 非常 很多 喜欢 到 看 它 , " 说 这 豪华的 熊 .

"我很想看看，"毛绒熊说。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [tɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt] ,
There were other toys in the closet ,
那里 是 其他 玩具 在 这 壁橱 ,

壁橱里还有其他玩具。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tə'geðər] [ðæt] [naɪt] [wen] ['ɑːrθər]
and **they** **talked** **and** **had** **a** **good** **time** **together** **that** **night** **when** **Arthur**
和 他们 谈话 和 有 一个 好的 时间 一起 那 夜晚 什么时候 亚瑟
[ænd; ənd] ['neti] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] .
and **Nettie** **were** **fast** **asleep** **.**
和 内蒂 是 快速地 睡着了 .

那天晚上，趁着亚瑟和内蒂熟睡的时候，他们俩聊得很开心。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .
And **then** **began** **a** **happy** **life** **for** **the** **Plush** **Bear** **.**
和 然后 开始 一个 快乐的 生活 为了 这 豪华的 熊 .

从此，毛绒熊开始了幸福的生活。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] ['neti] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [rɪ'siːvd]
The **Christmas** **season** **came** **and** **went** **,** **and** **Nettie** **and** **Arthur** **received**
这 圣诞节 季节 来了 和 去 , 和 内蒂 和 亚瑟 已收到

圣诞节来临又过去，内蒂和亚瑟收到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **76** **]**
[页 -]

[第76页]

['ʌðər] [tɔɪz] ,
other **toys** **,**
其他 玩具 ,

其他玩具，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ræg] [dɑːl]
but **none** **that** **they** **cared** **for** **any** **more** **than** **they** **did** **for** **the** **Rag** **Doll**
没有任何 那 他们 关心 为了 任何 更多的 比 他们 做过 为了 这 抹布 玩具娃娃
[ænd; ənd][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .
and **the** **Plush** **Bear** **.**
和 这 豪华的 熊 .

但他们对这些动物的喜爱程度，丝毫不亚于对布娃娃和毛绒熊。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [deɪz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [pleɪ]
During **the** **Winter** **days** **and** **evenings** **other** **boys** **and** **girls** **came** **over** **to** **play**
期间 这 冬天 天 和 晚上 其他 男孩们 和 女孩们 来了 超过 到 玩
[wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['neti] ,
with **Arthur** **and** **Nettie** **,**
和 亚瑟 和 内蒂 ,

冬日的白天和夜晚，其他男孩女孩都会过来和亚瑟和内蒂一起玩耍。

['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [tɔɪz] .
bringing **their** **toys** **.**
带来 他们的 玩具 .

他们带着玩具。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ə'gen] [met][ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ,
In **this** **way** **the** **Plush** **Bear** **again** **met** **the** **Lamb** **on** **Wheels** **and** **the** **Calico** **Clown** **,**
在 这 方式 这 豪华的 熊 再次 遇见 这 羊肉 在 车轮 和 这 印花布 小丑 ,

就这样，毛绒熊再次遇到了轮子上的小羊和花布小丑。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] [baɪ]['mɪstər] . [mʌg] .
each **of** **whom** **had** **been** **made** **as** **good** **as** **new** **by** **Mr** **.** **Mugg** **.**
每个 的 谁 有 到过 制成 作为 好的 作为 新的 经过 先生 . 穆格 .

穆格先生把他们都修得焕然一新。

[æt; ət][læst][ðə; ði][wɔːrm] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [keɪm] ,
At **last** **the** **warm** **days** **of** **Summer** **came** **,**
在 最后的 这 温暖的 天 的 夏天 来了 ,

盛夏的温暖日子终于来临了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəu] ['fæməli]['stɑ:rtɪd][ɪn][ə; eɪ][treɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] .

and	the	Rowe	family	started	in	a	train	for	the	seashore	.
和	这	罗威	家庭	开始	在	一个	火车	为了	这	海滨	.

罗威一家最初是乘坐火车前往海边的。

['neti] [hæd; həd][hɜ:r; hər][ræg] [dɑ:l] , [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ['kærid] [hɪz; ɪz] [plʌʃ] [ber] .

Nettie	had	her	Rag	Doll	,	and	Arthur	carried	his	Plush	Bear	.
内蒂	有	她	抹布	玩具娃娃	,	和	亚瑟	携带	他的	豪华的	熊	.

内蒂抱着她的布娃娃，亚瑟抱着他的毛绒熊。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [si:ts] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][treɪn] ,

The	children	had	seats	near	the	window	in	the	train	,
这	孩子们	有	座位	靠近	这	窗户	在	这	火车	,

孩子们在火车上坐在靠窗的位置。

[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [held][hɪz; ɪz] [ber] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] .

and	Arthur	held	his	Bear	up	to	look	out	.
和	亚瑟	握住	他的	熊	向上	到	看	出去	.

亚瑟举起他的泰迪熊向外眺望。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

It	was	a	warm	day	and	the	window	was	open	.
它	曾是	一个	温暖的	天	和	这	窗户	曾是	打开	.

那天天气很暖和，窗户开着。

" [bi:; bi]['kerf(ə)l] , ['ɑ:rθər] ! " [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Be	careful	,	Arthur	!	"	called	his	mother	.
"	是	小心	,	亚瑟	!	"	称为	他的	母亲	.

"亚瑟，小心点！"他母亲喊道。

" [dəunt][pʊt][jʊr; jər] [hed] [aʊt] ! "

"	Don't	put	your	head	out	!	"
"	不	放	你的	头	出去	!	"

"别把头伸出去！"

" [aɪ][wəʊnt] , " [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['prɑ:mɪst] .

"	I	won't	,	"	the	fat	boy	promised	.
"	我	惯于	,	"	这	胖的	男生	承诺	.

"我不会的，"胖男孩保证道。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][hoʊld][hɪz; ɪz] [plʌʃ] [ber] [pɑ:rt] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

But	he	did	hold	his	Plush	Bear	part	way	out	of	the	window	.
但	他	做过	抓住	他的	豪华的	熊	部分	方式	出去	的	这	窗户	.

但他还是把他的毛绒熊伸出了窗外一部分。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [si:] [θɪŋz] , " [sed] ['ɑ:rθər] .

"	I	want	to	let	him	see	things	,	"	said	Arthur	.
"	我	想	到	让	他	看	事物	,	"	说	亚瑟	.

"我想让他看看外面的世界，"亚瑟说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][treɪn] [sləud] [ʌp] ,

Suddenly	the	train	slowed	up	,
突然	这	火车	减速	向上	,

火车突然减速了。

[ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæt] ['bɔɪz] [hænd] .

and	so	quickly	that	the	Plush	Bear	was	jerked	from	the	fat	boy's	hand	.
和	所以	迅速地	那	这	豪华的	熊	曾是	猛地一抖	从	这	胖的	男孩们	手	.

速度之快，以至于胖男孩手中的毛绒熊都被猛地夺走了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] [fel] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] !
Out **of** **the** **car** **window** **fell** **the** **Plush** **Bear** **!**
出去 的 这 车 窗户 跌倒 这 豪华的 熊 !

毛绒熊从车窗掉出来了!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdwɔːk]
ON THE BOARDWALK
在 这 木板路

在木板路上

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [treɪn] [fel] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] !
Down , down , down out of the window of the moving train fell the Plush Bear !
向下 , 向下 , 向下 出去 的 这 窗户 的 这 移动 火车 跌倒 这 豪华的 熊 !

毛绒熊从行驶中的火车窗户里掉了下去!

[hiː; hi] [hɜːrd] ['ɑːrθər] [kraɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] [tɔɪ] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,
He heard Arthur cry as his toy was jerked from his hands ,
他 听到 亚瑟 哭 作为 他的 玩具 曾是 猛地一抖 从 他的 双手 ,

他听到亚瑟的哭声，因为他的玩具被人从他手中夺走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər]
and the toy had a strange feeling inside him as he turned over
和 这 玩具 有 一个 奇怪的 感觉 里面 他 作为 他 转向 超过
[ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [plʌndʒ] .
and over in his plunge .
和 超过 在 他的 暴跌 .

当他俯冲下去时，玩具在他体内翻来覆去，让他感到一种奇怪的感觉。

" [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmərsɔːlt] ! " [θɔːt] ['mɪstər] . ['bruːɪn][æz; əz][hiː; hi] [seɪld] ['daʊnwərd] .
" Talk about somersaults ! " thought Mr . Bruin as he sailed downward .
" 讲话 关于 空翻 ! " 想法 先生 . 布鲁因 作为 他 航行 向下 .

"真是翻了个跟头啊！"布鲁因先生一边向下俯冲一边想。

" [ðə; ði]['poʊlər] [ber] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] !
" The Polar Bear should see me now !
" 这 极性 熊 应该 看 我 现在 !

"北极熊现在应该看到我了！"

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
I wonder what is going to happen to me !
我 想知道 什么 是 去 到 发生 到 我 !

我不知道自己会怎么样!

[aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [mɔːr] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl]
I have turned more somersaults in a minute than he turned in a whole
我 有 转向 更多的 空翻 在 一个 分钟 比 他 转向 在 一个 所有的
['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ! "
evening at the North Pole ! "
晚上 在 这 北 极 ! "

我一分钟内翻的跟头都比他在北极一晚上翻的还多!

" ['ɑːrθər] ! ['ɑːrθər] !
" Arthur ! Arthur !
" 亚瑟 ! 亚瑟 !

"亚瑟！亚瑟！"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ? " [kɔːld] [ðə; ði][fæt] ['bɔɪz] ['mʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kraɪ] .
what is the matter ? " called the fat boy's mother , when she heard him cry .
什么 是 这 事情 ? " 称为 这 胖的 男孩们 母亲 , 什么时候 她 听到 他 哭 .

"怎么了？"胖男孩的妈妈听到他哭，便问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

" [oʊ] , ['mʌðər] !
" Oh , Mother !
" 哦 , 母亲 !

"哦，母亲！

[maɪ] [plʌʃ] [ber] [hæz; həz]['fɔːlən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] !
my Plush Bear has fallen out of the window !
我的 豪华的 熊 有 倒下 出去 的 这 窗户 !

我的毛绒熊从窗户掉下去了！

" ['ɑːrθər] ['ænsər] .
" Arthur answered .
" 亚瑟 回答 .

亚瑟回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [saɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn]['dʒɪgəld][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][maɪ]
" I was showing him the sights , and the train jiggled him out of my
" 我 曾是 显示 他 这 景点 , 和 这 火车 晃动 他 出去 的 我的
[hænd] ! "
hand ! "
手 ! "

"我当时正带他游览景点，结果火车颠簸着把他从我手里甩了出去！"

" [ænd; ənd][maɪ][ræg] [dɑːl] ['ɔːlmoʊst][went] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][aɪ][held][ɑːn][tuː; tə]
" And my Rag Doll almost went out of my window , but I held on to
" 和 我的 抹布 玩具娃娃 几乎 去 出去 的 我的 窗户 , 但 我 握住 在 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

"我的布娃娃差点从窗户掉下去，但我紧紧地抱着她。"

" ['ædɪd] ['neti] .
" added Nettie .
" 额外 内蒂 .

内蒂补充道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər][naɪs] [nuː] [plʌʃ] [ber] !
" Oh , you have lost your nice new Plush Bear !
" 哦 , 你 有 丢失的 你的 好的 新的 豪华的 熊 !

"哦，你把你漂亮的新毛绒熊弄丢了！"

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [rəu] .
" exclaimed Mrs . Rowe .
" 惊呼 太太 . 罗威 .

"罗威夫人惊呼道。"

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] ? "

"	I	wonder	if	we	can	get	him	back	?	"
"	我	想知道	如果	我们	能	得到	他	后退	?	"

"不知道我们能不能把他找回来？"

" [aɪ] ['fænsi] [soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [rəu] , [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

"	I	fancy	so	,	"	said	Mr	.	Rowe	,	who	was	taking	his	family	to	the	seashore	.
"	我	想要	所以	,	"	说	先生	.	罗威	,	WHO	曾是	采取	他的	家庭	到	这	海滨	.

"我也这么认为，"罗威先生说道，他当时正带着家人去海边。

" [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

"	The	train	is	going	to	stop	at	this	station	,
"	这	火车	是	去	到	停止	在	这	车站	,

"火车将停靠此站。"

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['ɑːrθɚz] [tɔɪ] .

and	I	can	run	back	and	pick	up	Arthur's	toy	.
和	我	能	跑步	后退	和	挑选	向上	亚瑟的	玩具	.

我可以跑回去捡起亚瑟的玩具。

" [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [felt] ['betər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [seɪ] [ðɪs] ,

"	The	fat	boy	felt	better	when	he	heard	his	father	say	this	,
"	这	胖的	男生	毛毡	更好的	什么时候	他	听到	他的	父亲	说	这	,

"胖男孩听到父亲这么说，感觉好多了。"

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [lest] [pər'hæps] [hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌmb(ə)l] .

but	still	he	was	afraid	lest	perhaps	his	plaything	might	have	been	broken	in	the	tumble	.
但	仍然	他	曾是	害怕的	免得	也许	他的	玩物	可能	有	到过	破碎的	在	这	翻滚	.

但他仍然担心，他的玩具或许会在翻滚中摔坏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [stɑːp] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [drɑːp] [hɪz; ɪz] [plʌʃ] [ber] .

It	was	the	sudden	slowing	of	the	train	for	the	station	stop	that	had	caused	Arthur	to	drop	his	Plush	Bear	.
它	曾是	这	突然	减速	的	这	火车	为了	这	车站	停止	那	有	导致	亚瑟	到	降低	他的	豪华的	熊	.

火车突然减速进站，导致亚瑟的毛绒熊掉在了地上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪks] [ðə; ði] [kɑːrz] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [rəu] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

With	a	grinding	of	the	brakes	the	cars	came	to	a	standstill	,	and	Mr	.	Rowe	,	followed	by
和	一个	研磨	的	这	刹车	这	汽车	来了	到	一个	停顿	,	和	先生	.	罗威	,	随后	经过

随着一声刺耳的刹车声，汽车停了下来，罗威先生随后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['ɑːrθər] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .

Arthur	,	started	for	the	door	.
亚瑟	,	开始	为了	这	门	.

亚瑟朝门口走去。

['neti] ['ɔːlsoʊ] [gɑːt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [siːt] .

Nettie	also	got	down	out	of	her	seat	.
内蒂	还	得到	向下	出去	的	她	座位	.

内蒂也从座位上站了起来。

" [noʊ] , [dɪr] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] .

"	No	,	dear	,	you	had	better	stay	with	me	,	"	her	mother	said	.
"	不	,	亲爱的	,	你	有	更好的	停留	和	我	,	"	她	母亲	说	.

“不，亲爱的，你最好留下来陪我，”她母亲说。

" ['dædi] [wɪl] [get][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [bæk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] . "

"	Daddy	will	get	the	Plush	Bear	back	if	it	can	be	found	.	"
"	爸爸	将要	得到	这	豪华的	熊	后退	如果	它	能	是	成立	.	"

“如果能找到那只毛绒熊，爸爸一定会把它找回来。”

" [wer] [juː; jʊ] [spoʊz] [hiː; hi][ɪz] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Where	you	s'pose	he	is	?	"	asked	the	little	girl	.
"	在哪里	你	假设	他	是	?	"	问	这	小的	女孩	.

“你觉得他会在哪里呢？”小女孩问道。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [ɑːr'selvz] .

And	now	we	must	find	that	out	ourselves	.
和	现在	我们	必须	寻找	那	出去	我们自己	.

现在我们必须自己去寻找答案。

[daʊn] !

Down	!
向下	!

向下!

[daʊn] !

down	!
向下	!

向下!

[daʊn] !

down	!
向下	!

向下!

['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] ['æftər] ['sʌmərsɔːlt] , [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [fel] .

turning	somersault	after	somersault	,	the	Plush	Bear	fell	.
转弯	空翻	后	空翻	,	这	豪华的	熊	跌倒	.

毛绒熊翻了个跟头，最后摔倒了。

['ɑːrθər] [hæd; həd][held][ðə; ði] [tɔɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ]

Arthur	had	held	the	toy	up	to	the	window	just	as	the	train	was	crossing
亚瑟	有	握住	这	玩具	向上	到	这	窗户	只是	作为	这	火车	曾是	过境

[ə; eɪ] [haɪ] [brɪdʒ] ,

a	high	bridge	,
一个	高的	桥	,

火车驶过一座高桥时，亚瑟把玩具举到窗前。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [striːt] .

beneath	which	ran	a	street	.
下面	哪个	跑	一个	街道	.

下面是一条街道。

[ðə; ði]['reɪlroʊd] [træks] [wɜːr; wər][ɑːn][æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] [triːz]

The	railroad	tracks	were	on	an	embankment	,	and	in	the	street	below	trees
这	铁路	轨道	是	在	一个	堤	,	和	在	这	街道	以下	树木

[wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] .

were	growing	.
是	生长	.

铁轨建在路堤上，下面的街道上长满了树木。

[ðə; ði] [treɪn] [ræn] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɔːr] ['tres(ə)l] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .

The	train	ran	over	the	bridge	,	or	trestle	,	above	the	trees	.
这	火车	跑	超过	这	桥	, 或者	支架	,	多于	这	树木	.	

火车从树梢上方的桥梁（或称栈桥）上驶过。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] , ['groʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

And	it	was	into	one	of	these	trees	,	growing	down	in	the	street	,
和	它	曾是	进入	一	的	这些	树木	,	生长	向下	在	这	街道	,

它就长在街边的一棵树上。

[ðæt] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [fel] .

that	the	Plush	Bear	fell	.
那	这	豪华的	熊	跌倒	.

毛绒熊摔倒了。

[raɪt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [hiː; hi] [plʌndʒd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌmər] ,

Right	down	among	the	branches	he	plunged	,	but	as	it	was	now	Summer	,
正确的	向下	之中	这	分支	他	暴跌	,	但	作为	它	曾是	现在	夏天	,

他径直跳入树枝间，但此时已是夏天，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [liːvz] [ɑːn] [ðə; ði]

and	there	were	leaves	on	the
和	那里	是	树叶	在	这

上面还有树叶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[triːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːft] ['soʊfə] ['kʊʃ(ə)n] .

trees	,	it	was	almost	like	falling	on	a	soft	sofa	cushion	.
树木	,	它	曾是	几乎	喜欢	坠落	在	一个	柔软的	沙发	软垫	.

树木摇曳，感觉就像掉落在柔软的沙发垫上一样。

" [aɪm] [glæd] [ðɪs] [triː] [wʌz; wəz] [hɪr] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] ,

"	I'm	glad	this	tree	was	here	!	"	thought	the	Plush	Bear	,
"	我是	高兴的	这	树	曾是	这里	!	"	想法	这	豪华的	熊	,

"我真高兴这里有棵树！"毛绒熊心想。

[æz; əz] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɔːft] [liːvz] .

as	he	landed	on	a	branch	among	the	soft	leaves	.
作为	他	登陆	在	一个	分支	之中	这	柔软的	树叶	.

他落在柔软树叶间的一根树枝上。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] [striːt] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt]

"	If	I	had	struck	on	the	hard	street	or	on	the	sidewalk	there	is	no	telling	what
"	如果	我	有	击	在	这	难的	街道	或者	在	这	人行道	那里	是	不	讲述	什么

[wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

would	have	happened	.
会	有	发生	.

"如果我撞到的是坚硬的街道或人行道，真不知道会发生什么。"

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪm] [æt; ət] [ɔːl] [hɜːrt] [naʊ] .

I	don't	believe	I'm	at	all	hurt	now	.
我	不	相信	我是	在	全部	伤害	现在	.

我现在感觉自己一点都没受伤。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] .

"	And	indeed	he	was	not	.
"	和	的确	他	曾是	不是	.

"而他确实不是。"

[ə'saɪd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [ʌp][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [plʌʃ] ['rʌfld] ,
Aside **from** **being** **shaken** **up** **and** **having** **his** **plush** **ruffled** **,**
旁边 从 存在 摇晃 向上 和 拥有 他的 豪华的 褶皱的 ,

除了被惊醒、毛绒玩具被弄乱之外，

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [hɑːmd] .
the **Bear** **was** **not** **in** **the** **least** **harmed** **.**
这 熊 曾是 不是 在 这 至少 受到伤害 .

熊毫发无损。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði][roʊd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sprɪŋz] [ˌɪn'saɪd][ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv]
But **had** **he** **landed** **on** **the** **road** **one** **of** **his** **springs** **inside** **or** **some** **of**
但 有 他 登陆 在 这 路 一 的 他的 弹簧 里面 或者 一些 的
[hɪz; ɪz] [wiːlz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən][ɔːr] ['twɪstɪd] ,
his **wheels** **might** **have** **been** **broken** **or** **twisted** **,**
他的 车轮 可能 有 到过 破碎的 或者 扭曲 ,

但如果他落在路上，车内的弹簧或车轮可能会断裂或扭曲。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [grauld] [ə'gen] [ɔːr] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr] [pɔːz] .
and **he** **never** **could** **have** **growled** **again** **or** **moved** **his** **head** **or** **paws** **.**
和 他 绝不 可以 有 咆哮 再次 或者 已搬 他的 头 或者 爪子 .

他再也无法发出咆哮声，也无法移动头部或爪子。

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] ['mɪstər] . [mʌg] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mɛndɪd] [hɪm; ɪm] .
That **is** **,** **unless** **Mr** **.** **Mugg** **could** **have** **mended** **him** **.**
那 是 , 除非 先生 . 穆格 可以 有 已修复 他 .

也就是说，除非穆格先生能够治好他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [fel] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ,
As **it** **was** **,** **the** **Plush** **Bear** **fell** **down** **into** **the** **tree** **,**
作为 它 曾是 , 这 豪华的 熊 跌倒 向下 进入 这 树 ,

结果，毛绒熊掉进了树里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
and **there** **he** **stuck** **on** **a** **branch** **not** **far** **from** **the** **ground** **.**
和 那里 他 卡住 在 一个 分支 不是 远的 从 这 地面 .

他被挂在了离地面不远的一根树枝上。

[ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [sæt] [əst'rædl] [ðə; ði] [lɪm] .
The **Plush** **Bear** **sat** **astraddle** **the** **limb** **.**
这 豪华的 熊 卫星 跨骑 这 肢 .

毛绒熊跨坐在树枝上。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [seɪf] [jet] !
" **Oh** **,** **I** **am** **not** **safe** **yet** **!**
" 哦 , 我 是 不是 安全的 然而 !

“哦，我还没安全呢！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" **he** **thought** **.**
" 他 想法 .

他心想。

" ['meɪbi] [aɪl] [fɔːl]['æftər][ɔːl] !
" **Maybe** **I'll** **fall** **after** **all** **!**
" 或许 患病的 落下 后 全部 !

“也许我最终还是会跌倒！”

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp]
I **must** **keep**
我 必须 保持

我必须保留

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ʌn'tɪl][aɪ] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] .
very still and quiet until I see what will happen next .
非常 仍然 和 安静的 直到 我 看 什么 将要 发生 下一个 .

直到看到接下来会发生什么，我才平静下来。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][treɪn][hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wɜːr; wər]
" By this time the train had stopped and Arthur and his father were
" 经过 这 时间 这 火车 有 停止 和 亚瑟 和 他的 父亲 是
[ə'laɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n] .
alighting at the small station .
下车 在 这 小的 车站 .

这时火车已经停了下来，亚瑟和他的父亲在小车站下了车。

" [ðɪs] ['iznt] [wer] [juː; jʊ][get] [ɔːf] , " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [tuː; tə]['mɪstər] . [rəu] .
" This isn't where you get off , " said the conductor to Mr . Rowe .
" 这 不是 在哪里 你 得到 离开 , " 说 这 导体 到 先生 . 罗威 .

“这不是下车的地方，”列车员对罗先生说。

" [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] . "
" This isn't the seashore . "
" 这 不是 这 海滨 . "

“这里不是海边。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [rəu] .
" I know it , " said Mr . Rowe .
" 我 知道 它 , " 说 先生 . 罗威 .

“我知道，”罗威先生说。

" [bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [plʌʃ] [ber] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] ,
" But my little boy dropped his Plush Bear out of the window ,
" 但 我的 小的 男生 掉落 他的 豪华的 熊 出去 的 这 窗户 ,

“但我儿子把他的毛绒熊从窗户掉下去了，

[ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] .
and we're going back to see if we can get it .
和 是 去 后退 到 看 如果 我们 能 得到 它 .

我们打算回去看看能不能把它弄到手。

[hæv; həv][wiː; wi][taɪm] ? "
Have we time ? "
有 我们 时间 ? "

我们有时间吗?

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
" Yes , " answered the conductor .
" 是的 , " 回答 这 导体 .

“是的，”列车长回答道。

" [ðə; ði] [treɪn] [hæz; həz][tuː; tə][weɪt] [hɪr] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [trʌŋks] ['teɪkən][ɔːf] .
" The train has to wait here five minutes to have some trunks taken off .
" 这 火车 有 到 等待 这里 五 分钟 到 有 一些 树干 已采取 离开 .

“火车要在这里等五分钟，把一些行李箱卸下来。”

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] .
But don't be too long .
但 不 是 也 长的 .

但不要太久。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][meɪ][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɔɪz] [tɔɪ] .
I hope you may find the little boy's toy .
我 希望 你 可能 寻找 这 小的 男孩们 玩具 .

希望你能找到小男孩的玩具。

" ['ɑːrθər] [hoʊpt][soʊ][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ['lev(ə)l] .
" Arthur hoped so himself , as he hurried down to the street level .
" 亚瑟 希望 所以 他自己 , 作为 他 慌忙 向下 到 这 街道 等级 .

"亚瑟自己也希望如此，他匆匆下到街上。"

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [ber] [ɪz] , ['dædi] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Where do you think my Bear is , Daddy ? " he asked .
" 在哪里 做 你 思考 我的 熊 是 , 爸爸 ? " 他 问 .

"爸爸，你觉得我的熊在哪里？"他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" It must be somewhere near the bridge , " was the answer .
" 它 必须 是 某处 靠近 这 桥 , " 曾是 这 回答 .

"肯定就在桥附近，"有人回答说。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][kɔːl][aʊt][æz; əz][ðə; ði][treɪn] ['rʌmbld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
" I heard you call out as the train rumbled over it .
" 我 听到 你 称呼 出去 作为 这 火车 隆隆声 超过 它 .

"我听到你喊叫，火车隆隆地驶过那里。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 83]
" [页 -]

[第 83 页]

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [ræn] [nɪr] [ðə; ði]['reɪlroʊd] [wɔːkt] ['ɑːrθər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
Along the street which ran near the railroad walked Arthur and his father .
沿着 这 街道 哪个 跑 靠近 这 铁路 步行 亚瑟 和 他的 父亲 .

亚瑟和他的父亲沿着铁路附近的街道走着。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðeɪ] [lʊkt] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌʃ] [ber]
As they walked they looked carefully on the ground for sight of the Plush Bear
作为 他们 步行 他们 看起来 小心 在 这 地面 为了 视线 的 这 豪华的 熊
,
,
,

他们边走边仔细地低头寻找毛绒熊的踪迹。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
but he was not to be found .
但 他 曾是 不是 到 是 成立 .

但他却不见踪影。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [rəu] ,
" I'm sure you must have dropped him about here , " said Mr . Rowe ,
" 我是 当然 你 必须 有 掉落 他 关于 这里 , " 说 先生 . 罗威 ,

"我敢肯定你一定是把他丢在这附近了，"罗威先生说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['reɪlroʊd] [brɪdʒ] .
as he and the fat boy stood beneath the railroad bridge .
作为 他 和 这 胖的 男生 站立 下面 这 铁路 桥 .

他和那个胖男孩站在铁路桥下。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['iznt][ɪn] [saɪt] .
" But he isn't in sight .
" 但 他 不是 在 视线 .

但他不见踪影。

[pər'hæps][sʌm; səm][wʌn] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] . "
Perhaps some one picked him up . "
也许 一些 一 挑选 他 向上 . "

或许有人把他接走了。

" [oʊ] , [ɪz][maɪ][naɪs] [plʌʃ] [ber] [gɔːn] ? " [said] ['ɑːrθər] .
" Oh , is my nice Plush Bear gone ? " sighed Arthur .
" 哦 , 是 我的 好的 豪华的 熊 已消失 ? " 叹了口气 亚瑟 .

"哦，我心爱的毛绒熊不见了吗？"亚瑟叹了口气。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['bruːɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ,
He looked all around , but Mr . Bruin , as the Bear was sometimes called ,
他 看起来 全部 大约 , 但 先生 . 布鲁因 , 作为 这 熊 曾是 有时 称为 ,
[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .
was not in sight .
曾是 不是 在 视线 .

他环顾四周，但布鲁因先生（人们有时这样称呼这只熊）却不见踪影。

[ðen] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ][kaɪt] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
Then a ragged little boy , who had been flying a kite , came running along the
然后 一个 破烂不堪 小的 男生 , WHO 有 到过 飞行 一个 风筝 , 来了 跑步 沿着 这
[striːt] .
street .
街道 .

这时，一个衣衫褴褛的小男孩，刚才在放风筝，沿着街道跑了过来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['rægɪd] [læd] .
" What's the matter ? " asked the ragged lad .
" 是什么 这 事情 ? " 问 这 破烂不堪 小伙子 .

"出什么事了？"衣衫褴褛的少年问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər][bɔːl] ? "
" Did you lose your ball ? "
" 做过 你 失去 你的 球 ? "

你的球丢了吗?

" [noʊ] ; [its] [maɪ] [plʌʃ] [ber] , " ['ænsər] ['ɑːrθər] .
" No ; it's my Plush Bear , " answered Arthur .
" 不 ; 它是 我的 豪华的 熊 , " 回答 亚瑟 .

"不，这是我的毛绒熊，"亚瑟回答道。

" [aɪ] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
" I dropped him out of the car window , but I don't see him now .
" 我 掉落 他 出去 的 这 车 窗户 , 但 我 不 看 他 现在 .

"我把他从车窗扔了出去，但我现在看不到他了。"

" [ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [bɔɪ]
" The ragged boy looked up into the tree under which he and the fat boy
" 这 破烂不堪 男生 看起来 向上 进入 这 树 在下面 哪个 他 和 这 胖的 男生
[ænd; ənd]['mɪstər] .
and Mr .
和 先生 .

"衣衫褴褛的男孩抬头望着他和胖男孩以及先生所在的那棵树。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[rəu] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .
Rowe were standing .
罗威 是 常设 .

罗威站着。

[ðer; ðər] , [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,
There , **right** **over** **their** **heads** ,
那里 , 正确的 超过 他们的 头部 ,

就在他们头顶上方，

[stretʃt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr]
stretched **out** **on** **a** **limb** **to** **which** **he** **seemed** **to** **be** **clinging** **with** **all** **four**
拉伸 出去 在 一个 肢 到 哪个 他 似乎 到 是 依恋 和 全部 四
[pɔːz] ,
paws ,
爪子 ,

他四肢伸展，似乎紧紧抓住树枝。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .
was **the** **Plush** **Bear** .
曾是 这 豪华的 熊 .

是毛绒熊。

[ðə; ði] [tɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,
The **toy** **had** **been** **looking** **down** **at** **Arthur** **and** **his** **father** ,
这 玩具 有 到过 寻找 向下 在 亚瑟 和 他的 父亲 ,

玩具一直俯视着亚瑟和他的父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [hiː; hi]
and **he** **had** **been** **wishing** **he** **might** **call** **and** **tell** **them** **where** **he**
和 他 有 到过 祝 他 可能 称呼 和 告诉 他们 在哪里 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他一直希望自己能打电话告诉他们自己在哪里。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] .
but **of** **course** **this** **was** **not** **allowed** .
但 的 课程 这 曾是 不是 允许 .

但这当然是不允许的。

" [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] !
" **I** **see** **him** **!**
" 我 看 他 !

我看见他了！

[aɪl] [get][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
I'll **get** **him** **for** **you** **!**
患病的 得到 他 为了 你 !

我去把他弄过来！

" [kraɪd][ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ] .
" **cried** **the** **ragged** **boy** .
" 哭 这 破烂不堪 男生 .

“衣衫褴褛的男孩哭喊道。”

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] ,
In **another** **moment** **he** **was** **climbing** **the** **tree** ,
在 其他 片刻 他 曾是 攀登 这 树 ,

片刻之后，他便爬上了树。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [tɔːst] [daʊn] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] ,
and **a** **little** **later** **he** **tossed** **down** **the** **Plush** **Bear** ,
和 一个 小的 之后 他 抛掷 向下 这 豪华的 熊 ,

过了一会儿，他把毛绒熊扔了下来。

['mɪstər] . [rəu] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [tɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Mr	.	Rowe	catching	the	toy	in	his	hands	.
先生	.	罗威	捕捉	这	玩具	在	他的	双手	.

罗威先生用手接住了玩具。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] !

"	Now	I	have	him	back	again	!
"	现在	我	有	他	后退	再次	!

现在他又回来了!

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !

Oh	,	I'm	so	glad	!
哦	,	我是	所以	高兴的	!

哦，我太高兴了!

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [plʌʃ] [ber] ! " [kraɪd] ['ɑ:rθər] .

Now	I	have	my	Plush	Bear	!	"	cried	Arthur	.
现在	我	有	我的	豪华的	熊	!	"	哭	亚瑟	.

"我现在有我的毛绒熊了！"亚瑟喊道。

" [aɪl] ['nevər] [let] [ju:; jʊ] [fɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ə'gen] ! "

"	I'll	never	let	you	fall	out	of	a	window	again	!	"
"	患病的	绝不	让	你	落下	出去	的	一个	窗户	再次	!	"

"我再也不会让你从窗户掉下去了！"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp][nɑ:t] ! " [sed] ['mɪstər] . [rəu] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][fæt][sʌn][ðə; ði] [tɔɪ] .

"	I	should	hope	not	!	"	said	Mr	.	Rowe	,	as	he	gave	his	fat	son	the	toy	.
"	我	应该	希望	不是	!	"	说	先生	.	罗威	,	作为	他	给予	他的	胖的	儿子	这	玩具	.

"但愿不会！"罗先生说着，把玩具递给了他胖儿子。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['twenti] - [faɪv] [sents] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l][mæn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

"	And	here	is	twenty	-	five	cents	for	you	,	little	man	,	"	he	added	to	the
"	和	这里	是	二十	-	五	分	为了	你	,	小的	男人	,	"	他	额外	到	这

['rægɪd] [bɔɪ] .

ragged	boy	.
破烂不堪	男生	.

"这是给你的二十五美分，小家伙，"他对着衣衫褴褛的男孩说道。

" [oʊ] , [θæŋks] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['berfʊt] [læd] ,

"	Oh	,	thanks	!	"	cried	the	barefoot	lad	,
"	哦	,	谢谢	!	"	哭	这	赤脚	小伙子	,

"哦，谢谢！"赤脚男孩喊道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[æz; əz][hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər]['kwɔ:rtər][held] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]

as	he	ran	away	down	the	street	,	the	shining	silver	quarter	held	tightly	in	his
作为	他	跑	离开	向下	这	街道	,	这	灼灼	银	四分之一	握住	紧紧	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他沿着街道奔跑，手里紧紧攥着那枚闪亮的银币。

[ðen] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][treɪn] ,

Then	Arthur	and	his	father	went	back	to	their	train	,
然后	亚瑟	和	他的	父亲	去	后退	到	他们的	火车	,

然后亚瑟和他的父亲回到了火车上。

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

the	**fat**	**boy**	**holding**	**the**	**Plush**	**Bear**	**in**	**his**	**arms**	**.**
这	胖的	男生	保持	这	豪华的	熊	在	他的	武器	.

抱着毛绒熊的胖男孩。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] !

"	**Oh**	**,**	**you**	**found**	**him**	**!**
"	哦	,	你	成立	他	!

“哦，你找到他了！”

[aɪm][soʊ][glæd] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [rəu] ,

I'm	**so**	**glad**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Rowe**	**,**
我是	所以	高兴的	!	"	说	太太	.	罗威	,

“我太高兴了！”罗威太太说道。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][sʌn] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] ['stɑːrtɪd] .

as	**her**	**husband**	**and**	**son**	**took**	**their**	**seats**	**and**	**the**	**train**	**started**	**.**
作为	她	丈夫	和	儿子	采取	他们的	座位	和	这	火车	开始	.

当她的丈夫和儿子入座后，火车启动了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] ['æftər] [ðɪs] , ['ɑːrθər] . "

"	**You**	**must**	**be**	**careful**	**after**	**this**	**,**	**Arthur**	**.**	**"**
"	你	必须	是	小心	后	这	,	亚瑟	.	"

“亚瑟，你以后一定要小心。”

" [aɪ] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	**I**	**will**	**,**	**"**	**promised**	**the**	**little**	**boy**	**.**
"	我	将要	,	"	承诺	这	小的	男生	.

“我会的，”小男孩答应道。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l][ʌv; əv][maɪ][ræg] [dɑːl] , " [sed] ['neti] ,

"	**And**	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**careful**	**of**	**my**	**Rag**	**Doll**	**,**	**"**	**said**	**Nettie**	**,**
"	和	我是	去	到	是	小心	的	我的	抹布	玩具娃娃	,	"	说	内蒂	,

“我会好好照顾我的布娃娃的，”内蒂说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər] ['pleɪθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .

as	**she**	**held**	**her**	**plaything**	**on**	**her**	**lap**	**.**
作为	她	握住	她	玩物	在	她	膝	.

她把玩具放在腿上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['æksədənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

There	**were**	**no**	**more**	**accidents**	**during**	**the**	**trip**	**to**	**the**	**seashore**	**,**	**which**	**was**
那里	是	不	更多的	事故	期间	这	旅行	到	这	海滨	,	哪个	曾是

[riːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

reached	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
达到	在	这	下午	.

前往海边的途中没有再发生任何事故，他们于下午到达海边。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rəu] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Rowe**	**went**	**to**	**the**	**hotel**	**with**	**their**	**son**	**and**	**daughter**	**,**
先生	.	和	太太	.	罗威	去	到	这	酒店	和	他们的	儿子	和	女儿	,

罗威夫妇带着儿子和女儿去了酒店。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði][ræg] [dɑːl] [went]['ɔːlsoʊ] .

and	**of**	**course**	**the**	**Plush**	**Bear**	**and**	**the**	**Rag**	**Doll**	**went**	**also**	**.**
和	的	课程	这	豪华的	熊	和	这	抹布	玩具娃娃	去	还	.

当然，毛绒熊和布娃娃也一起被带走了。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] ['oʊʃ(ə)n][juː; jʊ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ?

"	**Where**	**is**	**this**	**ocean**	**you**	**talked**	**about**	**?**
"	在哪里	是	这	海洋	你	谈话	关于	?

“你刚才说的海洋在哪里？”

" [æskt] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ʌv; əv][ðə; ði][ræg] [dɑ:l] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'loʊn]
" asked the Plush Bear of the Rag Doll when they had a moment alone
" 问 这 豪华的 熊 的 这 抹布 玩具娃娃 什么时候 他们 有 一个 片刻 独自的
[tə'geðər] .
together .
一起 .

"当他们单独相处时，毛绒熊问布娃娃。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌaʊt'saɪd] .
" Oh , it is outside .
" 哦 , 它 是 外部 .

哦，它在外面。

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kept][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɑ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Did you think they kept the ocean in the hotel ? " asked the Doll , with a
做过 你 思考 他们 保留 这 海洋 在 这 酒店 ? " 问 这 玩具娃娃 , 和 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

"你以为酒店里还保留着大海吗？"娃娃笑着问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [ðə; ði] [ber] [ri'mɑ:kt] .
" I didn't know , " the Bear remarked .
" 我 没有 知道 , " 这 熊 评论 .

"我不知道，"熊说道。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][hoʊ'tel] ? "
" Is this a hotel ? "
" 是 这 一个 酒店 ? "

这是酒店吗？

" [jes] ; [its] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [haʊs] [wer] [ðə; ði]['fæməli][laɪvz; lɪvz] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] ,
" Yes ; it's a great big house where the family lives while at the seashore ,
" 是的 ; 它是 一个 伟大的 大的 房子 在哪里 这 家庭 生活 尽管 在 这 海滨 ,

"是的，那是一栋很大的房子，一家人在海边居住时就住在那里。"

" [ðə; ði] [dɑ:l] [sed] .
" the Doll said .
" 这 玩具娃娃 说 .

"娃娃说道。"

" [ju:l] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] .
" You'll like it here .
" 你会 喜欢 它 这里 .

你会喜欢这里的。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][θɜ:rd] ['sʌmər] , [ænd; ənd][aɪ] —
This is my third summer , and I —
这 是 我的 第三 夏天 , 和 我 —

这是我第三个夏天了，我——

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd] ['neti] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:]
" But just then the door opened and Arthur and Nettie came running into
" 但 只是 然后 这 门 打开 和 亚瑟 和 内蒂 来了 跑步 进入
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

"就在这时，门开了，亚瑟和内蒂跑进了房间。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [tɔɪz] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Of	**course**	**the**	**toys**	**could**	**no**	**longer**	**talk**	**to**	**each**	**other**	**.**
的	课程	这	玩具	可以	不	更长	讲话	到	每个	其他	.

当然，这些玩具再也不能互相交谈了。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdwɔːk] [ɪn] [wiːld] [tʃerz] ! " [kraɪd] ['neti] .

"	**We're**	**going**	**down**	**on**	**the**	**boardwalk**	**in**	**wheeled**	**chairs**	**!**	**"**	**cried**	**Nettie**	**.**
"	是	去	向下	在	这	木板路	在	带轮子的	椅子	!	"	哭	内蒂	.

"我们要坐着轮椅沿着木板路下去！"内蒂喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][ræg] [dɑːl] . "

"	**I'm**	**going**	**to**	**take**	**my**	**Rag**	**Doll**	**.**	**"**
"	我是	去	到	拿	我的	抹布	玩具娃娃	.	"

"我要带上我的布娃娃。"

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [plʌʃ] [ber] , " [sed] ['ɑːrθər] .

"	**And**	**I'll**	**take**	**my**	**Plush**	**Bear**	**,**	**"**	**said**	**Arthur**	**.**
"	和	患病的	拿	我的	豪华的	熊	,	"	说	亚瑟	.

"我要我的毛绒熊，"亚瑟说。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][sænd] . "

"	**To**	**-**	**morrow**	**I'll**	**play**	**with**	**him**	**on**	**the**	**sand**	**.**	**"**
"	到	-	明天	患病的	玩	和	他	在	这	沙	.	"

"明天我要和他一起在沙滩上玩。"

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] — [wiːld] [tʃerz] — [sænd] — ['bɔːrdwɔːk] ? " [θɔːt] [ðə; ði]

"	**I**	**wonder**	**what**	**all**	**this**	**means**	**—**	**wheeled**	**chairs**	**—**	**sand**	**—**	**boardwalk**	**?**	**"**	**thought**	**the**
"	我	想知道	什么	全部	这	方法	—	带轮子的	椅子	—	沙	—	木板路	?	"	想法	这

[plʌʃ] [ber] .

Plush	**Bear**	**.**
豪华的	熊	.

"我想知道这一切意味着什么——轮椅——沙滩——木板路？"毛绒熊心想。

" [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] [aɪ]['kænɑːt] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	**So**	**many**	**things**	**are**	**happening**	**I**	**cannot**	**keep**	**track**	**of**	**them**	**!**
"	所以	许多	事物	是	发生	我	不能	保持	追踪	的	他们	!

"发生的事情太多了，我根本跟不上！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**87**	**]**
"	[	页	-	]

[第 87 页]

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʃʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][ræg] [dɑːl] [ɪn]

Suddenly	**he**	**found**	**himself**	**shut**	**up**	**with**	**the**	**two**	**children**	**and**	**the**	**Rag**	**Doll**	**in**
突然	他	成立	他自己	关闭	向上	和	这	二	孩子们	和	这	抹布	玩具娃娃	在

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['aɪərn][keɪdʒ] .

a	**sort**	**of**	**iron**	**cage**	**.**
一个	种类	的	铁	笼	.

突然，他发现自己和两个孩子以及布娃娃一起被关在一个类似铁笼的地方。

[ænd; ənd] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

And	**,**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**it**	**began**	**to**	**go**	**down**	**.**
和	,	全部	的	一个	突然	,	它	开始	到	去	向下	.

突然间，它开始下降。

" ['gʊdnəs] ! [ˌeɪ 'em][aɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .

"	**Goodness**	**!**	**am**	**I**	**falling**	**again**	**?**	**"**	**thought**	**the**	**Plush**	**Bear**	**.**
"	善良	!	是	我	坠落	再次	?	"	想法	这	豪华的	熊	.

"天哪！我又要摔倒了吗？"毛绒熊心想。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ræg] [dɑːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtld] .

He	looked	at	the	Rag	Doll	,	but	she	did	not	seem	to	be	startled	.
他	看起来	在	这	抹布	玩具娃娃	,	但	她	做过	不是	似乎	到	是	惊慌	.

他看了看那个布娃娃，但她似乎并没有受到惊吓。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['neti] [seɪ] :

And	then	he	heard	Nettie	say	:
和	然后	他	听到	内蒂	说	:

然后他听到内蒂说：

" [dəunt][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , ['ɑːrθər] ? "

"	Don't	you	like	to	go	down	in	the	elevator	,	Arthur	?	"
"	不	你	喜欢	到	去	向下	在	这	电梯	,	亚瑟	?	"

"亚瑟，你不喜欢乘电梯下去吗？"

" [jes] , [its] [lɑːts][ʌv; əv][fʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .

"	Yes	,	it's	lots	of	fun	,	"	answered	the	fat	boy	.
"	是的	,	它是	很多	的	乐趣	,	"	回答	这	胖的	男生	.

"是的，这很有趣，"胖男孩回答道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtər] , " [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .

"	Oh	,	it	seems	I	am	in	an	elevator	,	"	thought	the	Plush	Bear	.
"	哦	,	它	似乎	我	是	在	一个	电梯	,	"	想法	这	豪华的	熊	.

"哦，看来我是在电梯里，"毛绒熊心想。

" ['sʌmθɪŋ] [els] [nuː] !

"	Something	else	new	!
"	某物	别的	新的	!

"又有新东西了！"

" [hiː; hi] [suːn] [gruː] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi][ænd; ənd] ['ɑːrθər] ,

"	He	soon	grew	used	to	the	motion	,	and	a	little	later	he	and	Arthur	,
"	他	很快	生长	用过的	到	这	运动	,	和	一个	小的	之后	他	和	亚瑟	,

他很快就习惯了这种运动，不久之后，他和亚瑟.....

[wɪð; wɪθ] ['neti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɑːl] , [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [ɑːn] [wiːlz] ,

with	Nettie	and	her	Doll	,	were	seated	in	a	big	chair	on	Wheels	,
和	内蒂	和	她	玩具娃娃	,	是	坐着	在	一个	大的	椅子	在	车轮	,

内蒂和她的娃娃坐在一个带轮子的大椅子上，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['wʊd(ə)n] [wɔːk] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] .

and	were	being	pushed	along	a	broad	wooden	walk	by	a	colored	man	.
和	是	存在	推动	沿着	一个	广阔	木制的	走	经过	一个	有色	男人	.

他们被一名黑人男子推着沿着宽阔的木板路走。

" ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdwɔːk] ? " [sed] ['ɑːrθər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

"	Isn't	there	a	big	crowd	on	the	boardwalk	?	"	said	Arthur	to	his	sister	,
"	不是	那里	一个	大的	人群	在	这	木板路	?	"	说	亚瑟	到	他的	姐姐	,

"木板路上是不是人山人海？"亚瑟问他妹妹。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wiːld] [ə'lɔːŋ] .

as	they	were	being	wheeled	along	.
作为	他们	是	存在	带轮子的	沿着	.

他们被推着向前走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Yes	,	but	not	as	large	as	this	time	last	year	,	"	replied	the	little	girl	.
"	是的	,	但	不是	作为	大的	作为	这	时间	最后的	年	,	"	回复	这	小的	女孩	.

"是的，但没有去年这个时候那么大，"小女孩回答说。

" [lʊk] [aʊt] , ['ɑːrθər] !
" **Look** **out** **,** **Arthur** **!**
" 看 出去 , 亚瑟 !

“小心，亚瑟！”

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] .
" **she** **suddenly** **cried** **.**
" 她 突然 哭 .

她突然哭了起来。

" [jʊr; jər] [ber] [ɪz] ['slɪpɪŋ] !
" **Your** **Bear** **is** **slipping** **!**
" 你的 熊 是 滑倒 !

“你的熊滑倒了！”

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] ['hiːl] [biː; bi] [rʌn] ['oʊvər] !
If **he** **falls** **under** **the** **wheels** **he'll** **be** **run** **over** **!**
如果 他 瀑布 在下面 这 车轮 地狱 是 跑步 超过 !

如果他掉到车轮下，就会被碾过去！

" ['ɑːrθər] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] ,
" **Arthur** **made** **a** **grab** **for** **his** **toy** **,** **which** **had** **been** **resting** **in** **his** **lap** **,**
" 亚瑟 制成 一个 抓住 为了 他的 玩具 , 哪个 有 到过 休息 在 他的 膝 ,

亚瑟一把抓起放在腿上的玩具，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

毛绒熊的故事(The Story of a Plush Bear)
第4/5页

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
but **he** **was** **not** **quick** **enough** **.**
但 他 曾是 不是 快的 足够的 .

但他速度不够快。

[daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:ld] [tʃer] [slɪpt] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] !
Down **out** **of** **the** **wheeled** **chair** **slipped** **the** **Plush** **Bear** **!**
向下 出去 的 这 带轮子的 椅子 滑倒了 这 豪华的 熊 !

毛绒熊从轮椅上滑了下来!

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:rdwɔ:k] , [ænd; ənd] [raɪt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ['rʌmbld] [ə'nʌðər] [bɪg] ['dʌb(ə)l] [tʃer]
Down **to** **the** **boardwalk** **,** **and** **right** **toward** **him** **rumbled** **another** **big** **double** **chair**
向下 到 这 木板路 , 和 正确的 朝向 他 隆隆声 其他 大的 双倍的 椅子
,
,
,

走到木板路边，又一辆巨大的双人椅隆隆地朝他驶来。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ][fæt][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wʊmən] .
in **which** **sat** **a** **fat** **man** **and** **a** **large** **woman** **.**
在 哪个 卫星 一个 胖的 男人 和 一个 大的 女士 .

里面坐着一个胖男人和一个体型庞大的女人。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌem 'i:] ! " [θɔ:t] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .
" **I** **guess** **this** **is** **the** **last** **of** **me** **!** **"** **thought** **the** **Plush** **Bear** **.**
" 我 猜测 这 是 这 最后的 的 我 ! " 想法 这 豪华的 熊 .

"看来我的生命就要走到尽头了！"毛绒熊心想。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **89** **]**
[页 -]

[第 89 页]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ɪn] [ðə; ði] [sænd]
IN **THE** **SAND**
在 这 沙

在沙滩上

['sʌmtaɪmz] [θɪŋz] [ə'kɜ:r] ['veri] ['lʌkɪli] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
Sometimes **things** **occur** **very** **luckily** **in** **this** **world** **.**
有时 事物 发生 非常 幸运的是 在 这 世界 .

在这个世界上，有时会发生一些非常幸运的事情。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ,
If **it** **had** **not** **happened** **that** **the** **colored** **man** **,** **who** **was** **pushing** **the** **big** **,**
如果 它 有 不是 发生 那 这 有色 男人 , WHO 曾是 推动 这 大的 ,

如果不是那个推着大箱子的黑人发生了那件事，

['dʌb(ə)l] , [wiːld] [tʃer] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːrdwɔːk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber]
double , wheeled chair , looked down at the boardwalk and saw the Plush Bear
双倍的 , 带轮子的 椅子 , 看起来 向下 在 这 木板路 和 锯 这 豪华的 熊
[dʒʌst][ɪn][taɪm] ,
just in time ,
只是 在 时间 ,

双人轮椅上的乘客向下望去，正好及时看到了木板路上的毛绒熊。

['mɪstər] . ['bruːɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] .
Mr . Bruin would have been crushed .
先生 . 布鲁因 会 有 到过 碎 .

布鲁因先生本该被压垮的。

[hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [muːv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['graʊlər] [ˌɪn'saɪd]
His spring that made him move his head and paws and the growler inside
他的 春天 那 制成 他 移动 他的 头 和 爪子 和 这 咆哮者 里面
[hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən][tuː; tə]['bɪts] .
him would have been broken to bits .
他 会 有 到过 破碎的 到 比特 .

他体内那让他能活动头部和爪子的弹簧以及他体内的咆哮器都可能已经彻底损坏了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
But , as it happened ,
但 , 作为 它 发生 ,

但事情的发展却是，

[ðə; ði] ['kʌlərd] [tʃer] - ['pʊʃər] [sɔː] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][læp][ʌv; əv] ['ɑːrθər] [rəu] ,
the colored chair - pusher saw the Plush Bear fall from the lap of Arthur Rowe ,
这 有色 椅子 - 推手 锯 这 豪华的 熊 落下 从 这 膝 的 亚瑟 罗威 ,

彩色推椅人看到毛绒熊从亚瑟·罗的腿上掉下来了。

[huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['neti] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdwɔːk] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] ['sɪti] .
who sat beside his sister Nettie in a chair on the boardwalk at the seaside city .
WHO 卫星 旁 他的 姐姐 内蒂 在 一个 椅子 在 这 木板路 在 这 海滨 城市 .

他和妹妹内蒂一起坐在海滨城市木板路上的椅子上。

" [haɪ] !
" Hi !
" 你好 !

“你好!

[maɪ][lænd] !
My land !
我的 土地 !

我的土地!

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Wait a minute !
等待 一个 分钟 !

等一下!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
" shouted the colored man .
" 喊叫 这 有色 男人 .

“黑人喊道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

" ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] ,
" **Maybe he is going to save me ! " thought the Plush Bear ,**
" 或许 他 是 去 到 节省 我 ! " 想法 这 豪华的 熊 ,

"也许他会来救我！"毛绒熊心想。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['rʌbər] - ['taɪərd] [wiːlz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
who had seen the rubber - tired wheels coming nearer and nearer .
WHO 有 已见 这 橡皮 - 疲劳的 车轮 未来 更近 和 更近 .

谁曾看到橡胶轮胎的车轮越来越近。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [sæm] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['roʊlɪŋ] [tʃer] .
" **What's the matter , Sam ? " asked the man in the big rolling chair .**
" 是什么 这 事情 , 山姆 ? " 问 这 男人 在 这 大的 滚动 椅子 .

"萨姆，你怎么了？"坐在大转椅上的男人问道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɑːrθər] [liːnd] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,
At the same time Arthur leaned forward with a cry of alarm ,
在 这 相同的 时间 亚瑟 倾斜 向前 和 一个 哭 的 警报 ,

与此同时，亚瑟惊叫一声，向前倾身。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [plʌʃ] [ber] [hæd; həd] [slɪpt] ,
for he saw his Plush Bear had slipped ,
为了 他 锯 他的 豪华的 熊 有 滑倒了 ,

因为他发现他的毛绒熊滑落了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [deɪ]
as it had slipped from him and out of the car window the day
作为 它 有 滑倒了 从 他 和 出去 的 这 车 窗户 这 天
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

因为它前一天从他手中滑落，从车窗外掉了出去。

" [lɪl] [bɔɪ] [dʌn] [drɑːp][hɪz; ɪz] [pleɪ] - [tɔɪ] ! " ['ænsər] [sæm] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
" **Li'l boy done drop his play - toy ! " answered Sam , the colored man .**
" 小 男生 完毕 降低 他的 玩 - 玩具 ! " 回答 山姆 , 这 有色 男人 .

"小男孩把玩具掉地上了！"黑人男子萨姆回答道。

" [aɪ] [kʌm] [naɪ] ['ɑːntə] ['rʌnɪn] - ['oʊbɚ][ˌaɪ 'tiː] .
" **I come nigh onto runnin ' ober it .**
" 我 来 夜 到 跑步 - 奥伯 它 .

"我几乎要跑过去了。"

[hiə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [lɪl] [mæn] ,
Heah it is , li'l man ,
嘿 它 是 , 小 男人 ,

没错，小家伙。

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] - ['pʊʃər] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ænd; ənd]['hændɪd]
" **went on the chair - pusher as he picked up the Plush Bear and handed**
" 去 在 这 椅子 - 推手 作为 他 挑选 向上 这 豪华的 熊 和 递交
[hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɑːrθər] .
him back to Arthur .
他 后退 到 亚瑟 .

"他一边推着椅子，一边拿起毛绒熊，把它递还给亚瑟。"

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Oh , thank you !**
" 哦 , 感谢 你 !

"哦，谢谢！"

" [ɪk'skleɪmd] ['ɑːrθər] , [waɪl] ['neti] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] ['ɔːlmoʊst][hæd; həd] ['hæpənd] ,
" **exclaimed** **Arthur** , **while** **Nettie** , **who** **had** **seen** **what** **almost** **had** **happened** ,
" 惊呼 亚瑟 , 尽管 内蒂 , WHO 有 已见 什么 几乎 有 发生 ,

"亚瑟惊呼道，而目睹了几乎发生的一切的内蒂说……"

[held][hɜːr; hər][ræg] [dɑːl] [taɪtər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
held **her** **Rag** **Doll** **tighter** **in** **her** **arms** .
握住 她 抹布 玩具娃娃 更紧 在 她 武器 .

把她的布娃娃抱得更紧了。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp] - , [nɑːt]['evər] ! " [dɪ'klerd] ['neti] .
" **I'm** **not** **going** **to** **drop** **Polinda** , **not** **ever** ! " **declared** **Nettie** .
" 我是 不是 去 到 降低 - , 不是 曾经 ! " 声明 内蒂 .

"我绝不会放弃波琳达，永远不会！"内蒂宣称。

- [wʌz; wəz][ðə; ði]
Polinda **was** **the**
- 曾是 这

波琳达是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɑːl] .
name **of** **her** **doll** .
姓名 的 她 玩具娃娃 .

她娃娃的名字。

[wen] ['neti] [fɜːrst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [dɑːl] ['pɑːli] ,
When **Nettie** **first** **received** **the** **toy** **she** **had** **wanted** **to** **call** **the** **doll** **Polly** ,
什么时候 内蒂 第一的 已收到 这 玩具 她 有 通缉 到 称呼 这 玩具娃娃 波莉 ,

内蒂第一次收到玩具时，她想把娃娃取名为波莉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][nekst] [dɔːr] [sed] [luˈsɪndə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] .
but **the** **little** **girl** **next** **door** **said** **Lucinda** **would** **be** **a** **better** **name** .
但 这 小的 女孩 下一个 门 说 露辛达 会 是 一个 更好的 姓名 .

但隔壁的小女孩说，露辛达会是个更好的名字。

[soʊ] ['neti] [mɪkst] [ʌp][bəuθ] [neɪmz] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [dɑːl] - , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]
So **Nettie** **mixed** **up** **both** **names** **and** **called** **her** **doll** **Polinda** , **which** **is** **a** **very**
所以 内蒂 混合 向上 两个都 姓名 和 称为 她 玩具娃娃 - , 哪个 是 一个 非常
[gʊd] [neɪm] ,
good **name** ,
好的 姓名 ,

所以内蒂把这两个名字搞混了，给她的娃娃取名叫波琳达，这真是个好名字。

[aɪ] [θɪŋk] .
I **think** .
我 思考 .

我认为。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plʌʃ] [ber] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌns] [mɔːr] , ['ɑːrθər] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['roʊlɪŋ]
With **his** **Plush** **Bear** **safe** **in** **his** **arms** **once** **more** , **Arthur** **leaned** **back** **in** **his** **rolling**
和 他的 豪华的 熊 安全的 在 他的 武器 一次 更多的 , 亚瑟 倾斜 后退 在 他的 滚动
[tʃer] .
chair .
椅子 .

亚瑟再次将他的毛绒熊安全地抱在怀里，然后向后靠在了滚轮椅上。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['neti] [smaɪld][æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [hæd; həd]

He	and	Nettie	smiled	at	the	lady	and	gentleman	in	the	chair	that	had
他	和	内蒂	微笑	在	这	女士	和	绅士	在	这	椅子	那	有

['ɔːlmoʊst][rʌn]['oʊvər]['mɪstər] . ['bruːɪn] ,

almost	run	over	Mr	.	Bruin	,
几乎	跑步	超过	先生	.	布鲁因	,

他和内蒂微笑着看着坐在椅子上的那对男女，他们差点撞到布鲁因先生。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [tʃerz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][men] ['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	then	the	two	chairs	were	pushed	on	by	the	men	rolling	them	.
和	然后	这	二	椅子	是	推动	在	经过	这	男人	滚动	他们	.

然后，男人们推着两把椅子向前走去。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ɪn] [ə'nʌðər] [tʃer] , [wɜːr; wər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Just	behind	Arthur	and	his	sister	,	in	another	chair	,	were	Mr	.	and	Mrs	.
只是	在后面	亚瑟	和	他的	姐姐	,	在	其他	椅子	,	是	先生	.	和	太太	.

[rəu] ,

Rowe	,
罗威	,

在亚瑟和他妹妹身后，另一把椅子上坐着罗威夫妇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɔːrdwɔːk] ,

but	they	had	been	so	busy	,	looking	at	the	sights	along	the	boardwalk	,
但	他们	有	到过	所以	忙碌的	,	寻找	在	这	景点	沿着	这	木板路	,

但他们一直忙着欣赏木板路上的风景，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [haʊ] ['nɪrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

they	had	not	seen	how	nearly	there	was	an	accident	.
他们	有	不是	已见	如何	几乎	那里	曾是	一个	事故	.

他们没有意识到差点发生了一起事故。

" [ɪz][jʊr; jər] [ber] [ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] ['neti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wiːld]

"	Is	your	Bear	all	right	?	"	asked	Nettie	of	her	brother	,	as	they	were	wheeled
"	是	你的	熊	全部	正确的	?	"	问	内蒂	的	她	兄弟	,	作为	他们	是	带轮子的

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

"你的熊还好吗？"内蒂问她的弟弟，他们正被推着走。

" [aɪ] [miːn] [wɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [nɑːd] ? "

"	I	mean	will	his	head	nod	?	"
"	我	意思是	将要	他的	头	点头	?	"

"我的意思是，他会点头吗？"

" [hɪz; ɪz] [hed] ['dʌznt] [ɪg'zæktli][nɑːd] , " [ˌɑːr 'iː]

"	His	head	doesn't	exactly	nod	,	"	re
"	他的	头	不	确切地	点头	,	"	关于

"他的头并没有真正点头，"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[plaɪ] ['ɑːrθər] .

plied	Arthur	.
合拢	亚瑟	.

亚瑟说道。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒoʊz] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] .

"	I	guess	you're	thinking	of	Joe's	Nodding	Donkey	.
"	我	猜测	你是	思维	的	乔的	点头	驴	.

"我猜你想到的是乔的点头驴。"

[bʌt; bət][maɪ] [ber] [wægz][hɪz; ɪz] [hed] . "
But my Bear wags his head . "
但 我的 熊 摇尾巴 他的 头 . "

但我的熊摇了摇头。

" ['meɪbi] [hiː; hi][wəʊnt] [naʊ] , ['æftər][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] , " [sə'dʒestɪd] ['neti] .
" Maybe he won't now , after all that happened , " suggested Nettie .
" 或许 他 惯于 现在 , 后 全部 那 发生 , " 建议 内蒂 .

"经历了这一切之后，他或许不会了，"内蒂建议道。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] ['ɑːrθər] .
" Oh , I guess he will , " said Arthur .
" 哦 , 我 猜测 他 将要 , " 说 亚瑟 .

"哦，我想他会的，"亚瑟说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [wɪnd][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [siː] .
" But I'll wind him up and see .
" 但 患病的 风 他 向上 和 看 .

"但我会激怒他，看看会发生什么。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
" He turned the key that wound up the spring ,
" 他 转向 这 钥匙 那 伤口 向上 这 春天 ,

他转动了上紧发条的钥匙，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪt] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv]
and as soon as it was tight enough the Plush Bear began to move
和 作为 很快 作为 它 曾是 紧的 足够的 这 豪华的 熊 开始 到 移动
[hɪz; ɪz] [pɔːz] ,
his paws ,
他的 爪子 ,

当绳子系得足够紧时，毛绒熊就开始动爪子了。

[ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] [graʊl] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
shake his head from side to side and growl in a gentle voice ,
摇 他的 头 从 边 到 边 和 咆哮 在 一个 温和的 嗓音 ,

他左右摇了摇头，用柔和的声音低吼道。

[dʒʌst][æz; əz]['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] .
just as Santa Claus had intended he should do .
只是 作为 圣诞老人 克劳斯 有 故意的 他 应该 做 .

正如圣诞老人原本计划的那样。

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ɑːrθər] .
" He's all right , " said Arthur .
" 他是 全部 正确的 , " 说 亚瑟 .

"他没事，"亚瑟说。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔːr; fər] [ðæt] !
" Thank goodness for that !
" 感谢 善良 为了 那 !

谢天谢地！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" exclaimed the Plush Bear to himself .
" 惊呼 这 豪华的 熊 到 他自己 .

"毛绒熊自言自语道。"

" [wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [wen] [wʌn] [fɔːlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːr] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

"	One	never	knows	what	may	happen	when	one	falls	out	of	a	car	window	and
"	一	绝不	知道	什么	可能	发生	什么时候	一	瀑布	出去	的	一个	车	窗户	和

[ðen] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wiːld] [tʃer] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːrdwɔːk] .

then	from	a	wheeled	chair	to	the	boardwalk	.
然后	从	一个	带轮子的	椅子	到	这	木板路	.

"你永远无法预料从车窗摔下来，然后又从轮椅上摔到木板路上会发生什么。"

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['slɪvərz] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [hæv; həv] ['luːsnd] [ə; eɪ] [wiːl] !

I	might	have	got	a	lot	of	slivers	in	me	,	or	have	loosened	a	wheel	!
我	可能	有	得到	一个	很多	的	碎片	在	我	,	或者	有	松动	一个	车轮	!

我可能扎了很多木刺，或者把车轮弄松了！

[aɪm] [glæd] [aɪm] [ɔːl] [raɪt] .

I'm	glad	I'm	all	right	.
我是	高兴的	我是	全部	正确的	.

我很高兴自己没事。

" ['æftər] [æn; ən] ['aʊər] [spent] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdwɔːk] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [saɪts] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

"	After	an	hour	spent	on	the	boardwalk	,	seeing	the	many	sights	and	looking
"	后	一个	小时	花费	在	这	木板路	,	看到	这	许多	景点	和	寻找

[æt; ət] [ðə; ði]

at	the
在	这

在木板路上漫步一个小时，欣赏了许多景点，看了看……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] , ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

waves	of	the	ocean	rolling	up	on	the	sandy	beach	,	Arthur	and	his	sister	,
波浪	的	这	海洋	滚动	向上	在	这	沙	海滩	,	亚瑟	和	他的	姐姐	,

海浪拍打着沙滩，亚瑟和他的妹妹，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [went] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊ'tel] .

with	their	father	and	mother	,	went	back	to	their	hotel	.
和	他们的	父亲	和	母亲	,	去	后退	到	他们的	酒店	.

他们和父母一起回到了酒店。

['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

Evening	was	coming	on	and	it	was	time	for	supper	,
晚上	曾是	未来	在	和	它	曾是	时间	为了	晚餐	,

夜幕降临，到了吃晚饭的时间。

[ɔːr] ['dɪnər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['siːsaɪd] [hoʊ'tel] ,

or	dinner	as	it	is	called	in	fashionable	seaside	hotels	,
或者	晚餐	作为	它	是	称为	在	时髦	海滨	酒店	,

或者像在时尚海滨酒店里那样，叫做晚餐。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [miːl] [ɪz] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æt; ət] [nuːn] .

for	the	principal	meal	is	served	in	the	evening	instead	of	at	noon	.
为了	这	主要的	一顿饭	是	服务	在	这	晚上	反而	的	在	中午	.

主餐是在晚上而不是中午供应。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] , " [sed] ['neti] ,

"	I	wish	we	could	go	down	and	play	on	the	sand	,	"	said	Nettie	,
"	我	希望	我们	可以	去	向下	和	玩	在	这	沙	,	"	说	内蒂	,

"我真希望我们能下去在沙滩上玩，"内蒂说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:ld] [tʃer] .

as	she	and	her	brother	got	out	of	the	wheeled	chair	.
作为	她	和	她	兄弟	得到	出去	的	这	带轮子的	椅子	.

她和哥哥从轮椅上下来。

" [maɪ][ræg] [dɑ:l] ['wɒnts][tu:; tə][goʊ] ['berfʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] . "

"	My	Rag	Doll	wants	to	go	barefoot	on	the	beach	.	"
"	我的	抹布	玩具娃娃	想要	到	去	赤脚	在	这	海滩	.	"

“我的布娃娃想光着脚在沙滩上玩。”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [plʌʃ] [ber] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , " [sed] ['ɑ:rθər] .

"	And	I	think	my	Plush	Bear	would	like	it	,	too	,	"	said	Arthur	.
"	和	我	思考	我的	豪华的	熊	会	喜欢	它	,	也	,	"	说	亚瑟	.

“我觉得我的毛绒熊也会喜欢的，”亚瑟说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " ['prɑ:mɪst]

"	You	may	go	down	and	play	in	the	sand	all	day	to	-	morrow	,	"	promised
"	你	可能	去	向下	和	玩	在	这	沙	全部	天	到	-	明天	,	"	承诺

[ðer; ðər] ['mʌðər] .

their	mother	.
他们的	母亲	.

“明天你们可以下到沙滩上玩一整天，”妈妈承诺道。

" [oʊ] , [wəʊnt][wi:; wi][hæv; həv][fʌn] !

"	Oh	,	won't	we	have	fun	!
"	哦	,	惯于	我们	有	乐趣	!

“哦，我们一定会玩得很开心！”

" [kraɪd] ['neti] .

"	cried	Nettie	.
"	哭	内蒂	.

“内蒂喊道。”

" ['meɪbi] [maɪ][ræg] [dɑ:l] [kæn; kən] [lɜ:rn] [tu:; tə][swɪm] . "

"	Maybe	my	Rag	Doll	can	learn	to	swim	.	"
"	或许	我的	抹布	玩具娃娃	能	学习	到	游泳	.	"

“也许我的布娃娃可以学会游泳。”

" [wel] , ['swɪmɪŋ] [wəʊnt][hɜ:rt][hɜ:r; hər] , " [sed] ['ɑ:rθər] ;

"	Well	,	swimming	won't	hurt	her	,	"	said	Arthur	;
"	出色地	,	游泳	惯于	伤害	她	,	"	说	亚瑟	;

“游泳不会伤害她，”亚瑟说；

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][let][maɪ] [plʌʃ] [ber] [get][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

"	but	I'm	not	going	to	let	my	Plush	Bear	get	in	the	water	.
"	但	我是	不是	去	到	让	我的	豪华的	熊	得到	在	这	水	.

但我不会让我的毛绒熊下水。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sænd] [keɪv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

I'm	going	to	make	a	sand	cave	for	him	to	live	in	.
我是	去	到	制作	一个	沙	洞穴	为了	他	到	居住	在	.

我打算给他挖个沙洞住。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	94	]
"	[	页	-	]

[第94页]

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [tɔɪ] ,

"	Well	,	it	seems	I	am	to	have	some	fun	,	"	thought	the	toy	,
"	出色地	,	它	似乎	我	是	到	有	一些	乐趣	,	"	想法	这	玩具	,

“看来我要好好玩玩了，”玩具心想。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtər] .

as	he	was	taken	up	in	the	elevator	.
作为	他	曾是	已采取	向上	在	这	电梯	.

他被带上了电梯。

[ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['elɪveɪtər] ['veri] [mʌtʃ] .

The	Plush	Bear	did	not	like	the	elevator	very	much	.
这	豪华的	熊	做过	不是	喜欢	这	电梯	非常	很多	.

毛绒熊不太喜欢电梯。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [wiːlz] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

It	gave	him	a	queer	feeling	among	his	wheels	and	spring	;	and	his
它	给予	他	一个	酷儿	感觉	之中	他的	车轮	和	春天	;	和	他的

['grʌntər] ,

grunter	,
彘	,

它让他感到车轮和弹簧之间有一种奇怪的感觉；还有他的咕哝声，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [grauld] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

by	means	of	which	he	growled	,	seemed	to	be	turning	over	and	over	.
经过	方法	的	哪个	他	咆哮	,	似乎	到	是	转弯	超过	和	超过	.

他发出低吼，似乎在不停地翻身。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['neti] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

But	this	did	not	last	long	,	and	while	Arthur	and	Nettie	,	with	their
但	这	做过	不是	最后的	长的	,	和	尽管	亚瑟	和	内蒂	,	和	他们的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

但这并没有持续多久，亚瑟和内蒂与他们的父母一起，

[wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns]

were	at	dinner	in	the	hotel	,	the	Bear	and	the	Doll	had	a	chance
是	在	晚餐	在	这	酒店	,	这	熊	和	这	玩具娃娃	有	一个	机会

[tuː; tə] [tɔːk] .

to	talk	.
到	讲话	.

在酒店吃晚饭时，熊和娃娃有机会交谈。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['siːsaɪd] [hoʊ'tel] ? " [æskt] [ðə; ði] [ber] .

"	How	do	you	like	it	at	this	fashionable	seaside	hotel	?	"	asked	the	Bear	.
"	如何	做	你	喜欢	它	在	这	时髦	海滨	酒店	?	"	问	这	熊	.

"你觉得这家时尚的海滨酒店怎么样？"熊问道。

" [kwaɪt] [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði] [dɑːl] ,

"	Quite	well	,	"	answered	the	Doll	,
"	相当	出色地	,	"	回答	这	玩具娃娃	,

"很好，"玩偶回答道。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] ['leɪdiz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]

lifting	her	eyebrows	the	way	she	had	seen	some	ladies	doing	in	the	hotel
举重	她	眉毛	这	方式	她	有	已见	一些	女士们	正在做	在	这	酒店

['pɑːrlər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] .

parlor	as	she	was	carried	in	.
客厅	作为	她	曾是	携带	在	.

她像之前在酒店休息室里被人抬进来时看到一些女士那样，扬起了眉毛。

" [aɪ] [wɪʃ] ['neti] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dres] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ðoʊ] , " [ðə; ði] [dɑːl] ['ædɪd] .

"	I	wish	Nettie	would	put	a	different	dress	on	me	,	though	,	"	the	Doll	added	.
"	我	希望	内蒂	会	放	一个	不同的	裙子	在	我	,	尽管	,	"	这	玩具娃娃	额外	.

"不过，我希望内蒂能给我换件衣服，"娃娃补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [dres] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][maɪ][oʊld]
" It is fashionable to dress here in the evening , but she has left my old
" 它 是 时髦 到 裙子 这里 在 这 晚上 , 但 她 有 左边 我的 老的
[kloʊðz] [ɑːn] . "
clothes on . "
衣服 在 . "

"在这里，晚上穿衣服很时髦，但她却让我穿着旧衣服。"

" [oʊld] [kloʊðz] [ɑːr; ər][best] , " [grauld] [ðə; ði] [ber] .
" Old clothes are best , " growled the Bear .
" 老的 衣服 是 最好的 , " 咆哮 这 熊 .

"旧衣服最好穿，"熊咆哮道。

" [juː; jʊ] [fiːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn]
" You feel more comfortable in
" 你 感觉 更多的 舒服的 在

你感觉更自在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们。

[aɪ][dəunt] [niːd] ['eni] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][koʊld] [nɔːrθ] [poʊl] .
I don't need any , I'm glad to say , not even at the cold North Pole .
我 不 需要 任何 , 我是 高兴的 到 说 , 不是 甚至 在 这 寒冷的 北 极 .

我很高兴地说，我一个也不需要，即使是在寒冷的北极也不需要。

[bʌt; bət] [seɪ] , [ræg] [dɑːl] , [naʊ] [wɪə(r)] [ə'loʊn] , [lets] [duː] ['sʌmθɪŋ] . "
But say , Rag Doll , now we're alone , let's do something . "
但 说 , 抹布 玩具娃娃 , 现在 是 独自的 , 我们来吧 做 某物 . "

但是，布娃娃，现在我们单独待在一起了，不如我们做点什么吧。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] !
" I know what we can do !
" 我 知道 什么 我们 能 做 !

我知道我们可以做什么！

" [ðə; ði][ræg] [dɑːl] [ɪk'skleɪmd] .
" the Rag Doll exclaimed .
" 这 抹布 玩具娃娃 惊呼 .

"布娃娃惊呼道。"

" [ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə][pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel]
" All my life I have wanted to play with the glistening things in a hotel
" 全部 我的 生活 我 有 通缉 到 玩 和 这 闪闪发光 事物 在 一个 酒店
['bæθruːm] .
bathroom .
浴室 .

"我这辈子一直都想玩玩酒店浴室里那些闪闪发光的东西。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] ['ʃaʊər] , [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['hændlz] .
I want to work the shower , and turn the shiny handles .
我 想 到 工作 这 淋浴 , 和 转动 这 闪亮的 把手 .

我想操作淋浴喷头，转动那些闪亮的把手。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['evər][soʊ]['meni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv][æt; ət][hoʊm] .
There are ever so many more than we have at home .
那里 是 曾经 所以 许多 更多的 比 我们 有 在 家 .

家里的数量远远超过我们拥有的数量。

[kʌm] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] ['bæθru:m] , [ænd; ənd] [lets] [tɜ:rn] ['evri] ['hænd(ə)l][wi:; wi] [si:] ! "
Come on into the bathroom , and let's turn every handle we see ! "
来 在 进入 这 浴室 , 和 我们来吧 转动 每一个 处理 我们 看 ! "

进来吧，我们一起进浴室，把看到的每个把手都拧一遍！

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .
" All right , " agreed the Plush Bear .
" 全部 正确的 , " 同意 这 豪华的 熊 .

"好吧，"毛绒熊同意道。

" ['ðætəl] [bi:; bi] [fʌn] !
" That'll be fun !
" 那将 是 乐趣 !

"那肯定很有趣！"

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ræg] [dɑ:l] [maɪt] [hæv; həv]
" And there is no telling what mischief he and the Rag Doll might have
" 和 那里 是 不 讲述 什么 恶作剧 他 和 这 抹布 玩具娃娃 可能 有
[gɑ:t]['ɪntu:] ,
got into ,
得到 进入 ,

"谁也说不准他和布娃娃会惹出什么麻烦。"

['oʊnli] , [dʒʌst] [ðen] , [ɪn] [keɪm] ['neti] [ænd; ənd] ['ɑ:rðər] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] .
only , just then , in came Nettie and Arthur , having finished dinner .
仅有的 , 只是 然后 , 在 来了 内蒂 和 亚瑟 , 拥有 完成的 晚餐 .

就在这时，内蒂和亚瑟吃完晚饭进来了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [plʌʃ] [ber] ! " [kraɪd][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" I'm going to play with my Plush Bear ! " cried the fat boy .
" 我是 去 到 玩 和 我的 豪华的 熊 ! " 哭 这 胖的 男生 .

"我要和我的毛绒熊玩！"胖男孩喊道。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][maɪ][ræg] [dɑ:l] [tu:; tə] [sli:p] , " [sed] ['neti] .
" And I'm going to get my Rag Doll to sleep , " said Nettie .
" 和 我是 去 到 得到 我的 抹布 玩具娃娃 到 睡觉 , " 说 内蒂 .

"我要哄我的布娃娃睡觉了，"内蒂说。

" [its] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][ɪn][bed] .
" It's time she was in bed .
" 它是 时间 她 曾是 在 床 .

她该上床睡觉了。

" [ðə; ði] [dɑ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk]
" The Doll and the Bear could only look
" 这 玩具娃娃 和 这 熊 可以 仅有的 看

《玩偶与熊》只能望而却步。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['slaɪli][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
slyly at one another .
狡猾地 在 一 其他 .

彼此偷偷地打量着对方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [naʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][fʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʃaɪni]

There	was	no	chance	now	for	them	to	have	fun	with	the	shiny
那里	曾是	不	机会	现在	为了	他们	到	有	乐趣	和	这	闪亮的

['hændlz] [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] .

handles	in	the	bathroom	.
把手	在	这	浴室	.

现在他们再也没有机会去玩浴室里那些闪亮的把手了。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

But	perhaps	it	was	just	as	well	.
但	也许	它	曾是	只是	作为	出色地	.

但或许这样也好。

[ðæt] [naɪt] , [wen] ['ɑːrθər][ænd; ənd] ['neti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər]

That	night	,	when	Arthur	and	Nettie	,	as	well	as	their	father	and	mother
那	夜晚	,	什么时候	亚瑟	和	内蒂	,	作为	出色地	作为	他们的	父亲	和	母亲

[wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

were	asleep	,
是	睡着了	,

那天晚上，当亚瑟、内蒂以及他们的父母都睡着后，

[ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [dɑːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] , [muːv]

the	Bear	and	Doll	had	a	chance	to	make	believe	come	to	life	,	move
这	熊	和	玩具娃娃	有	一个	机会	到	制作	相信	来	到	生活	,	移动

[ə'baʊt] , [ænd; ənd] [spiːk] .

about	,	and	speak	.
关于	,	和	说话	.

熊和娃娃有机会假装活过来，四处走动，还会说话。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][tɜːrn][ðə; ði] ['hændlz] [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] [ænd; ənd] [splæʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [naʊ] ,

"	But	we	won't	turn	the	handles	in	the	bathroom	and	splash	the	water	now	,
"	但	我们	惯于	转动	这	把手	在	这	浴室	和	溅	这	水	现在	,

但我们现在不会去拧浴室的水龙头，也不会泼水。

" [sed] [ðə; ði] [dɑːl] .

"	said	the	Doll	.
"	说	这	玩具娃娃	.

“娃娃说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðeid] [ə'weɪkən][ænd; ənd] [wiːd] [biː; bi] [kɔːt] .

"	It	would	make	such	a	noise	that	they'd	awaken	and	we'd	be	caught	.
"	它	会	制作	这样的	一个	噪音	那	他们会	觉醒	和	我们会	是	捕捉	.

“那会发出很大的噪音，他们会被吵醒，我们就会被抓住。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? "

But	what	can	we	do	?	"
但	什么	能	我们	做	?	"

但我们又能做什么呢?

" [lets] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .

"	Let's	look	out	the	windows	,	"	suggested	the	Plush	Bear	.
"	我们来吧	看	出去	这	视窗	,	"	建议	这	豪华的	熊	.

“我们去窗外看看吧，”毛绒熊建议道。

[soʊ] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp][fɜːrst][ɑːn]['lɪt(ə)l] ['stuːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [tʃerz] ,

So	,	climbing	up	first	on	little	stools	,	and	then	on	chairs	,
所以	,	攀登	向上	第一的	在	小的	凳子	,	和	然后	在	椅子	,

所以，他们先是踩着小凳子往上爬，然后又爬到椅子上。

[ðə; ði] [tuː] [tɔɪz] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] ['wɪndoʊz] .

the	two	toys	looked	from	the	hotel	windows	.
这	二	玩具	看起来	从	这	酒店	视窗	.

两个玩具从酒店窗户向外望去。

[ðeɪ] [sɔ:] ['meni] [laɪts] ['spɑ:rklɪŋ] ,
They saw many lights sparkling ,
他们 锯 许多 灯 闪闪发光 ,

他们看到许多灯光闪烁，

[ænd; ənd] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['laɪthaʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] ['bi:kən] [wɪtʃ]
and out to sea was a tall lighthouse with a gleaming beacon which
和 出去 到 海 曾是 一个 高的 灯塔 和 一个 闪闪发光 信标 哪个
['flikəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['laɪtnɪŋ] [bʌg] .
flickered like a giant lightning bug .
闪烁 喜欢 一个 巨大的 闪电 漏洞 .

远处海面上耸立着一座高大的灯塔，灯塔上闪烁着耀眼的光芒，如同巨大的萤火虫。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd] ['neti] [went] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [sænd] [tu:; tə] [pleɪ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
In the morning Arthur and Nettie went down on the sand to play , the little
在 这 早晨 亚瑟 和 内蒂 去 向下 在 这 沙 到 玩 , 这 小的
[fæt] [bɔɪ]
fat boy
胖的 男生

早上，亚瑟和内蒂到沙滩上玩耍，那个胖小子也去了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [plʌʃ] [ber] [ænd; ənd] ['neti] [hɜ:r; hər] [ræg] [dɑ:l] .
taking his Plush Bear and Nettie her Rag Doll .
采取 他的 豪华的 熊 和 内蒂 她 抹布 玩具娃娃 .

带着他的毛绒熊和她的布娃娃内蒂。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dændi] ['tedi] [ber] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,
" Oh , what a dandy Teddy Bear ! " cried a small ,
" 哦 , 什么 一个 花花公子 泰迪 熊 ! " 哭 一个 小的 ,

"哦，多么漂亮的泰迪熊啊！"一个小孩子喊道。

[red] - ['herd] [tʃæp] [æz; əz] [hi:; hi] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rθər] .
red - haired chap as he ran along the beach to play with Arthur .
红色的 - 头发 小伙子 作为 他 跑 沿着 这 海滩 到 玩 和 亚瑟 .

一个红头发的小伙子沿着沙滩跑去和亚瑟玩耍。

" [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['tedi] [ber] , " [ɪk'spleɪnd] ['ɑ:rθər] .
" This isn't a Teddy Bear , " explained Arthur .
" 这 不是 一个 泰迪 熊 , " 解释 亚瑟 .

"这不是泰迪熊，"亚瑟解释道。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [plʌʃ] [ber] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kæn; kən] [mu:v] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ænd; ənd]
" He's a Plush Bear , and he can move his head and his paws and
" 他是 一个 豪华的 熊 , 和 他 能 移动 他的 头 和 他的 爪子 和
[hi:; hi] [kæn; kən] [graʊl] . "
he can growl . "
他 能 咆哮 . "

"他是一只毛绒熊，他的头和爪子都能动，他还会发出低吼声。"

" [lets] [hɪr] [hɪm; ɪm] ! " ['bɛgd] [ðə; ði] [red] - ['herd] [bɔɪ] .
" Let's hear him ! " begged the red - haired boy .
" 我们来吧 听到 他 ! " 乞求 这 红色的 - 头发 男生 .

"让我们听听他说话！"红头发男孩恳求道。

[soʊ] ['ɑ:rθər] [wu:nd] [ʌp] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [tɔɪ] [dɪd] [ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] .
So Arthur wound up the spring , and , surely enough , the toy did all those things .
所以 亚瑟 伤口 向上 这 春天 , 和 , 一定 足够的 , 这 玩具 做过 全部 那些 事物 .

于是亚瑟给玩具上了发条，果然，玩具真的做了所有这些事情。

" [oʊ] , ['hiːz][ə; eɪ]['dændi] !
" **Oh , he's a dandy !**
" 哦 , 他是 一个 花花公子 !

“哦，他真是个花花公子！”

" [kraɪd][ðə; ði] [red] - ['herd] [læd] .
" **cried the red - haired lad .**
" 哭 这 红色的 - 头发 小伙子 .

“红头发的少年喊道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] ['erʃɪp] [ðæt] [flaɪz] . "
" **If you let me play with him , I'll let you take my airship that flies . "**
" 如果 你 让 我 玩 和 他 , 患病的 让 你 拿 我的 飞艇 那 苍蝇 . "

“如果你让我和他一起玩，我就把我的飞艇借给你。”

" [wiːl] [teɪk] [tɜːrnz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sed] ['ɑːrθər] ,
" **We'll take turns playing with them , " said Arthur ,**
" 出色地 拿 转弯 玩耍 和 他们 , " 说 亚瑟 ,

“我们会轮流和他们玩，”亚瑟说。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and then began a happy time for the children .
和 然后 开始 一个 快乐的 时间 为了 这 孩子们 .

然后，孩子们开始了快乐的时光。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['neti] ,
Some little girls came over to play with Nettie ,
一些 小的 女孩们 来了 超过 到 玩 和 内蒂 ,

一些小女孩过来和内蒂一起玩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv][fʌn][ɑːn][ðə; ði][sænd] .
and they had lots of fun on the sand .
和 他们 有 很多 的 乐趣 在 这 沙 .

他们在沙滩上玩得很开心。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːrθər] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]
After a while Arthur happened to think of what he had said he was
后 一个 尽管 亚瑟 发生 到 思考 的 什么 他 有 说 他 曾是
['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] — [dɪg][ə; eɪ][sænd] [keɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ber] .
going to do — dig a sand cave for his Bear .
去 到 做 — 挖 一个 沙 洞穴 为了 他的 熊 .

过了一会儿，亚瑟突然想起了他之前说过要做的事——为他的熊挖一个沙洞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

" [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - ['herd] [læd] .
" **We'll make a big one , " he said to the red - haired lad .**
" 出色地 制作 一个 大的 一 , " 他 说 到 这 红色的 - 头发 小伙子 .

“我们要做一个大的，”他对那个红头发的小伙子说。

" [wiːl] [dɪg][ə; eɪ][bɪg][hoʊl] . "
" **We'll dig a big hole . "**
" 出色地 挖 一个 大的 洞 . "

“我们要挖个大坑。”

" [wɪð; wɪθ][klæm] ['ʃɛlz] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [læd] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [plʌʃ] [ber]
" With clam shells ! " cried the other lad , and , putting aside the Plush Bear
" 和 蛤 贝壳 ! " 哭 这 其他 小伙子 , 和 , 推杆 旁边 这 豪华的 熊
[ænd; ənd][ðə; ði] ['erʃɪp] ,
and the airship ,
和 这 飞艇 ,

"用蛤蜊壳！"另一个男孩喊道，然后把毛绒熊和飞艇放在一边，

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][sænd] .
the two little friends began to make a large hole in the sand .
这 二 小的 朋友们 开始 到 制作 一个 大的 洞 在 这 沙 .

两个小家伙开始在沙子里挖一个大洞。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [wʌz; wəz][pʊt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
When it was finished the Plush Bear was put down in it ,
什么时候 它 曾是 完成的 这 豪华的 熊 曾是 放 向下 在 它 ,

完成后，毛绒熊被放了进去。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [stɪks] [wɜːr; wər] [stʌk] [ʌp][ɪn] [frʌnt] .
and some sticks were stuck up in front .
和 一些 棍子 是 卡住 向上 在 正面 .

前面还插着一些树枝。

" [wiːl] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [stɪks] [ɑːr; ər][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , " [sed] ['ɑːrθər] .
" We'll make believe the sticks are the bars of his cage , " said Arthur .
" 出色地 制作 相信 这 棍子 是 这 酒吧 的 他的 笼 , " 说 亚瑟 .

"我们就假装这些木棍是他的笼子吧，"亚瑟说。

" [wiːl] [prɪ'tend] ['hiːz][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [ber] . "
" We'll pretend he's a circus Bear . "
" 出色地 假装 他是 一个 马戏团 熊 . "

"我们就假装他是一只马戏团的熊。"

" [oʊ] , [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [red] - ['herd] [bɔɪ] .
" Oh , yes , " agreed the red - haired boy .
" 哦 , 是的 , " 同意 这 红色的 - 头发 男生 .

"哦，是的，"红头发男孩同意道。

" [ðæts] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] .
" That's lots of fun .
" 那就是 很多 的 乐趣 .

"那太有趣了。"

" [soʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ɪn][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði][sænd][fɔːr; fər][sʌm; səm]
" So they played with the Plush Bear in the hole of the sand for some
" 所以 他们 玩 和 这 豪华的 熊 在 这 洞 的 这 沙 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

于是，他们在沙坑里和毛绒熊玩了一会儿。

[ðen] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][fʌn] ,
Then other boys and girls came along , joining in the fun ,
然后 其他 男孩们 和 女孩们 来了 沿着 , 加入 在 这 乐趣 ,

随后其他男孩女孩也加入了进来，一起玩耍。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [roʊd][pæst][ɑːn]['pəuniz] .
and pretty soon some children rode past on ponies .
和 漂亮的 很快 一些 孩子们 骑 过去的 在 小马 .

很快，几个孩子骑着小马经过。

" [oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ['mʌðər] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt][raɪd][ɑːn][ðə; ði]['pəuniz] ! " [kraɪd] ['neti] .
" Oh , I'm going to ask mother if we can't ride on the ponies ! " cried Nettie .
" 哦 , 我是 去 到 问 母亲 如果 我们 不能 骑 在 这 小马 ! " 哭 内蒂 .

"哦，我要问问妈妈我们能不能骑小马！"内蒂喊道。

" - [aɪ] ! " ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] , [fə'getiŋ] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ɪn][ðə; ði]
" So'm I ! " added her brother , and , forgetting all about the Plush Bear in the
" - 我 ! " 额外 她 兄弟 , 和 , 遗忘 全部 关于 这 豪华的 熊 在 这
[hoʊl] ,
hole ,
洞 ,

"我也是！"她哥哥补充道，然后，完全忘记了洞里的毛绒熊。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [tiːz] [fɔːr; fər]['pəuniz][tuː; tə]
away they ran to tease for ponies to
离开 他们 跑 到 逗 为了 小马 到

他们跑开去戏弄小马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[raɪd] .
ride .
骑 .

骑。

['mɪsɪz] . [rəu] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]
Mrs . Rowe was sitting on the sand not far from where the children had
太太 . 罗威 曾是 坐着 在 这 沙 不是 远的 从 在哪里 这 孩子们 有
[bɪn] ['pleɪɪŋ] .
been playing .
到过 玩耍 .

罗威太太坐在离孩子们刚才玩耍的地方不远的沙滩上。

" [jes] , ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['neti] , [juː; jʊ] [meɪ] [raɪd][ðə; ði]['pəuniz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , Arthur and Nettie , you may ride the ponies , " she said .
" 是的 , 亚瑟 和 内蒂 , 你 可能 骑 这 小马 , " 她 说 .

"是的，亚瑟和内蒂，你们可以骑小马，"她说。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɑːn] .
" I'll take you down and tell the man to put you on .
" 患病的 拿 你 向下 和 告诉 这 男人 到 放 你 在 .

"我会把你带下去，然后告诉那个人把你放上去。"

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni][raɪd] ['ɑːrθər] [fər'gɑːt][ɔːl][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [plʌʃ] [ber]
" And in the excitement of the pony ride Arthur forgot all about his Plush Bear
" 和 在 这 激动 的 这 小马 骑 亚瑟 忘了 全部 关于 他的 豪华的 熊
[ɪn][ðə; ði][sænd] [keɪv] .
in the sand cave .
在 这 沙 洞穴 .

"骑小马的兴奋让亚瑟完全忘记了他在沙洞里的毛绒熊。"

[ðə; ði] [tɔɪ] [wʌz; wəz][left][ðer; ðər][ɔːl][ə'loʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
The toy was left there all alone , and he did not know what to think .
这 玩具 曾是 左边 那里 全部 独自的 , 和 他 做过 不是 知道 什么 到 思考 .

玩具孤零零地留在那里，他不知道该作何感想。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [der] [nɑːk] [daʊn] [ðoʊz] [stɪks] [ðeɪ] [kɔːl][baːz][ænd; ənd][klaɪm] [aʊt] ?
" I wonder if I dare knock down those sticks they call bars and climb out ?
" 我 想知道 如果 我 敢 敲 向下 那些 棍子 他们 称呼 酒吧 和 爬 出去 ?

"我想知道我是否敢推倒那些被称为酒吧的棍子，然后爬出去？"

" [θɔːt] [ðə; ði] [tɔɪ] .
" thought the toy .
" 想法 这 玩具 .

玩具心想。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] .
" I don't believe any one is looking .
" 我 不 相信 任何 一 是 寻找 .

我不认为有人在找你。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [wen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [dæʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" He was just going to do this when along the beach dashed one of the
" 他 曾是 只是 去 到 做 这 什么时候 沿着 这 海滩 虚线 一 的 这
['pəuniz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
ponies with a little girl on his back .
小马 和 一个 小的 女孩 在 他的 后退 .

"他正要这么做的时候，一匹小马驹沿着海滩飞奔而来，背上驮着一个小女孩。"

[ðə; ði]['poʊni] [stept] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] [wer] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [wʌz; wəz] ,
The pony stepped close to the hole where the Plush Bear was ,
这 小马 步 关闭 到 这 洞 在哪里 这 豪华的 熊 曾是 ,

小马走到毛绒熊所在的洞口附近，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt][ðə; ði][sænd]['keɪvd][ɪn] , ['kʌvərɪŋ] ['mɪstər] . ['bruːɪn][frʌm; frəm] [saɪt] !
and in another instant the sand caved in , covering Mr . Bruin from sight !
和 在 其他 立即的 这 沙 坍塌 在 , 覆盖 先生 . 布鲁因 从 视线 !

转眼间，沙子塌陷下去，布鲁因先生瞬间被掩埋！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[aʊt] [tuː; tə] [siː]
OUT TO SEA
出去 到 海

出海

[sænd][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .
Sand ran down into the eyes of the Plush Bear .
沙 跑 向下 进入 这 眼睛 的 这 豪华的 熊 .

沙子流进了毛绒熊的眼睛里。

[greɪnz] [ʌv; əv][sænd]['tɪk(ə)ld][hɪz; ɪz] [plʌʃ] [toʊz] .
Grains of sand tickled his plush toes .
谷物 的 沙 挠痒 他的 豪华的 脚趾 .

沙粒轻柔地拂过他毛茸茸的脚趾。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [plʌʃ] [maʊθ] [ðæt] [hiː; hi]['oʊpənd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [graulz] .
Some even got in his plush mouth that he opened when he gave his growls .
一些 甚至 得到 在 他的 豪华的 嘴 那 他 打开 什么时候 他 给予 他的 咆哮 .

有些甚至钻进了他发出咆哮声时张开的毛茸茸的嘴里。

['ʌðər] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] ['trikld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
Other grains of sand trickled between the joints of his paws and his body .
其他 谷物 的 沙 涓涓细流 之间 这 关节 的 他的 爪子 和 他的 身体 .

其他一些沙粒从他的爪子和身体的关节间渗入。

" [oʊ] , [dɪr] , [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] ! " [sed] ['mɪstər] . ['bruːɪn] ,
" Oh , dear , this is terrible ! " said Mr . Bruin ,
" 哦 , 亲爱的 , 这 是 糟糕的 ! " 说 先生 . 布鲁因 ,

"哦，天哪，这太糟糕了！"布鲁因先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['dɑːrknəs] [wen] [ðə; ði][hoʊl]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [pleɪst]
as he found himself in darkness when the hole into which Arthur had placed
作为 他 成立 他自己 在 黑暗 什么时候 这 洞 进入 哪个 亚瑟 有 放置
[hɪm; ɪm] ['keɪvd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni] .
him caved in from the feet of the pony .
他 坍塌 在 从 这 脚 的 这 小马 .

当亚瑟把他放进去的洞从马蹄下塌陷时，他发现自己身处黑暗之中。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] ['terəb(ə)l] !
" This is simply terrible !
" 这 是 简单地 糟糕的 !

"这简直太糟糕了！"

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] , ['biːɪŋ] [baɪ][hɪm'self] , [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][tɔːk][ænd; ənd]
" But though the Plush Bear , being by himself , was allowed to talk and
" 但 尽管 这 豪华的 熊 , 存在 经过 他自己 , 曾是 允许 到 讲话 和
[muːv] [ə'baʊt] ,
move about ,
移动 关于 ,

"但是，尽管毛绒熊独自一人，却被允许说话和四处走动，

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] , [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][waɪz][tuː; tə]['oʊpən]
pretending to come to life , he soon found that it was not wise to open
假装 到 来 到 生活 , 他 很快 成立 那 它 曾是 不是 明智的 到 打开
[hɪz; ɪz]
his
他的

他假装复活，但很快发现打开他的……并不明智。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

嘴。

[ðə; ði]['waɪdər][hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [sænd] [keɪm] [ɪn] .
The wider he opened it the more sand came in .
这 更广泛 他 打开 它 这 更多的 沙 来了 在 .

他把门开得越大，灌进来的沙子就越多。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [tuː; tə][hɪm'self] ,
" What shall I do ? " thought the Plush Bear to himself ,
" 什么 将 我 做 ? " 想法 这 豪华的 熊 到 他自己 ,

"我该怎么办呢？"毛绒熊心想。

[nɑːt]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
not opening his mouth to say anything this time .
不是 开幕 他的 嘴 到 说 任何事物 这 时间 .

这一次，他一句话也没说。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ?
" How am I ever going to get out of here ?
" 如何 是 我 曾经 去 到 得到 出去 的 这里 ?

"我该如何才能离开这里？"

" [wel] [maɪt] [hiː; hi][æsk][hɪm'self] [ðæt] ,
" **Well might he ask himself that ,**
" 出色地 可能 他 问 他自己 那 ,

他或许会问自己这个问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][soʊ] ['kloʊsli] [pækt] [ɪn][ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [muːv]
for the sand was so closely packed in about him that he could hardly move
为了 这 沙 曾是 所以 密切 包装 在 关于 他 那 他 可以 几乎 移动
.
:
.

因为沙子密密麻麻地堆积在他周围，他几乎动弹不得。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wuːnd] [ʌp] ,
Even though the spring inside him was wound up ,
甚至 尽管 这 春天 里面 他 曾是 伤口 向上 ,

即使他体内的弹簧已经上紧了发条，

[ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [nɔːr] [weɪv] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .
the Plush Bear could not turn his head nor wave his paws .
这 豪华的 熊 可以 不是 转动 他的 头 也不 海浪 他的 爪子 .

这只毛绒熊既不能转头，也不能挥动爪子。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['graʊlɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ] [ðæt] .
As for growling , he knew better than to try that .
作为 为了 咆哮 , 他 知道 更好的 比 到 尝试 那 .

至于咆哮，他很清楚最好不要尝试。

" [wel] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] !
" **Well , something must be done !**
" 出色地 , 某物 必须 是 完毕 !

“好吧，必须做点什么了！”

" [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .
" **thought the Plush Bear .**
" 想法 这 豪华的 熊 .

“毛绒熊心想。”

" [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [sænd][hoʊl] [tuː] [lɔːŋ] [aɪl] ['smʌðər] !
" **If I stay in this sand hole too long I'll smother !**
" 如果 我 停留 在 这 沙 洞 也 长的 患病的 窒息 !

“如果我在这个沙坑里待太久，我会窒息的！”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['ɑːrθər] ['dʌznt] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] ?
I wonder why Arthur doesn't come and take me out ?
我 想知道 为什么 亚瑟 不 来 和 拿 我 出去 ?

我想知道亚瑟为什么不来接我?

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] !
He always said he was fond of me !
他 总是 说 他 曾是 喜爱 的 我 !

他总是说他很喜欢我!

" [bʌt; bət] ['ɑːrθər] , [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [raɪd][ɑːn][ə; eɪ]['poʊni] ,
" **But Arthur , the fat boy , was just then having a glorious ride on a pony ,**
" 但 亚瑟 , 这 胖的 男生 , 曾是 只是 然后 拥有 一个 辉煌 骑 在 一个 小马 ,

“但是，胖男孩亚瑟当时正骑着小马，玩得不亦乐乎。”

[ænd; ənd] ['neti] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] .
and Nettie , his sister , was also having a ride .
和 内蒂 , 他的 姐姐 , 曾是 还 拥有 一个 骑 .

他的妹妹内蒂也搭车出行。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt][ðer; ðər] [tɔɪz] .

For	the	time	being	the	children	had	forgotten	about	their	toys	.
为了	这	时间	存在	这	孩子们	有	被遗忘的	关于	他们的	玩具	.

孩子们暂时忘记了他们的玩具。

['neti] [hæd; həd][left]

Nettie	had	left
内蒂	有	左边

内蒂离开了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[hɜːr; hər][ræg] [dɑːl] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [hɪz; ɪz] [plʌʃ] [ber] .

her	Rag	Doll	and	Arthur	his	Plush	Bear	.
她	抹布	玩具娃娃	和	亚瑟	他的	豪华的	熊	.

她的布娃娃和他的毛绒熊亚瑟。

[bʌt; bət][ðə; ði][ræg] [dɑːl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

But	the	Rag	Doll	was	not	buried	in	the	sand	.
但	这	抹布	玩具娃娃	曾是	不是	埋葬	在	这	沙	.

但是，这只布娃娃并没有被埋在沙子里。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sænd][roʊd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ]

Up	and	down	along	the	sand	rode	the	children	on	the	backs	of	the	beach
向上	和	向下	沿着	这	沙	骑	这	孩子们	在	这	背部	的	这	海滩

['pəuniz] .

ponies	.
小马	.

孩子们骑着沙滩小马，在沙滩上上下奔跑。

[bʌt; bət][æt; ət][læst]['mɪsɪz] . [rəu] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['neti] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [hæd; həd][hæd; həd][fʌn]

But	at	last	Mrs	.	Rowe	decided	that	Nettie	and	Arthur	had	had	fun
但	在	最后的	太太	.	罗威	决定	那	内蒂	和	亚瑟	有	有	乐趣

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

但最终罗威太太认为内蒂和亚瑟已经玩得够开心了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [helpt] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sædlz] .

so	she	helped	them	out	of	the	little	saddles	.
所以	她	帮助	他们	出去	的	这	小的	马鞍	.

于是她帮他们从小马鞍上下来。

" [get][jʊr; jər] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

"	Get	your	playthings	and	come	to	the	hotel	.
"	得到	你的	玩具	和	来	到	这	酒店	.

"带上你的玩具，来酒店吧。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

We	must	dress	for	dinner	,	"	she	said	.
我们	必须	裙子	为了	晚餐	,	"	她	说	.

"我们必须盛装出席晚宴，"她说。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər][ræg] [dɑːl] , ['neti] ?

"	Where	is	your	Rag	Doll	,	Nettie	?
"	在哪里	是	你的	抹布	玩具娃娃	,	内蒂	?

"内蒂，你的布娃娃在哪里？"

[ænd; ənd][jʊr; jər] [plʌʃ] [ber] , ['ɑːrθər] ? "
And your Plush Bear , Arthur ? "
和 你的 豪华的 熊 , 亚瑟 ? "

你的毛绒熊呢，亚瑟?

" [aɪ][left][maɪ][ræg] [dɑːl] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , " ['ænsər] ['neti] .
" I left my Rag Doll on the sand , " answered Nettie .
" 我 左边 我的 抹布 玩具娃娃 在 这 沙 , " 回答 内蒂 .

"我把我的布娃娃留在沙滩上了，"内蒂回答道。

" [aɪl] [get][hɜːr; hər] . "
" I'll get her . "
" 患病的 得到 她 . "

"我会抓住她。"

" [ænd; ənd][aɪ][left][maɪ] [plʌʃ] [ber] — [oʊ] , [aɪ][left][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][sænd]['sɜːrkəs][keɪdʒ] ,
" And I left my Plush Bear — Oh , I left him in the sand circus cage ,
" 和 我 左边 我的 豪华的 熊 — 哦 , 我 左边 他 在 这 沙 马戏团 笼 ,

"我把我的毛绒熊落下了——哦，我把它落在了沙马戏团的笼子里，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ber] ! " [kraɪd] ['ɑːrθər] .
where I was playing he was a wild Bear ! " cried Arthur .
在哪里 我 曾是 玩耍 他 曾是 一个 荒野 熊 ! " 哭 亚瑟 .

"我玩耍的地方，他竟然是一头野熊！"亚瑟喊道。

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] , [aɪ][left][maɪ][naɪs] [plʌʃ] [ber] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] ! "
" Oh , I forgot , I left my nice Plush Bear in a hole ! "
" 哦 , 我 忘了 , 我 左边 我的 好的 豪华的 熊 在 一个 洞 ! "

"哦，我忘了，我把我的宝贝毛绒熊落在洞里了！"

" [juːd] ['betər] [get][hɪm; ɪm][aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" You'd better get him out as soon as you can , " said his mother .
" 你会 更好的 得到 他 出去 作为 很快 作为 你 能 , " 说 他的 母亲 .

"你最好尽快把他弄出去，"他母亲说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'membər] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd]
The children remembered the spot where they had been playing on the sand
这 孩子们 记得 这 点 在哪里 他们 有 到过 玩耍 在 这 沙
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['poʊni][raɪdz] .
before they took the pony rides .
前 他们 采取 这 小马 骑行 .

孩子们还记得骑小马之前他们在沙滩上玩耍的地方。

['neti]
Nettie
内蒂

内蒂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ræn] [bæk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɜːr; hər][ræg] [dɑːl] .
ran back there , and soon found her Rag Doll .
跑 后退 那里 , 和 很快 成立 她 抹布 玩具娃娃 .

我跑回去，很快就找到了她的布娃娃。

" [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [plʌʃ] [ber] ? " [æskt] ['ɑːrθər] ['æŋkʃəsli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
" But where's my Plush Bear ? " asked Arthur anxiously , looking up and down
" 但 在哪里? 我的 豪华的 熊 ? " 问 亚瑟 焦虑地 , 寻找 向上 和 向下
[ðə; ði] [biːtʃ] .
the beach .
这 海滩 .

"可是我的毛绒熊在哪里？"亚瑟焦急地问道，一边在沙滩上四处张望。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl] [hɪr] , [raɪt] [baɪ] [nɛtiːz] [dɑːl] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt] [stɪks] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] ,
" I made a hole here , right by Nettie's Doll , and I put sticks in the hole ,
" 我 制成 一个 洞 这里 , 正确的 经过 内蒂的 玩具娃娃 , 和 我 放 棍子 在 这 洞 ,

"我在这里，就在内蒂娃娃旁边，挖了个洞，然后在洞里插了些树枝。"

[laɪk][baːz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs][keɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][left][maɪ] [plʌʃ] [ber] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] . "
like bars in a circus cage , and I left my Plush Bear in the hole . "
喜欢 酒吧 在 一个 马戏团 笼 , 和 我 左边 我的 豪华的 熊 在 这 洞 . "

就像马戏团笼子的铁栏杆一样，我把我的毛绒熊留在了洞里。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [rəu] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
" Are you sure this is the place ? " asked Mrs . Rowe , as she ,
" 是 你 当然 这 是 这 地方 ? " 问 太太 . 罗威 , 作为 她 ,

"你确定是这里吗？"罗威太太问道，同时她……

[tuː] , [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][sænd] .
too , looked searchingly up and down the sand .
也 , 看起来 仔细地 向上 和 向下 这 沙 .

他也仔细地上下打量着沙滩。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] .
She did not want Arthur to lose his toy .
她 做过 不是 想 亚瑟 到 失去 他的 玩具 .

她不想让亚瑟失去他的玩具。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" It was right here , " declared the fat boy .
" 它 曾是 正确的 这里 , " 声明 这 胖的 男生 .

"就在这里，"胖男孩说道。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [hoʊl] , " [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . [rəu] .
" I don't see any hole , " went on Mrs . Rowe .
" 我 不 看 任何 洞 , " 去 在 太太 . 罗威 .

"我没看到任何洞，"罗威太太继续说道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['poʊni][hæd; həd] ['skætərd] [ðə; ði][sænd] ,
Of course she did not know that the pony had scattered the sand ,
的 课程 她 做过 不是 知道 那 这 小马 有 疏散 这 沙 ,

她当然不知道小马驹把沙子弄得乱七八糟。

['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪv] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [meɪd] .
filling up the little cave Arthur had made .
填充 向上 这 小的 洞穴 亚瑟 有 制成 .

填满了亚瑟挖的小山洞。

" [oʊ] , [wer] [ɪz][maɪ] [plʌʃ] [ber] ? " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt] [bɔɪ] ,
" Oh , where is my Plush Bear ? " cried the little fat boy ,
" 哦 , 在哪里 是 我的 豪华的 熊 ? " 哭 这 小的 胖的 男生 ,

"哦，我的毛绒熊在哪里？"胖小男孩喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .
and he was almost ready to cry .
和 他 曾是 几乎 准备好 到 哭 .

他几乎要哭出来了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['neti] [helpt] [hɪm; ɪm] [lʊk] .

His	mother	and	Nettie	helped	him	look	.
他的	母亲	和	内蒂	帮助	他	看	.

他的母亲和内蒂帮他一起寻找。

[soʊ][dɪd] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , ['wɑːndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

So	did	other	children	,	wandering	up	and	down	the	beach	,
所以	做过	其他	孩子们	,	漫游	向上	和	向下	这	海滩	,

其他孩子也一样，在沙滩上来回闲逛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] .

but	there	was	no	sign	of	the	toy	.
但	那里	曾是	不	符号	的	这	玩具	.

但是玩具却不见踪影。

[ðen] [ə; eɪ][koʊst] [gɑːrd] , [wʌn]

Then	a	coast	guard	,	one
然后	一个	海岸	警卫	,	一

然后是海岸警卫队，一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [mɑːrtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][sændz] , ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['ʃɪpˌreks]

of	the	men	who	march	up	and	down	the	sands	,	keeping	watch	for	shipwrecks
的	这	男人	WHO	行进	向上	和	向下	这	沙子	,	保持	手表	为了	沉船

,

,

,

在沙滩上来回巡逻、监视沉船的那些人

[keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɔːrdwɔːk] .

came	along	the	boardwalk	.
来了	沿着	这	木板路	.

沿着木板路走来。

" [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst] ['sʌmθɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [gɑːrd] ,

"	Have	you	lost	something	?	"	asked	the	guard	,
"	有	你	丢失的	某物	?	"	问	这	警卫	,

"你丢了什么东西吗？"警卫问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][steps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔːrdwɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

as	he	came	down	the	steps	from	the	boardwalk	to	the	beach	.
作为	他	来了	向下	这	步骤	从	这	木板路	到	这	海滩	.

他从木板路走下台阶来到海滩。

" [wiː; wi][lɔːst][ə; eɪ] [ber] , " [sed] ['ɑːrθər] .

"	We	lost	a	Bear	,	"	said	Arthur	.
"	我们	丢失的	一个	熊	,	"	说	亚瑟	.

"我们丢了一头熊，"亚瑟说。

" [ə; eɪ] [ber] ? " [kraɪd][ðə; ði] [gɑːrd] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	A	bear	?	"	cried	the	guard	,	in	surprise	.
"	一个	熊	?	"	哭	这	警卫	,	在	惊喜	.

"熊？"守卫惊呼道。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ber] ? "

"	A	—	a	bear	?	"
"	一个	—	一个	熊	?	"

"—……—头熊？"

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [miːnz] [ə; eɪ] [plʌʃ] [ber] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . [rəu] ,
" My little boy means a Plush Bear , " explained Mrs . Rowe ,
" 我的 小的 男生 方法 一个 豪华的 熊 , " 解释 太太 . 罗威 ,

"我的小男孩指的是毛绒熊，"罗威太太解释说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and then she told what had happened .
和 然后 她 讲述 什么 有 发生 .

然后她把事情经过告诉了大家。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [tɔɪ] , ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] , ['læfɪŋ] .
" Oh , a toy , buried in the sand , " said the guard , laughing .
" 哦 , 一个 玩具 , 埋葬 在 这 沙 , " 说 这 警卫 , 笑 .

"哦，原来是个玩具，埋在沙子里了。"保安笑着说。

" [wel] , [ðæts] [tuː] [bæd] .
" Well , that's too bad .
" 出色地 , 那就是 也 坏的 .

"那真是太可惜了。"

[raɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Right around here , was it ?
正确的 大约 这里 , 曾是 它 ?

就在这附近吧?

[wel] , [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
Well , I happened to be passing this afternoon ,
出色地 , 我 发生 到 是 通过 这 下午 ,

我今天下午正好路过这里。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd]
and I noticed just about the spot where the children were sitting on the sand
和 我 注意到 只是 关于 这 点 在哪里 这 孩子们 是 坐着 在 这 沙
.
:
.

我注意到孩子们坐在沙滩上的地方。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] ,
I didn't see the Plush Bear , but I know the children were digging ,
我 没有 看 这 豪华的 熊 , 但 我 知道 这 孩子们 是 挖掘 ,

我没看到毛绒熊，但我知道孩子们在挖土。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
and it wasn't at this spot — it was nearer the ocean .
和 它 不是 在 这 点 — 它 曾是 更近 这 海洋 .

而且它不在这里——它离海边更近。

['oʊvər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [went] [ɑːn] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
Over here it was , " the guard went on , moving away from the place where
超过 这里 它 曾是 , " 这 警卫 去 在 , 移动 离开 从 这 地方 在哪里
[ˌeɪ 'ɑːr]
Ar
阿尔

"就在这里，"守卫继续说道，一边说着一边离开阿尔所在的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

['ðɝ:] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [keɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tɔɪ] .

thur	had	been	sure	he	had	made	the	cave	for	the	toy	.
周四	有	到过	当然	他	有	制成	这	洞穴	为了	这	玩具	.

他确信自己为玩具挖了个洞穴。

" [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][koʊst] [gɑ:rdz] [get][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['noʊtɪsɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd]

"	You	see	,	we	coast	guards	get	in	the	habit	of	noticing	things	and
"	你	看	,	我们	海岸	守卫	得到	在	这	习惯	的	注意到	事物	和

[rɪ'membərɪŋ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

remembering	where	they	are	,
记住	在哪里	他们	是	,

“你看，我们海岸警卫队员养成了留意事物并记住它们位置的习惯。”

" [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] .

"	You	were	looking	in	the	wrong	place	.
"	你	是	寻找	在	这	错误的	地方	.

你找错地方了。

[aɪ]['fænsi][jʊr; jər] [ber] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kʌvərd] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [wei] .

I	fancy	your	Bear	must	have	been	covered	up	in	some	way	.
我	想要	你的	熊	必须	有	到过	涵盖	向上	在	一些	方式	.

我猜你的熊肯定被遮盖住了。

[aɪl] [dɪg] [hɪr] !

I'll	dig	here	!
患病的	挖	这里	!

我来挖！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ðə; ði] [gɑ:rd] [bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [ʌn'kʌvərd]

"	With	a	stick	the	guard	began	digging	,	and	in	a	little	while	he	uncovered
"	和	一个	戳	这	警卫	开始	挖掘	,	和	在	一个	小的	尽管	他	裸露

[ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .

the	Plush	Bear	.
这	豪华的	熊	.

“守卫拿着棍子开始挖，过了一会儿，他挖出了毛绒熊。”

" [oʊ] , [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !

"	Oh	,	there	he	is	!
"	哦	,	那里	他	是	!

“哦，他在那儿！”

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !

There	he	is	!
那里	他	是	!

他在那里！

" [kraɪd] ['ɑ:rθər] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [ə'gen] .

"	cried	Arthur	,	as	he	saw	his	toy	again	.
"	哭	亚瑟	,	作为	他	锯	他的	玩具	再次	.

“亚瑟再次看到他的玩具时，喊道。”

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !

"	Oh	,	thank	you	for	finding	him	for	me	!
"	哦	,	感谢	你	为了	寻找	他	为了	我	!

“哦，谢谢你帮我找到他！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊst] [gɑːrd] .

"	and	he	took	his	plaything	from	the	hands	of	the	coast	guard	.
"	和	他	采取	他的	玩物	从	这	双手	的	这	海岸	警卫	.

"然后他从海岸警卫队手中夺回了他的玩具。"

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [θæŋks] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [taɪmz] !

"	Yes	,	that's	what	I	say	—	thanks	a	whole	lot	of	times	!
"	是的	,	那就是	什么	我	说	—	谢谢	一个	所有的	很多	的	时代	!

"是的，我就是这么说的——非常感谢！"

" ['mɝːmɝd] [ðə; ðɪ] [plʌʃ] [ber] [tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	murmured	the	Plush	Bear	to	himself	,	as	once	more	he	was	able	to
"	低声说道	这	豪华的	熊	到	他自己	,	作为	一次	更多的	他	曾是	有能力的	到

[briːð] .

breathe	.
呼吸	.

"毛绒熊喃喃自语，它终于又能呼吸了。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst]['terəb(ə)l] [əd'ventʃər] [aɪ]['evər][hæd; həd] !

"	This	was	the	most	terrible	adventure	I	ever	had	!
"	这	曾是	这	最多	糟糕的	冒险	我	曾经	有	!

"这是我经历过的最糟糕的冒险！"

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [plʌʃ] [ber] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn]['iːv(ə)n] [wɜːrs] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn]

"	But	the	Plush	Bear	was	to	have	one	even	worse	,	as	you	shall	soon
"	但	这	豪华的	熊	曾是	到	有	一	甚至	更糟	,	作为	你	将	很快

[hɪr] .

hear	.
听到	.

"但是毛绒熊的遭遇更糟糕，你很快就会听到。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	You	must	be	more	careful	of	your
"	你	必须	是	更多的	小心	的	你的

你必须更加小心你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[tɔɪz] , ['ɑːrθər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ðɪ][mæn] ,

toys	,	Arthur	,	"	said	his	mother	,	as	,	having	thanked	the	man	,
玩具	,	亚瑟	,	"	说	他的	母亲	,	作为	,	拥有	谢谢	这	男人	,

"玩具，亚瑟，"他的母亲一边说着，一边向那人道谢。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] .

she	and	her	children	went	back	to	the	hotel	.
她	和	她	孩子们	去	后退	到	这	酒店	.

她和孩子们回到了酒店。

" [aɪl] ['nevər] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sænd] [hoʊl] [ə'gen] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][fæt] [bɔɪ] .

"	I'll	never	put	him	in	a	sand	hole	again	,	"	promised	the	little	fat	boy	.
"	患病的	绝不	放	他	在	一个	沙	洞	再次	,	"	承诺	这	小的	胖的	男生	.

"我再也不会把他扔进沙坑里了，"胖小男孩保证道。

[ðæt] [naɪt] , [wen] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['neti] [wɜːr; wər] [snʌg] [ɪn][ðer; ðər] [bedz] ,

That	night	,	when	Arthur	and	Nettie	were	snug	in	their	beds	,
那	夜晚	,	什么时候	亚瑟	和	内蒂	是	舒适	在	他们的	床	,

那天晚上，当亚瑟和内蒂舒舒服服地躺在床上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði][ræg] [dɑ:l] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['klɑ:zɪt][baɪ] [ðəm'selvz] ,

and	the	Plush	Bear	and	the	Rag	Doll	were	in	a	closet	by	themselves	,
和	这	豪华的	熊	和	这	抹布	玩具娃娃	是	在	一个	壁橱	经过	他们自己	,

毛绒熊和布娃娃独自待在壁橱里。

[ðə; ði] [dɑ:l] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [sed] :

the	Doll	leaned	over	and	said	:
这	玩具娃娃	倾斜	超过	和	说	:

玩偶俯身说道:

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:]['terəb(ə)l] , ['mɪstər] . [ber] ? "

"	Wasn't	it	terrible	,	Mr	.	Bear	?	"
"	不是	它	糟糕的	,	先生	.	熊	?	"

"是不是很糟糕，熊先生？"

" [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .

"	It	certainly	was	,	"	agreed	the	Plush	Bear	.
"	它	当然	曾是	,	"	同意	这	豪华的	熊	.

"确实如此，"毛绒熊同意道。

" [aɪm] [fʊl] [ʌv; əv][grɪt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	I'm	full	of	grit	as	it	is	.
"	我是	满的	的	砂砾	作为	它	是	.

"我本身就很有毅力。"

[sænd][ɪz][ɔ:l]['oʊvər][ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['ɑ:rθər] [dɪd] [brʌʃ] [ˌem 'i:][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bru:m] .

Sand	is	all	over	me	,	even	though	Arthur	did	brush	me	off	with	a	little	broom	.
沙	是	全部	超过	我	,	甚至	尽管	亚瑟	做过	刷子	我	离开	和	一个	小的	扫帚	.

虽然亚瑟用小扫帚帮我掸掉了沙子，但我身上还是沾满了沙子。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [skwi:k] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['graʊlɪŋ] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] . "

I	seem	to	squeak	instead	of	growling	as	I	ought	to	.	"
我	似乎	到	吱	反而	的	咆哮	作为	我	应该	到	.	"

我发出的不是应该发出的低吼，而是吱吱的叫声。

" [oʊ] , [wel] , ['meɪbi] [ju:l] [bi:; bi] ['betər] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [ðə; ði][ræg] [dɑ:l] .

"	Oh	,	well	,	maybe	you'll	be	better	after	a	while	,	"	said	the	Rag	Doll	.
"	哦	,	出色地	,	或许	你会	是	更好的	后	一个	尽管	,	"	说	这	抹布	玩具娃娃	.

"哦，也许过段时间你会好起来的，"布娃娃说道。

[ðen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [tɔ:kt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

Then	she	and	the	Plush	Bear	talked	together	in	the	darkness	,
然后	她	和	这	豪华的	熊	谈话	一起	在	这	黑暗	,

然后她和毛绒熊在黑暗中交谈起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [laɪk] ['pleɪɪŋ] .

but	the	Bear	did	not	feel	like	playing	.
但	这	熊	做过	不是	感觉	喜欢	玩耍	.

但是熊不想玩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʃɑ:kt] [baɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

He	was	too	much	shocked	by	having	been	buried	in	the	sand	.
他	曾是	也	很多	震惊	经过	拥有	到过	埋葬	在	这	沙	.

他被埋在沙子里，受到了极大的惊吓。

" [naʊ] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] , [plʌʃ] [ber] ! " [kraɪd] ['ɑ:rθər] [ðə; ði][nekst]

"	Now	we're	going	to	have	some	fun	,	Plush	Bear	!	"	cried	Arthur	the	next
"	现在	是	去	到	有	一些	乐趣	,	豪华的	熊	!	"	哭	亚瑟	这	下一个

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

"现在我们要好好玩玩了，毛绒熊！"第二天早上，亚瑟喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	he	took	his	toy	from	the
作为	他	采取	他的	玩具	从	这

他从……手中接过玩具

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['klɑːzɪt] .

closet	.
壁橱	.

壁橱。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ɪn] ['swɪmɪŋ] ! "

"	We're	going	in	swimming	!	"
"	是	去	在	游泳	!	"

“我们要游泳进去！”

" ['swɪmɪŋ] ? ['swɪmɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	Swimming	?	Swimming	?	"	repeated	the	Plush	Bear	to	himself	.
"	游泳	?	游泳	?	"	重复	这	豪华的	熊	到	他自己	.

“游泳？游泳？”毛绒熊自言自语道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?

"	I	wonder	what	that	means	?
"	我	想知道	什么	那	方法	?

我想知道这意味着什么？

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl] [ber] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] , [fɔːr; fər]['riːəl] [berz] ,

"	If	he	had	been	a	real	bear	he	would	have	known	,	for	real	bears	,
"	如果	他	有	到过	一个	真实的	熊	他	会	有	已知	,	为了	真实的	熊	,

“如果他真是一头熊，他就会知道，因为真正的熊……”

[ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

that	live	in	the	woods	,	are	very	fond	of	playing	in	the	water	.
那	居住	在	这	树林	,	是	非常	喜爱	的	玩耍	在	这	水	.

生活在森林里的动物非常喜欢玩水。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['sæntə] ['klɔz] [tɔɪ] , [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	,	being	only	a	Santa	Claus	toy	,	the	Plush	Bear	knew	nothing	of	this	.
但	,	存在	仅有的	一个	圣诞老人	克劳斯	玩具	,	这	豪华的	熊	知道	没有什么	的	这	.

但是，由于这只是圣诞老人的玩具，这只毛绒熊对此一无所知。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['neti] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ɪn][ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] ['suːts] .

A	little	later	Arthur	and	Nettie	were	down	on	the	sand	in	their	bathing	suits	.
一个	小的	之后	亚瑟	和	内蒂	是	向下	在	这	沙	在	他们的	洗澡	西装	.

过了一会儿，亚瑟和内蒂穿着泳衣坐在沙滩上。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [groʊn] [foʊk] , [tuː] , [ɪn][ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] ['suːts] .

All	along	the	beach	were	many	other	children	and	grown	folk	,	too	,	in	their	bathing	suits	.
全部	沿着	这	海滩	是	许多	其他	孩子们	和	生长	民间	,	也	,	在	他们的	洗澡	西装	.

沙滩上到处都是穿着泳衣的孩子和大人。

['neti] ['kærid] [hɜːr; hər][ræg] [dɑːl] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [plʌʃ] [ber] .

Nettie	carried	her	Rag	Doll	and	Arthur	had	his	Plush	Bear	.
内蒂	携带	她	抹布	玩具娃娃	和	亚瑟	有	他的	豪华的	熊	.

内蒂抱着她的布娃娃，亚瑟抱着他的毛绒熊。

" [oʊ] , ['ɑːrθər] !
" Oh , Arthur !
" 哦 , 亚瑟 !

"哦，亚瑟！"

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [tɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
you aren't going to take your toy into the water with you , are you ?
你 不是 去 到 拿 你的 玩具 进入 这 水 和 你 , 是 你 ?

你不会带着玩具下水吧?

" [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" asked his mother .
" 问 他的 母亲 .

他母亲问道。

" ['noʊəm] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt] [bɔɪ] ['ænsər] .
" No'm , " the little fat boy answered .
" 诺姆 , " 这 小的 胖的 男生 回答 .

"不，"胖小男孩回答道。

" [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][sænd] [tɪl] ['dædi] [kʌmz] [tuː; tə] [tiːtʃ]
" I'm just going to play with him on the sand till Daddy comes to teach
" 我是 只是 去 到 玩 和 他 在 这 沙 直到 爸爸 来 到 教
[ˌem 'iː][tuː; tə] [swɪm] .
me to swim .
我 到 游泳 .

"我打算先和他一起在沙滩上玩，等爸爸来教我游泳。"

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [ber] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] , ['iːðər] ! "
And I'm not going to put my Bear in a hole , either ! "
和 我是 不是 去 到 放 我的 熊 在 一个 洞 , 任何一个 ! "

我也不会把我的熊放进洞里!

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ['enihaʊ] , " [θɔːt]
" I'm glad of that , anyhow , " thought
" 我是 高兴的 的 那 , 无论如何 , " 想法

"不管怎样，我很高兴，"他心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ðə; ði] [plʌʃ] [ber] , [huː] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .
the Plush Bear , who heard all that was said .
这 豪华的 熊 , WHO 听到 全部 那 曾是 说 .

那只毛绒熊听到了所有的事情。

" [wʌns] [ɪn][ə; eɪ][sænd][hoʊl][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" Once in a sand hole is enough for me .
" 一次 在 一个 沙 洞 是 足够的 为了 我 .

"一次掉进沙坑就够我受的了。"

" ['ɑːrθɚz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt] [bɔɪ] [tuː; tə] [swɪm] , [ænd; ənd] [waɪl]
" Arthur's father was going to teach the little fat boy to swim , and while
" 亚瑟的 父亲 曾是 去 到 教 这 小的 胖的 男生 到 游泳 , 和 尽管
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dædi] ,
waiting for Daddy ,
等待 为了 爸爸 ,

"亚瑟的爸爸正要教那个胖小男孩游泳，在等爸爸的时候，

['ɑːrθər] [pleɪd] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] , [æz; əz] ['neti] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]

Arthur	played	about	on	the	sand	with	the	Plush	Bear	,	as	Nettie	played	with
亚瑟	玩	关于	在	这	沙	和	这	豪华的	熊	,	作为	内蒂	玩	和

[hɜːr; hər][ræg] [dɑːl] .

her	Rag	Doll	.
她	抹布	玩具娃娃	.

亚瑟在沙滩上和毛绒熊玩耍，而内蒂则在玩她的布娃娃。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːrθər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Now	and	then	Arthur	,	with	the	Plush	Bear	in	his	arms	,
现在	和	然后	亚瑟	,	和	这	豪华的	熊	在	他的	武器	,

亚瑟偶尔会抱着毛绒熊，

[wʊd] [weɪd] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [læf] ,

would	wade	out	a	little	way	into	the	water	,	and	he	would	laugh	,
会	涉水	出去	一个	小的	方式	进入	这	水	,	和	他	会	笑	,

他会涉水走到水里一小段距离，然后笑起来。

[ænd; ənd][rʌn] [bæk] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] [wʊd] [send][ə; eɪ] [weɪv] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ber] [toʊz] .

and	run	back	,	as	the	incoming	tide	would	send	a	wave	over	his	bare	toes	.
和	跑步	后退	,	作为	这	即将到来	潮	会	发送	一个	海浪	超过	他的	裸	脚趾	.

然后赶紧跑回去，因为涨潮时浪头会拍打他的光脚趾。

" [biː; bi]['kerf(ə)l] , ['sʌni] ! " [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

"	Be	careful	,	Sonny	!	"	called	his	mother	,	as	she	watched	him	.
"	是	小心	,	桑尼	!	"	称为	他的	母亲	,	作为	她	观看	他	.

"小心点，桑尼！"他妈妈一边看着他一边喊道。

" [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

"	The	waves	are	getting	higher	and	higher	.
"	这	波浪	是	获得	更高	和	更高	.

海浪越来越高了。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər]['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['swɪmɪŋ] ['les(ə)n] . "

I	wish	your	father	would	come	and	give	you	your	swimming	lesson	.	"
我	希望	你的	父亲	会	来	和	给	你	你的	游泳	课	.	"

我希望你爸爸能来教你游泳。

" [oʊ] , [aɪm] ['hævɪŋ] [fʌn] !

"	Oh	,	I'm	having	fun	!
"	哦	,	我是	拥有	乐趣	!

"哦，我玩得很开心！"

" [læft] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .

"	laughed	the	fat	boy	.
"	笑了	这	胖的	男生	.

"胖男孩笑了。"

" [maɪ] [plʌʃ] [ber] [laɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

"	My	Plush	Bear	likes	me	to	carry	him	out	,
"	我的	豪华的	熊	点赞	我	到	携带	他	出去	,

"我的毛绒熊喜欢我抱着它出去，

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][let][hɪm; ɪm][fɔːl][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

but	I	won't	let	him	fall	in	the	ocean	.
但	我	惯于	让	他	落下	在	这	海洋	.

但我不会让他掉进海里。

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [weɪd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

"	Once	more	the	little	fat	boy	started	to	wade	down	the	beach	.
"	一次	更多的	这	小的	胖的	男生	开始	到	涉水	向下	这	海滩	.

"那个胖小男孩又开始在沙滩上涉水而行了。"

['neti] [hæd; həd] [gɔ:n]
Nettie had gone
内蒂 有 已消失

内蒂走了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[bæk] [tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz][ɔ:l][baɪ]
back to sit with her mother and , for a moment , Arthur was all by
后退 到 坐 和 她 母亲 和 , 为了 一个 片刻 , 亚瑟 曾是 全部 经过
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

她回到母亲身边坐下，有一会儿，亚瑟独自一人待着。

[ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Except , of course , he had the Plush Bear with him .
除了 , 的 课程 , 他 有 这 豪华的 熊 和 他 .

当然，他身边还带着那只毛绒熊。

" [lʊk] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [bɪg][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz] , ['mɪstər] . [ber] , " [sed] ['ɑ:rθər] ,
" Look and see how big the ocean is , Mr . Bear , " said Arthur ,
" 看 和 看 如何 大的 这 海洋 是 , 先生 . 熊 , " 说 亚瑟 ,

"熊先生，你看，大海有多大啊！"亚瑟说道。

['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [tɔɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] .
holding his toy up above the waves .
保持 他的 玩具 向上 多于 这 波浪 .

他把玩具高高举过海浪。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bɪgə(r)] [weɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ]
And just then a bigger wave than any that had yet rolled up the beach
和 只是 然后 一个 大 海浪 比 任何 那 有 然而 滚动 向上 这 海滩
[broʊk] [raɪt] [æt; ət] ['ɑ:rθɚz] [fi:t] .
broke right at Arthur's feet .
打破 正确的 在 亚瑟的 脚 .

就在这时，一个比之前任何海浪都更大的海浪猛地拍打在亚瑟的脚边。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][bɪg] [weɪv] [hæd; həd] [nɑ:kt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [daʊn] .
In an instant the big wave had knocked the little fellow down .
在 一个 立即的 这 大的 海浪 有 敲门 这 小的 同伴 向下 .

转眼间，巨浪就把这个小家伙冲倒在地。

['ɑ:rθər] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:m] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ]
Arthur gave a scream , and his father , who had just arrived in his bathing
亚瑟 给予 一个 尖叫 , 和 他的 父亲 , WHO 有 只是 到达的 在 他的 洗澡
[su:t] ,
suit ,
套装 ,

亚瑟发出了一声尖叫，他的父亲当时穿着泳衣刚到。

[ræn][tu:; tə][get][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
ran to get his little boy .
跑 到 得到 他的 小的 男生 .

跑去抱他的小儿子。

['ɑ:rθər] [hæd; həd][let][goʊ][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [wen] [ðə; ði] [weɪv] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
Arthur had let go the Plush Bear when the wave knocked him down .
亚瑟 有 让 去 这 豪华的 熊 什么时候 这 海浪 敲门 他 向下 .

亚瑟被海浪击倒时，松开了手中的毛绒熊。

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [fel] [ðə; ði] [tɔɪ] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
Into the water fell the toy , and , a moment later ,
进入 这 水 跌倒 这 玩具 , 和 , 一个 片刻 之后 ,

玩具落入水中，片刻之后，

[wen] [ðə; ði] [weɪv] [wɑːʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['mɪstər] . ['bruːɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
when the wave washed back into the ocean , it took Mr . Bruin with it .
什么时候 这 海浪 洗过 后退 进入 这 海洋 , 它 采取 先生 . 布鲁因 和 它 .

当海浪退回大海时，布鲁因先生也被卷了进去。

[raɪt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [weɪv] !
Right out to sea the Plush Bear was washed , on the top of the big wave !
正确的 出去 到 海 这 豪华的 熊 曾是 洗过 , 在 这 顶部 的 这 大的 海浪 !

毛绒熊被海浪冲到了大海的尽头，落在了巨浪之上！

" [oʊ] ! [oʊ] , [dɪr] !
" Oh ! Oh , dear !
" 哦 ! 哦 , 亲爱的 !

"哦！哦，天哪！"

[wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [plʌʃ] [ber] .
What is going to happen to me now ? " thought the poor Plush Bear .
什么 是 去 到 发生 到 我 现在 ? " 想法 这 贫穷的 豪华的 熊 .

"我接下来会怎么样呢？"可怜的毛绒熊心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[seɪvd] [æt; ət] [læst]
SAVED AT LAST
已保存 在 最后的

终于得救了

[wen] [ðə; ði][bɪg] [weɪv] [nɑːkt] ['ɑːrθər] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt] [bɔɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [plʌʃ]
When the big wave knocked Arthur down and the little fat boy dropped the Plush
什么时候 这 大的 海浪 敲门 亚瑟 向下 和 这 小的 胖的 男生 掉落 这 豪华的
[ber] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
Bear into the sea ,
熊 进入 这 海 ,

当大浪把亚瑟打倒在地，这个胖乎乎的小男孩把毛绒熊掉进海里时，

[ðæt] [tɔɪ] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd] .
that toy expected he would at once sink to the bottom and be drowned .
那 玩具 预期的 他 会 在 一次 下沉 到 这 底部 和 是 溺水 .

那个玩具以为自己会立刻沉到水底淹死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evər]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
It was the first time he had ever fallen into the water .
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 倒下 进入 这 水 .

这是他第一次落水。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv]['sæntə]
At **the** **North** **Pole** **,** **where** **he** **had** **been** **made** **in** **the** **workshop** **of** **Santa**
在 这 北 极 , 在哪里 他 有 到过 制成 在 这 车间 的 圣诞老人
['klɔz] ,
Claus **,**
克劳斯 ,

在北极，他是圣诞老人的作坊里被制造出来的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][koʊld] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ɔːl]['wɔːtər][ɪz]['froʊz(ə)n]['ɪntuː][aɪs] ,
it **is** **so** **cold** **nearly** **all** **the** **time** **that** **all** **water** **is** **frozen** **into** **ice** **,**
它 是 所以 寒冷的 几乎 全部 这 时间 那 全部 水 是 冷冻 进入 冰 ,

那里几乎常年寒冷，所有的水都冻成了冰。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [fɔːl] .
and **there** **is** **very** **little** **into** **which** **one** **may** **fall** **.**
和 那里 是 非常 小的 进入 哪个 一 可能 落下 .

而且几乎没有什么地方会让人掉进去。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [plʌʃ] [ber] ,
" **This** **is** **the** **last** **of** **me** **!** **"** **thought** **the** **poor** **Plush** **Bear** **,**
" 这 是 这 最后的 的 我 ! " 想法 这 贫穷的 豪华的 熊 ,

“这是我最后的了！”可怜的毛绒熊心想。

[æz; əz][hiː; hi][felt][ðə; ði]['wɔːtər]['kloʊzɪŋ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
as **he** **felt** **the** **water** **closing** **over** **his** **head** **.**
作为 他 毛毡 这 水 结束 超过 他的 头 .

他感到海水正向他的头顶涌来。

['feɪntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ,
Faintly **he** **heard** **the** **screams** **of** **Arthur** **,**
淡淡的 他 听到 这 尖叫 的 亚瑟 ,

他隐约听到了亚瑟的尖叫声，

[æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [roʊld] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
as **the** **waves** **rolled** **the** **fat** **boy** **over** **and** **over** **on** **the** **beach** **.**
作为 这 波浪 滚动 这 胖的 男生 超过 和 超过 在 这 海滩 .

海浪一次又一次地将胖男孩卷到沙滩上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **111** **]**
[页 -]

[第111页]

[bʌt; bət] ['ɑːrθɚz] ['fɑːðər] ['kwɪkli] [spræŋ] [ɪn][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæt][sʌn] , ['seɪvɪŋ]
But **Arthur's** **father** **quickly** **sprang** **in** **and** **picked** **up** **his** **little** **fat** **son** **,** **saving**
但 亚瑟的 父亲 迅速地 弹簧 在 和 挑选 向上 他的 小的 胖的 儿子 , 保存
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

但亚瑟的父亲迅速跳上前去，抱起他胖乎乎的儿子，救了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət][hænd][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .
There **was** **no** **one** **at** **hand** **just** **then** **to** **save** **the** **Plush** **Bear** **.**
那里 曾是 不 一 在 手 只是 然后 到 节省 这 豪华的 熊 .

当时周围没有人可以救这只毛绒熊。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌem 'iː] ! " [θɔːt] ['mɪstər] . ['bruːɪn] .
" **Yes** **,** **this** **is** **the** **last** **of** **me** **!** **"** **thought** **Mr** **.** **Bruin** **.**
" 是的 , 这 是 这 最后的 的 我 ! " 想法 先生 . 布鲁因 .

“是的，这是我最后的时光了！”布鲁因先生心想。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz] , [hi:; hi][faʊnd] [ðæt] ,

But	,	to	his	surprise	,	he	found	that	,
但	,	到	他的	惊喜	,	他	成立	那	,

但令他惊讶的是，他发现：

['æftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst][drɑ:p]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tərz][kloʊzd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

after	his	first	drop	into	the	ocean	when	the	waters	closed	over	his	head	,
后	他的	第一的	降低	进入	这	海洋	什么时候	这	水	关闭	超过	他的	头	,

在他第一次落入海中，海水淹没他的头部之后，

[hi:; hi] [bɑ:bd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['naɪsli] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] .

he	bobbed	up	again	and	floated	nicely	like	a	piece	of	wood	.
他	波波德	向上	再次	和	漂浮	很好	喜欢	一个	片	的	木头	.

他又浮了上来，像一块木头一样静静地漂浮着。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [wʌz; wəz] ['sɔ:dʌst] [ænd; ənd][kɔ:rk] , ['meɪkɪŋ]

Much	of	what	was	inside	the	Plush	Bear	was	sawdust	and	cork	,	making
很多	的	什么	曾是	里面	这	豪华的	熊	曾是	锯末	和	软木	,	制作

[hɪm; ɪm] ['veri] [laɪt] ,

him	very	light	,
他	非常	光	,

毛绒熊的内部填充物主要是木屑和软木，因此它非常轻。

[soʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['floʊtər][ðæn; ðən]

so	that	,	though	he	did	not	know	it	,	he	was	a	better	floater	than
所以	那	,	尽管	他	做过	不是	知道	它	,	他	曾是	一个	更好的	浮球	比

[wʌz; wəz] ['ɑ:rθər] .

was	Arthur	.
曾是	亚瑟	.

因此，虽然他自己并不知道，但他比亚瑟更擅长漂浮。

[ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [bri:ð] [wen] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,

The	Plush	Bear	had	been	careful	not	to	breathe	when	he	fell	into	the	sea	,
这	豪华的	熊	有	到过	小心	不是	到	呼吸	什么时候	他	跌倒	进入	这	海	,

毛绒熊落入海中时一直小心翼翼地屏住呼吸。

[soʊ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [snɪf] ['eni]['wɔ:tər][ʌp][hɪz; ɪz][noʊz] .

so	he	did	not	sniff	any	water	up	his	nose	.
所以	他	做过	不是	嗅	任何	水	向上	他的	鼻子	.

所以他没有吸进任何水。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:k] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [bæd] .

And	after	the	first	shock	he	did	not	feel	bad	.
和	后	这	第一的	震惊	他	做过	不是	感觉	坏的	.

第一次震惊过后，他并没有感到难过。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][wɔ:rm] ,

The	water	was	warm	,
这	水	曾是	温暖的	,

水很暖和，

[ænd; ənd][baɪ] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊzd][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [dɪd][nɑ:t] [teɪst] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] .

and	by	keeping	his	mouth	closed	the	Plush	Bear	did	not	taste	any	of	the	salt	.
和	经过	保持	他的	嘴	关闭	这	豪华的	熊	做过	不是	品尝	任何	的	这	盐	.

由于毛绒熊一直闭着嘴，所以没有尝到任何咸味。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz][bɪg] , ['jeloʊ] [aɪz] ['sterɪŋ]

There	he	was	,	floating	on	his	back	,	his	big	,	yellow	eyes	staring
那里	他	曾是	,	漂浮的	在	他的	后退	,	他的	大的	,	黄色的	眼睛	凝视

他仰面漂浮在那里，一双大大的黄色眼睛直勾勾地盯着前方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
up at the sun and the blue sky .
向上 在 这 太阳 和 这 蓝色的 天空 .

抬头仰望太阳和蓝天。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] ,
And now , as the tide had turned and was going out ,
和 现在 , 作为 这 潮 有 转向 和 曾是 去 出去 ,

而现在，潮水已经退去，

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
the Bear was carried out to sea with it .
这 熊 曾是 携带 出去 到 海 和 它 .

熊被一起带到了海里。

[bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [wen] ['ɑːrθɚz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pʊld]
Back on the beach there was much excitement when Arthur's father had pulled
后退 在 这 海滩 那里 曾是 很多 激动 什么时候 亚瑟的 父亲 有 拉
[ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
the fat boy out of the sea .
这 胖的 男生 出去 的 这 海 .

回到沙滩上，当亚瑟的父亲把那个胖男孩从海里拉出来时，大家都非常兴奋。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,
But it was soon found that Arthur was all right ,
但 它 曾是 很快 成立 那 亚瑟 曾是 全部 正确的 ,

但很快人们就发现亚瑟安然无恙。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] ['wɔːtər] .
except that he had swallowed a little salt water .
除了 那 他 有 吞咽 一个 小的 盐 水 .

只是他吞下了一点盐水。

" [bʌt; bət] ['wɛrz, 'hwɛrz] [maɪ] [plʌʃ] [ber] ?
" But where's my Plush Bear ?
" 但 在哪里? 我的 豪华的 熊 ?

"可是我的毛绒熊在哪里？"

" ['ɑːrθər] [kraɪd] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [draɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Arthur cried , when he had been dried and comforted by his mother .
" 亚瑟 哭 , 什么时候 他 有 到过 干燥 和 安慰 经过 他的 母亲 .

"亚瑟被母亲擦干身体安慰后，哭了起来。"

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [maɪ] [plʌʃ] [ber] ?
" Where's my Plush Bear ?
" 在哪里? 我的 豪华的 熊 ?

我的毛绒熊在哪里?

" [wer] , [ɪn'diːd] ?
" Where , indeed ?
" 在哪里 , 的确 ?

"究竟在哪里？"

[wel] [maɪt] ['ɑːrθər] [æsk] [ðæt] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [plʌʃ] [ber] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [fɑːr] ,
Well might Arthur ask that , for his Plush Bear was being carried far ,
出色地 可能 亚瑟 问 那 , 为了 他的 豪华的 熊 曾是 存在 携带 远的 ,

亚瑟这么问也无可厚非，因为他的毛绒熊要被带走很远。

[fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] .
far out to sea on the waves .
远的 出去 到 海 在 这 波浪 .

远在茫茫大海之上，波涛汹涌。

" [oʊ] , ['ɑːrθər] ! [dɪd] [juː; jʊ] [drɑːp] ['mɪstər] . ['bruːɪn] [wen] [ðə; ði] [weɪv] [nɑːkt] [juː; jʊ] [daʊn] ? "
" Oh , Arthur ! did you drop Mr . Bruin when the wave knocked you down ? "
" 哦 , 亚瑟 ! 做过 你 降低 先生 . 布鲁因 什么时候 这 海浪 敲门 你 向下 ? "
[æskt] ['neti] .
asked Nettie .
问 内蒂 .

"哦，亚瑟！你被海浪打倒的时候，布鲁因先生是不是掉地上了？"内蒂问道。

" [aɪ] [ges] — [aɪ] [ges] [aɪ] [dɪd] ! " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['sædli] .
" I guess — I guess I did ! " answered her brother sadly .
" 我 猜测 — 我 猜测 我 做过 ! " 回答 她 兄弟 令人遗憾的是 .

"我想——我想我确实做到了！"她哥哥悲伤地回答道。

" [ðen] [ðæts] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [plʌʃ] [ber] , " [sed] ['ɑːrθɝz] ['fɑːðər] .
" Then that's the last of your Plush Bear , " said Arthur's father .
" 然后 那就是 这 最后的 的 你的 豪华的 熊 , " 说 亚瑟的 父亲 .

"那你的毛绒熊就到此为止了，"亚瑟的父亲说。

" [bʌt; bət] [dəunt] [kraɪ] !
" But don't cry !
" 但 不 哭 !

"但是别哭！"

" [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" he told the little boy .
" 他 讲述 这 小的 男生 .

他告诉了小男孩。

" [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] .
" I'll get you another .
" 患病的 得到 你 其他 .

"我再给你拿一个。"

[dəunt] [kraɪ] !
Don't cry !
不 哭 !

别哭！

[ðer; ðər] [ɪz] [sɔːlt] ['wɔːtər]
There is salt water
那里 是 盐 水

有海水

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ɪ'nʌf] [ə'raʊnd] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [jʊr; jər] [terz] !
enough around here without your adding to it by your tears !
足够的 大约 这里 没有 你的 添加 到 它 经过 你的 眼泪 !

这里已经够乱了，别再用你的眼泪雪上加霜了！

" [hiː; hi] [læft] .
" he laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

[bʌt; bət] ['ɑːrθər] [felt] [tuː] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [læf] .

But	Arthur	felt	too	unhappy	to	laugh	.
但	亚瑟	毛毡	也	不开心	到	笑	.

但亚瑟难过得笑不出来。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['mɪstər] . ['bruːɪn][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] .

And	all	this	while	Mr	.	Bruin	was	floating	on	the	waves	.
和	全部	这	尽管	先生	.	布鲁因	曾是	漂浮的	在	这	波浪	.

而这一切发生的时候，布鲁因先生正漂浮在波浪上。

" [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði]

"	This	is	certainly	the	strangest	thing	that	ever	happened	to	me	,	"	thought	the
"	这	是	当然	这	最奇怪的	事物	那	曾经	发生	到	我	,	"	想法	这

[plʌʃ] [ber] .

Plush	Bear	.
豪华的	熊	.

"这绝对是我经历过的最奇怪的事情，"毛绒熊心想。

" [aɪ] [θɔːt] ['ʃʊrli] [maɪ][end][hæd; həd] [kʌm] [wen] ['ɑːrθər] [drɑːpt] [ˌem 'iː] .

"	I	thought	surely	my	end	had	come	when	Arthur	dropped	me	.
"	我	想法	一定	我的	结尾	有	来	什么时候	亚瑟	掉落	我	.

"亚瑟把我扔下的时候，我以为我的末日到了。"

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][wet][ˌaʊt'saɪd] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][draɪ][ˌɪn'saɪd] .

But	,	though	I	am	all	wet	outside	,	I	seem	to	be	dry	inside	.
但	,	尽管	我	是	全部	湿的	外部	,	我	似乎	到	是	干燥	里面	.

虽然我外表湿透了，但我的内心却很干燥。

" [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] ; [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz]

"	On	and	on	floated	the	Plush	Bear	;	then	,	all	of	a	sudden	,	he	heard	voices
"	在	和	在	漂浮	这	豪华的	熊	;	然后	,	全部	的	一个	突然	,	他	听到	声音

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

"毛绒熊就这样一直漂浮着；突然，他听到有人在说话。"

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [tɔɪz]

The	voices	were	those	of	men	and	children	,	and	not	the	voices	of	toys
这	声音	是	那些	的	男人	和	孩子们	,	和	不是	这	声音	的	玩具

.

:

.

这些声音是男人和孩子的声音，而不是玩具的声音。

" [dəunt][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [dʒoʊ] ? " [æskt] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	Don't	you	like	it	here	,	Joe	?	"	asked	a	boy	.
"	不	你	喜欢	它	这里	,	乔	?	"	问	一个	男生	.

"乔，你不喜欢这里吗？"一个男孩问道。

" [jes] , [aɪ][duː] , ['hɜːrbərt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	I	do	,	Herbert	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	我	做	,	赫伯特	,	"	曾是	这	回答	.

"是的，我愿意，赫伯特，"他回答道。

" [ænd; ənd][maɪ] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] [laɪks][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "

"	And	my	Nodding	Donkey	likes	it	,	too	.	"
"	和	我的	点头	驴	点赞	它	,	也	.	"

"我的点头驴也很喜欢。"

" [maɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ɪz] ['hævɪŋ] [fʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['iznt] ['siːsɪk] [ə; eɪ][bɪt] ,

"	My	Monkey	on	a	Stick	is	having	fun	,	and	he	isn't	seasick	a	bit	,
"	我的	猴	在	一个	戳	是	拥有	乐趣	,	和	他	不是	晕船	一个	少量	,

"我的猴子玩得很开心，一点也不晕船。"

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ['hɜːrbərt] .
" said the boy who had been called Herbert .
" 说 这 男生 WHO 有 到过 称为 赫伯特 .

"那个名叫赫伯特的男孩说道。"

" [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][raɪd][ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][boʊt] , [maɪ] ['mʌŋki] [dʌz] .
" He loves to ride in a motor boat , my Monkey does .
" 他 爱 到 骑 在 一个 发动机 船 , 我的 猴 做 .

"我的猴子喜欢坐摩托艇。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 114]
" [页 -]

[第114页]

" [wɒts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么?

[wɒts] [ðɪs] !
What's this !
是什么 这 !

这是什么?

" [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .
" thought the Plush Bear .
" 想法 这 豪华的 熊 .

"毛绒熊心想。"

" ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] ?
" Nodding Donkey ?
" 点头 驴 ?

"点头驴?"

['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ?
Monkey on a Stick ?
猴 在 一个 戳 ?

棍子上的猴子?

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [keɪm]
" He tried to raise himself in the water to look toward the place whence came
[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,
the voices ,
这 声音 ,

他试图在水中抬起身体，看向声音传来的方向。

[bʌt; bət][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
but the Plush Bear could see nothing .
但 这 豪华的 熊 可以 看 没有什么 .

但是毛绒熊什么也看不见。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl] :
A moment later , though , he heard one of the boys call :
一个 片刻 之后 , 尽管 , 他 听到 一 的 这 男孩们 称呼 :

但片刻之后，他听到其中一个男孩喊道：

" [oʊ] , [lʊk] !
" Oh , look !
" 哦 , 看 !

"哦，看！"

[wɒts] [ðæt] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ? "
What's that floating in the water ? "
是什么 那 漂浮的 在 这 水 ? "

水里漂着的是什么?

" [its] [ə; eɪ] [fɪʃ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] .
" It's a fish ! " said the other boy .
" 它是 一个 鱼 ! " 说 这 其他 男生 .

"是条鱼！"另一个男孩说。

" [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] [fɪʃ] !
" That isn't a fish !
" 那 不是 一个 鱼 !

"那不是鱼！"

[its] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [tɔɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] .
It's some sort of floating toy , " was the answer in a man's voice .
它是 一些 种类 的 漂浮的 玩具 , " 曾是 这 回答 在 一个 男人的 嗓音 .

"那是一种漂浮玩具,"一个男人的声音回答道。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , [its] [ə; eɪ] ['tedi] [ber] ! "
" Well , I declare , it's a Teddy Bear ! "
" 出色地 , 我 宣布 , 它是 一个 泰迪 熊 ! "

"我敢肯定，这是一只泰迪熊！"

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['tedi] [ber] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɪstər] . ['bruːɪn][tuː; tə][hɪm'self] ;
" I'm not a Teddy Bear at all , " said Mr . Bruin to himself ;
" 我是 不是 一个 泰迪 熊 在 全部 , " 说 先生 . 布鲁因 到 他自己 ;

"我一点也不像泰迪熊,"布鲁因先生自言自语道;

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['reskjuː][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ]
" but if you rescue me from the water you may call me anything you wish
" 但 如果 你 救援 我 从 这 水 你 可能 称呼 我 任何事物 你 希望
.
:
.

"但是，如果你把我从水中救出来，你可以随意称呼我。"

" [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [miːts] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .
" The Plush Bear Meets Nodding Donkey and Monkey On a Stick .
" 这 豪华的 熊 满足 点头 驴 和 猴 在 一个 戳 .

"毛绒熊遇见点头驴和棍子上的猴子。"

[peɪdʒ] -
Page 117
页 -

第117页

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'floʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz] ,
A moment later , after he had been afloat for some hours ,
一个 片刻 之后 , 后 他 有 到过 漂浮 为了 一些 小时 ,

过了一会儿，在他漂浮了几个小时之后，

[ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
the Plush Bear felt himself being lifted from the sea ,
这 豪华的 熊 毛毡 他自己 存在 抬起 从 这 海 ,

毛绒熊感觉自己被从海里托了起来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][boʊt] .
and in another second he was placed in the bottom of a motor boat .
和 在 其他 第二 他 曾是 放置 在 这 底部 的 一个 发动机 船 .

仅仅一秒钟后，他就被放进了一艘机动船的底部。

[ɪn][ðə; ði][boʊt][wɜːr; wər] [tuː]
In the boat were two
在 这 船 是 二

船上有两个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[men][ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] ,
men and two boys ,
男人 和 二 男孩们 ,

男人和两个男孩，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][rʌn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [wʌz; wəz] [mɔːr]
but when the water had run out of his eyes the Plush Bear was more
但 什么时候 这 水 有 跑步 出去 的 他的 眼睛 这 豪华的 熊 曾是 更多的
['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tuː] ['ʌðər] [tɔɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][boʊt] .
interested in looking at two other toys which were also in the boat .
感兴趣的 在 寻找 在 二 其他 玩具 哪个 是 还 在 这 船 .

但当毛绒熊的眼睛里的水流干后，它对船上另外两个玩具更感兴趣了。

[ɑːn][wʌn] [siːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bəuiŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
On one seat was a Nodding Donkey who seemed to be bowing in a most
在 一 座位 曾是 一个 点头 驴 WHO 似乎 到 是 鞠躬 在 一个 最多
['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['dʒɑːli] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .
pleasant and jolly fashion to the Plush Bear .
令人愉快的 和 快乐的 时尚 到 这 豪华的 熊 .

其中一个座位上坐着一头点头驴，它似乎正以非常愉快和欢快的方式向毛绒熊鞠躬。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [siːt] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .
And on the other seat , beside a boy , was a Monkey on a Stick .
和 在 这 其他 座位 , 旁 一个 男生 , 曾是 一个 猴 在 一个 戳 .

在另一个座位上，一个男孩旁边，放着一个棍子上的猴子。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] [tɔɪz] , " [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .
" Oh , I have heard of these toys , " thought the Plush Bear .
" 哦 , 我 有 听到 的 这些 玩具 , " 想法 这 豪华的 熊 .

“哦，我听说过这些玩具，”毛绒熊心想。

" [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] !
" They , too , were once in the shop of Santa Claus !
" 他们 , 也 , 是 一次 在 这 店铺 的 圣诞老人 克劳斯 !

“他们也曾去过圣诞老人的商店！”

[oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !
Oh , how glad I am !
哦 , 如何 高兴的 我 是 !

哦，我真是太高兴了！

[aɪm] [seɪvd] [æt; ət][læst] ! "
I'm saved at last ! "
我是 已保存 在 最后的 ! "

我终于得救了！

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [plʌʃ] [ber] [keɪm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [dʒoʊ] ,
" Where do you suppose this Plush Bear came from ? " asked Joe ,
" 在哪里 做 你 认为 这 豪华的 熊 来了 从 ? " 问 乔 ,

“你觉得这只毛绒熊是从哪里来的？”乔问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] .

the	boy	who	had	the	Nodding	Donkey	.
这	男生	WHO	有	这	点头	驴	.

拥有点头驴的男孩。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [boʊt] [wen] [sʌm; səm]

"	I	think	he	must	have	fallen	overboard	out	of	some	boat	when	some
"	我	思考	他	必须	有	倒下	落水	出去	的	一些	船	什么时候	一些

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [raɪd] ,

children	were	being	given	a	ride	,
孩子们	是	存在	给定	一个	骑	,

"我想他一定是趁着孩子们乘船的时候从船上掉下去的。"

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['hɜːrbərt] .

just	as	you	boys	are	having	a	ride	,	"	said	the	father	of	Herbert	.
只是	作为	你	男孩们	是	拥有	一个	骑	,	"	说	这	父亲	的	赫伯特	.

"就像你们这些孩子正在兜风一样，"赫伯特的父亲说道。

['hɜːrbərt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [oʊnd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪk] .

Herbert	,	you	know	,	owned	the	Monkey	on	a	Stick	.
赫伯特	,	你	知道	,	拥有	这	猴	在	一个	戳	.

你知道，赫伯特拥有"猴子棒棒糖"这家店。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðæt] [plʌʃ] [ber] , " ['sɔːftli] [sed] [dʒoʊ] .

"	I	wish	I	could	keep	that	Plush	Bear	,	"	softly	said	Joe	.
"	我	希望	我	可以	保持	那	豪华的	熊	,	"	轻轻	说	乔	.

"我真希望我能留下那只毛绒熊，"乔轻声说道。

" [naʊ] [ðæt] [aɪm] [nɑːt] [leɪm]

"	Now	that	I'm	not	lame
"	现在	那	我是	不是	瘸

"既然我不跛了……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

['eni] [mɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

any	more	I	could	run	around	and	have	fun	with	him	.	"
任何	更多的	我	可以	跑步	大约	和	有	乐趣	和	他	.	"

如果再多一点，我就可以和他一起到处跑来跑去玩耍了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [plʌʃ] [ber] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɪtʃmənd] , ['dʒoʊz] ['fɑːðər] ,

"	It	is	a	very	nice	Plush	Bear	,	"	said	Mr	.	Richmond	,	Joe's	father	,
"	它	是	一个	非常	好的	豪华的	熊	,	"	说	先生	.	里士满	,	乔的	父亲	,

"这是一只非常漂亮的毛绒熊，"乔的父亲里士满先生说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wet] [tɔɪ] .

as	he	examined	the	wet	toy	.
作为	他	检查	这	湿的	玩具	.

他仔细查看了那个湿漉漉的玩具。

" [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

"	Some	little	boy	or	girl	will	be	glad	to	get	it	back	.
"	一些	小的	男生	或者	女孩	将要	是	高兴的	到	得到	它	后退	.

"某个小男孩或小女孩会很高兴能把它找回来。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [hɑːmd] .

It	doesn't	seem	to	be	much	harmed	.
它	不	似乎	到	是	很多	受到伤害	.

它似乎没有受到太大损害。

" [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz]

"	He	wound	up	the	spring	and	at	once	the	Plush	Bear	began	to	move	his
"	他	伤口	向上	这	春天	和	在	一次	这	豪华的	熊	开始	到	移动	他的

[pɔːz] ,

paws	,
爪子	,

他给弹簧上了发条，毛绒熊立刻开始动爪子了。

[wæg][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [graʊl] .

wag	his	head	,	and	growl	.
摇摆	他的	头	,	和	咆哮	.

它摇着头，发出低吼声。

[ðə; ði] [graʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['rʌsti] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['grɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] [stɪl] [ˌɪn'saɪd]

The	growl	was	a	trifle	rusty	and	a	bit	gritty	from	the	sand	still	inside
这	咆哮	曾是	一个	琐事	生锈的	和	一个	少量	粗粝的	从	这	沙	仍然	里面

[ðə; ði][wɜːrks] ,

the	works	,
这	作品	,

那隆隆声略带沙沙声，像是机器内部残留的沙子造成的，听起来有些粗糙刺耳。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['mætər] .

but	that	did	not	matter	.
但	那	做过	不是	事情	.

但这无关紧要。

" [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] ['dʒoʊz]['fɑːðər] .

"	We'll	take	the	Plush	Bear	back	to	shore	with	us	,	"	said	Joe's	father	.
"	出色地	拿	这	豪华的	熊	后退	到	支撑	和	我们	,	"	说	乔的	父亲	.

“我们会把毛绒熊带回岸边，”乔的父亲说。

" [pər'hæps][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ɔːr]['iːv(ə)n][æt; ət]['aʊər; ɑːr]

"	Perhaps	some	children	stopping	at	one	of	the	hotels	,	or	even	at	our
"	也许	一些	孩子们	停止	在	一	的	这	酒店	,	或者	甚至	在	我们的

[oʊn] [hoʊ'tel] ,

own	hotel	,
自己的	酒店	,

“或许有些孩子会入住其中一家酒店，甚至入住我们自己的酒店，

[meɪ] [kleɪm] [ðɪs] [tɔɪ] .

may	claim	this	toy	.
可能	宣称	这	玩具	.

可以认领这个玩具。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] .

We	must	find	out	.
我们	必须	寻找	出去	.

我们必须查明真相。

[aɪl] [pʊt][ðə; ði] [ber] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [soʊ] ['hiːl] [draɪ] . "

I'll	put	the	Bear	on	his	back	in	the	sun	so	he'll	dry	.	"
患病的	放	这	熊	在	他的	后退	在	这	太阳	所以	地狱	干燥	.	"

我会把熊仰面放在太阳底下晒干。

" [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][maɪ] ['nɑːdɪŋ] ['dɑːŋki] [bæk] [ðer; ðər] , [tuː] , [soʊ]['mɪstər] . ['bruːɪn][wəʊnt][biː; bi]

"	And	I'll	put	my	Nodding	Donkey	back	there	,	too	,	so	Mr	.	Bruin	won't	be
"	和	患病的	放	我的	点头	驴	后退	那里	,	也	,	所以	先生	.	布鲁因	惯于	是

['loʊnsəm] ,

lonesome	,
寂寞	,

“我还会把我的点头驴也放回去，这样布鲁因先生就不会孤单了。”

" ['ɔ:fərd] [dʒoʊ] .
" offered Joe .
" 提供 乔 .

乔说道。

" [pʊt][maɪ] ['mʌŋki] [ðer; ðər] , [tu:] , " [sed] ['hɜ:rbərt] .
" Put my Monkey there , too , " said Herbert .
" 放 我的 猴 那里 , 也 , " 说 赫伯特 .

"也把我的猴子放在那里，"赫伯特说。

[soʊ][ðə; ði] [θri:] [tɔɪz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [nɪr] [i:tʃ]
So the three toys were placed near each
所以 这 三 玩具 是 放置 靠近 每个

所以这三个玩具就摆放在一起了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
other on the back seat of the boat ,
其他 在 这 后退 座位 的 这 船 ,

另一个坐在船的后座上，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑ:ðər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ɔ:r] [frʌnt]
and then the two boys and their father gathered in the bow , or front
和 然后 这 二 男孩们 和 他们的 父亲 聚集 在 这 弓 , 或者 正面
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,

然后，两个男孩和他们的父亲聚集在船头，也就是船的前部。

[tu:; tə] [lʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
to look across the ocean .
到 看 穿过 这 海洋 .

眺望大海。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pleʒər] [raɪd] .
They were out for a pleasure ride .
他们 是 出去 为了 一个 乐趣 骑 .

他们外出兜风游玩。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ɔ:l][baɪ] [jɔ:r'self] ?
" How did you come to be floating in the sea all by yourself ?
" 如何 做过 你 来 到 是 漂浮的 在 这 海 全部 经过 你自己 ?

"你为什么会独自一人漂浮在海面上？"

" [æskt] [ðə; ði] ['nɑ:dɪŋ] ['dɑ:ŋki] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .
" asked the Nodding Donkey in a whisper of the Plush Bear .
" 问 这 点头 驴 在 一个 耳语 的 这 豪华的 熊 .

"点头驴低声问毛绒熊。"

" [ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [nɑ:kt] ['ɑ:rθər] [daʊn] [ænd; ənd][hi:; hi] [drɑ:pt] [ˌem 'i:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
" A big wave knocked Arthur down and he dropped me , " was the answer ,
" 一个 大的 海浪 敲门 亚瑟 向下 和 他 掉落 我 , " 曾是 这 回答 ,

"一个大浪把亚瑟打倒在地，他把我甩了下来，"答案是。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [vɔɪs] .
in the same low voice .
在 这 相同的 低的 嗓音 .

用同样低沉的声音。

[ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wen] [ðə; ði]

The	Plush	Bear	was	just	going	to	tell	more	of	his	adventures	when	the
这	豪华的	熊	曾是	只是	去	到	告诉	更多的	的	他的	冒险	什么时候	这

['moʊtər][boʊt][wʌz; wəz][rʌn][ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ] [dɑːk] ,

motor	boat	was	run	up	alongside	a	dock	,
发动机	船	曾是	跑步	向上	旁边	一个	码头	,

毛绒熊正准备继续讲述他的冒险故事，这时快艇驶到了码头边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][gɑːt][aʊt] .

and	the	party	got	out	.
和	这	派对	得到	出去	.

于是一行人离开了。

" [aɪl] ['kæri] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] , " [sed] ['dʒoʊz]['fɑːðər] .

"	I'll	carry	the	Plush	Bear	,	"	said	Joe's	father	.
"	患病的	携带	这	豪华的	熊	,	"	说	乔的	父亲	.

“我来抱毛绒熊，”乔的父亲说。

" [hiː; hi] ['iznt] [kwaɪt][draɪ] [jet] .

"	He	isn't	quite	dry	yet	.
"	他	不是	相当	干燥	然而	.

“他还没完全干透。”

[wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə][poʊst][ʌp][ə; eɪ]

We'll	take	him	to	our	hotel	,	and	I'll	tell	the	clerk	to	post	up	a
出色地	拿	他	到	我们的	酒店	,	和	患病的	告诉	这	职员	到	邮政	向上	一个

['noʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

我们会把他带回酒店，我会让前台张贴告示。

['seɪɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [siː] .

saying	the	toy	was	found	at	sea	.
说	这	玩具	曾是	成立	在	海	.

据称该玩具是在海里发现的。

[ðen] [huː'evər] [oʊnz] [hɪm; ɪm] [meɪ] [kleɪm][hɪm; ɪm] .

Then	whoever	owns	him	may	claim	him	.
然后	谁	拥有	他	可能	宣称	他	.

那么，谁拥有他，谁就可以认领他。

" [bʌt; bət] ['mætərz] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [dʒʌst] [ðæt] [wei] .

"	But	matters	were	not	going	to	turn	out	just	that	way	.
"	但	事情	是	不是	去	到	转动	出去	只是	那	方式	.

但事情并没有按照预想的那样发展。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [dʒoʊ][ænd; ənd]['hɜːrbərt][wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel]

As	it	happened	,	Joe	and	Herbert	were	stopping	at	the	same	hotel
作为	它	发生	,	乔	和	赫伯特	是	停止	在	这	相同的	酒店

碰巧的是，乔和赫伯特都住在同一家酒店。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[wer] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['neti] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .

where	Arthur	and	Nettie	were	with	their	father	and	mother	.
在哪里	亚瑟	和	内蒂	是	和	他们的	父亲	和	母亲	.

当时亚瑟和内蒂正和他们的父母在一起。

[dʒoʊ][ænd; ənd]['hɜːrbərt][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ðæt] [deɪ] ,

Joe	**and**	**Herbert**	**had**	**just**	**arrived**	**that**	**day**	**,**
乔	和	赫伯特	有	只是	到达的	那	天	,

乔和赫伯特那天刚到。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['neti] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [frendz] [bɪ'fɔːr] .

which	**was**	**why**	**Arthur**	**and**	**Nettie**	**had**	**not**	**seen**	**their**	**little**	**friends**	**before**	**.**
哪个	曾是	为什么	亚瑟	和	内蒂	有	不是	已见	他们的	小的	朋友们	前	.

这就是为什么亚瑟和内蒂之前没有见过他们的小伙伴们的原因。

['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][boʊt][raɪd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd][æt; ət] [siː] [ðə; ði]

Coming	**back**	**from**	**their**	**boat**	**ride**	**,**	**on**	**which**	**they**	**had**	**rescued**	**at**	**sea**	**the**
未来	后退	从	他们的	船	骑	,	在	哪个	他们	有	获救	在	海	这

[plʌʃ] [ber] ,

Plush	**Bear**	**,**
豪华的	熊	,

他们乘船返回途中，途中在海上救起了毛绒熊。

[ðə; ði] [tuː] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	**two**	**men**	**and**	**the**	**two**	**boys**	**entered**	**the**	**hotel**	**.**
这	二	男人	和	这	二	男孩们	进入	这	酒店	.

两名男子和两个男孩进入了酒店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

毛绒熊的故事(The Story of a Plush Bear)
第5/5页

[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[desk]	,	['mɪstər]	.	['rɪtʃmənd]	['kæriɪŋ]	[ðə; ði]	[plʌʃ]	[ber]	,
As	**they**	**walked**	**toward**	**the**	**desk**	**,**	**Mr**	**.**	**Richmond**	**carrying**	**the**	**Plush**	**Bear**	**,**
作为	他们	步行	朝向	这	桌子	,	先生	.	里士满	携带	这	豪华的	熊	,

他们走向办公桌时，里士满先生手里拿着毛绒熊。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ʌv; əv]	[dɪ'laɪt]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[bɔɪ]	[huː]	['ferli]	[liːpt]	[aʊt]	[ʌv; əv]
there	**was**	**a**	**cry**	**of**	**delight**	**from**	**a**	**small**	**boy**	**who**	**fairly**	**leaped**	**out**	**of**
那里	曾是	一个	哭	的	喜	从	一个	小的	男生	WHO	相当	跳跃	出去	的

[ə; eɪ]	[bɪg]	,
a	**big**	**,**
一个	大的	,

一个小男孩发出了一声欢呼，他几乎是从一个巨大的.....中跳了出来。

['iːzi]	[tʃer]	.
easy	**chair**	**.**
简单的	椅子	.

休闲椅。

"	[ðeəz; ðəz]	[maɪ]	[plʌʃ]	[ber]	!
"	**There's**	**my**	**Plush**	**Bear**	**!**
"	有	我的	豪华的	熊	!

"那是我的毛绒熊！"

[ðeəz; ðəz]	[maɪ]	[plʌʃ]	[ber]	!
There's	**my**	**Plush**	**Bear**	**!**
有	我的	豪华的	熊	!

我的毛绒熊!

"	[kraɪd]	['ɑːrθər]	,	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	.
"	**cried**	**Arthur**	**,**	**for**	**it**	**was**	**he**	**.**
"	哭	亚瑟	,	为了	它	曾是	他	.

"亚瑟喊道，因为那是他。"

"	[oʊ]	,	[wer]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[get]	[hɪm; ɪm]	?
"	**Oh**	**,**	**where**	**did**	**you**	**get**	**him**	**?**
"	哦	,	在哪里	做过	你	得到	他	?

"哦，你是从哪里找到他的？"

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dæmp]	[tɔɪ]	[ɪn]	['mɪstər]	.	['rɪtʃməndz]	[hænd]	.
"	**he**	**cried**	**,**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**damp**	**toy**	**in**	**Mr**	**.**	**Richmond's**	**hand**	**.**
"	他	哭	,	作为	他	看起来	在	这	潮湿	玩具	在	先生	.	里士满的	手	.

他看着里士满先生手中潮湿的玩具，哭了起来。

"	[ɪz]	[ðɪs]	[jʊr; jər]	[tɔɪ]	?	"	[æskt]	['dʒoʊz]	['fɑːðər]	.
"	**Is**	**this**	**your**	**toy**	**?**	**"**	**asked**	**Joe's**	**father**	**.**
"	是	这	你的	玩具	?	"	问	乔的	父亲	.

"这是你的玩具吗？"乔的父亲问道。

"	[oʊ]	,	[jes]	,	[ðæts]	[maɪ]	['mɪstər]	.	['bruːɪn]	!	"	[kraɪd]	['ɑːrθər]	.
"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**that's**	**my**	**Mr**	**.**	**Bruin**	**!**	**"**	**cried**	**Arthur**	**.**
"	哦	,	是的	,	那就是	我的	先生	.	布鲁因	!	"	哭	亚瑟	.

"哦，是的，那是我的布鲁因先生！"亚瑟喊道。

"	[aɪ]	[drɑːpt]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	[wen]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[weɪv]	[nɑːkt]	[ˌem 'iː]	[daʊn]	,
"	**I**	**dropped**	**him**	**in**	**the**	**ocean**	**when**	**a**	**big**	**wave**	**knocked**	**me**	**down**	**,**
"	我	掉落	他	在	这	海洋	什么时候	一个	大的	海浪	敲门	我	向下	,

"我被一个大浪打倒时，不小心把他掉进了海里。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] .

and	I	thought	he	was	drowned	.
和	我	想法	他	曾是	溺水	.

我以为他溺水了。

[oʊ] , [hwɛəd] [juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ?

Oh	,	where'd	you	get	him	?
哦	,	在哪里?	你	得到	他	?

哦，你是从哪儿找到他的?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	119	]
"	[	页	-	]

[第119页]

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [weɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['moʊtər]

"	He	was	floating	on	a	wave	,	and	we	saw	him	from	our	motor
"	他	曾是	漂浮的	在	一个	海浪	,	和	我们	锯	他	从	我们的	发动机

[boʊt] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒoʊ] .

boat	,	"	explained	Joe	.
船	,	"	解释	乔	.

"他当时漂浮在波浪上，我们从摩托艇上看到了他，"乔解释说。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrbərt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] , [stept] ['fɔːrwərd] ,

And	then	Herbert	,	with	his	Monkey	on	a	Stick	,	stepped	forward	,
和	然后	赫伯特	,	和	他的	猴	在	一个	戳	,	步	向前	,

然后，赫伯特拿着他的猴子棍子走了上来。

[ænd; ənd] ['neti] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [suːn] [ɔːl]

and	Nettie	came	out	of	her	chair	,	and	the	children	were	soon	all
和	内蒂	来了	出去	的	她	椅子	,	和	这	孩子们	是	很快	全部

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

内蒂从椅子上站了起来，孩子们很快都聚到了一起。

['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]['pɑːrlər] .

laughing	with	each	other	in	the	hotel	parlor	.
笑	和	每个	其他	在	这	酒店	客厅	.

他们在酒店休息室里互相说笑。

['ɑːrθər] [wuːnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [tɔɪ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] ,

Arthur	wound	up	his	toy	,	which	seemed	to	work	as	well	as	ever	,
亚瑟	伤口	向上	他的	玩具	,	哪个	似乎	到	工作	作为	出色地	作为	曾经	,

亚瑟给他的玩具上了发条，玩具似乎和以往一样运转良好。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dæmp] .

though	it	was	still	damp	.
尽管	它	曾是	仍然	潮湿	.

虽然地面仍然潮湿。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['lʌvli] [fʌn] ! " [sed] ['neti] ,

"	Now	we	can	have	lovely	fun	!	"	said	Nettie	,
"	现在	我们	能	有	迷人的	乐趣	!	"	说	内蒂	,

"现在我们可以尽情玩耍啦！"内蒂说道。

[wen] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bruːɪn][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ] [ðoʊz] [huː]

when	the	story	of	the	rescue	of	Mr	.	Bruin	had	been	told	by	those	who
什么时候	这	故事	的	这	救援	的	先生	.	布鲁因	有	到过	讲述	经过	那些	WHO

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

were	in	the	boat	.
是	在	这	船	.

当船上的人们讲述了布鲁因先生获救的故事时。

" [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ræg] [dɑ:l] , ['hɜ:rbərt][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [du:] ['fʌni]
" I can play with my Rag Doll , Herbert can make his Monkey do funny
" 我 能 玩 和 我的 抹布 玩具娃娃 , 赫伯特 能 制作 他的 猴 做 有趣的
[trɪks] ,
tricks ,
技巧 ,

"我可以和我的布娃娃玩，赫伯特可以让他的猴子表演滑稽的把戏，

[ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [wɪl] [nɑ:d][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ɑ:rθɝz] [ber] [wɪl] [graʊl] .
the Donkey will nod his head and Arthur's Bear will growl .
这 驴 将要 点头 他的 头 和 亚瑟的 熊 将要 咆哮 .

驴子会点头，亚瑟的熊会咆哮。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɔɪz] ,
" And so the children played in the hotel with their toys ,
" 和 所以 这 孩子们 玩 在 这 酒店 和 他们的 玩具 ,

于是孩子们就在酒店里玩玩具了。

[waɪl] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [tɔ:kt] [tə'geðər] .
while their fathers and mothers talked together .
尽管 他们的 父亲们 和 母亲们 谈话 一起 .

他们的父母则在交谈。

" [ðæt] [plʌʃ] [ber] [hæz; həz][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [rəu] [tu:; tə]['dʒoʊz]
" That Plush Bear has had many adventures , " said Mrs . Rowe to Joe's
" 那 豪华的 熊 有 有 许多 冒险 , " 说 太太 . 罗威 到 乔的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

"那只毛绒熊经历过很多冒险，"罗威太太对乔的妈妈说。

" [hi:; hi] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:r] ['wɪndoʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
" He fell out of a car window , he was buried in the sand ,
" 他 跌倒 出去 的 一个 车 窗户 , 他 曾是 埋葬 在 这 沙 ,

他从车窗摔了下来，被埋在了沙子里。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt]
and he was carried out
和 他 曾是 携带 出去

他被抬走了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[tu:; tə] [si:] .
to sea .
到 海 .

出海。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ['ɪglu:] [ʌv; əv]
" Of course she knew nothing of the time he had spent in the ice igloo of
" 的 课程 她 知道 没有什么 的 这 时间 他 有 花费 在 这 冰 冰屋 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] .
the little Eskimo boy .
这 小的 爱斯基摩人 男生 .

"她当然不知道他曾在那个爱斯基摩小男孩的冰屋里待过一段时间。"

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃmənd] , " ['dʒoʊz] ['dɑ:ŋki] [hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] , ['ɔ:lsoʊ] . "
" Yes , " said Mrs . Richmond , " Joe's Donkey had many adventures , also . "
" 是的 , " 说 太太 . 里士满 , " 乔的 驴 有 许多 冒险 , 还 . "

"是的，"里士满太太说，"乔的驴也经历了很多冒险。"

" [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['hɜ˞:bɜ˞ts] ['mʌŋki] , " [sed] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['mʌðər] .
" And so did Herbert's Monkey , " said that little boy's mother .
" 和 所以 做过 赫伯特的 猴 , " 说 那 小的 男孩们 母亲 .

"赫伯特的猴子也是这样，"小男孩的母亲说。

" [əd'ventʃəz] !
" Adventures !
" 冒险 !

"冒险！"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
I should say so !
我 应该 说 所以 !

没错！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [plʌʃ] [ber] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [ænd; ənd] ['mʌŋki] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn]
" exclaimed the Plush Bear to the Donkey and Monkey , when they were alone
" 惊呼 这 豪华的 熊 到 这 驴 和 猴 , 什么时候 他们 是 独自的
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

"当驴子和猴子单独待了一会儿的时候，毛绒熊对它们喊道。"

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər][wɑ:nt][tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ə'gen] !
" But I never want to fall into the ocean again !
" 但 我 绝不 想 到 落下 进入 这 海洋 再次 !

但我再也不想掉进海里了！

" [ænd; ənd][hi:; hi]['nevər][dɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][seɪ] .
" And he never did , I am glad to say .
" 和 他 绝不 做过 , 我 是 高兴的 到 说 .

"我很高兴地说，他最终没有那样做。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] ,
I wish I might tell you more of the adventures of the Monkey ,
我 希望 我 可能 告诉 你 更多的 的 这 冒险 的 这 猴 ,

我真希望我能跟你讲讲猴子的更多冒险故事。

[ðə; ði] ['dɑ:ŋki] , [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][ænd; ənd] [plʌʃ] [ber] .
the Donkey , the China Cat and Plush Bear .
这 驴 , 这 中国 猫 和 豪华的 熊 .

驴子、中国猫和毛绒熊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][kwaɪt] [fɪld] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] .
But this book is quite filled , as you may see .
但 这 书 是 相当 已填 , 作为 你 可能 看 .

但正如你所看到的，这本书内容相当丰富。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [meɪ] [raɪt] ['ʌðər] [bʊks] [ə'baʊt] ['ʌðər] [tɔɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd]
Though of course I may write other books about other toys if you think you would
尽管 的 课程 我 可能 写 其他 图书 关于 其他 玩具 如果 你 思考 你 会
[laɪk][ðem; ðəm] .
like them .
喜欢 他们 .

当然，如果您觉得我会喜欢，我也可能写其他关于其他玩具的书。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ði] [plʌʃ] [ber] .
But now we must say good - by to the Plush Bear .
但 现在 我们 必须 说 好的 - 经过 到 这 豪华的 熊 .

但现在我们不得不和毛绒熊说再见了。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

['hæpi] [hoʊm] ['sɪriːz]
HAPPY **HOME** **SERIES**
快乐的 家 系列

快乐之家系列

[baɪ] ['haʊərd] [ɑːr] . ['gærɪs]
By **HOWARD** **R** **.** **GARIS**
经过 霍华德 拉 . 加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ]
Individual **Colored** **Wrappers** **and** **Colored** **Illustrations** **by**
个人 有色 包装纸 和 有色 插图 经过

独立彩色包装纸和彩色插图

[læŋ] ['kæmbl]
LANG **CAMPBELL**
语言 坎贝尔

朗·坎贝尔

['mɪstər] . ['gærɪs][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['meni] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
Mr **.** **Garis** **has** **written** **many** **stories** **for** **boys** **and** **girls** **,** **among** **them**
先生 . 加里斯 有 书面 许多 故事 为了 男孩们 和 女孩们 , 之中 他们
[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgli] ['vɑːljəmz] ,
his **Uncle** **Wiggly** **volumes** **,**
他的 叔叔 摇晃的 卷 ,

加里斯先生为男孩和女孩创作了许多故事，其中包括他的《威格利叔叔》系列故事。

[bʌt; bət] [ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [nuː] , [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
but **these** **books** **are** **something** **distinctly** **new** **,** **surprising** **and** **entertaining** **.**
但 这些 图书 是 某物 明显地 新的 , 奇怪 和 娱乐 .

但这些书却别具一格，新颖独特，引人入胜。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [gæs] [stoʊv]
ADVENTURES **OF** **THE** **GALLOPING** **GAS** **STOVE**
冒险 的 这 疾驰 气体 火炉

飞驰的煤气炉奇遇记

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] ['gæsi] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] ,
A **tale** **of** **how** **Gassy** **mysteriously** **disappeared** **,**
一个 故事 的 如何 胀气 神秘地 消失 ,

加西神秘失踪的故事

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] .
and **how** **he** **came** **riding** **home** **on** **the** **back** **of** **an** **elephant** **.**
和 如何 他 来了 骑术 家 在 这 后退 的 一个 大象 .

以及他如何骑着大象回家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg] ,
It **is** **also** **related** **how** **he** **broke** **his** **leg** **,**
它 是 还 有关的 如何 他 打破 他的 腿 ,

文中还提到了他是如何摔断腿的。

[ænd; ənd] [fed] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['fæməli][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] [ə; eɪ] [leɪk] .

and	fed	a	hungry	family	in	a	cottage	near	a	lake	.
和	美联储	一个	饥饿的	家庭	在	一个	小屋	靠近	一个	湖	.

并为湖边小屋里饥饿的一家人提供了食物。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer]

ADVENTURES	of	the	RUNAWAY	ROCKING	CHAIR
冒险	的	这	逃跑	摇滚	椅子

失控摇椅的奇遇记

- [kriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] [wen] [fæt] ['grænmɑː] [sæt][ɑːn][hɪm; ɪm] [tuː] [hɑːrd] .

Racky	creaked	and	groaned	when	fat	Grandma	sat	on	him	too	hard	.
-	嘎吱作响	和	呻吟	什么时候	胖的	奶奶	卫星	在	他	也	难的	.

当胖奶奶用力坐到Racky身上时，Racky发出嘎吱嘎吱的响声和呻吟声。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪl] - ['triːtɪd] , [soʊ][hiː; hi] ['vænɪʃt] .

He	felt	himself	ill	-	treated	,	so	he	vanished	.
他	毛毡	他自己	患病的	-	治疗	,	所以	他	消失了	.

他觉得自己受到了不公平的对待，于是就消失了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [teɪk] ['grænd͵mɑːz] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .

He	did	not	intend	to	take	Grandma's	glasses	with	him	,	but	he	did	.
他	做过	不是	打算	到	拿	奶奶的	眼镜	和	他	,	但	他	做过	.

他原本没打算带走奶奶的眼镜，但他还是带走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɔkt] [ə; eɪ] ['bʌni] [tuː; tə] [sliːp] .

And	he	rocked	a	bunny	to	sleep	.
和	他	摇滚	一个	兔子	到	睡觉	.

他哄兔子入睡。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['teɪbl]

ADVENTURES	OF	THE	TRAVELING	TABLE
冒险	的	这	旅行	桌子

旅行餐桌的奇遇记

['tɪpi] , [ðə; ði] ['teɪbl] , ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] ,

Tippy	,	the	table	,	always	wanted	to	travel	and	see	the	world	,
倾斜	,	这	桌子	,	总是	通缉	到	旅行	和	看	这	世界	,

桌子蒂皮一直梦想着旅行，看看世界。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɑːrt] .

but	he	did	not	know	how	to	start	.
但	他	做过	不是	知道	如何	到	开始	.

但他不知道该如何开始。

[ʌn'tɪl] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Until	,	all	of	a	sudden	,
直到	,	全部	的	一个	突然	,

直到突然之间，

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'luːn] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf]

a	diamond	ring	was	hidden	in	his	leg	and	a	balloon	carried	him	off
一个	钻石	戒指	曾是	隐	在	他的	腿	和	一个	气球	携带	他	离开

[θruː] [ðə; ði][er] .

through	the	air	.
通过	这	空气	.

他的腿里藏着一枚钻戒，然后一个气球带着他飞向了天空。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [fʊt] [stuːl]

ADVENTURES	OF	THE	SLIDING	FOOT	STOOL
冒险	的	这	滑动	脚	凳子

滑动脚凳的奇遇记

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði]

Just	because	he	did	not	want	to	be	used	as	a	milking	stool	by	the
只是	因为	他	做过	不是	想	到	是	用过的	作为	一个	挤奶	凳子	经过	这

['meɪd(ə)n] [ɔːl] [fərˈlɔːrn] ,

Maiden	All	Forlorn	,
少女	全部	绝望	,

仅仅因为他不想被孤苦伶仃的少女当作挤奶凳，

['skɪdi] [slɪd] [əˈweɪ] ['krɪsməs] [iːv] .

Skiddy	slid	away	Christmas	eve	.
滑溜溜的	滑行	离开	圣诞节	前夕	.

圣诞前夜，斯基迪滑走了。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [dʒæk][ðə; ði]['dʒʌmpər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][taɪm][ɪn][ðə; ði]

With	him	went	Jack	the	Jumper	,	and	they	had	a	wonderful	time	in	the
和	他	去	杰克	这	套头衫	,	和	他们	有	一个	精彩的	时间	在	这

[tɑːp] [ʃɑːp] .

top	shop	.
顶部	店铺	.

与他同行的还有"跳跳杰克"，他们在顶级商店里度过了美好的时光。

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['soʊfə]

ADVENTURES	OF	THE	SAILING	SOFA
冒险	的	这	帆船	沙发

航海沙发的冒险

['skipi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] .

Skippy	always	wanted	to	be	a	sailor	.
斯基皮	总是	通缉	到	是	一个	水手	.

Skippy一直梦想成为一名水手。

[wen] [ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði]['soʊfə] [went] ['seɪlɪŋ] .

When	the	high	water	came	in	the	spring	,	the	sofa	went	sailing	.
什么时候	这	高的	水	来了	在	这	春天	,	这	沙发	去	帆船	.

春天洪水来袭时，沙发被冲走了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ruːstər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruː] , [waɪl] ['tætər] , [ðə; ði][ræg] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][wʌn]

He	had	a	Rooster	for	a	crew	,	while	Tatter	,	the	rag	doll	with	one
他	有	一个	公鸡	为了	一个	全体人员	,	尽管	破烂	,	这	抹布	玩具娃娃	和	一

[ʃuː] ['bʌt(ə)n] [aɪ] ,

shoe	button	eye	,
鞋	按钮	眼睛	,

他的船员中有一只公鸡，而泰特，那个只有一只眼睛是鞋扣的布娃娃，

[wʌz; wəz] ['kæptɪn] .

was	Captain	.
曾是	队长	.

曾任船长。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ðə; ði] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . ['sɪriːz]

THE	PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	SERIES
这	猫	-	在	-	靴子	,	小	.	系列

《穿靴子的猫》少年版系列

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɔˌriː]
By **DAVID** **CORY**
经过 大卫 科里

作者：大卫·科里

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] ['stɔːriz] " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] ['dʒəːniz] [tuː; tə] ['hæpiˌlænd]
Author **of** **"** **The** **Little** **Jack** **Rabbit** **Stories** **"** **and** **"** **Little** **Journeys** **to** **Happyland**
作者 的 " 这 小的 杰克 兔子 故事 " 和 " 小的 旅程 到 快乐乐园

《小杰克兔的故事》和《快乐乐园之旅》的作者

" ['hænsəmli] [baʊnd] .
" **Handsomely** **Bound** **.**
" 英俊地 边界 .

装帧精美。

['kʌlərd] ['ræpərz] .
Colored **Wrappers** **.**
有色 包装纸 .

彩色包装纸。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Each **Volume** **Complete** **in** **Itself** **.**
每个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[tuː; tə] [noʊ] [pʊs] ['dʒuːniər] [wʌns] [ɪz] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [fər'evər] .
To **know** **Puss** **Junior** **once** **is** **to** **love** **him** **forever** **.**
到 知道 猫 初级 一次 是 到 爱 他 永远 .

认识一次小猫咪，就会永远爱上他。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] , [æd'ventʃərəs] [kæt] ,
That's **the** **way** **all** **the** **little** **people** **feel** **about** **this** **young** **,** **adventurous** **cat** **,**
那就是 这 方式 全部 这 小的 人们 感觉 关于 这 年轻的 , 冒险的 猫 ,

这就是所有小家伙们对这只年轻、爱冒险的小猫的感受。

[sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['fɑːðər] .
son **of** **a** **very** **famous** **father** **.**
儿子 的 一个 非常 著名的 父亲 .

一位著名人物的儿子。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] .
THE **ADVENTURES** **OF** **PUSS** **-** **IN** **-** **BOOTS** **,** **Jr** **.**
这 冒险 的 猫 - 在 - 靴子 , 小 .

小猫历险记

['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] .
FURTHER **ADVENTURES** **OF** **PUSS** **-** **IN** **-** **BOOTS** **,** **Jr** **.**
更远 冒险 的 猫 - 在 - 靴子 , 小 .

小猫的更多冒险

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . [ɪn] ['ferilænd]
PUSS **-** **IN** **-** **BOOTS** **,** **Jr** **.** **IN** **FAIRYLAND**
猫 - 在 - 靴子 , 小 . 在 仙境

小猫穿靴子在仙境

['trævlz] [ʌv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] .
TRAVELS **OF** **PUSS** **-** **IN** **-** **BOOTS** **,** **Jr** **.**
旅行 的 猫 - 在 - 靴子 , 小 .

小猫穿靴子的旅行

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][oʊld] ['mʌðər] [guːs]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND OLD MOTHER GOOSE
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 老的 母亲 鹅

小穿靴子的猫和老鹅妈妈

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ɪn] [nuː] ['mʌðər] [guːs] [lænd]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , IN NEW MOTHER GOOSE LAND
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 在 新的 母亲 鹅 土地

小猫穿靴子，在新鹅妈妈乐园

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [greɪ] [hɔːrs]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND THE GOOD GRAY HORSE
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 这 好的 灰色的 马

小穿靴子的猫和那匹好灰马

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][tɑːm] [θʌm]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND TOM THUMB
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 汤姆 拇指

小穿靴子的猫和拇指汤姆

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND ROBINSON CRUSOE
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 罗宾逊 克鲁索

小穿靴子的猫和鲁滨逊漂流记

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND THE MAN IN THE MOON
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 这 男人 在 这 月亮

小穿靴子的猫和月亮上的男人

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[peɪdʒ] - , [rɪ'muːvd] [ɪk'streɪniəs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk][frʌm; frəm] [[skwiːld] [ðə; ði] ['flænl] [pɪg] . "]
Page 27 , removed extraneous quotation mark from [squealed the Flannel Pig . "]
页 - , 已移除 无关的 引述 标记 从 [尖叫 这 绒布 猪 . "]

第 27 页，删除了多余的引号，原文为 [squealed the Flannel Pig."]

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神